



## BUSINESS CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

### TABLE OF CONTENTS

### TABLE DES MATIÈRES

#### PART 1 INTERPRETATION AND APPLICATION

#### PARTIE 1 DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Definitions	1
Relationship of corporations	2
Distribution to the public	3
Execution in counterpart	4
Application of the Act	5
Yukon companies	6

Définitions	1
Rapports entre les sociétés	2
Souscription publique	3
Multiplicité d'exemplaires de documents	4
Champ d'application	5
Compagnies du Yukon	6

#### PART 2 INCORPORATION

#### PARTIE 2 CONSTITUTION

Incorporation	7
Articles of incorporation	8
Delivery of articles of incorporation	9
Certificate of incorporation	10
Effect of certificate of incorporation	11
Corporate name	12
Reservation of name	13
Prohibited names	14
Direction to corporation to change its name	15
Certificate of amendment	16
Pre-incorporation contracts	17

Constitution	7
Statuts constitutifs	8
Envoi des statuts constitutifs	9
Certificat de constitution	10
Effet du certificat	11
Dénomination sociale	12
Réservation	13
Dénominations sociales prohibées	14
Ordre de changement de dénomination sociale	15
Certificat modificateur	16
Contrats antérieurs à la constitution	17

#### PART 3 CAPACITY AND POWERS

#### PARTIE 3 CAPACITÉ ET POUVOIRS

Capacity of a corporation	18
Restriction on powers	19
No constructive notice	20
Authority of directors, officers and agents	21

Capacité	18
Réserves	19
Absence de présomption de connaissance	20
Allégations interdites	21

#### PART 4 REGISTERED OFFICE, RECORDS AND SEAL

#### PARTIE 4 BUREAU ENREGISTRÉ, LIVRES ET SCEAU

Registered office, records office, address for service by mail	22
--	----

Bureau enregistré, bureau des documents, etc.	22
---	----

Corporate records	23
Access to corporate records	24
Form of records	25
Corporate seal	26

Livres	23
Consultation	24
Forme des livres	25
Sceau	26

**PART 5  
CORPORATE FINANCE**

**PARTIE 5  
FINANCEMENT**

Shares and classes of shares	27
Issue of shares	28
Stated capital accounts	29
Shares in series	30
Shareholder's pre-emptive right	31
Options and other rights to acquire securities	32
Prohibited share holdings	33
Exception	34
Acquisition by corporation of its own shares	35
Alternative acquisition by corporation of its own shares	36
Redemption of shares	37
Donated and escrowed shares	38
Other reduction of stated capital	39
Adjustment of stated capital account	40
Repayment, acquisition and reissue of debt obligations	41
Enforceability of contract against corporation	42
Commission on sale of shares	43
Dividends	44
Form of dividend	45
Prohibited financial assistance	46
Shareholder immunity	47

Actions	27
Émission d'actions	28
Comptes capital déclaré distincts	29
Émission d'actions en série	30
Droit de préemption	31
Options et autres droits	32
Détention d'actions interdite	33
Exception	34
Acquisition par la société de ses propres actions	35
Acquisition par la société de ses propres actions	36
Rachat des actions	37
Donation	38
Autre réduction du capital déclaré	39
Compte capital déclaré	40
Acquittement, acquisition et réémission	41
Exécution des contrats	42
Commission sur vente d'actions	43
Dividendes	44
Forme du dividende	45
Aide financière interdite	46
Immunité des actionnaires	47

**PART 6  
SECURITY CERTIFICATES,  
REGISTERS AND TRANSFERS**

**PARTIE 6  
CERTIFICATS DE VALEURS MOBILIÈRES,  
REGISTRES ET TRANSFERTS**

**Interpretation and general**

**Définitions et dispositions générales**

Definitions and interpretation	48
Security certificates	49
Securities records	50
Dealings with registered holders and transmission on death	51
Overissue	52
Burden of proof in actions	53
Securities are fungible	54

Définitions et interprétation	48
Certificats de valeurs mobilières	49
Registre des valeurs mobilières	50
Relations avec le détenteur inscrit	51
Émission excédentaire	52
Charge de la preuve	53
Valeurs mobilières fongibles	54

<b>Issue - issuer</b>		<b>Émission — émetteur</b>	
Notice of defects	55	Avis du vice	55
Staleness is notice of defect	56	Présomption de connaissance d'un vice	56
Unauthorized signature	57	Signature non autorisée	57
Completion of alteration	58	Valeur mobilière à compléter	58
Warranties of agents	59	Garanties des agents	59

<b>Purchase</b>		<b>Acquisition</b>	
Title of purchaser	60	Titre de l'acquéreur	60
Deemed notice of adverse claims	61	Présomption d'opposition	61
Staleness as notice of adverse claims	62	Péremption valant avis d'opposition	62
Warranties	63	Garanties	63
Right to compel endorsement	64	Droit d'exiger l'endossement	64
Endorsement	65	Endossement	65
Effect of endorsement without delivery	66	Effet de l'endossement sans livraison	66
Endorsement in bearer form	67	Endossement au porteur	67
Effect of unauthorized endorsement	68	Effet d'un endossement non autorisé	68
Warranties or guarantees of signatures or endorsements	69	Garantie de la signature ou de l'endossement	69
Constructive delivery and constructive ownership	70	Présomption de livraison	70
Delivery of security	71	Livraison de valeurs mobilières	71
Rights to reclaim possession of security	72	Droit de demander la remise en possession	72
Right to requisites of transfer	73	Droit d'obtenir les pièces nécessaires à l'inscription	73
Seizure of security	74	Saisie d'une valeur mobilière	74
No conversion if good faith delivery by agent	75	Cas de non-responsabilité du mandataire	75
Duty to register transfer	76	Inscription obligatoire	76
Assurance that endorsement is effective	77	Garantie de l'effet juridique de l'endossement	77
Limited duty of inquiry as to adverse claims	78	Limites de l'obligation de s'informer	78
Limitation of issuer's liability	79	Limites de la responsabilité	79
Rights and obligations on loss or theft	80	Droits et obligations en cas de perte ou de vol	80
Rights and duties of issuer's agent	81	Droits et obligations des mandataires	81

**PART 7  
CORPORATE BORROWING**

**PARTIE 7  
EMPRUNTS**

Interpretation and application	82	Définitions et champ d'application	82
Conflict of interest	83	Conflit d'intérêts	83
Qualification of trustee	84	Qualités requises pour être fiduciaire	84
List of security holders	85	Liste des détenteurs de valeurs mobilières	85
Evidence of compliance	86	Preuve de l'observation	86
Contents of declaration	87	Teneur de la déclaration	87
Further evidence of compliance	88	Preuve supplémentaire	88

Trustee may require evidence of compliance	89
Notice of default	90
Trustee's duty of care	91
Trustee's reliance on statements	92
No exculpation of trustee by agreement	93

Présentation de la preuve au fiduciaire	89
Avis du défaut	90
Obligations du fiduciaire	91
Foi accordée aux déclarations	92
Caractère impératif des obligations	93

**PART 8  
RECEIVERS AND RECEIVER-MANAGERS**

Functions of receiver	94
Functions of receiver-manager	95
Directors' powers during receivership	96
Duty of court-appointed receiver or receiver-manager	97
Duty under debt obligation	98
Duty of care	99
Powers of the court	100
Duties of receiver and receiver-manager	101

**PARTIE 8  
SÉQUESTRES ET SÉQUESTRES-GÉRANTS**

Fonctions du séquestre	94
Fonctions du séquestre-gérant	95
Suspension des pouvoirs des administrateurs	96
Obligation du séquestre ou du séquestre-gérant	97
Obligations prévues dans un titre de créance	98
Obligation de diligence	99
Pouvoirs de la cour	100
Obligations du séquestre et du séquestre-gérant	

**PART 9  
DIRECTORS AND OFFICERS**

Directors	102
Bylaws	103
General borrowing powers	104
Organization meeting	105
Qualifications of directors	106
Election and appointment of directors	107
Cumulative voting	108
Ceasing to hold office	109
Removal of directors	110
Attendance at meetings	111
Filling vacancies	112
Change in number of directors	113
Notice of change of directors	114
Meetings of directors	115
Delegation to managing director or committee	116
Validity of acts of directors, officers and committees	117
Resolution instead of meeting	118
Liability of directors and others	119
Limitation of liability	120
Directors' liability for wages	121

**PARTIE 9  
ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS**

Administrateurs	102
Règlements administratifs	103
Pouvoirs d'emprunt	104
Réunion organisationnelle	105
Incapacités	106
Élection et nomination des administrateurs	107
Vote cumulatif	108
Fin du mandat	109
Révocation des administrateurs	110
Présence aux assemblées	111
Manière de combler les vacances	112
Changement du nombre d'administrateurs	113
Avis de changement	114
Réunions du conseil	115
Délégation de pouvoirs	116
Validité des actes des administrateurs et des dirigeants	117
Résolution tenant lieu d'assemblée	118
Responsabilité des administrateurs	119
Responsabilité limitée	120
Responsabilité des administrateurs envers les employés	121

Disclosure by directors and officers in relation to contracts	122
Officers	123
Duty of care of directors and officers	124
Dissent by director	125
Indemnification by corporation	126
Remuneration	127

Divulgence des intérêts	122
Dirigeants	123
Devoir des administrateurs et dirigeants	124
Dissidence	125
Indemnisation	126
Rémunération	127

**PART 10  
INSIDER TRADING**

**PARTIE 10  
TRANSACTIONS D'INITIÉS**

Definitions	128
Deemed insiders	129
Retroactive deeming of insiders	130
Business combination defined	131
Civil liability of insiders	132

Définitions	128
Présomption	129
Présomption	130
Définition	131
Responsabilité des initiés	132

**PART 11  
SHAREHOLDERS**

**PARTIE 11  
ACTIONNAIRES**

Place of shareholders' meetings	133
Calling meetings	134
Record dates	135
Notice of meeting, adjournment, business and notice of business	136
Waiver of notice	137
Shareholder proposals	138
Shareholder list	139
Quorum	140
Right to vote	141
Voting	142
Resolution instead of meetings	143
Meeting on requisition of share holders	144
Meeting called by court	145
Supreme Court review of election	146
Voting agreement	147
Unanimous shareholder agreement	148

Lieu des assemblées	133
Convocation des assemblées	134
Dates de référence	135
Avis de l'assemblée, ajournement et délibérations	136
Renonciation à l'avis	137
Propositions	138
Liste des actionnaires	139
Quorum	140
Droit de vote	141
Vote	142
Résolution tenant lieu d'assemblée	143
Demande de convocation	144
Convocation de l'assemblée par le tribunal	145
Révision d'une élection par la Cour suprême	146
Convention de vote	147
Convention unanime des actionnaires	148

**PART 12  
PROXIES**

**PARTIE 12  
PROCURATIONS**

Definitions	149
Appointing proxyholder	150
Mandatory solicitation	151
Soliciting proxies	152
Exemption orders	153
Rights and duties of proxyholder	154
Duties of registrant	155
Court orders	156

Définitions	149
Nomination d'un fondé de pouvoir	150
Sollicitation obligatoire	151
Sollicitation de procuration	152
Ordonnances de dispense	153
Droits et devoirs du fondé de pouvoir	154
Devoirs du courtier attitré	155
Ordonnances	156

**PART 13  
FINANCIAL DISCLOSURE**

Annual financial statements	157
Exemptions	158
Consolidated statements	159
Approval of financial statements	160
Copies to shareholders	161
Copies to registrar	162
Qualifications of the auditor	163
Auditor's appointment and remuneration	164
Dispensing with auditor	165
Auditor ceasing to hold office	166
Removal of auditor	167
Filling vacancy	168
Court appointed auditor	169
Rights and liabilities of auditor or former auditor	170
Auditor's duty to examine	171
Auditor's right to information	172
Audit committee	173
Qualified privilege	174

**PART 14  
FUNDAMENTAL CHANGES**

Amendment of articles	175
Constrained shares	176
Proposal for amendment of articles	177
Class votes	178
Delivery of articles of amendment	179
Certificate of amendment	180
Effect of certificate	181
Restated articles of incorporation	182
Amalgamation	183
Amalgamation agreement	184
Shareholder approval of amalgamation agreement	185
Vertical and horizontal short form amalgamation	186
Delivery of articles of amalgamation and statutory declaration to registrar	187
Effect of certificate of amalgamation	188
Amalgamation with extra-territorial corporation	189
Continuance of an extra-territorial corporation as a Yukon corporation	190

**PARTIE 13  
PRÉSENTATION DE RENSEIGNEMENTS  
FINANCIERS**

États financiers annuels	157
Exemptions	158
États financiers consolidés	159
Approbation des états financiers	160
Copies aux actionnaires	161
Copies au registraire	162
Qualités requises pour être vérificateur	163
Nomination et rémunération du vérificateur	164
Dispense	165
Fin du mandat	166
Révocation	167
Manière de combler une vacance	168
Nomination judiciaire	169
Droits et responsabilités du vérificateur	170
Examen	171
Droit à l'information	172
Comité de vérification	173
Immunité relative	174

**PARTIE 14  
MODIFICATIONS DE STRUCTURE**

Modification des statuts	175
Actions à participation restreinte	176
Proposition de modification des statuts	177
Votes par catégorie	178
Remise des clauses modificatrices des statuts	179
Certificat de modification	180
Effet du certificat	181
Mise à jour des statuts constitutifs	182
Fusion	183
Convention de fusion	184
Approbation des actionnaires	185
Fusions verticales et horizontales simplifiées	186
Remise des statuts et de la déclaration solennelle	187
Effet du certificat	188
Fusion avec une société extra-territoriale	189
Prorogation d'une société extra-territoriale	190
Prorogation d'une société du Yukon	

Continuance of a Yukon corporation into another jurisdiction	191
Extraordinary sale, lease or exchange of property	192
Shareholder's right to dissent	193

**PART 15  
CORPORATE REORGANIZATION  
AND ARRANGEMENTS**

Articles of reorganization resulting from court order	194
Court-approved arrangements	195

**PART 16  
TAKE-OVER BIDS -  
COMPULSORY PURCHASE**

Definitions	196
Compulsory acquisition of shares of dissenting offeree	197
Offeror's notices	198
Surrender of share certificate and payment of money	199
Offeree corporation's obligations	200
Offeror's right to apply	201
No security for costs	202
Procedure on application	203
Court to set fair value	204
Power of court	205
Final order	206
Additional powers of court	207
Corporation's offer to repurchase its own shares	208

**PART 17  
LIQUIDATION AND DISSOLUTION**

Staying proceedings	209
Revival by the registrar	210
Revival by court order	211
Dissolution by directors or shareholders in special cases	212
Voluntary liquidation and dissolution	213
Dissolution by registrar	214
Dissolution by court order	215
Other grounds for liquidation and dissolution pursuant to court order	216
Application for court supervision	217
Show cause order	218
Powers of the court	219

ailleurs	191
Vente, location ou échange faits hors du cours normal des affaires	192
Droit à la dissidence	193

**PARTIE 15  
RÉORGANISATION DE LA SOCIÉTÉ ET  
ARRANGEMENTS**

Réorganisation après une ordonnance judiciaire	194
Arrangements approuvés par la cour	195

**PARTIE 16  
OFFRES D'ACHAT VISANT À LA MAINMISE  
— ACQUISITION FORCÉE**

Définitions	196
Acquisition forcée des actions du pollicité dissident	197
Avis du pollicitant	198
Rétrocession des certificats d'actions	199
Obligations de la société pollicitée	200
Demande à la Cour suprême	201
Absence de sûreté en garantie des dépens	202
Procédure	203
Juste valeur	204
Pouvoir de la Cour suprême	205
Ordonnance définitive	206
Pouvoirs supplémentaires	207
Offre de rachat par la société	208

**PARTIE 17  
LIQUIDATION ET DISSOLUTION**

Suspension des procédures	209
Reconstitution	210
Reconstitution par ordonnance judiciaire	211
Dissolution par les administrateurs ou les actionnaires	212
Liquidation et dissolution volontaires	213
Dissolution par le registraire	214
Dissolution par ordonnance judiciaire	215
Autres motifs	216
Requête	217
Ordonnance de justification	218
Pouvoirs de la Cour suprême	219
Commencement de la liquidation	220

Commencement of liquidation	220
Effect of liquidation order	221
Appointment of liquidator	222
Duties of liquidator	223
Powers of liquidator	224
Final accounts and discharge of liquidator	225
Shareholder's right to distribution in money	226
Custody of records after dissolution	227
Actions after dissolution	228
Unknown claimants	229
Property not disposed of	230

**PART 18  
INVESTIGATION**

Definition	231
Supreme Court order for investigation	232
Powers of the court	233
Powers of inspector	234
Hearings by inspector	235
Compelling evidence	236
Absolute privilege	237
Lawyer-client privilege	238
Inspector's report as evidence	239

**PART 19  
REMEDIES, OFFENCES AND PENALTIES**

Definitions	240
Commencing derivative action	241
Powers of the court	242
Relief by court on the ground of oppression or unfairness	243
Court approval of stay, dismissal, discontinuance or settlement	244
Court order to rectify records	245
Court order for directions	246
Refusal by registrar to file	247
Appeal from decision of registrar	248
Compliance or restraining order	249
Summary application to court	250
Offences relating to reports, returns, notices and documents	251
General offence	252
Order to comply, limitation period and civil remedies	253
Security for costs	254

Effet de l'ordonnance de liquidation	221
Nomination du liquidateur	222
Obligations	223
Pouvoirs du liquidateur	224
Comptes définitifs et libération du liquidateur	225
Droits à la répartition en numéraire	226
Garde des documents	227
Actions après la dissolution	228
Créanciers inconnus	229
Non-disposition des biens	230

**PARTIE 18  
ENQUÊTES**

Définition	231
Enquête	232
Pouvoirs de la Cour suprême	233
Pouvoirs de l'inspecteur	234
Auditions par l'inspecteur	235
Preuve convaincante	236
Immunité absolue	237
Secret professionnel de l'avocat	238
Rapport comme preuve	239

**PARTIE 19  
RECOURS, INFRACTIONS ET PEINES**

Définitions	240
Recours à l'action oblique	241
Pouvoirs de la Cour	242
Redressement en cas d'abus ou d'injustice	243
Approbation par la Cour suprême	244
Rectification des registres	245
Ordonnance donnant des instructions	246
Refus du registraire	247
Appel de la décision	248
Ordonnances	249
Demande sommaire	250
Infractions spécifiques	251
Infraction générale	252
Ordre de se conformer, prescription et recours civils	253
Sûreté en garantie des dépens	254

**PARTIE 20**



**PART 20  
GENERAL**

Sending of notices and documents to shareholders and directors	255
Notice to and service on a corporation	256
Notice to and service on registrar of securities	257
Waiver of notice	258
Certificate of registrar as evidence	259
Certificate of corporation as evidence	260
Copies	261
Proof required by registrar	262
Appointment of registrar	263
Notice to and service on registrar of corporations	264
Regulations	265
Filing of documents and issuing of certificates by registrar	266
Annual return	267
Alteration of documents	268
Errors in certificates	269
Inspection and copies	270
Provision of copies and certified copies	271
Records of registrar	272
Records of registrar in unwritten form	273

**PART 21  
EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS**

Definitions	274
Carrying on business in the Yukon	275
Application	276

**Registration**

Requirement to register	277
Application for registration	278
Reservation of name	279
Names of extra-provincial corporations	280
Registration by pseudonym	281
Certificate of registration	282
Cancellation of registration	283
New certificate of registration	284

**Information**

Use of corporate name	285
Attorney for service of an extra-territorial corporation	286

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Avis aux actionnaires et aux administrateurs	255
Avis et signification à une société	256
Avis et signification au registraire des valeurs mobilières	257
Renonciation	258
Certificat du registraire comme preuve	259
Certificat de la société comme preuve	260
Photocopies	261
Preuve	262
Nomination du registraire	263
Avis et signification au registraire des sociétés	264
Règlements	265
Dépôt de documents et délivrance de certificats	266
Rapport annuel	267
Modification des documents	268
Erreurs	269
Consultation et copies	270
Remise des copies	271
Livres du registraire	272
Livres sous une forme non écrite	273

**PARTIE 21  
SOCIÉTÉS EXTRA-TERRITORIALES**

Définitions	274
Exploitation d'une entreprise au Yukon	275
Champ d'application	276

**Enregistrement**

Enregistrement obligatoire	277
Demande d'enregistrement	278
Réservation	279
Dénominations des sociétés extra-territoriales	280
Enregistrement sous un pseudonyme	281
Certificat d'enregistrement	282
Révocation de l'enregistrement	283
Nouveau certificat d'enregistrement	284

**Renseignements**

Utilisation de la dénomination sociale	285
Fondé de pouvoir aux fins de signification d'une société extra-territoriale	286
Défaut d'enregistrer ou de nommer un	

Failure to register or appoint attorney	287
Proof of incorporation	288
Other rights, duties and liabilities	289
Changes in charter, head office, directors	290
Filing of instrument of amalgamation	291
Notices and returns respecting liquidation	292
Annual and other returns	293
Certificate of compliance	294

**Capacity, Disabilities and Penalties**

Validity of acts	295
Capacity to commence and maintain legal proceedings	296
General penalty	297
References to the <i>Companies Act</i>	298

fondé de pouvoir	287
Preuve de la constitution	288
Autres droits, fonctions ou responsabilités	289
Modification de charte, de siège social ou d'administrateurs	290
Dépôt de l'acte de fusion	291
Avis et rapports relatifs à la liquidation	292
Rapports annuels et autres	293
Certificat de conformité	294

**Capacité, incapacités et peines**

Validité des actes	295
Capacité d'ester en justice	296
Peine générale	297
Renvois à la <i>Loi sur les compagnies</i>	298

**PART 1**

**PARTIE 1**

**INTERPRETATION AND APPLICATION**

**DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION**

**Definitions**

**Définitions**

**1** In this Act,

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“affairs” means the relationships among a corporation, its affiliates and the shareholders, directors and officers of those bodies corporate but does not include the business carried on by those bodies corporate; « *affaires internes* »

« action rachetable » Action que la société émettrice, d'après ses statuts :

“affiliate” means an affiliated body corporate within the meaning of subsection 2(1); « *groupe* »

a) est tenue d'acheter ou de racheter à une date déterminée ou lorsque se produit un événement précis;

b) est tenue d'acheter ou de racheter à la demande d'un actionnaire;

“articles” means the original or restated articles of incorporation, articles of amendment, articles of amalgamation, articles of continuance, articles of reorganization, articles of arrangement, articles of dissolution and articles of revival, and includes an amendment to any of them; « *statuts* »

c) peut acheter ou racheter à la demande de la société.

“associate” when used to indicate a relationship with any person means

Y est assimilée l'action émise par une société qui est achetée ou rachetée au moyen d'une combinaison des méthodes mentionnées aux alinéas a) à c). “*redeemable share*”

(a) a body corporate of which that person beneficially owns or controls, directly or indirectly, shares or securities currently convertible into shares carrying more than ten per cent of the voting rights under all circumstances or under any circumstances that have occurred and are continuing, or a currently exercisable option or right to purchase those shares or those convertible securities,

« administrateur » Indépendamment de son titre, le titulaire de ce poste; « conseil d'administration » s'entend notamment de l'administrateur unique. “*director*”

(b) a partner of that person acting on behalf of the partnership of which they are partners,

« affaires internes » Les relations, autres que d'entreprise, entre une personne morale, les personnes morales appartenant au même groupe et leurs actionnaires, administrateurs et dirigeants. “*affairs*”

(c) a trust or estate in which that person has a substantial interest or in respect of which the person serves as a trustee or in a similar capacity,

« compagnie du Yukon » Personne morale constituée et inscrite ou réputée avoir été constituée ou inscrite sous le régime de la *Loi sur les compagnies* ou des lois que cette dernière remplaçait ou qui est régie par cette loi de toute autre façon. Est exclue de la présente définition une personne morale constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés* ou de la *Loi sur les associations coopératives*. “*Yukon company*”

(d) a spouse of that person, or

« convention unanime des actionnaires »

(e) a relative of that person or of the person's

a) Soit une convention écrite à laquelle tous les actionnaires d'une société sont ou sont

spouse if that relative has the same residence as that person; « *liens* »

“auditor” includes a partnership of auditors; « *vérificateur* »

“beneficial interest” means an interest arising out of the beneficial ownership of securities; « *intérêt bénéficiaire* »

“beneficial ownership” includes ownership through a trustee, legal representative, agent or other intermediary; « *propriété bénéficiaire* »

“body corporate” includes a company or other body corporate wherever or however incorporated; « *personne morale* »

“Canada corporation” means a body corporate incorporated by or under an Act of the Parliament of Canada; « *société de régime fédéral* »

“corporation” means a body corporate incorporated or continued under this Act and not discontinued under this Act; « *société par actions* » or « *société* »

“debt obligation” means a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness or guarantee of a corporation, whether secured or unsecured; « *titre de créance* »

“director” means a person occupying the position of director by whatever name called and “directors” and “board of directors” includes a single director; « *administrateur* »

“distributing corporation” means a corporation

(a) any of whose issued shares, or securities which may or might be exchanged for or converted into shares, were part of a distribution to the public, and

(b) which has more than 15 shareholders; « *société ayant fait appel au public* »

“extra-territorial corporation” means a body corporate which is not a corporation or a Yukon company; « *société extra-territoriale* »

réputés être partie, qu’une tierce personne y soit aussi partie ou non;

b) soit une déclaration écrite du propriétaire bénéficiaire de toutes les actions émises d’une société,

visant les questions énumérées au paragraphe 148(1). “*unanimous shareholder agreement*”

« envoyer » A également le sens de remettre. “*send*”

« fondateur » Tout signataire des statuts constitutifs d’une société. “*incorporator*”

« groupe » L’ensemble des personnes morales visées au paragraphe 2(1). “*affiliate*”

« intérêt bénéficiaire » Intérêt découlant de la propriété bénéficiaire de valeurs mobilières. “*beneficial interest*”

« liens » Relations entre une personne et :

a) la personne morale dont elle a, soit directement, soit indirectement, la propriété bénéficiaire ou le contrôle d’un certain nombre d’actions ou de valeurs mobilières immédiatement convertibles en actions, conférant plus de 10 pour cent des droits de vote en tout état de cause ou en raison soit de la réalisation continue d’une condition, soit d’une option ou d’un droit d’achat immédiat portant sur lesdites actions ou valeurs mobilières convertibles;

b) son associé dans une société de personnes, agissant pour le compte de celle-ci;

c) la fiducie ou la succession sur lesquelles elle a un intérêt important ou à l’égard desquelles elle remplit des fonctions de fiduciaire ou des fonctions analogues;

d) son conjoint;

e) ses parents — ou ceux de son conjoint — qui partagent sa résidence. “*associate*”

« particulier » Personne physique. “*individual*”

“incorporator” means a person who signs articles of incorporation; « *fondateur* »

“individual” means a natural person; « *particulier* »

“liability” includes a debt of a corporation arising under section 42, subsection 193(19) or paragraph 243(3)(g) or (h); « *passif* »

“ordinary resolution” means a resolution

(a) passed by a majority of the votes cast by the shareholders who voted in respect of that resolution, or

(b) signed by all the shareholders entitled to vote on that resolution; « *résolution ordinaire* »

“person” includes an individual, partnership, association, body corporate, trustee, executor, administrator or legal representative; « *personne* »

“prescribed” means prescribed by the regulations; « *prescrit* » or « *réglementaire* »

“professional corporation” means a corporation that has the words “Professional Corporation” as the last words of its name; « *société professionnelle* »

“redeemable share” means a share issued by a corporation that the corporation, by its articles

(a) is required to purchase or redeem at a specified time or on the happening of a certain event,

(b) is required to purchase or redeem on the demand of a shareholder, or

(c) may purchase or redeem on demand of the corporation,

and includes a share issued by a corporation that is purchased or redeemed by a combination of any of the methods referred to in paragraphs (a) to (c); « *action rachetable* »

“registrar” means the registrar of corporations

« *passif* » Sont assimilées au passif d’une société les dettes résultant de l’application de l’article 42, du paragraphe 193(19) ou des alinéas 243(3)g) ou h). “*liability*”

« *personne* » Particulier, société de personnes, association, personne morale, fiduciaire, exécuteur testamentaire, administrateur ou représentant successoral. “*person*”

« *personne morale* » Toute personne morale, y compris une compagnie, indépendamment de son lieu ou mode de constitution. “*body corporate*”

« *prescrit* » ou « *réglementaire* » Prescrit ou prévu par règlement. “*prescribed*”

« *propriété bénéficiaire* » S’entend notamment de la propriété de valeurs mobilières inscrites au nom d’un intermédiaire, notamment d’un fiduciaire, d’un représentant successoral ou d’un mandataire. “*beneficial ownership*”

« *registraire* » Le registraire des sociétés ou le registraire adjoint des sociétés nommé au titre de l’article 263. “*registrar*”

« *registraire des valeurs mobilières* » Le registraire nommé au titre de la *Loi sur les valeurs mobilières*. “*registrar of securities*”

« *résolution ordinaire* » Résolution :

a) soit adoptée à la majorité des voix exprimées par les actionnaires qui ont voté sur la résolution;

b) soit signée de tous les actionnaires habiles à voter en l’occurrence. “*ordinary resolution*”

« *résolution spéciale* » Résolution adoptée aux deux tiers au moins des voix exprimées, ou signée de tous les actionnaires habiles à voter en l’occurrence. “*special resolution*”

« *série* » Subdivision d’une catégorie d’actions. “*series*”

« *société ayant fait appel au public* » Société :

a) dont les actions émises ou les valeurs

or a deputy registrar of corporations appointed under section 263; « *registraire* »

“registrar of securities” means the registrar appointed under the *Securities Act*; « *registraire des valeurs mobilières* »

“security”, except in Part 6, means a share of any class or series of shares or a debt obligation of a corporation and includes a certificate evidencing such a share or debt obligation; « *valeur mobilière* »

“security interest” means an interest in or charge on property of a corporation to secure payment of a debt or performance of any other obligation of the corporation; « *sûreté* »

“send” includes deliver; « *envoyer* »

“series” means, in relation to shares, a division of a class of shares; « *série* »

“special resolution” means a resolution passed by a majority of not less than two-thirds of the votes cast by the shareholders who voted in respect of that resolution or signed by all the shareholders entitled to vote on that resolution; « *résolution spéciale* »

“unanimous shareholder agreement” means

(a) a written agreement to which all the shareholders of a corporation are or are deemed to be parties, whether or not any other person is also a party, or

(b) a written declaration by a person who is the beneficial owner of all the issued shares of a corporation

that provides for any of the matters enumerated in subsection 148(1); « *convention unanime des actionnaires* »

“Yukon company” means a body corporate incorporated and registered or deemed to have been incorporated or registered or otherwise subject to the provisions of the *Companies Act* or any of its predecessors but does not include a body corporate incorporated pursuant to the provisions of the *Societies Act* or the *Cooperative*

*mobilières* pouvant être échangées contre des actions ou converties en actions ont fait partie d’une émission publique;

b) ayant plus de 15 actionnaires. “*distributing corporation*”

« société de régime fédéral » Personne morale constituée sous le régime d’une loi fédérale ou par une telle loi. “*Canada corporation*”

« société extra-territoriale » Personne morale qui n’est ni une société ni une compagnie du Yukon. “*extra-territorial corporation*”

« société par actions » ou « société » Personne morale régie par la présente loi. “*corporation*”

« société professionnelle » Société dont la raison sociale comporte les mots « Société professionnelle ». “*professional corporation*”

« statuts » Les clauses, initiales ou mises à jour, réglementant la constitution ainsi que toute modification, fusion, prorogation, réorganisation, dissolution, reconstitution ou tout arrangement de la société. “*articles*”

« sûreté » Intérêt grevant les biens d’une société pour garantir le paiement de ses dettes ou l’exécution de ses obligations. “*security interest*”

« titre de créance » Toute preuve d’une créance sur la société ou d’une garantie donnée par elle, avec ou sans sûreté, et notamment une obligation, une débenture ou un billet. “*debt obligation*”

« valeur mobilière » Sauf dans la partie 6, action de toute catégorie ou série ou titre de créance sur une société, y compris le certificat en attestant l’existence. “*security*”

« vérificateur » S’entend notamment des vérificateurs constitués en société de personnes. “*auditor*” *L.R., ch. 15, art. 1*

*Associations Act. « compagnie du Yukon » R.S., c.15, s.1.*

### Relationship of corporations

2(1) For the purposes of this Act,

(a) one body corporate is affiliated with another body corporate if one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same body corporate or each of them is controlled by the same person; and

(b) if two bodies corporate are affiliated with the same body corporate at the same time, they are deemed to be affiliated with each other.

(2) For the purposes of this Act, a body corporate is controlled by a person if

(a) securities of the body corporate to which are attached more than 50 per cent of the votes that may be cast to elect directors of the body corporate are held, other than by way of security only, by or for the benefit of that person; and

(b) the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the body corporate.

(3) For the purposes of this Act, a body corporate is the holding body corporate of another if that other body corporate is its subsidiary.

(4) For the purposes of this Act, a body corporate is a subsidiary of another body corporate if

(a) it is controlled by

(i) that other,

(ii) that other and one or more bodies corporate, each of which is controlled by that other, or

(iii) two or more bodies corporate, each of

### Rapports entre les sociétés

2(1) Pour l'application de la présente loi :

a) appartiennent au même groupe deux personnes morales dont l'une est la filiale de l'autre ou qui sont sous le contrôle de la même personne;

b) sont réputées appartenir au même groupe deux personnes morales dont chacune appartient au groupe d'une même personne morale.

(2) Pour l'application de la présente loi, a le contrôle d'une personne morale la personne :

a) qui détient — ou en est bénéficiaire —, autrement qu'à titre de garantie seulement, des valeurs mobilières conférant plus de 50 pour cent du maximum possible des voix à l'élection des administrateurs de la personne morale;

b) dont lesdites valeurs mobilières confèrent un droit de vote dont l'exercice permet d'élire la majorité des administrateurs de la personne morale.

(3) Pour l'application de la présente loi, est la société mère d'une personne morale celle qui la contrôle.

(4) Pour l'application de la présente loi, une personne morale est la filiale d'une autre personne morale si :

a) elle est contrôlée par :

(i) cette autre personne morale,

(ii) cette autre et une ou plusieurs personnes morales dont chacune est contrôlée par cette autre personne morale,

(iii) deux ou plusieurs personnes morales

which is controlled by that other; or

(b) it is a subsidiary of a body corporate that is that other's subsidiary. *R.S., c.15, s.2.*

### **Distribution to the public**

**3(1)** For the purposes of this Act, securities of a corporation

(a) issued on a conversion of other securities; or

(b) issued in exchange for other securities

are deemed to be securities that are part of a distribution to the public if those other securities were part of a distribution to the public.

(2) Subject to subsection (3), for the purposes of this Act, a security of a body corporate

(a) is part of a distribution to the public if, in respect of the security, there has been a filing of a prospectus, statement of material facts, registration statement, securities exchange takeover bid circular or similar document under the laws of Canada, a province or territory of Canada or a jurisdiction outside Canada; or

(b) is deemed to be part of a distribution to the public if the security has been issued and a filing referred to in paragraph (a) would be required if the security were being issued currently.

(3) On the application of a corporation, the registrar of securities may determine that a security of the corporation is not or was not part of a distribution to the public if satisfied that the determination would not prejudice any security holder of the corporation. *R.S., c.15, s.3.*

### **Execution in counterpart**

**4** A document or writing required or

dont chacune est contrôlée par cette autre personne morale;

b) elle est la filiale d'une personne morale qui est la filiale de cette autre personne morale. *L.R., ch. 15, art. 2*

### **Souscription publique**

**3(1)** Pour l'application de la présente loi, sont réputées émises par voie de souscription publique les valeurs mobilières d'une société émises :

a) soit après conversion;

b) soit en échange,

de valeurs mobilières elles-mêmes émises par voie de souscription publique.

(2) Pour l'application de la présente loi et sous réserve du paragraphe (3), l'émission de valeurs mobilières par une personne morale :

a) a lieu par voie de souscription publique lorsqu'en vertu d'une loi fédérale, d'une loi d'une province ou d'un territoire du Canada, ou d'une loi étrangère, elle est assortie du dépôt préalable de documents tels que prospectus, déclarations de faits importants, déclarations d'enregistrement, circulaires d'offre d'achat en bourse visant à la mainmise;

b) est réputée faite par voie de souscription publique, malgré l'absence de dépôt des documents visés à l'alinéa a), si cette condition a été imposée ultérieurement.

(3) Le registraire des valeurs mobilières peut, à la demande de la société, décider que certaines de ses valeurs mobilières ne sont pas ou n'ont pas été émises par voie de souscription publique s'il est convaincu que cette décision ne cause aucun préjudice aux détenteurs de valeurs mobilières de la société. *L.R., ch. 15, art. 3*

### **Multiplicité d'exemplaires de documents**

**4** Un document ou un écrit requis ou permis



permitted by this Act may be signed or executed in separate counterparts and the signing or execution of a counterpart shall have the same effect as the signing or execution of the original. *R.S., c.15, s.4.*

### Application of the Act

5(1) This Act applies to every corporation and Yukon company, except if otherwise expressly provided.

(2) Despite the repeal of the *Companies Act*

(a) all memoranda of association and amendments thereto;

(b) all cancellations, suspensions, proceedings, acts, registrations, strike-offs and things; and

(c) all affidavits, declarations, articles of association, resolutions, special resolutions and documents

lawfully granted, issued, imposed, made, taken, done, commenced, filed or passed, under any provision of that Act or any of its predecessors, shall be conclusively deemed to have been granted, issued, imposed, made, taken, done, commenced, filed or passed, under this Act and shall be continued under this Act as though they had, in fact, been granted, issued, imposed, made, taken, done, commenced, filed or passed, under this Act.

(3) A Yukon company in existence when this Act comes into force or revived under this Act shall be deemed to be continued under this Act.

(4) If any provision of the memorandum of association or any amendment thereto, articles of association, resolutions or special resolutions of a Yukon company, except a provision which contravenes section 124, that was valid and in force at the time that this Act comes into force, is inconsistent with, repugnant to, or not in compliance with this Act, that provision continues to be valid and in effect for a period of two years after the date of the coming into force of this section, but any amendment to any

par la présente loi peut être signé ou passé en plusieurs exemplaires et la signature ou la passation d'un exemplaire a le même effet que la signature ou la passation de l'original. *L.R., ch. 15, art. 4*

### Champ d'application

5(1) Sauf disposition contraire, la présente loi s'applique à toutes les sociétés et à toutes les compagnies du Yukon.

(2) Malgré l'abrogation de la *Loi sur les compagnies*, sont réputés, de façon concluante, avoir été accordés, délivrés, imposés, faits, pris, entamés, déposés ou adoptés en vertu de la présente loi et sont prorogés sous son régime comme s'ils avaient été faits en vertu de la présente loi :

a) tous les actes constitutifs, ensemble leurs modifications;

b) toutes les annulations, suspensions, procédures, actes, enregistrements, radiations et autres choses;

c) tous les affidavits, déclarations, statuts, résolutions, résolutions spéciales et documents,

légalement accordés, délivrés, imposés, faits, pris, entamés, déposés ou adoptés en vertu de la *Loi sur les compagnies* ou des lois que cette dernière remplaçait.

(3) Est réputée prorogée en vertu de la présente loi, la compagnie du Yukon qui existait au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi ou qui a été reconstituée sous son régime.

(4) Les dispositions de l'acte constitutif ou leurs modifications, des statuts, des résolutions ou des résolutions spéciales d'une compagnie du Yukon, à l'exception de celles qui violent l'article 124, qui étaient valides et en vigueur au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et qui y sont incompatibles, restent valides pendant deux ans après la date d'entrée en vigueur du présent article. Cependant, toutes les modifications à ces dispositions doivent se faire conformément à la présente loi.

such provision shall be made in accordance with this Act.

(5) Unless otherwise specifically provided for by this Act, any provision to which subsection (4) applies that has not been amended in accordance with this Act within the two year period shall be deemed on the expiry of that period to have been amended to the extent necessary to bring the terms of the provision into conformity with this Act. *R.S., c.15, s.5.*

### **Yukon companies**

6(1) When the words “the objects for which the company is established are”, or words of like effect, are contained in the memorandum of association of a Yukon company, those words shall be deemed to be struck out and the words “the businesses that the corporation is permitted to carry on are restricted to the following” shall be deemed to be substituted therefor.

(2) Subject to subsection 19(3), if the memorandum of association of a Yukon company excludes or is deemed to exclude any of the powers authorized by any former *Companies Act*, it is deemed to restrict the corporation from exercising the power so excluded. *R.S., c.15, s.6.*

## **PART 2**

### **INCORPORATION**

#### **Incorporation**

7 One or more persons may incorporate a corporation by signing articles of incorporation and complying with section 9. *R.S., c.15, s.7.*

#### **Articles of incorporation**

8(1) Articles of incorporation shall be in the prescribed form and shall set out, in respect of the proposed corporation,

- (a) the name of the corporation;
- (b) the classes and any maximum number of

(5) Sauf disposition expresse contraire de la présente loi, sont réputées avoir été modifiées, à l'expiration de la période de deux ans, de façon à les rendre conformes à la présente loi, toutes les dispositions auxquelles s'applique le paragraphe (4) et qui n'ont pas été modifiées en conformité avec la présente loi. *L.R., ch. 15, art. 5*

### **Compagnies du Yukon**

6(1) Lorsque l'acte constitutif d'une compagnie du Yukon contient le membre de phrase « les objets pour lesquels la compagnie a été établie sont les suivants » ou un membre de phrase semblable, ce membre de phrase est réputé radié et remplacé par le membre de phrase « les activités que la société est autorisée à exercer sont limitées à ce qui suit ».

(2) Sous réserve du paragraphe 19(3), l'acte constitutif d'une compagnie du Yukon qui exclut ou est réputé exclure tout pouvoir autorisé par une ancienne *Loi sur les compagnies* est réputé interdire à la société d'exercer ce pouvoir. *L.R., ch. 15, art. 6*

## **PARTIE 2**

### **CONSTITUTION**

#### **Constitution**

7 Une ou plusieurs personnes peuvent constituer une société en signant les statuts constitutifs et en se conformant à l'article 9. *L.R., ch. 15, art. 7*

#### **Statuts constitutifs**

8(1) Les statuts constitutifs de la société projetée sont établis en la forme prescrite et indiquent :

- a) sa dénomination sociale;
- b) les catégories et, éventuellement, le

shares that the corporation is authorized to issue, and

(i) if there are two or more classes of shares, the special rights, privileges, restrictions and conditions attaching to each class of shares, and

(ii) if a class of shares may be issued in series, the authority given to the directors to establish the number of shares in, and to determine the designation of each series, and the rights, privileges, restrictions and conditions attaching to the shares of each series;

(c) if the right to transfer shares of the corporation is to be restricted, a statement that the right to transfer shares is restricted and either

(i) a statement of the nature of the restrictions, or

(ii) a statement that the nature of the restrictions appears in a unanimous shareholder agreement;

(d) the number of directors or, subject to paragraph 108(a), the minimum and maximum number of directors of the corporation; and

(e) any restrictions on the businesses that the corporation may carry on.

(2) The articles may set out any provision permitted by this Act or by law to be set out in the bylaws of the corporation.

(3) Subject to subsection (4), if the articles or a unanimous shareholder agreement require a greater number of votes of directors or shareholders than that required by the Act to effect any action, the provisions of the articles or of the unanimous shareholder agreement prevail.

(4) The articles may not require a greater number of votes of shareholders to remove a director than the number required by section

nombre maximal d'actions qu'elle est autorisée à émettre et :

(i) en cas de pluralité des catégories, les droits spéciaux, privilèges, conditions et restrictions dont est assortie chacune d'elles,

(ii) en cas d'émission d'une catégorie d'actions par séries, tant l'autorisation accordée aux administrateurs de fixer le nombre et la désignation des actions de chaque série que les droits, privilèges, conditions et restrictions dont les actions sont assorties;

c) en cas de restrictions imposées au transfert d'actions, une déclaration à cet effet et une déclaration :

(i) soit sur la nature des restrictions,

(ii) soit que la nature des restrictions est prévue dans une convention unanime des actionnaires;

d) le nombre précis ou, sous réserve de l'alinéa 108a), les nombres minimal et maximal de ses administrateurs;

e) les limites imposées à son activité commerciale.

(2) Les statuts peuvent contenir toute disposition que la présente loi ou toute autre règle de droit autorise à insérer dans les règlements administratifs de la société.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les statuts ou les conventions unanimes des actionnaires peuvent augmenter le nombre de voix nécessaires à l'adoption de certaines mesures par les administrateurs ou par les actionnaires.

(4) Les statuts ne peuvent, pour la révocation d'un administrateur, exiger un nombre de voix plus élevé que celui prévu à l'article 110. *L.R.*,

110. *R.S., c.15, s.8.*

*ch. 15, art. 8*

### **Delivery of articles of incorporation**

**9(1)** An incorporator shall send to the registrar

(a) the information prescribed for articles of incorporation in the prescribed form or format; and

(b) the documents required by subsection 14(3) and sections 22 and 107.

(2) If the name of the corporation set out in the articles of incorporation contains the words "Professional Corporation", the incorporator shall also send to the registrar satisfactory evidence of the approval of the articles by or on behalf of the governing body or licensing agency of the appropriate profession or occupation. *S.Y. 1995, c.6, s.7; R.S., c.15, s.9.*

### **Certificate of incorporation**

**10** On receipt of the documents required under section 9 and the prescribed fees, the registrar shall issue a certificate of incorporation in accordance with section 266. *R.S., c.15, s.10.*

### **Effect of certificate of incorporation**

**11(1)** A corporation comes into existence on the date shown in the certificate of incorporation.

(2) A certificate of incorporation is conclusive proof for the purposes of this Act and for all other purposes

(a) that the provisions of this Act in respect of incorporation and all requirements precedent and incidental to incorporation have been complied with; and

(b) that the corporation has been incorporated under this Act as of the date shown in the certificate of incorporation. *R.S., c.15, s.11.*

### **Envoi des statuts constitutifs**

**9(1)** L'un des fondateurs envoie au registraire :

a) les renseignements exigés pour les statuts constitutifs, en la forme ou selon le support prescrit;

b) les documents exigés au paragraphe 14(3) et aux articles 22 et 107.

(2) Si la dénomination sociale indiquée dans les statuts constitutifs contient les mots « société professionnelle », le fondateur envoie également au registraire une preuve satisfaisante de l'approbation des statuts par le corps dirigeant ou l'organisme de réglementation professionnelle de la profession concernée, ou pour son compte. *L.Y. 1995, ch. 6, art. 7; L.R., ch. 15, art. 9*

### **Certificat de constitution**

**10** Dès réception des documents prévus à l'article 9 et du droit réglementaire, le registraire délivre un certificat de constitution conformément à l'article 266. *L.R., ch. 15, art. 10*

### **Effet du certificat**

**11(1)** La société existe à compter de la date figurant sur le certificat de constitution.

(2) Aux fins de la présente loi et à toutes autres fins le certificat de constitution est une preuve concluante :

a) du respect des dispositions de la présente loi relatives à la constitution et des conditions préalables et accessoires à la constitution;

b) du fait que la société a été constituée sous le régime de la présente loi à la date figurant dans le certificat. *L.R., ch. 15, art. 11*

### Corporate name

**12(1)** The word “Limited”, “Limitee”, “Incorporated”, “Incorporee” or “Corporation” or the abbreviation “Ltd.”, “Ltee”, “Inc.” or “Corp.” shall be the last word of the name of every corporation but a corporation may use and may be legally designated by either the full or the abbreviated form even though the full or abbreviated form appears on its certificate of incorporation.

(2) Despite subsection (1), the words “Professional Corporation” shall be the last words of the name of every professional corporation whose incorporation is specifically permitted by any other Act.

(3) No person other than a body corporate shall carry on business in the Yukon under any name or title that contains the word “Limited”, “Limitee”, “Incorporated”, “Incorporee” or “Corporation”, or the abbreviation “Ltd.”, “Ltee”, “Inc.” or “Corp.”, or the words “Professional Corporation”.

(4) A person carrying on business in contravention of subsection (3) is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000.

(5) Subject to subsection 14(1), a corporation may set out its name in its articles in an English form or a French form or an English and French form or in a combined English and French form and the corporation may use and may be legally designated by any of those forms.

(6) Subject to subsection 14(1), a corporation may, outside Canada, use and may be legally designated by a name in any language form.

(7) A corporation shall set out its name in legible characters in or on all contracts, invoices, negotiable instruments, written advertisements and orders for goods or services, issued or made by or on behalf of the

### Dénomination sociale

**12(1)** Les mots « Limitée », « *Limited* », « Incorporée », « *Incorporated* » ou « Société » ou les abréviations « Ltée », « *Ltd.* », « Inc. » ou « *Corp.* » doivent faire partie de la dénomination sociale de chaque société. Toutefois, la société peut aussi utiliser le mot ou l’abréviation et être légalement désignée de cette façon peu importe la forme qui figure dans son certificat.

(2) Malgré le paragraphe (1), la dénomination sociale de toute corporation professionnelle dont la constitution est expressément permise par une autre loi doit comporter l’expression « société professionnelle ».

(3) Seule une personne morale peut exploiter une entreprise au Yukon sous une dénomination sociale ou un titre renfermant les mots « Limitée », « *Limited* », « Incorporée », « *Incorporated* » ou « Société », l’abréviation « Ltée », « *Ltd.* », « Inc. » ou « *Corp.* » ou l’expression « société professionnelle ».

(4) Commet une infraction et est passible d’une amende maximale de 5 000 \$, quiconque exploite une entreprise en violation du paragraphe (3).

(5) Sous réserve du paragraphe 14(1), la société peut, dans ses statuts, adopter et utiliser une dénomination sociale anglaise, française, dans ces deux langues ou dans une forme combinée de ces deux langues; elle peut être légalement désignée sous l’une ou l’autre des dénominations adoptées.

(6) Sous réserve du paragraphe 14(1), une société peut, à l’extérieur du Canada, utiliser et être légalement désignée sous une dénomination en n’importe quelle langue.

(7) La dénomination de la société doit être lisiblement indiquée sur tous ses effets négociables, contrats, factures, annonces écrites et commandes de marchandises ou de services.

corporation.

(8) Subject to subsections (7) and (9) and subsection 14(1) and to section 87 of the *Partnership and Business Names Act*, a corporation may carry on business under or identify itself by a name other than its corporate name.

(9) If a corporation carries on business or identifies itself by a name other than its corporate name, the name shall not contain a word referred to in subsection (3). *R.S., c.15, s.12.*

### Reservation of name

**13(1)** The registrar may, on request, reserve for 90 days a name for

- (a) an intended corporation;
- (b) a corporation about to change its name; or
- (c) an extra-territorial corporation about to continue as a corporation pursuant to section 190.

(2) If requested to do so by the incorporators, a corporation or an extra-territorial corporation referred to in paragraph (1)(c), the registrar shall assign to the corporation as its name a designated number determined by the registrar. *R.S., c.15, s.13.*

### Prohibited names

**14(1)** A corporation shall not have a name

- (a) that is prohibited by the regulations or contains a word or expression prohibited by the regulations;
- (b) except in the circumstances and on the conditions prescribed by the regulations, that is identical to the name of
  - (i) a corporation or intended corporation

(8) Sous réserve des paragraphes (7) et (9), du paragraphe 14(1) et de l'article 87 de la *Loi sur les dénominations sociales et les sociétés de personnes*, la société peut exercer une activité commerciale ou s'identifier sous une dénomination autre que sa dénomination sociale.

(9) Lorsqu'une société exploite une activité commerciale ou s'identifie sous une dénomination autre que sa dénomination sociale, la dénomination en question ne peut renfermer un mot ou une expression visé au paragraphe (3). *L.R., ch. 15, art. 12*

### Réservation

**13(1)** Le registraire peut, sur demande, réserver pendant 90 jours une dénomination sociale à :

- a) la société dont la création est envisagée;
- b) la société qui est sur le point de changer de dénomination sociale;
- c) la société extra-territoriale dont la prorogation est envisagée en conformité avec l'article 190.

(2) Le registraire assigne à la société, à sa demande, à celle des fondateurs ou à celle d'une société extra-territoriale visée à l'alinéa (1)c), un numéro matricule en guise de dénomination sociale. *L.R., ch. 15, art. 13*

### Dénominations sociales prohibées

**14(1)** La société ne peut porter une dénomination sociale qui :

- a) est prohibée ou contient un mot ou une expression prohibés par règlement;
- b) sauf dans les circonstances et aux conditions prévues par règlement, est identique à celle :
  - (i) d'une société existante ou dont la

reserved under subsection 13(1),

(ii) a body corporate incorporated under the laws of the Yukon whether in existence or not,

(iii) an extra-territorial corporation registered in the Yukon, or

(iv) a Canada corporation;

(c) except in the circumstances and on the conditions prescribed by the regulations, that is similar to the name of

(i) a corporation or intended corporation reserved under subsection 13(1),

(ii) a body corporate incorporated under the laws of the Yukon,

(iii) an extra-territorial corporation registered in the Yukon, or

(iv) a Canada corporation,

if the use of that name is confusing or misleading; or

(d) that does not meet the requirements prescribed by the regulations.

(2) If a body corporate incorporated under the laws of the Yukon gives an undertaking to dissolve or change its name and the undertaking is not carried out within the time specified, the registrar may, by notice in writing giving reasons, direct the body corporate to change its name within 60 days of the date of the notice to a name of which the registrar approves.

(3) The prescribed documents relating to corporate names shall be sent to the registrar. *R.S., c.15, s.14.*

#### **Direction to corporation to change its name**

**15(1)** If, through inadvertence or otherwise,

création est envisagée et qui est réservée en vertu du paragraphe 13(1),

(ii) d'une personne morale constituée sous le régime des lois du Yukon, qu'elle soit en opération ou non,

(iii) d'une société extra-territoriale enregistrée au Yukon,

(iv) d'une société de régime fédéral;

c) sauf dans les circonstances et aux conditions prévues par règlement, est semblable à celle :

(i) d'une société existante ou dont la création est envisagée et qui est réservée en vertu du paragraphe 13(1),

(ii) d'une personne morale constituée sous le régime des lois du Yukon,

(iii) d'une société extra-territoriale enregistrée au Yukon,

(iv) d'une société de régime fédéral,

si l'usage de cette dénomination crée une confusion ou est trompeur;

d) ne remplit pas les conditions réglementaires.

(2) Lorsqu'une personne morale constituée sous le régime des lois du Yukon s'engage à se dissoudre ou à changer de dénomination sociale et qu'elle ne respecte pas cet engagement dans le délai précisé, le registraire peut, par avis motivé, ordonner à la personne morale de changer sa dénomination sociale dans les 60 jours de l'avis et d'en adopter une qu'il approuve.

(3) Les documents réglementaires relatifs aux dénominations sociales sont envoyés au registraire. *L.R., ch. 15, art. 14*

#### **Ordre de changement de dénomination sociale**

**15(1)** Le registraire peut, par avis écrit et

a corporation comes into existence with a name or acquires a name that contravenes section 12 or 14, the registrar may, by notice in writing giving reasons, direct the corporation to change its name within 60 days of the date of the notice to a name of which the registrar approves.

(2) The registrar may initiate a notice under subsection (1) or give the notice at the request of a person who feels aggrieved by the name that contravenes section 12 or 14, as the case may be.

(3) If a corporation is directed to change its name under subsection (1) or subsection 14(2) and does not appeal the request of the registrar within 60 days of the date of the notice, the registrar may revoke the name of the corporation and assign to it a number designated or a name approved by the registrar and, until changed in accordance with section 175, the name of the corporation is the number or name so assigned.

(4) If the registrar is satisfied that a professional corporation has ceased to be the holder of a subsisting permit as a professional corporation issued under an Act governing a profession or occupation, the registrar may, on giving notice to the professional corporation of the intention to do so, change the name of the corporation to exclude the words “Professional Corporation” and replace them with any other word referred to in subsection 12(3). *R.S., c.15, s.15.*

### **Certificate of amendment**

**16(1)** When a corporation has had its name revoked or changed and a name assigned to it under subsection 15(3) or (4), the registrar shall issue a certificate of amendment showing the new name of the corporation.

(2) The articles of the corporation are amended accordingly on the date shown in the certificate of amendment. *R.S., c.15, s.16.*

motivé, ordonner à la société qui notamment par inadvertance, lors de sa création ou en cas de changement ultérieur, reçoit une dénomination sociale qui viole l'article 12 ou 14, de la remplacer dans les 60 jours de l'avis avec une dénomination que le registraire approuve.

(2) Le registraire peut donner l'avis prévu au paragraphe (1) de sa propre initiative ou à la demande d'une personne qui se sent lésée par la violation de l'article 12 ou 14.

(3) Le registraire peut annuler la dénomination sociale de la société qui n'a pas interjeté appel des directives données conformément aux paragraphes (1) ou 14(2) dans les 60 jours de leur signification et lui attribuer d'office un numéro matricule ou une dénomination sociale qu'il approuve et qui demeurent la dénomination sociale de la société tant qu'ils n'ont pas été changés conformément à l'article 175.

(4) Si le registraire est convaincu qu'une société professionnelle a cessé d'être titulaire d'un permis valide délivré en application d'une loi régissant une profession, il peut, sur avis de son intention à la société professionnelle, changer la dénomination sociale de la société pour exclure les mots « société professionnelle » et les remplacer par un autre mot mentionné au paragraphe 12(3). *L.R., ch. 15, art. 15*

### **Certificat modificateur**

**16(1)** En cas de changement de dénomination sociale conformément aux paragraphes 15(3) ou (4), le registraire délivre un certificat modificateur indiquant la nouvelle dénomination sociale.

(2) Les statuts de la société sont modifiés dès la date indiquée dans le certificat modificateur. *L.R., ch. 15, art. 16*



### Pre-incorporation contracts

17(1) This section applies unless the person referred to in subsection (2) and all parties to the contract referred to in that subsection

(a) believe that the body corporate exists and is incorporated under; or

(b) intend that the body corporate is to be incorporated under

the laws of a jurisdiction other than the Yukon.

(2) Except as provided in this section, if a person enters into a written contract in the name of or on behalf of a body corporate before it comes into existence,

(a) that person is deemed to warrant to the other party to the contract

(i) that the body corporate will come into existence within a reasonable time, and

(ii) that the contract will be adopted within a reasonable time after the body corporate comes into existence;

(b) that person is liable to the other party to the contract for damages for a breach of that warranty; and

(c) the measure of damages for that breach of warranty shall be the same as if the body corporate existed when the contract was made, the person who made the contract on behalf of the body corporate had no authority to do so and the body corporate refused to ratify the contract.

(3) A corporation may, within a reasonable time after it comes into existence, by any act or conduct signifying its intention to be bound thereby, adopt a written contract made before it came into existence in its name or on its behalf, and on the adoption

### Contrats antérieurs à la constitution

17(1) Le présent article s'applique à moins que la personne visée au paragraphe (2) et toutes les parties au contrat qui y sont mentionnées :

a) ou bien croient que la personne morale existe et est constituée en vertu des lois d'une autorité législative autre que le Yukon;

b) ou bien s'attendent à ce que la personne morale soit constituée en vertu des lois d'une autorité législative autre que le Yukon.

(2) Sauf disposition contraire des autres dispositions du présent article, la personne qui conclut un contrat écrit au nom ou pour le compte d'une personne morale avant sa constitution :

a) est réputée garantir à l'autre partie au contrat :

(i) que la personne morale sera constituée dans un délai raisonnable,

(ii) que le contrat sera ratifié dans un délai raisonnable après la constitution de la personne morale;

b) est responsable envers l'autre partie au contrat des dommages-intérêts pour rupture de cette garantie;

c) la base d'évaluation des dommages-intérêts pour rupture de garantie est la même que si la personne morale avait été constituée au moment où le contrat a été conclu, que la personne qui a conclu le contrat pour le compte de la personne morale n'avait aucun mandat de le faire et que la personne morale a refusé de ratifier le contrat.

(3) Tout contrat conclu au nom ou pour le compte d'une société avant sa constitution et qui est ratifié, même tacitement, par la société dans un délai raisonnable après sa constitution :

a) lie la société à compter de sa date de conclusion et elle peut en tirer parti;

(a) the corporation is bound by the contract and is entitled to the benefits of the contract as if the corporation had been in existence at the date of the contract and had been a party to it; and

(b) a person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation ceases, except as provided in subsection (5), to be liable under subsection (2) in respect of the contract.

(4) If a person enters into a contract in the name of or on behalf of a corporation before it comes into existence and the contract is not adopted by the corporation within a reasonable time after it comes into existence, that person or the other party to the contract may apply to the Supreme Court for an order directing the corporation to restore to the applicant, in specie or otherwise, any benefit received by the corporation under the contract.

(5) Except as provided in subsection (6), whether or not a written contract made before the coming into existence of a corporation is adopted by the corporation, a party to the contract may apply to the Supreme Court for an order

(a) establishing obligations under the contract as joint or joint and several; or

(b) apportioning liability between or among the corporation and a person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation,

and on the application the Supreme Court may make any order it thinks fit.

(6) A person who enters into a written contract in the name of or on behalf of a body corporate before it comes into existence is not in any event liable for damages under subsection (2) if the contract expressly provides that the person is not to be so liable. *R.S., c.15, s.17.*

b) sous réserve des dispositions du paragraphe (5), libère la personne qui s'est engagée pour elle en application du paragraphe (2).

(4) Si une personne conclut un contrat au nom ou pour le compte d'une société avant sa constitution et que le contrat n'est pas ratifié par la société dans un délai raisonnable après la constitution, la personne ou l'autre partie peuvent demander à la Cour suprême une ordonnance prescrivant à la société de restituer au requérant, notamment en espèces, tout avantage que la société aurait pu tirer du contrat.

(5) Sauf disposition contraire du paragraphe (6), la Cour suprême peut, notamment, à la demande de toute partie à un contrat conclu avant la constitution d'une société, indépendamment de la ratification ultérieure du contrat :

a) soit déclarer que la société et la personne qui s'est engagée pour elle sont tenues conjointement ou conjointement et individuellement des obligations résultant du contrat;

b) soit établir la part respective de responsabilité de la société et de la personne qui s'est engagée pour elle.

(6) La personne qui conclut un contrat écrit au nom ou pour le compte d'une société avant sa constitution n'est pas responsable du préjudice prévu au paragraphe (2) si le contrat contient une clause expresse à cet effet. *L.R., ch. 15, art. 17*

**PART 3**

**PARTIE 3**

**CAPACITY AND POWERS**

**CAPACITÉ ET POUVOIRS**

**Capacity of a corporation**

**Capacité**

**18(1)** A corporation has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of an individual.

**18(1)** La société possède, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

(2) A corporation has the capacity to carry on its business, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside the Yukon to the extent that the laws of that jurisdiction permit. *R.S., c.15, s.18.*

(2) La société possède la capacité de conduire ses affaires internes et d'exercer son activité commerciale et ses pouvoirs à l'extérieur du Yukon, dans les limites des lois applicables en l'espèce. *L.R., ch. 15, art. 18*

**Restriction on powers**

**Réserves**

**19(1)** It is not necessary for a bylaw to be passed in order to confer any particular power on the corporation or its directors.

**19(1)** La prise d'un règlement administratif n'est pas nécessaire pour conférer un pouvoir particulier à la société ou à ses administrateurs.

(2) A corporation shall not carry on any business or exercise any power that it is restricted by its articles from carrying on or exercising, nor shall the corporation exercise any of its powers in a manner contrary to its articles.

(2) La société ne peut exercer ni pouvoirs ni activités commerciales en violation de ses statuts.

(3) No act of a corporation, including any transfer of property to or by a corporation, is invalid only because the act or transfer is contrary to its articles or this Act. *R.S., c.15, s.19.*

(3) Les actes de la société, y compris les transferts de biens, ne sont pas nuls du seul fait qu'ils sont contraires à ses statuts ou à la présente loi. *L.R., ch. 15, art. 19*

**No constructive notice**

**Absence de présomption de connaissance**

**20** No person is affected by or is deemed to have notice or knowledge of the contents of a document concerning a corporation because the document has been filed by the registrar or is available for inspection at an office of the corporation. *R.S., c.15, s.20.*

**20** Le seul fait de l'enregistrement par le registraire d'un document relatif à la société, ou la possibilité de le consulter dans les locaux de celle-ci, ne peut causer de préjudice à quiconque; nul n'est censé avoir reçu avis ni avoir eu connaissance d'un tel document. *L.R., ch. 15, art. 20*

**Authority of directors, officers and agents**

**Allégations interdites**

**21** A corporation, a guarantor of an obligation of the corporation or a person claiming through the corporation may not assert against a person dealing with the corporation or dealing with any person who has

**21** La société, ses cautions ou ses ayants droit ne peuvent alléguer contre les personnes qui ont traité avec elle ou avec ses ayants droit que :

acquired rights from the corporation

(a) that the articles, bylaws or any unanimous shareholder agreement have not been complied with;

(b) that the persons named in the most recent notice filed by the registrar under section 107 or 114 are not the directors of the corporation;

(c) that the place named as the registered office in the most recent notice filed by the registrar under section 22 is not the registered office of the corporation;

(d) that the post office box designated as the address for service by mail in the most recent notice filed by the registrar under section 22 is not the address for service by mail of the corporation;

(e) that a person held out by the corporation as a director, an officer or an agent of the corporation

(i) has not been duly appointed, or

(ii) has no authority to exercise a power or perform a duty which the director, officer or agent might reasonably be expected to exercise or perform;

(f) that a document issued by any director, officer or agent of the corporation with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine; or

(g) that financial assistance referred to in section 46 or a sale, lease or exchange of property referred to in section 192 was not authorized,

unless the person has, or because of their position with or relationship to the corporation ought to have, knowledge of those facts at the relevant time. *R.S., c.15, s.21.*

a) les statuts, règlements administratifs ou conventions unanimes des actionnaires n'ont pas été observés;

b) les personnes nommées dans le dernier avis enregistré par le registraire conformément aux articles 107 ou 114 ne sont pas ses administrateurs;

c) son bureau enregistré ne se trouve pas au lieu indiqué dans le dernier avis enregistré par le registraire conformément à l'article 22;

d) son adresse aux fins de signification par courrier ne correspond pas à la boîte postale indiquée dans le dernier avis enregistré par le registraire conformément à l'article 22;

e) la personne qu'elle a présentée comme l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas :

(i) été régulièrement nommée,

(ii) l'autorité nécessaire pour occuper les fonctions découlant raisonnablement du poste d'administrateur, de dirigeant ou de mandataire;

f) un document émanant régulièrement de l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires effectivement ou habituellement habilités à cet égard n'est ni valable ni authentique;

g) n'ont pas autorisé l'aide financière visée à l'article 46 ni les opérations visées à l'article 192,

sauf si ces personnes, en raison de leur poste au sein de la société ou de leurs relations avec celle-ci, connaissaient ou auraient dû connaître ces faits au moment pertinent. *L.R., ch. 15, art. 21*

**PART 4**

**PARTIE 4**

**REGISTERED OFFICE, RECORDS AND SEAL**

**BUREAU ENREGISTRÉ, LIVRES ET SCEAU**

**Registered office, records office, address for service by mail**

**Bureau enregistré, bureau des documents, etc.**

**22(1)** A corporation shall at all times have a registered office in the Yukon.

**22(1)** La société maintient en permanence un bureau enregistré au Yukon.

(2) A notice of

(2) Est envoyé au registraire, en la forme prescrite, accompagné des statuts, avis de la désignation :

(a) the registered office;

a) du bureau enregistré;

(b) a separate records office, if any; and

b) d'un bureau des documents distinct, le cas échéant;

(c) the post office box designated as the address for service by mail, if any,

c) d'une boîte postale comme adresse aux fins de signification par courrier, le cas échéant.

shall be sent to the registrar in the prescribed form together with the articles of incorporation.

(3) Subject to subsection (4), the directors of the corporation may at any time

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les administrateurs de la société peuvent, à tout moment :

(a) change the address of the registered office in the Yukon;

a) changer l'adresse du bureau enregistré au Yukon;

(b) designate or revoke or change a designation of a records office in the Yukon; or

b) désigner, révoquer ou changer la désignation d'un bureau des documents au Yukon;

(c) designate or revoke or change a designation of a post office box in the Yukon as the address for service by mail of the corporation.

c) désigner, révoquer ou changer la désignation d'une boîte postale au Yukon comme adresse de la société aux fins de signification par courrier.

(4) A post office box designated as the corporation's address for service by mail shall not be designated as the corporation's records office or registered office.

(4) La boîte postale désignée comme adresse de la société aux fins de signification par courrier ne peut être désignée comme bureau des documents ou bureau enregistré de la société.

(5) A corporation shall send to the registrar, within 15 days of any change under subsection (3), a notice of that change in the prescribed form, and the registrar shall file it.

(5) La société envoie, dans les 15 jours, avis en la forme prescrite de tout changement effectué en vertu du paragraphe (3) au registraire, qui l'enregistre.

(6) The corporation shall ensure that its

(6) La société s'assure que son bureau

registered office and its records office are

- (a) accessible to the public during normal business hours; and
- (b) readily identifiable from the address or other description given in the notice referred to in subsection (2).

(7) Unless the directors designate a separate records office, the registered office of a corporation is also its records office.  
*R.S., c.15, s.22.*

### Corporate records

**23(1)** A corporation shall prepare and maintain at its records office records containing

- (a) the articles and the bylaws, all amendments to the articles and bylaws, a copy of any unanimous shareholder agreement and any amendment to a unanimous shareholder agreement;
- (b) minutes of meetings and resolutions of shareholders;
- (c) copies of all notices required by section 107 or 114;
- (d) a securities register complying with section 50;
- (e) copies of the financial statements, reports and information referred to in section 157; and
- (f) a register of disclosures made pursuant to section 122.

(2) Despite subsection (1), a central securities register may be maintained at an office in the Yukon of a corporation's agent referred to in paragraph 50(2)(a), and a branch securities register may be kept at any place in or out of the Yukon designated by the directors.

(3) If a central securities register is maintained under subsection (2) at a place other than the records office, the corporation shall maintain at its records office a record

enregistré et son bureau des documents sont :

- a) accessibles au public pendant les heures normales d'ouverture;
- b) facilement identifiables d'après l'adresse ou autre description données dans l'avis mentionné au paragraphe (2).

(7) Le bureau enregistré d'une société est aussi son bureau des documents, à moins que les administrateurs n'en décident autrement.  
*L.R., ch. 15, art. 22*

### Livres

**23(1)** La société tient, à son bureau des documents, des livres où figurent :

- a) les statuts, les règlements administratifs, un exemplaire des conventions unanimes des actionnaires, ensemble leurs modifications respectives;
- b) les procès-verbaux des assemblées et les résolutions des actionnaires;
- c) un exemplaire des avis exigés aux articles 107 ou 114;
- d) le registre des valeurs mobilières, conforme à l'article 50;
- e) un exemplaire des états financiers, rapports et renseignements prévus à l'article 157;
- f) le registre des divulgations faites en conformité avec l'article 122.

(2) Malgré le paragraphe (1), un registre central des valeurs mobilières peut être tenu, au Yukon, au bureau du mandataire de la société visé à l'alinéa 50(2)a) et un registre local des valeurs mobilières peut être tenu à tout autre endroit désigné par les administrateurs.

(3) Si, conformément au paragraphe (2), le registre central des valeurs mobilières est tenu ailleurs qu'au bureau des documents, la société y tient aussi un registre indiquant les nom et

containing the names and addresses of all agents and offices at which those registers are maintained and descriptions of those registers.

- (4) A corporation which
- (a) complies with subsection 23(2); and
  - (b) maintains in Canada a register or record referred to in subsection 23(3)

complies with subsection (1).

(5) In addition to the records described in subsection (1), a corporation shall prepare and maintain adequate accounting records and records containing minutes of meetings and resolutions of the directors and any committee of the directors.

(6) For the purposes of subsection (1), if a body corporate is continued under this Act, "records" includes similar records required by law to be maintained by the body corporate before it was so continued.

(7) The records described in subsection (5) shall be kept at the registered office or records office of the corporation or at any other place the directors think fit and shall at all reasonable times be open to examination by the directors.

(8) If accounting records of a corporation are kept at a place outside the Yukon, there shall be kept at the registered office or records office, or at any other place in the Yukon the directors think fit, accounting records adequate to enable the directors to determine the financial position of the corporation with reasonable accuracy on a quarterly basis, and those records shall at all reasonable times be open to examination by the directors.

(9) A corporation that, without reasonable cause, contravenes this section is guilty of an offence and liable to a fine not exceeding \$5,000. *R.S., c.15, s.23.*

### Access to corporate records

**24(1)** The directors and shareholders of a corporation, their agents and legal

adresse de tous les agents et bureaux où sont tenus ces registres ainsi qu'une description de ces derniers.

(4) Se conforme au paragraphe (1) la société qui :

- a) se conforme au paragraphe 23(2);
- b) tient au Canada un registre ou un livre mentionné au paragraphe 23(3).

(5) Outre les livres mentionnés au paragraphe (1), la société tient une comptabilité adéquate et des livres où figurent les procès-verbaux tant des réunions que des résolutions du conseil d'administration et de ses comités.

(6) Pour l'application du paragraphe (1), le terme « livre » désigne également les livres de même nature que les personnes morales prorogées sous le régime de la présente loi devaient tenir avant leur prorogation.

(7) Les livres visés au paragraphe (5) sont conservés au bureau enregistré ou au bureau des documents de la société ou en tout lieu convenant aux administrateurs, qui peuvent les consulter à tout moment opportun.

(8) Il est conservé au bureau enregistré, au bureau des documents ou en tout autre lieu au Yukon convenant aux administrateurs d'une société dont la comptabilité est tenue à l'extérieur du Yukon, des livres permettant aux administrateurs d'en vérifier tous les trimestres, avec une précision suffisante, la situation financière, et les administrateurs doivent pouvoir les consulter à tout moment opportun.

(9) Toute société qui, sans motif raisonnable, contrevient au présent article commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$. *L.R., ch. 15, art. 23*

### Consultation

**24(1)** Les administrateurs et les actionnaires de la société ainsi que leurs mandataires et

representatives may examine the records referred to in subsection 23(1) during the usual business hours of the corporation free of charge.

(2) A shareholder of a corporation is entitled on request and without charge to one copy of the articles and bylaws and of any unanimous shareholder agreement, and amendments to them.

(3) Creditors of a corporation and their agents and legal representatives may examine the records referred to in paragraphs 23(1)(a), (c) and (d), other than a unanimous shareholder agreement or an amendment to a unanimous shareholder agreement, during the usual business hours of the corporation on payment of a reasonable fee, and may make copies of those records.

(4) Any person may examine the records referred to in paragraphs 23(1)(c) and (d) during the usual business hours of the corporation on payment of a reasonable fee, and may make copies of those records.

(5) If the corporation is a distributing corporation, any person, on payment of a reasonable fee and on sending to the corporation or its agent the statutory declaration referred to in subsection (9), may on application require the corporation or its agent to furnish within 10 days from the receipt of the statutory declaration a list, in this section referred to as the “basic list”, made up to a date not more than ten days before the date of receipt of the statutory declaration setting out

- (a) the names of the shareholders of the corporation;
- (b) the number of shares owned by each shareholder; and
- (c) the address of each shareholder,

as shown on the records of the corporation.

(6) A person requiring a corporation to supply a basic list may, on stating in the statutory declaration referred to in subsection

représentants successoraux peuvent consulter gratuitement les livres visés au paragraphe 23(1) pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de la société.

(2) Les actionnaires peuvent, sur demande et sans frais, obtenir une copie des statuts, des règlements administratifs et des conventions unanimes des actionnaires, ensemble leurs modifications.

(3) Les créanciers d'une société et leurs mandataires et représentants successoraux peuvent consulter, pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de la société, les livres visés aux alinéas 23(1)a), c) et d), à l'exception des conventions unanimes des actionnaires et leurs modifications, sur paiement d'un droit raisonnable, et peuvent en obtenir copie.

(4) Sur paiement d'un droit raisonnable, toute personne peut examiner les livres mentionnés aux alinéas 23(1)c) et d) pendant les heures normales d'ouverture des bureaux d'une société et en obtenir copie.

(5) Lorsqu'il s'agit d'une société ayant fait appel au public, toute personne peut, sur paiement d'un droit raisonnable et sur envoi à la société ou à son mandataire de la déclaration solennelle visée au paragraphe (9), demander à la société ou à son mandataire la remise, dans les 10 jours de la réception de la déclaration, d'une liste appelée au présent article « liste principale », mise à jour au plus 10 jours avant cette date de réception et énonçant, tels qu'ils figurent sur les livres :

- a) les noms des actionnaires de la société;
- b) le nombre d'actions que détient chaque actionnaire;
- c) l'adresse de chaque actionnaire.

(6) La personne qui déclare, dans la déclaration solennelle visée au paragraphe (5), avoir besoin, outre la liste principale, de listes



(5) that the person requires supplemental lists, require the corporation or its agent on payment of a reasonable fee to furnish supplemental lists setting out any changes from the basic list in the information provided in it for each business day following the date the basic list is made up to.

(7) The corporation or its agent shall furnish a supplemental list required under subsection (6)

(a) on the date the basic list is furnished, if the information relates to changes that took place before that date; and

(b) on the business day following the day to which the supplemental list relates, if the information relates to changes that take place on or after the date the basic list is furnished.

(8) A person requiring a corporation to supply a basic list or a supplemental list may also require the corporation to include in that list the name and address of any known holder of an option or right to acquire shares in the corporation.

(9) The statutory declaration required under subsection (5) shall state

(a) the name and address of the applicant;

(b) the name and address for service of the body corporate if the applicant is a body corporate; and

(c) that the basic list and any supplemental lists obtained pursuant to subsection (6) will not be used except as permitted under subsection (11).

(10) If the applicant is a body corporate, the statutory declaration shall be made by a director or officer of the body corporate.

(11) A list of shareholders obtained under this section shall not be used by any person except in connection with

(a) an effort to influence the voting of

supplétives quotidiennes énonçant les modifications apportées à la liste principale peut, sur paiement d'un droit raisonnable, en demander la remise à la société ou à son mandataire.

(7) La société ou son mandataire remet les listes supplétives visées au paragraphe (6) :

a) en même temps que la liste principale, si les modifications sont antérieures à la date de la remise;

b) sinon, le jour ouvrable suivant la date indiquée dans la dernière liste supplétive.

(8) Il est possible de demander à la société de faire figurer sur la liste principale ou supplétive les noms et adresses des détenteurs connus de l'option ou du droit d'acquérir des actions de cette société.

(9) La déclaration solennelle exigée au paragraphe (5) énonce :

a) les nom et adresse du requérant;

b) les nom et adresse, à des fins de signification, de la personne morale éventuellement requérante;

c) l'engagement de n'utiliser que conformément au paragraphe (11) la liste principale et les listes supplétives obtenues en vertu du paragraphe (6).

(10) La personne morale requérante fait établir la déclaration solennelle par un de ses administrateurs ou dirigeants.

(11) La liste des actionnaires obtenue en vertu du présent article ne peut être utilisée que dans le cadre :

a) soit des tentatives en vue d'influencer le

shareholders of the corporation;

(b) an offer to acquire shares of the corporation; or

(c) any other matter relating to the affairs of the corporation.

(12) A person who, without reasonable cause, contravenes this section is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than 6 months, or to both. *R.S., c.15, s.24.*

### Form of records

**25(1)** All registers and other records required by this Act to be prepared and maintained may be in a bound or loose-leaf form or in a photographic film form, or may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or any other information storage device that is capable of reproducing any required information in legible written form within a reasonable time.

(2) If a person is entitled to examine any register or record that is maintained by a corporation in a form other than a written form and makes a request of the corporation to do so, the corporation shall

(a) make available to that person within a reasonable time a reproduction of the text of the register or record in legible written form; or

(b) provide facilities to enable that person to examine the text of the register or record in a legible written form otherwise than by providing a reproduction of that text, and shall allow that person to make copies of that register or record.

(3) A corporation and its agents shall take reasonable precautions to

(a) prevent loss or destruction of;

(b) prevent falsification of entries in; and

vote des actionnaires de la société;

b) soit de l'offre d'acquérir des actions de la société;

c) soit de toute autre question concernant les affaires internes de la société.

(12) Toute personne qui, sans motif raisonnable, contrevient au présent article commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. *L.R., ch. 15, art. 24*

### Forme des livres

**25(1)** Tous les registres, notamment les livres dont la présente loi requiert la tenue, peuvent être reliés ou conservés, soit sous forme de feuillets mobiles ou de films, soit à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite lisible.

(2) À la demande de la personne qui a le droit d'examiner un registre ou un livre tenu par une société sous une forme autre qu'écrite, la société doit mettre à la disposition de cette personne :

a) dans un délai raisonnable, une reproduction du texte du registre ou du livre sous une forme écrite lisible;

b) les moyens lui permettant d'examiner le texte du registre ou du livre sous une forme écrite lisible autre que la reproduction du texte et lui permettre d'en obtenir copie.

(3) La société et ses mandataires prennent, à l'égard des registres et autres livres exigés par la présente loi, les mesures raisonnables pour :

a) en empêcher la perte ou la destruction;

(c) facilitate detection and correction of inaccuracies in

the registers and other records required by this Act to be prepared and maintained.

(4) A person who, without reasonable cause, contravenes this section is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or both. *R.S., c.15, s.25.*

### Corporate seal

**26(1)** A corporation may adopt and change a corporate seal that shall contain the name of the corporation.

(2) A document executed on behalf of a corporation by a director, an officer or an agent of the corporation is not invalid only because the corporate seal is not affixed to the document.

(3) Share certificates of a corporation may be issued under its corporate seal or a facsimile of that corporate seal.

(4) A document requiring authentication by a corporation may be signed by a director or the secretary or other authorized officer of the corporation and need not be under its corporate seal.

(5) A corporation may adopt a facsimile of its corporate seal for use in any other jurisdiction outside the Yukon where use of a facsimile complies with the laws of that jurisdiction. *R.S., c.15, s.26.*

## PART 5

### CORPORATE FINANCE

#### Shares and classes of shares

**27(1)** Shares of a corporation shall be in registered form and shall be without nominal or par value.

(2) If a body corporate is continued under

b) empêcher la falsification des écritures;

c) faciliter la découverte et la rectification des erreurs.

(4) Toute personne qui, sans motif raisonnable, contrevient au présent article commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. *L.R., ch. 15, art. 25*

### Sceau

**26(1)** La société peut adopter un sceau qui contient sa raison sociale; la société peut modifier son sceau.

(2) L'absence du sceau de la société sur tout document passé en son nom par l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires ne le rend pas nul.

(3) Les certificats d'actions d'une société peuvent être établis sous son sceau ou un facsimilé du sceau.

(4) Un document nécessitant l'authentification par une société peut être signé par un administrateur, le secrétaire ou tout autre dirigeant autorisé de la société et n'a pas besoin de porter le sceau.

(5) Une société peut utiliser, ailleurs qu'au Yukon, un fac-similé de son sceau si les lois applicables le permettent. *L.R., ch. 15, art. 26*

## PARTIE 5

### FINANCEMENT

#### Actions

**27(1)** Les actions d'une société sont nominatives sans valeur au pair ni nominale.

(2) Les actions émises par les personnes

this Act, a share with nominal or par value issued by the body corporate before it was so continued is, for the purpose of subsection (1), deemed to be a share without nominal or par value.

(3) If a corporation has only one class of shares, the rights of the holders of those shares are equal in all respects and include the rights

- (a) to vote at any meeting of shareholders of the corporation;
- (b) to receive any dividend declared by the corporation; and
- (c) to receive the remaining property of the corporation on dissolution.

(4) The articles may provide for more than one class of shares and, if they so provide,

- (a) the rights, privileges, restrictions and conditions attaching to the shares of each class shall be set out in the articles; and
- (b) the rights set out in subsection (3) shall be attached to at least one class of shares but all of those rights are not required to be attached to one class.

(5) Subject to section 30, if a corporation has more than one class of shares, the rights of the holders of the shares of any class are equal in all respects. *R.S., c.15, s.27.*

### Issue of shares

**28(1)** Subject to the articles, the bylaws and any unanimous shareholder agreement and to section 31, shares may be issued at the times and to the persons and for the consideration that the directors determine.

(2) Shares issued by a corporation are non-assessable and the holders are not liable to the corporation or to its creditors in respect of those shares.

(3) A share shall not be issued until the consideration for the share is fully paid in

morales avant leur prorogation sous le régime de la présente loi sont réputées, pour l'application du paragraphe (1), être sans valeur au pair ni nominale.

(3) Tous les détenteurs d'actions d'une société dont le capital social est formé d'une seule catégorie d'actions détiennent des droits égaux incluant ceux :

- a) de voter à toute assemblée;
- b) de recevoir tout dividende déclaré par la société;
- c) de se partager le reliquat des biens lors de la dissolution de la société.

(4) Les statuts peuvent prévoir plusieurs catégories d'actions, auquel cas :

- a) les droits, privilèges, conditions et restrictions qui se rattachent aux actions de chaque catégorie doivent y être énoncés;
- b) chacun des droits énoncés au paragraphe (3) doit se rattacher à au moins une catégorie d'actions, mais tous ces droits n'ont pas à être rattachés à une seule catégorie.

(5) Sous réserve de l'article 30, les droits des détenteurs d'actions d'une même catégorie sont égaux à tous égards. *L.R., ch. 15, art. 27*

### Émission d'actions

**28(1)** Sous réserve des statuts, des règlements administratifs, de toute convention unanime des actionnaires et de l'article 31, les administrateurs peuvent déterminer la date des émissions d'actions, les personnes qui peuvent souscrire et l'apport qu'elles doivent fournir.

(2) L'émission d'une action est libératoire quant à l'apport exigible de son détenteur.

(3) Les actions ne peuvent être émises avant d'avoir été entièrement libérées soit en

money or in property or past service that is not less in value than the fair equivalent of the money that the corporation would have received if the share had been issued for money.

(4) In determining whether property or past service is the fair equivalent of a money consideration, the directors may take into account reasonable charges and expenses of organization and reorganization and payments for property and past services reasonably expected to benefit the corporation.

(5) For the purposes of this section “property” does not include a promissory note or promise to pay given by the allottee. *R.S., c.15, s.28.*

### Stated capital accounts

**29(1)** A corporation shall maintain a separate stated capital account for each class and series of shares it issues.

(2) A corporation shall add to the appropriate stated capital account the full amount of any consideration it receives for any shares it issues.

(3) Despite subsection 28(3) and subsection (2) of this section, if a corporation issues shares

(a) in exchange for

(i) property, other than a promissory note or promise to pay, or

(ii) issued shares of the corporation of a different class or series, and all the shares issued by the corporation in the exchange are redeemable shares created for that purpose, or shares which the corporation is required to issue pursuant to conversion rights or privileges attached to the shares to be exchanged at the time that they were issued; or

(b) pursuant to

(i) an amalgamation agreement referred to in section 184 or 189, or

numéraire, soit en biens ou en services rendus dont la juste valeur ne peut être inférieure à la somme que la société recevrait si la libération devait se faire en numéraire.

(4) Pour établir la juste équivalence entre un apport en biens ou en services rendus et un apport en numéraire, les administrateurs peuvent tenir compte des frais normaux de constitution et de réorganisation, ainsi que des bénéfices qu’entend normalement en tirer la société.

(5) Pour l’application du présent article, « biens » ne comprend ni les billets à ordre ni la promesse de paiement faite par un attributaire. *L.R., ch. 15, art. 28*

### Comptes capital déclaré distincts

**29(1)** La société tient un compte capital déclaré distinct pour chaque catégorie et chaque série d’actions.

(2) La société verse au compte capital déclaré pertinent le montant total de l’apport reçu en contrepartie des actions qu’elle émet.

(3) Malgré le paragraphe 28(3) et le paragraphe (2) du présent article, la société qui émet des actions :

a) soit en échange, selon le cas :

(i) de biens autres qu’un billet à ordre ou une promesse de paiement,

(ii) d’actions émises de la société appartenant à une différente catégorie ou série lorsque toutes les actions émises par la société dans l’échange sont des actions rachetables créées à cette fin ou des actions que la société est tenue d’émettre conformément aux droits ou privilèges de conversion rattachés aux actions à échanger au moment de leur émission;

b) soit à des actionnaires d’une personne morale fusionnante qui reçoivent ces actions en plus ou en remplacement de valeurs mobilières de la personne morale issue de la

(ii) an arrangement referred to in paragraph 195(1)(b) or (c)

to shareholders of an amalgamating body corporate who receive the shares in addition to or instead of securities of the amalgamated body corporate,

the corporation may add to the stated capital accounts maintained for the shares of the classes or series issued the whole or any part of the amount of the consideration it received in the exchange.

(4) On the issue of a share a corporation shall not add to a stated capital account in respect of the share it issues an amount greater than the amount of the consideration it received for the share.

(5) If a corporation proposes to add any amount to a stated capital account it maintains in respect of a class or series of shares and

(a) the amount to be added was not received by the corporation as consideration for the issue of shares; and

(b) the corporation has issued any outstanding shares of more than one class or series,

the addition to the stated capital account must be approved by special resolution unless all the issued and outstanding shares are shares of not more than two classes of convertible shares referred to in subsection 40(5).

(6) When a body corporate is continued under this Act, it may add to a stated capital account any consideration received by it for a share it issued.

(7) A corporation at any time may, subject to subsection (5), add to a stated capital account any amount it credited to a retained earnings or other surplus account.

(8) When a body corporate is continued under this Act, subsection (2) does not apply to the consideration received by it before it was so

fusion en conformité avec :

(i) ou bien une convention de fusion visée aux articles 184 ou 189,

(ii) ou bien un arrangement visé aux alinéas 195(1)b) ou c),

peut verser aux comptes capital déclaré afférents à la catégorie ou à la série d'actions émises, tout ou partie de la contrepartie qu'elle a reçue dans l'échange.

(4) À l'émission d'une action, la société ne peut verser à un compte capital déclaré un montant supérieur à la contrepartie reçue pour cette action.

(5) Le montant que la société se propose de verser à un compte capital déclaré afférent à une catégorie ou à une série d'actions doit, sauf si la totalité des actions émises et en circulation appartient au plus à deux catégories d'actions convertibles visées au paragraphe 40(5), être approuvé par résolution spéciale lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) le montant ne représente pas la contrepartie d'une émission d'actions;

b) la société a plusieurs catégories ou séries d'actions en circulation.

(6) La personne morale prorogée en vertu de la présente loi peut verser à un compte capital déclaré toute contrepartie qu'elle reçoit pour les actions qu'elle a émises.

(7) Sous réserve du paragraphe (5), une société peut, à n'importe quel moment, virer à un compte capital déclaré les sommes qu'elle avait versées au crédit d'un compte de bénéfices non répartis ou d'un autre compte de surplus.

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la contrepartie reçue avant sa prorogation par la personne morale prorogée en vertu de la

continued unless the share in respect of which the consideration is received is issued after the corporation is so continued.

(9) When a body corporate is continued under this Act, any amount unpaid in respect of a share issued by the body corporate before it was so continued and paid after it was so continued shall be added to the stated capital account maintained for the shares of that class or series.

(10) When a body corporate is continued under this Act, the stated capital of each class and series of shares of the corporation immediately following its continuation is deemed to equal the paid up capital of each class and series of shares of the body corporate immediately before its continuance.

(11) A corporation shall not reduce its stated capital or any stated capital account except in the manner provided in this Act.

(12) Subsections (1) to (11) and any other provisions of this Act relating to stated capital do not apply to an open-end mutual fund.

(13) In subsection (12), “open-end mutual fund” means a corporation that makes a distribution to the public of its shares and that carries on only the business of investing the consideration it receives for the shares it issues, and all or substantially all of those shares are redeemable on the demand of a shareholder. *R.S., c.15, s.29.*

### Shares in series

**30(1)** The articles may authorize the issue of any class of shares in one or more series and may authorize the directors to establish the number of shares in each series and to determine the designation, rights, privileges, restrictions and conditions attaching to the shares of each series, subject to the limitations set out in the articles.

présente loi, sauf si l'émission de l'action pour laquelle la contrepartie est reçue intervient après la prorogation.

(9) Les sommes payées à une personne morale, après sa prorogation sous le régime de la présente loi, pour des actions qu'elle a émises avant sa prorogation, sont portées au crédit du compte capital déclaré pertinent.

(10) Le compte capital déclaré afférent à chaque catégorie et série d'actions émises par la société immédiatement après sa prorogation sous le régime de la présente loi est réputé être égal au montant total reçu pour les actions libérées de chacune des catégories ou séries immédiatement avant sa prorogation.

(11) Toute réduction par une société de son capital déclaré ou d'un compte capital déclaré doit se faire de la manière prévue à la présente loi.

(12) Les paragraphes (1) à (11) ainsi que toute autre disposition de la présente loi relative au capital déclaré ne s'appliquent pas aux sociétés d'investissement à capital variable.

(13) Au paragraphe (12), « société d'investissement à capital variable » s'entend de la société offrant ses actions au public, qui a pour unique objet de placer les apports des actionnaires et qui, jusqu'à concurrence de la totalité ou de la quasi-totalité des actions émises, est obligée, sur demande d'un actionnaire, de racheter les actions que celui-ci détient. *L.R., ch. 15, art. 29*

### Émission d'actions en série

**30(1)** Les statuts peuvent autoriser l'émission d'une catégorie d'actions en une série ou plusieurs séries et permettre aux administrateurs de fixer le nombre et la désignation des actions de chaque série et de déterminer les droits, privilèges, conditions et restrictions dont les actions sont assorties.

(2) If any cumulative dividends or amounts payable on return of capital in respect of a series of shares are not paid in full, the shares of all series of the same class participate rateably in respect of accumulated dividends and return of capital.

(3) No rights, privileges, restrictions or conditions attached to a series of shares authorized under this section shall confer on a series a priority in respect of voting, dividends or return of capital over any other series of shares of the same class that are then outstanding.

(4) Subsection (3) does not apply to a right or privilege to exchange a share or shares for, or to convert a share or shares into, a share or shares of another class.

(5) Before the issue of shares of a series authorized under this section, the directors shall send to the registrar articles of amendment in the prescribed form to designate a series of shares.

(6) On receipt of articles of amendment designating a series of shares, the registrar shall issue a certificate of amendment in accordance with section 266.

(7) The articles of the corporation are amended accordingly on the date shown in the certificate of amendment. *R.S., c.15, s. 30.*

### Shareholder's pre-emptive right

**31(1)** If the articles or a unanimous shareholder agreement so provides, no shares of a class shall be issued unless the shares have first been offered to the shareholders holding shares of that class, and those shareholders have a pre-emptive right to acquire the offered shares in proportion to their holdings of the shares of that class, at the same price and on the same terms as those shares are to be offered to others.

(2) Even though the articles provide the pre-emptive right referred to in subsection (1), shareholders have no pre-emptive right in respect of shares to be issued

(2) Les actions de toutes les séries d'une catégorie participent au prorata au paiement des dividendes cumulatifs et au remboursement du capital, si ces opérations n'ont pas été intégralement effectuées pour une série donnée.

(3) Les droits, privilèges, conditions ou restrictions rattachés à une série d'actions dont l'émission est autorisée en vertu du présent article ne peuvent lui conférer, en matière de vote, de dividendes ou de remboursement de capital, un traitement préférentiel par rapport aux séries de la même catégorie déjà en circulation.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au droit ou au privilège d'échange ou de conversion des actions contre des actions d'une autre catégorie.

(5) Les administrateurs doivent, avant d'émettre des actions d'une série conformément au présent article, envoyer au registraire les clauses modificatrices des statuts, en la forme prescrite, donnant la description de cette série.

(6) Sur réception des clauses modificatrices des statuts décrivant une série d'actions, le registraire délivre un certificat de modification en conformité avec l'article 266.

(7) Les statuts de la société sont modifiés en conséquence dès la date indiquée sur le certificat de modification. *L.R., ch. 15, art. 30*

### Droit de préemption

**31(1)** Si les statuts ou une convention unanime des actionnaires le prévoient, les actionnaires détenant des actions d'une catégorie ont, au prorata du nombre de celles-ci, un droit de préemption pour souscrire, lors de toute nouvelle émission, des actions de cette catégorie, au prix et selon les modalités auxquels elles sont offertes aux tiers.

(2) Le droit de préemption visé au paragraphe (1) ne s'applique pas aux actions émises :



- (a) for a consideration other than money;
- (b) as a share dividend; or
- (c) pursuant to the exercise of conversion privileges, options or rights previously granted by the corporation. *R.S., c.15, s.31.*

### Options and other rights to acquire securities

**32(1)** A corporation may issue certificates, warrants or other evidences of conversion privileges, options or rights to acquire securities of the corporation, and shall set out their conditions

- (a) in the certificates, warrants or other evidences; or
- (b) in certificates evidencing the securities to which the conversion privileges, options or rights are attached.

(2) Conversion privileges, options and rights to purchase securities of a corporation may be made transferable or non-transferable, and options and rights to purchase may be made separable or inseparable from any securities to which they are attached.

(3) If a corporation has granted privileges to convert any securities issued by the corporation into shares, or into shares of another class or series, or has issued or granted options or rights to acquire shares, the corporation shall reserve and continue to reserve sufficient authorized shares to meet the exercise of those conversion privileges, options and rights. *R.S., c.15, s.32.*

### Prohibited share holdings

**33(1)** Except as provided in subsection (2) and sections 34 to 37, a corporation

- (a) shall not hold shares in itself or in its holding body corporate; and
- (b) shall not permit any of its subsidiary bodies corporate to acquire shares of the

- a) moyennant un apport autre qu'en numéraire;
- b) à titre de dividende;
- c) pour l'exercice de privilèges de conversion, d'options ou de droits accordés antérieurement par la société. *L.R., ch. 15, art. 31*

### Options et autres droits

**32(1)** La société peut délivrer des titres, notamment des certificats, constatant des privilèges de conversion, ainsi que des options ou des droits d'acquies des valeurs mobilières de celle-ci, aux conditions qu'elle énonce :

- a) dans ces titres;
- b) dans les certificats des valeurs mobilières assorties de ces privilèges de conversion, options ou droits.

(2) Les privilèges de conversion sont négociables ou non négociables, ainsi que l'option et le droit d'acquies des valeurs mobilières d'une société, qui peuvent être séparés ou non des valeurs mobilières auxquelles ils sont rattachés.

(3) La société doit conserver un nombre suffisant d'actions pour assurer l'exercice tant des privilèges de conversion ou des droits qu'elle accorde que des options qu'elle émet. *L.R., ch. 15, art. 32*

### Détention d'actions interdite

**33(1)** Sous réserve du paragraphe (2) et des articles 34 à 37, la société ne peut :

- a) ni détenir ses propres actions ni celles de sa société mère;
- b) ni permettre que ses actions soient acquies par ses filiales dotées de la

corporation.

(2) Not more than one per cent of the issued shares of each class of shares of a holding body corporate may be held by all the subsidiaries of the holding body corporate.

(3) Subject to subsections (2) and (4), a corporation shall cause a subsidiary body corporate of the corporation that holds shares of the corporation to sell or otherwise dispose of those shares within five years from the date

(a) the body corporate became a subsidiary of the corporation; or

(b) the corporation was continued under this Act.

(4) Subsection (3) does not apply to shares acquired by the subsidiary body corporate before the commencement of this Act. *R.S., c.15, s.33.*

### Exception

**34(1)** A corporation may in the capacity of a legal representative hold shares in itself or in its holding body corporate unless it or the holding body corporate or a subsidiary of either of them has a beneficial interest in the shares.

(2) A corporation may hold shares in itself or in its holding body corporate by way of security for the purposes of a transaction entered into by it in the ordinary course of a business that includes the lending of money.

(3) A corporation holding shares in itself or in its holding body corporate shall not vote or permit those shares to be voted unless the corporation

(a) holds the shares in the capacity of a legal representative; and

(b) has complied with section 155. *R.S., c.15, s.34.*

personnalité morale.

(2) Les filiales d'une société mère ne peuvent détenir plus d'un pour cent des actions de chaque catégorie émises par la société.

(3) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), au cas où une personne morale, filiale d'une société, détient des actions de celle-ci, la société doit obliger sa filiale à vendre ou à aliéner ces actions dans les cinq ans à compter de la date, selon le cas :

a) où la personne morale est devenue sa filiale;

b) de sa prorogation en vertu de la présente loi.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux actions acquises par la filiale avant l'entrée en vigueur de la présente loi. *L.R., ch. 15, art. 33*

### Exception

**34(1)** La société peut, en qualité de représentant successoral, détenir ses propres actions ou des actions de sa société mère, à l'exception de celles sur lesquelles l'une ou l'autre d'entre elles ou leurs filiales ont un intérêt bénéficiaire.

(2) La société peut détenir ses propres actions, ou des actions de sa société mère, à titre de garantie dans le cadre d'opérations conclues dans le cours ordinaire d'une activité commerciale comprenant le prêt d'argent.

(3) La société qui détient ses propres actions ou des actions de sa société mère doit, pour exercer — ou permettre que soit exercé — le droit de vote rattaché à ces actions :

a) d'une part, les détenir en qualité de représentant successoral;

b) d'autre part, se conformer à l'article 155. *L.R., ch. 15, art. 34*

### Acquisition by corporation of its own shares

**35(1)** Subject to subsection (2) and to its articles, a corporation may purchase or otherwise acquire shares issued by it.

(2) A corporation shall not make any payment to purchase or otherwise acquire shares issued by it if there are reasonable grounds for believing that

(a) the corporation is, or would after the payment be, unable to pay its liabilities as they become due; or

(b) the realizable value of the corporation's assets would after the payment be less than the aggregate of its liabilities and stated capital of all classes.

(3) Subject to any unanimous shareholder agreement, a corporation that is not a distributing corporation shall, within 30 days of the purchase of any of its issued shares, notify its shareholders in accordance with section 255

(a) of the number of shares it has purchased;

(b) of the names of the shareholders from whom it has purchased the shares;

(c) of the price paid for the shares;

(d) if the consideration was other than cash, of the nature of the consideration given and the value attributed to it; and

(e) of the balance, if any, remaining due to shareholders or to the shareholder from whom it purchased the shares.

(4) Subject to any unanimous shareholder agreement, a shareholder of a corporation other than a distributing corporation is entitled on request and without charge to a copy of the agreement between the corporation and any of its other shareholders under which the corporation has agreed to purchase, or has purchased, any of its own shares. *R.S., c.15, s.35.*

### Acquisition par la société de ses propres actions

**35(1)** Sous réserve du paragraphe (2) et de ses statuts, la société peut acheter ou autrement acquérir des actions qu'elle a émises.

(2) La société ne peut acheter ou autrement acquérir des actions qu'elle a émises s'il existe des motifs raisonnables de croire que :

a) ou bien elle ne peut, ou ne pourrait de ce fait, acquitter son passif à échéance;

b) ou bien la valeur de réalisation de son actif serait, de ce fait, inférieure au total de son passif et de son capital déclaré.

(3) Sous réserve de toute convention unanime des actionnaires, une société n'ayant pas fait appel au public avise ses actionnaires des questions suivantes en conformité avec l'article 255, dans les 30 jours de l'achat de ses actions émises :

a) le nombre d'actions qu'elle a achetées;

b) les noms des actionnaires auxquels elle a acheté les actions;

c) le prix payé pour les actions;

d) si la contrepartie n'était pas en numéraire, la nature et la valeur de cette contrepartie;

e) le solde, le cas échéant, dû à l'actionnaire ou aux actionnaires auxquels elle a acheté les actions.

(4) Sous réserve de toute convention unanime des actionnaires, l'actionnaire d'une société n'ayant pas fait appel au public a droit, gratuitement et sur demande, à un exemplaire de l'entente entre la société et un de ses autres actionnaires en vertu de laquelle la société a convenu d'acheter ou a acheté ses propres actions. *L.R., ch. 15, art. 35*

### Alternative acquisition by corporation of its own shares

**36(1)** Despite subsection 35(2), a corporation may, subject to subsection (3) and to its articles, purchase or otherwise acquire shares issued by it to

- (a) settle or compromise a debt or claim asserted by or against the corporation;
- (b) eliminate fractional shares; or
- (c) fulfil the terms of a non-assignable agreement under which the corporation has an option or is obliged to purchase shares owned by a director, an officer or an employee of the corporation.

(2) Despite subsection 35(2), a corporation may purchase or otherwise acquire shares issued by it to

- (a) satisfy the claim of a shareholder who dissents under section 193; or
- (b) comply with an order under section 243.

(3) A corporation shall not make any payment to purchase or acquire under subsection (1) shares issued by it if there are reasonable grounds for believing that

- (a) the corporation is, or would after the payment be, unable to pay its liabilities as they become due; or
- (b) the realizable value of the corporation's assets would after the payment be less than the aggregate of its liabilities and the amounts required for payment on a redemption or in a liquidation of all shares the holders of which have the right to be paid before the holders of the shares to be purchased or acquired. *R.S., c.15, s.36.*

### Redemption of shares

**37(1)** Despite subsection 35(2) or 36(3), a corporation may, subject to subsection (2) and

### Acquisition par la société de ses propres actions

**36(1)** Malgré le paragraphe 35(2), mais sous réserve du paragraphe (3) et de ses statuts, la société peut acheter ou autrement acquérir des actions qu'elle a émises, afin :

- a) soit de réaliser un règlement ou de transiger, en matière de créance;
- b) soit d'éliminer le fractionnement de ses actions;
- c) soit d'exécuter un contrat incessible aux termes duquel elle a l'option ou l'obligation d'acheter des actions appartenant à l'un de ses administrateurs, dirigeants ou employés.

(2) Malgré le paragraphe 35(2), la société peut acheter ou autrement acquérir des actions qu'elle a émises :

- a) soit pour faire droit à la réclamation d'un actionnaire dissident aux termes de l'article 193;
- b) soit pour obtempérer à une ordonnance rendue en vertu de l'article 243.

(3) La société ne peut acheter ou autrement acquérir, conformément au paragraphe (1), des actions qu'elle a émises s'il existe des motifs raisonnables de croire que :

- a) ou bien elle ne peut, ou ne pourrait de ce fait, acquitter son passif à échéance;
- b) ou bien la valeur de réalisation de son actif serait, de ce fait, inférieure au total de son passif et des sommes nécessaires au paiement, en cas de rachat ou de liquidation, des actions payables par préférence. *L.R., ch. 15, art. 36*

### Rachat des actions

**37(1)** Malgré les paragraphes 35(2) ou 36(3), mais sous réserve du paragraphe (2) et de ses

to its articles, purchase or redeem any redeemable shares issued by it at prices not exceeding the redemption price of those shares stated in the articles or calculated according to a formula stated in the articles.

(2) A corporation shall not make any payment to purchase or redeem any redeemable shares issued by it if there are reasonable grounds for believing that

(a) the corporation is, or would after the payment be, unable to pay its liabilities as they become due; or

(b) the realizable value of the corporation's assets would after the payment be less than the aggregate of

(i) its liabilities, and

(ii) the amount that would be required to pay the holders of shares that have a right to be paid, on a redemption or in a liquidation, rateably with or before the holders of the shares to be purchased or redeemed. *R.S., c.15, s.37.*

### Donated and escrowed shares

**38(1)** A corporation may accept from any shareholder a share of the corporation

(a) that is surrendered to it as a gift; or

(b) that has been held in escrow pursuant to an escrow agreement required by the registrar of securities of a province or by a provincial securities commission and that is surrendered pursuant to that agreement.

(2) The corporation may not extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on a share surrendered under paragraph (1)(a) except in accordance with section 39. *R.S., c.15, s.38.*

### Other reduction of stated capital

**39(1)** Subject to subsection (3), a corporation may by special resolution reduce its

statuts, la société peut acheter ou racheter des actions rachetables qu'elle a émises, à un prix calculé en conformité avec les statuts et ne dépassant pas le prix de rachat qu'ils fixent.

(2) La société ne peut acheter ou racheter des actions rachetables qu'elle a émises s'il existe des motifs raisonnables de croire que :

a) ou bien elle ne peut, ou ne pourrait de ce fait, acquitter son passif à échéance;

b) ou bien la valeur de réalisation de son actif serait, de ce fait, inférieure au total :

(i) de son passif,

(ii) des sommes nécessaires, en cas de rachat ou de liquidation, à désintéresser les actionnaires qui, par rapport aux détenteurs des actions à acheter ou à racheter, doivent être payés par préférence ou concurremment. *L.R., ch. 15, art. 37*

### Donation

**38(1)** La société peut accepter d'un actionnaire :

a) une donation d'actions;

b) une action détenue en conformité avec un contrat d'entiercement requis par le registraire des valeurs mobilières d'une province ou par une commission provinciale des valeurs mobilières et qui est cédée conformément à ce contrat.

(2) La société ne peut limiter ni supprimer l'obligation de libérer intégralement une action cédée en vertu de l'alinéa (1)a) qu'en conformité avec l'article 39. *L.R., ch. 15, art. 38*

### Autre réduction du capital déclaré

**39(1)** Sous réserve du paragraphe (3), la société peut, par résolution spéciale, réduire son

stated capital for any purpose including, without limiting the generality of the foregoing, the purpose of

- (a) extinguishing or reducing a liability in respect of an amount unpaid on any share;
- (b) distributing to the holders of the issued shares of any class or series of shares an amount not exceeding the stated capital of the class or series; and
- (c) declaring its stated capital to be reduced by an amount that is not represented by realizable assets.

(2) A special resolution under this section shall specify the capital account or accounts from which the reduction of stated capital effected by the special resolution is to be deducted.

(3) A corporation shall not reduce its stated capital for any purpose other than the purpose mentioned in paragraph (1)(c), if there are reasonable grounds for believing that

- (a) the corporation is, or would after the reduction be, unable to pay its liabilities as they become due; or
- (b) the realizable value of the corporation's assets would thereby be less than the aggregate of its liabilities.

(4) A creditor of a corporation is entitled to apply to the Supreme Court for an order compelling a shareholder or other recipient

- (a) to pay to the corporation an amount equal to any liability of the shareholder that was extinguished or reduced contrary to this section; or
- (b) to pay or deliver to the corporation any money or property that was paid or distributed to the shareholder or other recipient as a consequence of a reduction of capital made contrary to this section.

(5) An action to enforce a liability imposed by this section may not be commenced after

capital déclaré à toutes fins, et notamment aux fins de :

- a) limiter ou supprimer l'obligation de libérer intégralement des actions;
- b) verser au détenteur d'une action émise de n'importe quelle catégorie ou série, une somme ne dépassant pas le capital déclaré afférent à cette catégorie ou série;
- c) soustraire de son capital déclaré tout montant non représenté par des éléments d'actif réalisables.

(2) La résolution spéciale prévue au présent article doit indiquer les comptes capital ou comptes au débit desquels sont portées les réductions.

(3) La société ne peut réduire son capital déclaré pour des motifs autres que ceux visés à l'alinéa (1)c) s'il existe des motifs raisonnables de croire que :

- a) ou bien elle ne peut, ou ne pourrait de ce fait, acquitter son passif à échéance;
- b) ou bien la valeur de réalisation de son actif serait, de ce fait, inférieure à son passif.

(4) Tout créancier de la société peut demander à la Cour suprême d'ordonner au profit de celle-ci que le bénéficiaire, actionnaire ou autre :

- a) soit paye une somme égale au montant de toute obligation de l'actionnaire, réduite ou supprimée en contravention au présent article;
- b) soit restituée les sommes versées ou les biens remis à la suite d'une réduction de capital non conforme au présent article.

(5) L'action en recouvrement prévue au présent article se prescrit par deux ans à

two years from the date of the action complained of.

(6) This section does not affect any liability that arises under section 119. *R.S., c.15, s.39.*

### **Adjustment of stated capital account**

**40(1)** On a purchase, redemption or other acquisition by a corporation under section 35, 36, 37 or 193, or paragraph 243(3)(g) of shares or fractions of shares issued by it, the corporation shall deduct from the stated capital account maintained for the class or series of shares purchased, redeemed or otherwise acquired an amount equal to the result obtained by multiplying the stated capital of the shares of that class or series by the number of shares or fractions of shares of that class or series purchased, redeemed or otherwise acquired, divided by the number of issued shares of that class or series immediately before the purchase, redemption or other acquisition.

(2) A corporation shall deduct the amount of a payment made by the corporation to a shareholder under paragraph 243(3)(h) from the stated capital account maintained for the class or series of shares in respect of which the payment was made.

(3) A corporation shall adjust its stated capital account or accounts in accordance with a special resolution referred to in subsection 39(2).

(4) On a conversion or a change under section 175, 194, 195 or 243 of issued shares of a corporation into shares of another class or series, the corporation shall

(a) deduct from the stated capital account maintained for the class or series of shares converted or changed an amount equal to the result obtained by multiplying the stated capital of the shares of that class or series by the number of shares of that class or series converted or changed, divided by the number of issued shares of that class or series immediately before the conversion or

compter de l'acte en cause.

(6) Le présent article ne limite en rien la responsabilité découlant de l'article 119. *L.R., ch. 15, art. 39*

### **Compte capital déclaré**

**40(1)** La société qui acquiert, notamment par achat ou rachat conformément aux articles 35, 36, 37 ou 193 ou à l'alinéa 243(3)g), des actions ou fractions d'actions qu'elle a émises doit débiter le compte capital déclaré afférent à la catégorie ou série dont elles relèvent, du produit obtenu en multipliant la somme moyenne reçue lors de l'émission des actions de cette catégorie ou de cette série par le nombre d'actions ou de fractions d'actions ainsi acquises.

(2) La société doit débiter le compte capital déclaré pertinent de tout paiement effectué à un actionnaire en vertu de l'alinéa 243(3)h).

(3) La société doit rectifier ses comptes capital déclaré conformément aux résolutions spéciales visées au paragraphe 39(2).

(4) La société doit, dès le passage d'actions émises d'une catégorie ou d'une série à une autre, soit par voie de conversion, soit par voie d'un changement effectué en vertu des articles 175, 194, 195 ou 243 :

a) d'une part, débiter le compte capital déclaré tenu pour la catégorie ou série initiale du produit obtenu en multipliant la somme moyenne reçue lors de l'émission des actions de cette catégorie ou de cette série par le nombre d'actions ayant fait l'objet de la conversion ou du changement à une autre catégorie ou série;

change; and

(b) add the result obtained under paragraph (a) and any additional consideration pursuant to the conversion or change to the stated capital account maintained or to be maintained for the class or series of shares into which the shares have been converted or changed.

(5) For the purposes of subsection (4) and subject to its articles, if a corporation issues two classes of shares and there is attached to each class a right to convert a share of the one class into a share of the other class and a share of one class is converted into a share of the other class, the amount of stated capital attributable to a share in either class is the aggregate of the stated capital of both classes divided by the number of issued shares of both classes immediately before the conversion.

(6) Shares or fractions of shares issued by a corporation and purchased, redeemed or otherwise acquired by it shall either be cancelled or restored to the status of authorized but unissued shares.

(7) For the purposes of this section, a corporation holding shares in itself as permitted by subsections 34(1) and (2) is deemed not to have purchased, redeemed or otherwise acquired those shares.

(8) Shares issued by a corporation and converted pursuant to their terms or changed under section 175, 194, 195 or 243 into shares of another class or series shall become issued shares of the class or series of shares into which the shares have been converted or changed.

(9) If issued shares of a class or series have become, pursuant to subsection (8), issued shares of another class or series, the number of unissued shares of the first-mentioned class or series shall, unless the articles of amendment or reorganization otherwise provide, be increased by the number of shares that, pursuant to subsection (8), became shares of another class or series. *R.S., c.15, s.40.*

b) d'autre part, créditer le compte capital déclaré de la catégorie ou de la série nouvelle de la somme débitée en vertu de l'alinéa a) ainsi que de tout apport supplémentaire reçu au titre de la conversion ou du changement.

(5) Pour l'application du paragraphe (4) et sous réserve de ses statuts, lorsque la société émet deux catégories d'actions assorties du droit de conversion réciproque et qu'il y a, à l'égard d'une action, exercice de ce droit, le montant du capital déclaré attribuable à une action de l'une ou l'autre catégorie est égal au montant total du capital déclaré correspondant aux deux catégories divisé par le nombre d'actions émises dans ces deux catégories avant la conversion.

(6) Les actions ou fractions d'actions de la société émettrice, acquises par elle, notamment par achat ou rachat, ou bien sont annulées, ou bien reprennent le statut d'actions autorisées non émises.

(7) La détention par la société de ses propres actions conformément aux paragraphes 34(1) et (2) est réputée ne pas être une acquisition, notamment par achat ou rachat, au sens du présent article.

(8) Les actions émises qui sont passées d'une catégorie ou d'une série à une autre, soit par voie de conversion en vertu de leurs modalités, soit par voie d'un changement effectué en vertu des articles 175, 194, 195 ou 243, deviennent des actions émises de la nouvelle catégorie ou série.

(9) Sont des actions non émises d'une catégorie ou d'une série, sauf clauses modificatrices ou clauses de réorganisation à l'effet contraire, les actions émises qui n'appartiennent plus à cette catégorie ou à cette série par suite d'une conversion ou d'un changement visé au paragraphe (8). *L.R., ch. 15, art. 40*



### **Repayment, acquisition and reissue of debt obligations**

**41(1)** Debt obligations issued, pledged, hypothecated or deposited by a corporation are not redeemed because the indebtedness evidenced by the debt obligations or in respect of which the debt obligations are issued, pledged, hypothecated or deposited is repaid, and those obligations remain obligations of the corporation until they are discharged.

(2) Debt obligations issued by a corporation and purchased, redeemed or otherwise acquired by it may be cancelled or, subject to any applicable trust indenture or other agreement, may be reissued, pledged or hypothecated to secure any obligation of the corporation then existing or thereafter incurred, and any such acquisition and reissue, pledge or hypothecation is not a cancellation of the debt obligations. *R.S., c.15, s.41.*

### **Enforceability of contract against corporation**

**42(1)** A contract with a corporation providing for the purchase by it of shares of the corporation is specifically enforceable against the corporation except to the extent that the corporation cannot perform the contract without being in breach of section 35 or 36.

(2) In an action brought on a contract referred to in subsection (1), the corporation has the burden of proving that performance of the contract is prevented by section 35 or 36.

(3) Until the corporation has fully performed a contract referred to in subsection (1), the other party to that contract retains the status of a claimant and is entitled to be paid as soon as the corporation is lawfully able to do so or, in liquidation, to be ranked subordinate to the rights of creditors and to the rights of any class of shareholders whose rights were in priority to the rights given to the class of shares which the party contracted to sell to the corporation, but in priority to the rights of the

### **Acquittement, acquisition et réémission**

**41(1)** Les titres de créance émis, donnés en gage, hypothéqués ou déposés par la société ne sont pas rachetés du seul fait de l'acquittement de la dette en cause. Ils demeurent des titres de créance de la société jusqu'à leur libération.

(2) La société qui acquiert ses titres de créance, notamment par achat ou rachat, peut soit les annuler, soit, sous réserve de tout acte de fiducie ou convention applicable, les réémettre, les donner en gage ou les hypothéquer pour garantir l'exécution de ses obligations existantes ou futures; l'acquisition, la réémission ou le fait de donner en gage ou d'hypothéquer ne constitue pas l'annulation de ces titres. *L.R., ch. 15, art. 41*

### **Exécution des contrats**

**42(1)** La société peut être tenue d'exécuter les contrats qu'elle a conclus en vue de l'achat de ses actions, pourvu que ce faisant elle ne contrevienne pas aux articles 35 ou 36.

(2) Lors de toute action portant sur l'exécution d'un contrat visé au paragraphe (1), il incombe à la société de prouver que cette exécution est prohibée par les articles 35 ou 36.

(3) Jusqu'à l'exécution complète par la société de tout contrat visé au paragraphe (1), le cocontractant a le droit d'être payé dès que la société peut légalement le faire ou, lors d'une liquidation, à être colloqué entre les créanciers et les actionnaires dont les actions prennent rang avant celles qu'il s'est engagé à vendre à la société et les autres actionnaires. *L.R., ch. 15, art. 42*

other shareholders. *R.S., c.15, s.42.*

### **Commission on sale of shares**

**43** The directors may authorize the corporation to pay a reasonable commission to any person in consideration of their purchasing or agreeing to purchase shares of the corporation from the corporation or from any other person, or procuring or agreeing to procure purchasers for shares of the corporation. *R.S., c.15, s.43.*

### **Dividends**

**44** A corporation shall not declare or pay a dividend if there are reasonable grounds for believing that

- (a) the corporation is, or would after the payment be, unable to pay its liabilities as they become due, or
- (b) the realizable value of the corporation's assets would thereby be less than the aggregate of its liabilities and stated capital of all classes. *R.S., c.15, s.44.*

### **Form of dividend**

**45(1)** A corporation may pay a dividend by issuing fully paid shares of the corporation and, subject to section 44, a corporation may pay a dividend in money or property.

(2) If shares of a corporation are issued in payment of a dividend, the declared amount of the dividend stated as an amount of money shall be added to the stated capital account maintained or to be maintained for the shares of the class or series issued in payment of the dividend. *R.S., c.15, s.45.*

### **Prohibited financial assistance**

**46(1)** Except as permitted under subsection (2), a corporation shall not, directly or indirectly, give financial assistance by a loan, guarantee or otherwise

- (a) to a shareholder or director of the

### **Commission sur vente d'actions**

**43** Les administrateurs peuvent autoriser la société à verser une commission raisonnable à toute personne qui achète, ou s'engage à acheter ou à faire acheter, des actions de celle-ci. *L.R., ch. 15, art. 43*

### **Dividendes**

**44** La société ne peut déclarer ni verser de dividende s'il existe des motifs raisonnables de croire que :

- a) ou bien elle ne peut, ou ne pourrait de ce fait, acquitter son passif à échéance;
- b) ou bien la valeur de réalisation de son actif serait, de ce fait, inférieure au total de son passif et de son capital déclaré. *L.R., ch. 15, art. 44*

### **Forme du dividende**

**45(1)** La société peut verser un dividende soit sous forme d'actions entièrement libérées, soit, sous réserve de l'article 44, en numéraire ou en biens.

(2) Le montant déclaré en numéraire des dividendes versés par la société sous forme d'actions est porté au compte capital déclaré pertinent. *L.R., ch. 15, art. 45*

### **Aide financière interdite**

**46(1)** Sauf dans les limites permises au paragraphe (2), il est interdit à la société de fournir une aide financière, même indirecte, notamment sous forme de prêt ou de garantie :

- a) à ses actionnaires, administrateurs ou à

corporation or of an affiliated corporation;

(b) to an associate of a shareholder or director of the corporation or of an affiliated corporation; or

(c) to any person for the purpose of or in connection with a purchase of a share issued or to be issued by the corporation or an affiliated corporation;

if there are reasonable grounds for believing that

(d) the corporation is, or after giving the financial assistance would be, unable to pay its liabilities as they become due; or

(e) the realizable value of the corporation's assets, excluding the amount of any financial assistance in the form of a loan or in the form of assets pledged or encumbered to secure a guarantee, after giving the financial assistance, would be less than the aggregate of the corporation's liabilities and stated capital of all classes.

(2) A corporation may give financial assistance by a loan, guarantee or otherwise

(a) to any person in the ordinary course of business if the lending of money is part of the ordinary business of the corporation;

(b) to any person on account of expenditures incurred or to be incurred on behalf of the corporation;

(c) to a holding body corporate if the corporation is a wholly owned subsidiary of the holding body corporate;

(d) to a subsidiary body corporate of the corporation; or

(e) to employees of the corporation or any of its affiliates

(i) to enable or assist them to purchase or erect living accommodation for their own occupation, or

une société de son groupe;

b) aux personnes ayant des liens avec ses actionnaires, administrateurs ou une société de son groupe;

c) à tout acquéreur d'actions émises ou à émettre par la société ou une société de son groupe,

dans les cas où il existe des motifs raisonnables de croire que :

d) ou bien elle ne peut, ou ne pourrait de ce fait, acquitter son passif à échéance;

e) ou bien la valeur de réalisation de son actif, déduction faite de l'aide consentie, soit sous forme de prêt, soit par mise en gage de biens ou de constitution de charges sur des biens en vue d'obtenir une garantie, serait, du fait de cette aide financière, inférieure au total de son passif et de son capital déclaré de toutes les catégories.

(2) La société peut accorder une aide financière, notamment sous forme de prêt ou de garantie :

a) à toute personne, dans le cadre de son activité commerciale normale, si le prêt d'argent en fait partie;

b) à toute personne, à titre d'avance sur des dépenses engagées ou à engager pour son compte;

c) à sa société mère, si elle lui appartient en toute propriété;

d) à une personne morale qui est sa filiale;

e) à ses employés ou à ceux des personnes morales de son groupe :

(i) soit pour les aider à acheter ou à construire leur propre logement,

(ii) soit dans le cadre d'un programme d'achat d'actions de la société ou de ces

(ii) in accordance with a plan for the purchase of shares of the corporation or any of its affiliates to be held by a trustee.

(3) A contract made by a corporation in contravention of this section may be enforced by the corporation or by a lender for value in good faith without notice of the contravention.

(4) Unless disclosure is otherwise made by a corporation, a financial statement referred to in paragraph 157(a) shall contain the following information with respect to each case in which financial assistance is given by the corporation by way of loan, guarantee or otherwise, whether in contravention of this section or not, to any of the persons referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c), if the financial assistance was given during the financial year or period to which the statement relates or remains outstanding at the end of that financial year or period

(a) the identity of the person to whom the financial assistance was given;

(b) the nature of the financial assistance given;

(c) the terms on which the financial assistance was given;

(d) the amount of the financial assistance initially given and the amount, if any, outstanding. *R.S., c.15, s.46.*

### Shareholder immunity

**47(1)** The shareholders of a corporation are not, as shareholders, liable for any liability, act or default of the corporation except under subsection 39(4), 119(6), 148(7) or 228(4).

(2) Subject to subsections 49(8) and (10), the articles may provide that the corporation has a lien on a share registered in the name of a shareholder or their legal representative for a debt of that shareholder to the corporation, including an amount unpaid in respect of a share issued by a body corporate on the date it was continued under this Act.

personnes morales destinées à être détenues en fiducie.

(3) La société peut poursuivre l'exécution des contrats qu'elle a conclus en violation du présent article; il en est de même du prêteur à titre onéreux de bonne foi qui n'a pas été avisé de la violation.

(4) À moins d'autre divulgation de la part de la société, les états financiers mentionnés à l'alinéa 157a) contiennent les renseignements suivants, relativement à tous les cas dans lesquels une aide financière a été accordée ou demeure impayée, en violation ou non du présent article, notamment sous forme de prêt ou de garantie, aux personnes visées aux alinéas (1)a), b) ou c), pendant l'exercice ou la période couverte par les états financiers :

a) l'identité du bénéficiaire de l'aide financière;

b) la nature de l'aide financière;

c) les modalités de l'aide financière;

d) le montant initialement accordé et le solde impayé, le cas échéant. *L.R., ch. 15, art. 46*

### Immunité des actionnaires

**47(1)** Les actionnaires de la société ne sont pas, à ce titre, responsables de ses obligations, actes ou omissions, sauf dans les cas prévus aux paragraphes 39(4), 119(6), 148(7) ou 228(4).

(2) Sous réserve des paragraphes 49(8) et (10), les statuts peuvent grever d'une charge en faveur de la société les actions inscrites au nom d'un actionnaire débiteur, ou de son représentant successoral, y compris celui qui n'a pas entièrement libéré des actions émises par une personne morale avant sa prorogation sous le régime de la présente loi.

(3) A corporation may enforce a lien referred to in subsection (2) in accordance with its bylaws.

(3) La société peut faire valoir la charge visée au paragraphe (2) dans les conditions prévues par ses règlements administratifs.

(4) Except as provided in subsection 39(1), a shareholder of a Yukon company continued under section 5 remains liable for any amount unpaid in respect of an issued share and the corporation may call in and by notice in writing demand from a shareholder the whole or any part of the amount unpaid on a share, and if the call is not paid in accordance with the demand the corporation may forfeit any share on which the call is not paid. *R.S., c.15, s.47.*

(4) Sous réserve du paragraphe 39(1), l'actionnaire d'une compagnie du Yukon prorogée en vertu de l'article 5 demeure redevable du montant non libéré sur une action émise. La société peut procéder à un appel de fonds et par avis écrit, mettre l'actionnaire en demeure de verser tout ou partie du montant non libéré, et en cas de défaut, confisquer l'action. *L.R., ch. 15, art. 47*

## PART 6

## PARTIE 6

### SECURITY CERTIFICATES, REGISTERS AND TRANSFERS

### CERTIFICATS DE VALEURS MOBILIÈRES, REGISTRES ET TRANSFERTS

#### Interpretation and general

#### Définitions et dispositions générales

#### Definitions and interpretation

#### Définitions et interprétation

**48(1)** The transfer or transmission of a security shall be governed by this Part.

**48(1)** La présente partie régit le transfert des valeurs mobilières.

(2) In this Part,

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“adverse claim” includes a claim that a transfer was or would be wrongful or that a particular adverse person is the owner of or has an interest in the security; « *opposition* »

« acquéreur de bonne foi » L'acquéreur contre valeur qui, non avisé de l'existence d'oppositions, prend livraison d'une valeur mobilière au porteur ou à ordre ou d'une valeur mobilière nominative :

“bearer” means the person in possession of a security payable to bearer or endorsed in blank; « *porteur* »

a) émise à son nom;

“*bona fide purchaser*” means a purchaser for value in good faith and without notice of any adverse claim who takes delivery of a security in bearer form or order form or of a security in registered form

b) endossée à son profit ou en blanc par la personne compétente définie à l'article 65. “*bona fide purchaser*”

(a) issued to the purchaser, or

(b) endorsed to the purchaser or endorsed in blank by an appropriate person as defined in section 65; « *acquéreur de bonne foi* »

« acquéreur » Personne qui acquiert des droits sur une valeur mobilière, par voie d'achat, d'hypothèque, de gage d'émission, de réémission, de don ou de toute autre opération consensuelle. “*purchaser*”

“broker” means a person who is engaged for all or part of their time in the business of buying

« acte de fiducie » Répond à la définition donnée à l'article 82. “*trust indenture*”

« authentique » Ni falsifié ni contrefait.

and selling securities and who, in the transaction concerned, acts for, or buys a security from, or sells a security to, a customer; « *courtier* »

“delivery” means voluntary transfer of possession; « *livraison* » or « *remise* »

“fiduciary” means

(a) a trustee, guardian, committee, curator or tutor,

(b) an executor, administrator or representative of a deceased person, and

(c) any other person acting in a fiduciary capacity; « *représentant* »

“fungible” means, in relation to securities, securities of which any unit is, by nature or usage of trade, the equivalent of any other like unit; « *fongibles* »

“genuine” means free of forgery or counterfeiting; « *authentique* »

“good faith” means honesty in fact in the conduct of the transaction concerned; « *bonne foi* »

“holder” means a person in possession of a security issued or endorsed to that person or to bearer or in blank; « *détenteur* »

“issuer” includes a corporation

(a) that is required by this Act to maintain a securities register, or

(b) that directly or indirectly creates fractional interests in its rights or property and that issues securities as evidence of those fractional interests; « *émetteur* »

“overissue” means the issue of securities in excess of any maximum number of securities that the issuer is authorized by its articles or a trust indenture to issue; « *émission excédentaire* »

“purchaser” means a person who takes by sale, mortgage, hypothec, pledge, issue, reissue, gift

“*genuine*”

« bonne foi » L'honnêteté manifestée au cours de l'opération en cause. “*good faith*”

« courtier » Personne qui se livre exclusivement ou non au commerce des valeurs mobilières et qui, entre autres, dans les opérations en cause, agit pour un client. “*broker*”

« détenteur » Personne en possession d'une valeur mobilière au porteur ou d'une valeur mobilière nominative émise à son nom, endossée à son profit ou en blanc. “*holder*”

« émetteur » Est assimilée à l'émetteur la société qui, selon le cas :

a) doit, sous le régime de la présente loi, tenir un registre de valeurs mobilières;

b) émet des valeurs mobilières conférant chacune, même indirectement, des droits sur son patrimoine. “*issuer*”

« émission excédentaire » Toute émission de valeurs mobilières en excédent du nombre autorisé par les statuts de l'émetteur ou par un acte de fiducie. “*overissue*”

« fongibles » Se dit des valeurs mobilières qui ont cette qualité par nature ou en vertu des usages du commerce. “*fungible*”

« livraison » ou « remise » Transfert volontaire de la possession. “*delineavit*”

« non autorisé » Concernant une signature ou endossement, signature apposée ou endossement effectué sans autorisation réelle, implicite ou apparente, y compris les faux. “*unauthorized*”

« opposition » Est assimilé à l'opposition le fait d'invoquer qu'un transfert est ou serait illégal ou qu'un opposant déterminé détient la propriété ou un droit sur des valeurs mobilières. “*adverse claim*”

« porteur » Personne en possession d'une valeur mobilière au porteur ou endossée en blanc. “*bearer*”

or any other voluntary transaction creating an interest in a security; « *acquéreur* »

“security” or “security certificate” means an instrument issued by a corporation that is

- (a) in bearer, order or registered form,
- (b) of a type commonly dealt in on securities exchanges or markets or commonly recognized in any area in which it is issued or dealt in as a medium for investment,
- (c) one of a class or series or by its terms divisible into a class or series of instruments, and
- (d) evidence of a share, participation or other interest in or obligation of a corporation; « *valeur mobilière* » or « *certificat de valeur mobilière* »

“transfer” includes transmission by operation of law; « *transfert* »

“trust indenture” means a trust indenture as defined in section 82; « *acte de fiducie* »

“unauthorized” in relation to a signature or an endorsement means one made without actual, implied or apparent authority and includes a forgery; « *non autorisé* »

“valid” means issued in accordance with the applicable law and the articles of the issuer or validated under section 52. « *valide* »

(3) A security is a negotiable instrument except when

- (a) its transfer is restricted and noted on the security in accordance with subsection 49(8) or (10); or
- (b) it is stated conspicuously on the security certificate that it is non-negotiable.

« *représentant* »

- a) Les fiduciaires, les tuteurs ou les curateurs;
- b) les exécuteurs testamentaires, les administrateurs et les représentants successoraux;
- c) toute autre personne agissant à titre de fiduciaire. “*fiduciary*”

« *transfert* » Est assimilée au transfert la transmission par effet de la loi. “*transfer*”

« *valeur mobilière* » ou « *certificat de valeur mobilière* » Tout titre émis par une société, qui, à la fois :

- a) est au porteur, à ordre ou nominatif;
- b) est d’un genre habituellement négocié aux bourses ou sur les marchés de valeurs mobilières ou reconnu comme placement sur la place où il est émis ou négocié;
- c) fait partie d’une catégorie ou d’une série de titres ou est divisible en catégories ou en séries selon ses propres modalités;
- d) atteste l’existence soit d’une action ou d’une obligation de la société, soit de droits, notamment d’une prise de participation dans celle-ci. “*security*” ou “*security certificate*”

« *valide* » Soit émis légalement et conformément aux statuts de la société, soit validé en vertu de l’article 52. “*valid*”

(3) Les valeurs mobilières sont des effets négociables, sauf si :

- a) ou bien leur transfert fait l’objet de restrictions indiquées conformément aux paragraphes 49(8) ou (10);
- b) ou bien il est indiqué ostensiblement sur le certificat de valeur mobilière qu’elles sont non négociables.

(4) A security is in registered form if

(a) it specifies a person entitled to the security or to the rights it evidences; and

(b) either its transfer is capable of being recorded in a securities register or the security so states.

(5) A debt obligation is in order form if by its terms it is payable to the order or assigns of any person specified in it with reasonable certainty or to that person or that person's order.

(6) A security is in bearer form if it is payable to bearer according to its terms and not because of any endorsement.

(7) A guarantor for an issuer is deemed to be an issuer to the extent of the guarantee whether or not the obligation is noted on the security. *R.S., c.15, s.48.*

### Security certificates

**49(1)** A security holder is entitled at the holder's option to a security certificate that complies with this Act or a non-transferable written acknowledgment of the holder's right to obtain a security certificate from a corporation in respect of the securities of that corporation held by the holder.

(2) A corporation may charge a reasonable fee for a security certificate issued in respect of a transfer.

(3) A corporation is not required to issue more than one security certificate in respect of securities held jointly by several persons, and delivery of a certificate to one of several joint holders is sufficient delivery to all.

(4) A security certificate shall be signed manually by at least one director or officer of the corporation or by or on behalf of a registrar, transfer agent or branch transfer agent of the corporation, or by a trustee who certifies it in accordance with a trust indenture, and any additional signatures required on a security

(4) Est nominative la valeur mobilière qui :

a) désigne nommément son titulaire ou celui des droits dont elle atteste l'existence;

b) peut faire l'objet d'un transfert sur le registre des valeurs mobilières ou porte une mention à cet effet.

(5) Le titre de créance est à ordre si, d'après son libellé, il est payable à l'ordre ou aux cessionnaires d'une personne suffisamment désignée dans le titre ou cédé à une telle personne.

(6) Est au porteur la valeur mobilière payable au porteur selon ses propres modalités et non en raison d'un endossement.

(7) La caution d'un émetteur est réputée, dans les limites de sa garantie, avoir la qualité d'émetteur, indépendamment de la mention de son obligation sur la valeur mobilière. *L.R., ch. 15, art. 48*

### Certificats de valeurs mobilières

**49(1)** Les détenteurs de valeurs mobilières peuvent, à leur choix, exiger de la société, soit des certificats de valeurs mobilières conformes à la présente loi, soit une reconnaissance écrite et incessible de ce droit.

(2) La société peut prélever un droit raisonnable par certificat de valeurs mobilières émis à l'occasion d'un transfert.

(3) En cas de détention conjointe d'une valeur mobilière, la remise du certificat à l'un des codétenteurs constitue délivrance suffisante pour tous.

(4) Les certificats de valeurs mobilières doivent être signés de la main d'au moins l'un des administrateurs ou dirigeants de la société, de celle, ou pour leur compte, de l'un de ses agents d'inscription ou de transfert ou de celle d'un fiduciaire qui les certifie conformes à l'acte de fiducie; les signatures supplémentaires



certificate may be printed or otherwise mechanically reproduced on it.

requis peuvent être reproduites mécaniquement et notamment sous forme imprimée.

(5) Despite subsection (4), a manual signature is not required on

(5) Malgré le paragraphe (4), une signature manuscrite n'est pas requise sur :

- (a) a security certificate representing
  - (i) a fractional share, or
  - (ii) an option or a right to acquire a security; or
- (b) a scrip certificate.

- a) le certificat de valeurs mobilières représentant :
  - (i) soit une fraction d'action,
  - (ii) soit l'option ou le droit d'acquérir des valeurs mobilières;
- b) des scrips.

(6) If a security certificate contains a printed or mechanically reproduced signature of a person, the corporation may issue the security certificate, even though that the person has ceased to be a director or an officer of the corporation, and the security certificate is as valid as if the person were a director or an officer at the date of its issue.

(6) La société peut émettre valablement tout certificat de valeurs mobilières portant la signature, imprimée ou reproduite mécaniquement, d'administrateurs ou de dirigeants, même s'ils ont cessé d'occuper ces fonctions.

(7) There shall be stated on the face of each share certificate issued by a corporation

(7) Doivent être énoncés au recto de chaque certificat d'action :

- (a) the name of the corporation;
- (b) the words "incorporated under the *Business Corporations Act*";
- (c) the name of the person to whom it was issued; and
- (d) the number and class of shares and the designation of any series that the certificate represents.

- a) le nom de la société émettrice;
- b) l'expression « constituée sous l'autorité de la *Loi sur les sociétés par actions* »;
- c) le nom du titulaire;
- d) le nombre, la catégorie et la série d'actions qu'il représente.

(8) If a security certificate issued by a corporation or by a body corporate before the body corporate was continued under this Act is or becomes subject to

(8) Les certificats de valeurs mobilières émis par la société ou par une personne morale avant sa prorogation sous le régime de la présente loi qui sont assujettis à :

- (a) a restriction on its transfer other than a constraint under section 176; or
- (b) a lien in favour of the corporation,

- a) des restrictions en matière de transfert non prévues à l'article 176;
- b) des privilèges en faveur de la société,

the restriction or lien is ineffective against a

ne sont opposables au cessionnaire qui n'en a

transferee of the security who has no actual knowledge of it unless

- (c) it or a reference to it is noted conspicuously on the security certificate;
- (d) the security certificate contains a conspicuous statement that it is non-negotiable; or
- (e) the transferee is not
  - (i) a *bona fide* purchaser, or
  - (ii) a purchaser against whom the owner of the security may not assert the ineffectiveness of an endorsement under section 68.

(9) A distributing corporation shall not restrict the transfer of its shares except by way of a constraint permitted under section 176.

(10) If a Yukon company continued under section 5 has outstanding security certificates, and the words "private company" appear on the certificates, those words are deemed to be a notice of a restriction, lien, agreement or endorsement for the purposes of subsection (8).

(11) There shall be stated legibly on a share certificate issued by a corporation that is authorized to issue shares of more than one class or series

- (a) the rights, privileges, restrictions and conditions attached to the shares of each class and series that exists when the share certificate is issued; or
- (b) that the class or series of shares that it represents has rights, privileges, restrictions or conditions attached to it and that the corporation will furnish to a shareholder, on demand and without charge, a full copy of the text of
  - (i) the rights, privileges, restrictions and conditions attached to each class

pas eu effectivement connaissance que dans les cas suivants :

- c) les restrictions ou les privilèges sont indiqués ostensiblement sur le certificat ou il y en est fait référence;
- d) il est déclaré ostensiblement sur le certificat de valeurs mobilières qu'il est non négociable;
- e) le cessionnaire n'est :
  - (i) ni un acquéreur de bonne foi,
  - (ii) ni un acquéreur contre lequel le propriétaire de valeurs mobilières ne peut pas opposer l'invalidité d'un endossement en vertu de l'article 68.

(9) La société ayant fait appel au public ne peut soumettre à des restrictions le transfert de ses actions que dans les cas permis par l'article 176.

(10) L'expression « compagnie privée » figurant sur les certificats de valeurs mobilières émis par une compagnie du Yukon prorogée sous le régime de l'article 5 est réputée constituer l'avis des restrictions, privilèges, conventions ou endossements prévus au paragraphe (8).

(11) Les certificats émis par une société autorisée à émettre des actions de plusieurs catégories ou séries prévoient, de manière lisible :

- a) soit les droits, privilèges, conditions et restrictions dont sont assorties les actions de chaque catégorie et série existant lors de l'émission des certificats;
- b) soit que la catégorie ou la série d'actions qu'ils représentent est assortie de droits, privilèges, conditions et restrictions et que la société remettra gratuitement à tout actionnaire qui en fait la demande le texte intégral :
  - (i) des droits, privilèges, conditions et restrictions rattachés à chaque catégorie

authorized to be issued and to each series in so far as they have been established by the directors, and

(ii) the authority of the directors to establish the rights, privileges, restrictions and conditions of subsequent series.

(12) If a share certificate issued by a corporation contains the statement mentioned in paragraph (11)(b), the corporation shall furnish to a shareholder, on demand and without charge, a full copy of the text of

(a) the rights, privileges, restrictions and conditions attached to each class authorized to be issued and to each series in so far as they have been established by the directors; and

(b) the authority of the directors to establish the rights, privileges, restrictions and conditions of subsequent series.

(13) A corporation may issue a certificate for a fractional share or may issue in its place scrip certificates in a form that entitles the holder to receive a certificate for a full share by exchanging scrip certificates aggregating a full share.

(14) The directors may attach conditions to any scrip certificates issued by a corporation, including conditions that

(a) the scrip certificates become void if they are not exchanged for a share certificate representing a full share before a specified date; and

(b) any shares for which those scrip certificates are exchangeable may, despite any pre-emptive right, be issued by the corporation to any person and the proceeds of those shares distributed rateably to the holders of the scrip certificates.

(15) A holder of a fractional share issued by a corporation is not entitled to exercise voting rights or to receive a dividend in respect of the

dont l'émission est autorisée et, dans la mesure fixée par les administrateurs, à chaque série,

(ii) de l'autorisation donnée aux administrateurs de fixer les droits, privilèges, conditions et restrictions des séries suivantes.

(12) La société qui émet des certificats d'actions contenant les dispositions prévues à l'alinéa (11)b) doit fournir gratuitement aux actionnaires qui en font la demande le texte intégral :

a) des droits, privilèges, conditions et restrictions rattachés à chaque catégorie dont l'émission est autorisée et, dans la mesure fixée par les administrateurs, à chaque série;

b) de l'autorisation donnée aux administrateurs de fixer les droits, privilèges, conditions et restrictions des séries suivantes.

(13) La société peut émettre, pour chaque fraction d'action, soit un certificat, soit des scrips donnant au porteur le droit à une action entière en échange de tous les scrips correspondants.

(14) Les administrateurs peuvent assortir les scrips de conditions, notamment les suivantes :

a) ils sont frappés de nullité s'ils ne sont pas échangés avant une date déterminée contre les certificats représentant les actions entières;

b) les actions contre lesquelles ils sont échangeables peuvent, malgré tout droit de préemption, faire l'objet, au profit de toute personne, d'une émission dont le produit est distribué, au prorata, aux détenteurs de ces scrips.

(15) Les détenteurs de fractions d'actions émises par la société ne peuvent voter ni recevoir de dividendes que dans l'un ou l'autre

fractional share, unless

- (a) the fractional share results from a consolidation of shares; or
- (b) the articles of the corporation otherwise provide.

(16) A holder of a scrip certificate is not entitled to exercise voting rights or to receive a dividend in respect of the scrip certificate. *R.S., c.15, s.49.*

### Securities records

**50(1)** A corporation shall maintain a securities register in which it records the securities issued by it in registered form, showing with respect to each class or series of securities

- (a) the names, alphabetically arranged, and the latest known address of each person who is or has been a security holder;
- (b) the number of securities held by each security holder; and
- (c) the date and particulars of the issue and transfer of each security.

(2) A corporation may appoint

- (a) an agent to maintain a central securities register or registers; and
- (b) an agent or agents to maintain a branch securities register or registers.

(3) Registration of the issue or transfer of a security in the central securities register or in a branch securities register is complete and valid registration for all purposes.

(4) A branch securities register shall contain particulars of securities issued or transferred at that branch.

(5) Particulars of each issue or transfer of a security registered in a branch securities register shall also be kept in the corresponding central

des cas suivants :

- a) le fractionnement est consécutif à un regroupement d'actions;
- b) les statuts de la société le permettent.

(16) Les détenteurs de scrips ne peuvent, à ce titre, voter ni recevoir de dividendes. *L.R., ch. 15, art. 49*

### Registre des valeurs mobilières

**50(1)** La société tient un registre des valeurs mobilières nominatives qu'elle a émises, indiquant pour chaque catégorie ou série :

- a) les noms, par ordre alphabétique, et la dernière adresse connue des détenteurs de ces valeurs ou de leurs prédécesseurs;
- b) le nombre des valeurs de chaque détenteur;
- c) la date et les conditions de l'émission et du transfert de chaque valeur.

(2) La société peut charger :

- a) un mandataire de tenir un ou des registres centraux des valeurs mobilières;
- b) un ou des mandataires de tenir un ou des registres locaux des valeurs mobilières.

(3) Toute mention de l'émission ou du transfert d'une valeur mobilière sur l'un des registres en constitue une inscription complète et valide.

(4) Les conditions mentionnées dans les registres locaux des valeurs mobilières ne concernent que les valeurs mobilières émises ou transférées à l'endroit en question.

(5) Les conditions des émissions ou transferts de valeurs mobilières mentionnées dans un registre local sont également portées au registre

securities register.

(6) Neither a corporation, nor its agent nor a trustee defined in subsection 82(1) is required to produce

(a) a cancelled security certificate in registered form, an instrument referred to in subsection 32(1) that is cancelled or a like cancelled instrument in registered form 6 years after the date of its cancellation;

(b) a cancelled security certificate in bearer form or an instrument referred to in subsection 32(1) that is cancelled or a like cancelled instrument in bearer form after the date of its cancellation; or

(c) an instrument referred to in subsection 32(1) or a like instrument, irrespective of its form, after the date of its expiry.  
*R.S., c.15, s.50.*

#### **Dealings with registered holders and transmission on death**

**51(1)** A corporation or a trustee as defined in subsection 82(1) may, subject to sections 135, 136 and 139, treat the registered owner of a security as the person exclusively entitled to vote, to receive notices, to receive any interest, dividend or other payments in respect of the security, and otherwise to exercise all the rights and powers of an owner of the security.

(2) Despite subsection (1), but subject to a unanimous shareholder agreement, a corporation whose articles restrict the right to transfer its securities shall, and any other corporation may, treat as a registered security holder entitled to exercise all the rights of the security holder they represent, any person who furnishes evidence as described in subsection 77(4) to the corporation that the person is

(a) the executor, administrator, heir or legal representative of the heirs of the estate of a deceased security holder;

(b) a guardian, committee, trustee, curator or tutor representing a registered security holder who is an infant, an incompetent

central correspondent.

(6) La société, ses mandataires ou le fiduciaire visé au paragraphe 82(1) ne sont pas tenus de produire :

a) six ans après leur annulation, les certificats de valeurs mobilières nominatives, les titres visés au paragraphe 32(1) ou les titres nominatifs semblables;

b) après leur annulation, les certificats de valeurs mobilières au porteur, les titres visés au paragraphe 32(1) ou les titres au porteur semblables;

c) après l'expiration de leur délai de validité, les titres visés au paragraphe 32(1) ou les titres semblables quelle que soit leur forme.  
*L.R., ch. 15, art. 50*

#### **Relations avec le détenteur inscrit**

**51(1)** La société ou le fiduciaire visé au paragraphe 82(1) peut, sous réserve des articles 135, 136 et 139, considérer le propriétaire inscrit d'une valeur mobilière comme la seule personne ayant qualité pour voter, recevoir des avis, des intérêts, dividendes ou autres paiements et pour exercer tous les droits et pouvoirs de propriétaire de valeurs mobilières.

(2) Malgré le paragraphe (1), mais sous réserve de toute convention unanime des actionnaires, toute société peut, et celle dont les statuts restreignent le transfert de ses valeurs mobilières doit, considérer comme fondés à exercer les droits du détenteur inscrit d'une valeur mobilière qu'ils représentent, dans la mesure où la preuve prévue au paragraphe 77(4) lui est fournie :

a) l'exécuteur testamentaire, l'administrateur, l'héritier ou le représentant successoral des héritiers d'un détenteur de valeurs mobilières;

b) le fiduciaire, le curateur ou le tuteur représentant un détenteur inscrit de valeurs

person or a missing person; or

(c) a liquidator of, or a trustee in bankruptcy for, a registered security holder.

(3) If a person on whom the ownership of a security devolves by operation of law, other than a person described in subsection (2), furnishes proof of authority to exercise rights or privileges in respect of a security of the corporation that is not registered in the person's name, the corporation shall treat that person as entitled to exercise those rights or privileges.

(4) A corporation is not required to inquire into the existence of, or see to the performance or observance of, any duty owed to a third person by a registered holder of any of its securities or by anyone whom it treats, as permitted or required by this section, as the owner or registered holder of the securities.

(5) If an infant exercises any rights of ownership in the securities of a corporation, no subsequent repudiation or avoidance is effective against the corporation.

(6) A corporation shall treat as owner of a security the survivors of persons to whom the security was issued if

(a) it receives proof satisfactory to it of the death of any joint holder of the security; and

(b) the security provides that the persons to whom the security was issued are joint holders with right of survivorship.

(7) Subject to any applicable law relating to the collection of taxes, a person referred to in paragraph (2)(a) is entitled to become a registered holder or to designate a registered holder, by depositing with the corporation or its transfer agent

(a) the original grant of probate or of letters of administration, or a copy of it certified to be a true copy by

(i) the court that granted the probate or letters of administration,

mobilières mineur, incapable ou absent;

c) le liquidateur ou le syndic de faillite agissant pour un détenteur inscrit de valeurs mobilières.

(3) La société doit considérer toute personne non visée au paragraphe (2) à laquelle la propriété de valeurs mobilières est dévolue par l'effet de la loi comme fondée à exercer, à l'égard des valeurs mobilières de cette société non inscrites à son nom, les droits ou privilèges dans la mesure où elle établit qu'elle a qualité pour les exercer.

(4) La société n'est tenue ni de rechercher s'il existe, à la charge soit du détenteur inscrit, soit de la personne considérée en vertu du présent article comme tel ou comme propriétaire de l'une de ses valeurs mobilières, des obligations envers les tiers, ni de veiller à leur exécution.

(5) En cas d'exercice par un mineur de droits rattachés à la propriété des valeurs mobilières d'une société, aucun désaveu ultérieur n'a d'effet contre cette société.

(6) La société doit considérer comme propriétaire de la valeur mobilière les survivants des personnes au profit desquelles la valeur a été émise dans les cas suivants :

a) sur réception d'une preuve satisfaisante du décès de l'un d'entre eux;

b) la valeur a été émise au profit de codétenteurs avec gain de survie.

(7) Sous réserve de toute loi fiscale applicable, les personnes visées à l'alinéa (2)a) sont fondées à devenir détenteurs inscrits, ou à les désigner, sur remise à la société ou à son agent de transfert, avec les assurances que la société peut exiger en vertu de l'article 77, des documents suivants :

a) l'original du jugement, soit d'homologation du testament, soit d'octroi des lettres d'administration, ou une copie certifiée conforme par :

(ii) a trust company incorporated under the laws of Canada or a province, or

(iii) a lawyer or notary public acting on behalf of the person referred to in paragraph (2)(a); or

(b) in the case of transmission by notarial will in the Province of Quebec, a copy of the will authenticated pursuant to the laws of that province,

together with

(c) an affidavit, statutory declaration or declaration of transmission made by a person referred to in paragraph (2)(a), stating the particulars of the transmission; and

(d) the security certificate that was owned by the deceased holder

(i) in the case of a transfer to a person referred to in paragraph (2)(a), with or without the endorsement of that person, and

(ii) in the case of a transfer to any other person, endorsed in accordance with section 65

and accompanied by any assurance the corporation may require under section 77.

(8) Despite subsection (7), if the laws of the jurisdiction governing the transmission of a security of a deceased holder do not require a grant of probate or of letters of administration in respect of the transmission, a legal representative of the deceased holder is entitled, subject to any applicable law relating to the collection of taxes, to become a registered holder or to designate a registered holder, by depositing with the corporation or its transfer agent

(a) the security certificate that was owned by the deceased holder; and

(b) reasonable proof of the governing laws,

(i) soit le tribunal qui a prononcé le jugement,

(ii) soit une société de fiducie constituée en vertu des lois fédérales ou provinciales,

(iii) soit un avocat ou un notaire agissant pour le compte de la personne visée à l'alinéa (2)a);

b) en cas de transmission par testament notarié dans la province de Québec, une copie certifiée authentique de ce testament conformément aux lois de cette province;

c) un affidavit, une déclaration solennelle ou une déclaration, établi par l'une des personnes visées à l'alinéa (2)a) et énonçant les conditions de la transmission;

d) les certificats de valeurs mobilières du détenteur décédé :

(i) dans le cas d'un transfert à l'une des personnes visées à l'alinéa (2)a), endossés ou non par cette personne,

(ii) dans le cas d'un transfert à une autre personne, endossés en conformité avec l'article 65.

(8) Malgré le paragraphe (7), le représentant successoral du détenteur décédé de valeurs mobilières dont la transmission est régie par une loi n'exigeant pas de jugement d'homologation du testament ni l'octroi de lettres d'administration est fondé, sous réserve de toute loi fiscale applicable, à devenir détenteur inscrit, ou à le désigner, sur remise à la société ou à son agent de transfert des documents suivants :

a) les certificats de valeurs mobilières du détenteur décédé;

b) une preuve raisonnable des lois applicables, de l'intérêt du détenteur décédé

of the deceased holder's interest in the security and of the right of the legal representative or the person designated by the legal representative, to become the registered holder.

(9) Deposit of the documents required by subsection (7) or (8) empowers a corporation or its transfer agent to record in a securities register the transmission of a security from the deceased holder to a person referred to in paragraph (2)(a) or to any person that the person referred to in paragraph (2)(a) may designate and, thereafter, to treat the person who thus becomes a registered holder as the owner of the security. *R.S., c.15, s.51.*

### Overissue

**52(1)** The provisions of this Part that validate a security or compel its issue or reissue do not apply to the extent that validation, issue or reissue would result in overissue, but

(a) if a valid security, similar in all respects to the security involved in the overissue, is reasonably available for purchase, the person entitled to the validation or issue may compel the issuer to purchase and deliver such a security to the person against surrender of the security that the person holds; or

(b) if a valid security, similar in all respects to the security involved in the overissue, is not reasonably available for purchase, the person entitled to the validation or issue may recover from the issuer an amount equal to the price the last purchaser for value paid for the invalid security.

(2) When an issuer subsequently amends its articles, or a trust indenture to which it is a party, to increase its authorized securities to a number equal to or in excess of the number of securities previously authorized plus the amount of the securities overissued, the securities so overissued are valid from the date of their issue.

(3) Subsection (2) does not apply if the

sur ces valeurs mobilières et du droit du représentant successoral ou de la personne qu'il désigne d'en devenir le détenteur inscrit.

(9) Le dépôt des documents exigés aux paragraphes (7) ou (8) donne, à la société ou à son agent de transfert, le pouvoir de mentionner au registre des valeurs mobilières la transmission de valeurs mobilières du détenteur décédé à l'une des personnes visées à l'alinéa (2)a) ou à la personne qu'elles peuvent désigner et, par la suite, de considérer la personne qui en devient détenteur inscrit comme leur propriétaire. *L.R., ch. 15, art. 51*

### Émission excédentaire

**52(1)** L'application des dispositions de la présente partie validant des valeurs mobilières ou en imposant l'émission ou la réémission ne saurait engendrer une émission excédentaire; toutefois, les personnes habiles à réclamer cette application peuvent, selon qu'il est possible ou non d'acquérir des valeurs mobilières identiques à celles qui sont en cause dans l'émission excédentaire, respectivement :

a) contraindre l'émetteur à les acquérir et à les leur livrer sur remise de celles qu'elles détiennent;

b) recouvrer de l'émetteur une somme égale au prix payé par le dernier acquéreur contre valeur des valeurs mobilières non valides.

(2) Les valeurs mobilières émises en excédent sont valides et autorisées à compter de la date d'émission, si par la suite l'émetteur modifie en conséquence ses statuts ou tout acte de fiducie auquel il est partie.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas



issuer has purchased and delivered a security in accordance with paragraph (1)(a) or paid the amount referred to in paragraph (1)(b).

(4) A purchase or payment by an issuer under subsection (1) is not a purchase or payment to which section 35, 36, 37 or 40 applies. *R.S., c.15, s.52.*

### **Burden of proof in actions**

**53** In an action on a security,

(a) unless specifically denied in the pleadings, each signature on the security or in a necessary endorsement is admitted;

(b) a signature on the security is presumed to be genuine and authorized but, if the effectiveness of the signature is put in issue, the burden of establishing that it is genuine and authorized is on the party claiming under the signature;

(c) if a signature is admitted or established, production of the instrument entitles a holder to recover on it unless the defendant establishes a defence or a defect going to the validity of the security; and

(d) if the defendant establishes that a defence or defect exists, the plaintiff has the burden of establishing that the defence or defect is ineffective against the plaintiff or some person under whom the plaintiff claims. *R.S., c.15, s.53.*

### **Securities are fungible**

**54** Unless otherwise agreed, and subject to any applicable law, regulation or stock exchange rule, a person required to deliver securities may deliver any security of the specified issue in bearer form or registered in the name of the transferee or endorsed to the transferee or in blank. *R.S., c.15, s.54.*

#### **Issue – issuer**

### **Notice of defects**

**55(1)** Even against a purchaser for value and

lorsque l'émetteur a fait l'acquisition de valeurs et les a livrées en conformité avec l'alinéa (1)a) ou a payé le montant prévu à l'alinéa (1)b).

(4) Les articles 35, 36, 37 ou 40 ne s'appliquent ni à l'acquisition ni au paiement qu'effectue un émetteur en vertu du paragraphe (1). *L.R., ch. 15, art. 52*

### **Charge de la preuve**

**53** Dans toute action portant sur des valeurs mobilières :

a) à défaut de contestation expresse dans les plaidoiries, les signatures figurant sur ces valeurs ou les endossements obligatoires sont admises sans autre preuve;

b) les signatures figurant sur ces valeurs mobilières sont présumées être authentiques et autorisées, à charge pour la partie qui s'en prévaut de l'établir en cas de contestation;

c) sur production des titres dont la signature est admise ou prouvée, leur détenteur obtient gain de cause, sauf si le défendeur soulève un moyen de défense ou l'existence d'un vice mettant en cause la validité de ces valeurs;

d) il incombe au demandeur de prouver l'inopposabilité, à lui-même ou aux personnes dont il invoque les droits, des moyens de défense ou du vice dont le défendeur établit l'existence. *L.R., ch. 15, art. 53*

### **Valeurs mobilières fungibles**

**54** Sauf convention à l'effet contraire et sous réserve de toute loi, tout règlement ou toute règle d'une bourse qui s'applique, la personne tenue de livrer des valeurs mobilières peut livrer n'importe quelle valeur de l'émission spécifiée. *L.R., ch. 15, art. 54*

#### **Émission — émetteur**

### **Avis du vice**

**55(1)** Les modalités d'une valeur mobilière

without notice of a defect going to the validity of a security, the terms of the security include those stated on the security and those incorporated in it by reference to another instrument, statute, rule, regulation or order to the extent that the terms so referenced do not conflict with the stated terms, but such a reference is not of itself notice to a purchaser for value of a defect going to the validity of the security, even though the security expressly states that a person accepting it admits that notice.

(2) A security is valid in the hands of a purchaser for value without notice of any defect going to its validity.

(3) Except as provided in section 57, the fact that a security is not genuine is a complete defence even against a purchaser for value and without notice.

(4) All other defences of an issuer, including non-delivery and conditional delivery of a security, are ineffective against a purchaser for value without notice of the particular defence. *R.S., c.15, s.55.*

### Staleness is notice of defect

**56** After an event that creates a right to immediate performance of the principal obligation evidenced by a security, or that sets a date on or after which a security is to be presented or surrendered for redemption or exchange, a purchaser is deemed to have notice of any defect in its issue or of any defence of the issuer,

(a) if the event requires the payment of money or the delivery of securities, or both, on presentation or surrender of the security, and those funds or securities are available on the date set for payment or exchange, and the purchaser takes the security more than one year after that date; or

(b) if the purchaser takes the security more than two years after the date set for surrender or presentation or the date on

comprennent celles qui y sont énoncées et celles qui, dans la mesure où elles sont compatibles avec les précédentes, y sont rattachées par renvoi à tout autre acte, loi, règle, règlement ou ordonnance, ce renvoi ne constituant pas en lui-même pour l'acquéreur contre valeur l'avis de l'existence d'un vice mettant en cause la validité de la valeur, même si celle-ci énonce expressément que la personne qui l'accepte admet l'existence de cet avis.

(2) La valeur mobilière est valide entre les mains de tout acquéreur contre valeur, non avisé de l'existence d'un vice mettant en cause sa validité.

(3) Sous réserve de l'article 57, le défaut d'authenticité d'une valeur mobilière constitue un moyen de défense péremptoire, même contre l'acquéreur contre valeur, non avisé.

(4) L'émetteur ne peut opposer à l'acquéreur contre valeur, non avisé, aucun autre moyen de défense, y compris l'absence de livraison ou la livraison sous condition d'une valeur mobilière. *L.R., ch. 15, art. 55*

### Présomption de connaissance d'un vice

**56** À la survenance de tout événement ouvrant droit à l'exécution immédiate des obligations principales attestées dans des valeurs mobilières ou permettant de fixer la date de présentation ou de remise de valeurs mobilières pour rachat ou échange, sont présumés connaître tout vice relatif à leur émission ou tout moyen de défense opposé par l'émetteur, les acquéreurs qui prennent ces valeurs :

a) plus d'un an après la date où, sur présentation ou remise de ces valeurs, les fonds à verser ou les valeurs à livrer en raison de la survenance de l'événement sont disponibles;

b) plus de deux ans après la date, soit de présentation ou de livraison, soit d'exécution prévue pour l'obligation principale. *L.R., ch. 15, art. 56*

which such performance became due.  
*R.S., c.15, s.56.*

### Unauthorized signature

**57** An unauthorized signature on a security before or in the course of issue is ineffective, except that the signature is effective in favour of a purchaser for value and without notice of the lack of authority, if the signing has been done by

(a) an authenticating trustee, registrar, transfer agent or other person entrusted by the issuer with the signing of the security, or of similar securities, or their immediate preparation for signing; or

(b) an employee of the issuer or of a person referred to in paragraph (a) who in the ordinary course of duties handles the security. *R.S., c.15, s.57.*

### Completion of alteration

**58(1)** If a security contains the signatures necessary to its issue or transfer but is incomplete in any other respect,

(a) any person may complete it by filling in the blanks in accordance with that person's authority; and

(b) even though the blanks are incorrectly filled in, the security as completed is enforceable by a purchaser who took it for value and without notice of the incorrectness.

(2) A completed security that has been improperly altered, even if fraudulently altered, remains enforceable, but only according to its original terms. *R.S., c.15, s.58.*

### Warranties of agents

**59(1)** A person signing a security as authenticating trustee, registrar, transfer agent or other person entrusted by the issuer with the signing of the security, warrants to a purchaser

### Signature non autorisée

**57** Les signatures non autorisées apposées sur les valeurs mobilières avant ou pendant une émission sont sans effet sauf à l'égard de l'acquéreur contre valeur, non avisé de ce défaut, si elles émanent :

a) d'une personne chargée, soit, par l'émetteur, de signer ces valeurs ou des valeurs analogues ou d'en préparer directement la signature, soit d'en reconnaître l'authenticité, notamment un fiduciaire ou un agent d'inscription ou de transfert;

b) d'un employé de l'émetteur ou d'une personne visée à l'alinéa a) qui, dans le cadre normal de ses fonctions, a eu ou a cette valeur en main. *L.R., ch. 15, art. 57*

### Valeur mobilière à compléter

**58(1)** Les valeurs mobilières revêtues des signatures requises pour leur émission ou leur transfert, mais ne portant pas d'autres mentions nécessaires :

a) peuvent être complétées par toute personne qui a le pouvoir d'en remplir les blancs;

b) même si les blancs sont mal remplis, produisent leurs effets en faveur des acquéreurs contre valeur, non avisés de ce défaut.

(2) Les valeurs mobilières, irrégulièrement, voire frauduleusement modifiées, peuvent produire leurs effets, mais uniquement conformément à leurs modalités initiales. *L.R., ch. 15, art. 58*

### Garanties des agents

**59(1)** Les personnes chargées, soit, par l'émetteur, de signer une valeur mobilière, soit d'en reconnaître l'authenticité, notamment les fiduciaires ou les agents d'inscription ou de

for value without notice that

- (a) the security is genuine;
- (b) the person's acts in connection with the issue of the security are within the person's authority; and
- (c) the person has reasonable grounds for believing that the security is in the form and within the amount the issuer is authorized to issue.

(2) Unless otherwise agreed, a person referred to in subsection (1) does not assume any further liability for the validity of a security. *R.S., c.15, s.59.*

### Purchase

#### Title of purchaser

**60(1)** On delivery of a security, the purchaser acquires the rights in the security that the transferor had or had authority to convey, except that a purchaser who has been a party to any fraud or illegality affecting the security or who as a prior holder had notice of an adverse claim does not improve their position by taking from a later *bona fide* purchaser.

(2) A *bona fide* purchaser, in addition to acquiring the rights of a purchaser, also acquires the security free from any adverse claim.

(3) A purchaser of a limited interest acquires rights only to the extent of the interest purchased.

(4) Nothing in subsection (2) confers any rights on a purchaser unless all necessary endorsements are made by an appropriate person as defined in section 65. *R.S., c.15, s.60.*

#### Deemed notice of adverse claims

**61(1)** A purchaser of a security, or any broker for a seller or purchaser, is deemed to have notice of all adverse claims if

transfert, garantissent, par leur signature, à l'acquéreur contre valeur, non avisé :

- a) l'authenticité de cette valeur;
- b) leur pouvoir d'agir dans le cadre de l'émission de cette valeur;
- c) l'existence de bonnes raisons de croire que l'émetteur était autorisé à émettre sous cette forme une valeur de ce montant.

(2) Sauf convention contraire, les personnes visées au paragraphe (1) n'assument aucune autre responsabilité quant à la validité d'une valeur mobilière. *L.R., ch. 15, art. 59*

### Acquisition

#### Titre de l'acquéreur

**60(1)** Dès livraison de la valeur mobilière, les droits transmissibles du cédant passent à l'acquéreur, mais le fait de détenir une valeur d'un acquéreur de bonne foi ne saurait modifier la situation du cessionnaire qui a participé à une fraude ou à un acte illégal mettant en cause la validité de cette valeur ou qui, en tant qu'ancien détenteur, connaissait l'existence d'une opposition.

(2) L'acquéreur de bonne foi acquiert, outre les droits de l'acquéreur, la valeur mobilière libre de toute opposition.

(3) L'acquéreur n'acquiert de droits que dans les limites de son acquisition.

(4) Le paragraphe (2) ne confère de droits à l'acquéreur que si tous les endossements nécessaires ont été portés par la personne compétente au sens de l'article 65. *L.R., ch. 15, art. 60*

#### Présomption d'opposition

**61(1)** Sont réputés avisés de l'existence d'oppositions les courtiers ou acquéreurs des valeurs mobilières :

(a) the security, whether in bearer or registered form, has been endorsed “for collection” or “for surrender” or for some other purpose not involving transfer; or

(b) the security is in bearer form and has on it a statement that it is the property of a person other than the transferor, except that the mere writing of a name on a security is not such a statement.

(2) Even though a purchaser, or any broker for a seller or purchaser, has notice that a security is held for a third person or is registered in the name of or endorsed by a fiduciary, that person has no duty to inquire into the rightfulness of the transfer and has no notice of an adverse claim, except that if a purchaser knows that the consideration is to be used for, or that the transaction is for, the personal benefit of the fiduciary or is otherwise in breach of the fiduciary’s duty, the purchaser is deemed to have notice of an adverse claim. *R.S., c.15, s.61.*

### Staleness as notice of adverse claims

**62** An event that creates a right to immediate performance of the principal obligation evidenced by a security or that sets a date on or after which the security is to be presented or surrendered for redemption or exchange is not of itself notice of an adverse claim, except in the case of a purchase

(a) after one year from any date set for the presentation or surrender for redemption or exchange, or

(b) after six months from any date set for payment of money against presentation or surrender of the security if funds are available for payment on that date. *R.S., c.15, s.62.*

### Warranties

**63(1)** A person who presents a security for registration of transfer or for payment or exchange warrants to the issuer that the person is entitled to the registration, payment or

a) endossées « pour recouvrement », « pour remise » ou à toute fin n’emportant pas transfert;

b) au porteur revêtues d’une mention, autre que la simple inscription d’un nom, selon laquelle l’auteur du transfert n’en est pas propriétaire.

(2) L’acquéreur ou le courtier, avisé de la détention d’une valeur mobilière pour le compte d’un tiers, de son inscription au nom d’un représentant ou de son endossement par ce dernier, n’est ni tenu de s’enquérir de la régularité du transfert ni réputé être avisé de l’existence d’une opposition; cependant, l’acquéreur qui sait que le représentant agit en violation de son mandat, notamment en utilisant la contrepartie ou en effectuant l’opération, à des fins personnelles, est réputé avisé de l’existence d’une opposition. *L.R., ch. 15, art. 61*

### Péréemption valant avis d’opposition

**62** Tout événement ouvrant droit à l’exécution immédiate des obligations principales attestées dans des valeurs mobilières ou permettant de fixer la date de présentation ou de remise de ces valeurs pour rachat ou échange ne constitue pas en lui-même l’avis de l’existence d’une opposition, sauf dans le cas d’une acquisition effectuée :

a) soit plus d’un an après cette date;

b) soit plus de six mois après la date où les fonds, s’ils sont disponibles, doivent être versés sur présentation ou remise de ces valeurs. *L.R., ch. 15, art. 62*

### Garanties

**63(1)** La personne qui présente une valeur mobilière pour inscription de son transfert, pour paiement ou pour échange garantit à l’émetteur le bien-fondé de sa demande; toutefois,

exchange, except that a purchaser for value without notice of an adverse claim who receives a new, reissued or re-registered security on registration of transfer warrants only that the person has no knowledge of any unauthorized signature in a necessary endorsement.

(2) A person by transferring a security to a purchaser for value warrants only that

- (a) the transfer is effective and rightful;
- (b) the security is genuine and has not been materially altered; and
- (c) the person knows of nothing that might impair the validity of the security.

(3) If a security is delivered by an intermediary known by the purchaser to be entrusted with delivery of the security on behalf of another or with collection of a draft or other claim to be collected against that delivery, the intermediary by that delivery warrants only that intermediary's own good faith and authority even if the intermediary has purchased or made advances against the draft or other claim to be collected against the delivery.

(4) A pledgee or other holder for purposes of security who redelivers a security received, or after payment and on order of the debtor delivers that security to a third person, gives only the warranties of an intermediary under subsection (3).

(5) A broker gives

- (a) to a customer and to a purchaser the warranties provided in subsection (2); and
- (b) to the issuer the warranties provided in subsection (1).

(6) A broker has the rights and privileges of a purchaser under this section.

(7) The warranties of and in favour of a broker acting as an agent are in addition to

l'acquéreur contre valeur, non avisé de l'existence d'une opposition, qui reçoit une valeur mobilière soit nouvelle, soit réémise ou réinscrite, garantit seulement, dès l'inscription du transfert, l'inexistence, à sa connaissance, de signatures non autorisées lors d'endossements obligatoires.

(2) La personne qui transfère la valeur mobilière à l'acquéreur contre valeur garantit seulement :

- a) la régularité et le caractère effectif de ce transfert;
- b) l'authenticité de la valeur mobilière et l'absence d'altérations importantes;
- c) l'inexistence, à sa connaissance, de vices mettant en cause la validité de cette valeur.

(3) L'intermédiaire qui, au su de l'acquéreur, est chargé de livrer une valeur mobilière pour le compte d'une autre personne ou en recouvrement d'une créance, notamment une traite, garantit, par la livraison, seulement sa propre bonne foi et sa qualité pour agir, même s'il a consenti ou souscrit des avances sur cette créance.

(4) Le détenteur à titre de garantie, y compris le créancier gagiste, qui, après paiement et sur ordre du débiteur, livre à un tiers la valeur mobilière qu'il a reçue, ne donne que les garanties de l'intermédiaire, prévues au paragraphe (3).

(5) Le courtier donne :

- a) à son client et à l'acquéreur les garanties prévues au paragraphe (2);
- b) à l'émetteur les garanties prévues au paragraphe (1).

(6) Le courtier jouit des droits et privilèges que le présent article confère à l'acquéreur.

(7) Les garanties que donne ou dont bénéficie le courtier agissant comme mandataire

warranties given by and in favour of the broker's customer. *R.S., c.15, s.63.*

### Right to compel endorsement

**64** If a security in registered form is delivered to a purchaser without a necessary endorsement, the purchaser may become a *bona fide* purchaser only as of the time the endorsement is supplied, but against the transferor the transfer is complete on delivery and the purchaser has a specifically enforceable right to have any necessary endorsement supplied. *R.S., c.15, s.64.*

### Endorsement

**65(1)** In this section, "appropriate person" means

- (a) the person specified by the security or by special endorsement to be entitled to the security;
- (b) if a person described in paragraph (a) is described as a fiduciary but is no longer serving in the described capacity, either that person or their successor;
- (c) if the security or endorsement mentioned in paragraph (a) specifies more than one person as fiduciaries and one or more are no longer serving in the described capacity, the remaining fiduciary or fiduciaries, whether or not a successor has been appointed or qualified;
- (d) if a person described in paragraph (a) is an individual and is without capacity to act because of death, incompetence, minority, or otherwise, the person's fiduciary;
- (e) if the security or endorsement mentioned in paragraph (a) specifies more than one person with right of survivorship and because of death all cannot sign, the survivor or survivors;
- (f) a person having power to sign under applicable law or a power of attorney; or
- (g) to the extent that a person described in

s'ajoutent aux garanties que donne ou dont bénéficie son client. *L.R., ch. 15, art. 63*

### Droit d'exiger l'endossement

**64** Le transfert d'une valeur mobilière nominative livrée sans l'endossement obligatoire est parfait à l'égard du cédant dès la livraison, mais l'acquéreur ne devient acquéreur de bonne foi qu'après l'endossement, qu'il peut formellement exiger. *L.R., ch. 15, art. 64*

### Endossement

**65(1)** Au présent article, « personne compétente » désigne :

- a) le titulaire de la valeur mobilière, mentionné dans celle-ci ou dans un endossement nominatif;
- b) la personne visée à l'alinéa a) désignée en qualité de représentant, mais qui n'agit plus en cette qualité, ou son successeur;
- c) tout représentant dont le nom figure parmi ceux qui sont mentionnés sur la valeur mobilière ou l'endossement visé à l'alinéa a), indépendamment de la présence d'un successeur nommé ou agissant à la place de ceux qui n'ont plus qualité;
- d) le représentant de la personne visée à l'alinéa a) si celle-ci est un particulier décédé ou incapable, notamment en raison de sa minorité;
- e) tout survivant parmi les bénéficiaires avec gain de survie nommés dans la valeur mobilière ou l'endossement mentionné à l'alinéa a);
- f) la personne qui a le pouvoir de signer en vertu de la loi applicable ou d'une procuration;
- g) le mandataire autorisé des personnes visées aux alinéas a) à f) dans la mesure où elles ont qualité de désigner un mandataire.

paragraphs (a) to (f) may act through an agent, the person's authorized agent.

(2) Whether the person signing is an appropriate person is determined as of the time of signing and an endorsement by such a person does not become unauthorized for the purposes of this Part because of any subsequent change of circumstances.

(3) An endorsement of a security in registered form is made when an appropriate person signs, either on the security or on a separate document, an assignment or transfer of the security or a power to assign or transfer it, or when the signature of an appropriate person is written without more on the back of the security.

(4) An endorsement may be special or in blank.

(5) An endorsement in blank includes an endorsement to bearer.

(6) A special endorsement specifies the person to whom the security is to be transferred, or who has power to transfer it.

(7) A holder may convert an endorsement in blank into a special endorsement.

(8) Unless otherwise agreed, the endorser by endorsement assumes no obligation that the security will be honoured by the issuer.

(9) An endorsement purporting to be only of part of a security representing units intended by the issuer to be separately transferable is effective to the extent of the endorsement.

(10) Failure of a fiduciary to comply with a controlling instrument or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship, including any law requiring the fiduciary to obtain court approval of a transfer, does not render the endorsement unauthorized for the purposes of this Part. *R.S., c.15, s.65.*

(2) La question de la compétence des signataires se règle au moment de la signature et aucune modification des circonstances ne peut rendre un endossement non autorisé au sens de la présente partie.

(3) L'endossement d'une valeur mobilière nominative aux fins de cession ou de transfert se fait par l'apposition, soit à l'endos de cette valeur sans autre formalité, soit sur un document distinct ou sur une procuration à cet effet, de la signature d'une personne compétente.

(4) L'endossement peut être nominatif ou en blanc.

(5) L'endossement au porteur est assimilé à l'endossement en blanc.

(6) L'endossement nominatif désigne soit le cessionnaire, soit la personne qui a le pouvoir de transférer la valeur mobilière.

(7) Le détenteur peut convertir l'endossement en blanc en endossement nominatif.

(8) Sauf convention contraire, l'endosseur ne garantit pas que l'émetteur honorera la valeur mobilière.

(9) L'endossement apparemment effectué pour une partie d'une valeur mobilière représentant des unités que l'émetteur avait l'intention de rendre transférables séparément n'a d'effet que dans cette mesure.

(10) Ne constitue pas un endossement non autorisé au sens de la présente partie celui qu'effectue le représentant qui ne se conforme pas à l'acte qui l'habilite ou aux lois régissant son statut de représentant, notamment la loi qui lui impose de faire approuver judiciairement le transfert. *L.R., ch. 15, art. 65*



### **Effect of endorsement without delivery**

**66** An endorsement of a security, whether special or in blank, does not constitute a transfer until delivery of the security on which it appears or, if the endorsement is on a separate document, until delivery of both the security and that document. *R.S., c.15, s.66.*

### **Endorsement in bearer form**

**67** An endorsement of a security in bearer form may give notice of an adverse claim under section 61 but does not otherwise affect any right to registration that the holder has. *R.S., c.15, s.67.*

### **Effect of unauthorized endorsement**

**68** Unless the owner has ratified an unauthorized endorsement or is otherwise precluded from asserting its ineffectiveness, the owner may assert its ineffectiveness against the issuer or any purchaser, other than a purchaser for value and without notice of adverse claims, who has in good faith received a new, reissued or re-registered security on registration of transfer. *R.S., c.15, s.68.*

### **Warranties or guarantees of signatures or endorsements**

**69(1)** A person who guarantees a signature of an endorser of a security warrants that at the time of signing

- (a) the signature was genuine;
- (b) the signer was an appropriate person as defined in section 65 to endorse; and
- (c) the signer had legal capacity to sign.

(2) A person who guarantees a signature of an endorser does not otherwise warrant the rightfulness of the particular transfer.

(3) A person who guarantees an endorsement of a security warrants both the signature and the rightfulness of the transfer in all respects, but an issuer may not require a

### **Effet de l'endossement sans livraison**

**66** L'endossement d'une valeur mobilière n'emporte son transfert que lors de la livraison de cette valeur et, le cas échéant, du document distinct le constatant. *L.R., ch. 15, art. 66*

### **Endossement au porteur**

**67** L'endossement au porteur d'une valeur mobilière peut constituer l'avis de l'opposition prévue à l'article 61, mais ne porte pas autrement atteinte aux droits du détenteur à l'inscription. *L.R., ch. 15, art. 67*

### **Effet d'un endossement non autorisé**

**68** Sauf s'il a ratifié un endossement non autorisé d'une valeur ou s'il est par ailleurs privé du droit d'opposer son invalidité, le propriétaire d'une valeur mobilière peut opposer son invalidité à l'émetteur ou à tout acquéreur, à l'exception de l'acquéreur contre valeur, non avisé de l'existence d'oppositions, qui a reçu de bonne foi, lors d'un transfert, une valeur mobilière, soit nouvelle, soit réémise ou réinscrite. *L.R., ch. 15, art. 68*

### **Garantie de la signature ou de l'endossement**

**69(1)** La personne qui garantit la signature de l'endosseur d'une valeur mobilière atteste, au moment où elle a été donnée :

- a) son authenticité;
- b) la compétence du signataire, au sens de l'article 65;
- c) la capacité juridique du signataire.

(2) La personne qui atteste la signature de l'endosseur ne garantit pas la régularité du transfert.

(3) La personne qui garantit l'endossement d'une valeur mobilière atteste la régularité tant de la signature que du transfert à tous égards; toutefois, l'émetteur ne peut exiger une garantie

guarantee of endorsement as a condition to registration of transfer.

(4) The warranties referred to in this section are made to any person taking or dealing with the security relying on the guarantee and the guarantor is liable to that person for any loss resulting from breach of warranty. *R.S., c.15, s.69.*

### **Constructive delivery and constructive ownership**

**70(1)** Delivery to a purchaser occurs when

(a) the purchaser or a person designated by the purchaser acquires possession of a security;

(b) the purchaser's broker acquires possession of a security specially endorsed to or issued in the name of the purchaser;

(c) the purchaser's broker sends confirmation of the purchase and the broker in the broker's records identifies a specific security as belonging to the purchaser; or

(d) with respect to an identified security to be delivered while still in the possession of a third person, that person acknowledges holding it for the purchaser.

(2) A purchaser is the owner of a security held for that purchaser by their broker, but a purchaser is not a holder except in the cases referred to in paragraphs (1)(b) and (c).

(3) If a security is part of a fungible bulk a purchaser of the security is the owner of a proportionate interest in the fungible bulk.

(4) Notice of an adverse claim received by a broker or by a purchaser after the broker takes delivery as a holder for value is not effective against the broker or the purchaser, except that, as between the broker and the purchaser, the purchaser may demand delivery of an equivalent security in relation to which no notice of an adverse claim has been received. *R.S., c.15, s.70.*

d'endorsement comme condition de l'inscription du transfert.

(4) Les garanties visées au présent article sont données aux personnes qui négocient des valeurs mobilières sur la foi de garanties, le garant étant responsable envers elles des dommages causés par tout manquement en ce domaine. *L.R., ch. 15, art. 69*

### **Présomption de livraison**

**70(1)** Il y a livraison des valeurs mobilières à l'acquéreur dès que, selon le cas :

a) lui-même ou la personne qu'il désigne en prend possession;

b) son courtier en prend possession, qu'elles soient émises au nom de l'acquéreur ou endossées nominativement à son profit;

c) son courtier lui envoie confirmation de l'acquisition et les identifie, dans ses registres, comme appartenant à l'acquéreur;

d) un tiers reconnaît qu'il détient pour l'acquéreur ces valeurs identifiées et à livrer.

(2) L'acquéreur est propriétaire des valeurs mobilières que détient pour lui son courtier, mais n'en est détenteur que dans les cas prévus aux alinéas (1)(b) et c).

(3) L'acquéreur d'une valeur mobilière faisant partie d'un ensemble fungible prend un intérêt proportionnel dans cet ensemble.

(4) L'avis d'opposition n'est pas opposable à l'acquéreur ou au courtier qui le reçoit après que le courtier a pris livraison de la valeur mobilière à titre onéreux; toutefois, l'acquéreur peut exiger du courtier la livraison d'une valeur mobilière équivalente qui n'a fait l'objet d'aucun avis d'opposition. *L.R., ch. 15, art. 70*

### Delivery of security

**71(1)** Unless otherwise agreed, if a sale of a security is made on an exchange or otherwise through brokers,

(a) the selling customer fulfils the duty to deliver by

(i) delivering the security to the selling broker or to a person designated by the selling broker, or

(ii) causing an acknowledgement to be made to the selling broker that the security is held for the selling broker; and

(b) the selling broker, including a correspondent broker, acting for a selling customer fulfils the duty to deliver by

(i) delivering the security or a like security to the buying broker or to a person designated by the buying broker, or

(ii) by effecting clearance of the sale in accordance with the rules of the exchange on which the transaction took place.

(2) Except as otherwise provided in this section and unless otherwise agreed, a transferor's duty to deliver a security under a contract of purchase is not fulfilled until the transferor

(a) delivers the security in negotiable form to a purchaser or to a person designated by the purchaser; or

(b) causes an acknowledgement to be made to the purchaser that the security is held for the purchaser.

(3) A sale to a broker purchasing for the broker's own account is subject to subsection (2) and not subsection (1), unless the sale is made on a stock exchange. *R.S., c.15, s.71.*

### Rights to reclaim possession of security

**72(1)** A person against whom the transfer of a security is wrongful for any reason, including

### Livraison de valeurs mobilières

**71(1)** Sauf convention contraire, en cas de vente d'une valeur mobilière par l'intermédiaire de courtiers et notamment sur un marché boursier :

a) le vendeur satisfait à son obligation de livrer :

(i) soit en livrant cette valeur au courtier vendeur ou à la personne qu'il désigne,

(ii) soit en l'informant que la valeur est détenue pour son compte;

b) le courtier vendeur, y compris son correspondant, agissant pour le compte du vendeur, satisfait à son obligation de livrer :

(i) soit en livrant la valeur ou une valeur semblable au courtier acheteur ou à la personne que celui-ci désigne,

(ii) soit en effectuant la compensation de la vente en conformité avec les règles de la place.

(2) Sauf disposition contraire des autres dispositions du présent article et d'une convention, le cédant ne satisfait à son obligation de livrer, découlant d'un contrat d'acquisition, que :

a) soit sur livraison de la valeur mobilière sous forme négociable à l'acquéreur ou à la personne qu'il désigne;

b) soit sur avertissement donné à l'acquéreur de la détention de cette valeur pour son compte.

(3) La vente à un courtier pour son propre compte est assujettie au paragraphe (2) et non au paragraphe (1), sauf si elle est effectuée à une bourse. *L.R., ch. 15, art. 71*

### Droit de demander la remise en possession

**72(1)** La personne à laquelle le transfert d'une valeur mobilière cause un préjudice,

the transferor's incapacity but not including an unauthorized endorsement, may against any person except a *bona fide* purchaser reclaim possession of the security or obtain possession of any new security evidencing all or part of the same rights or claim damages.

(2) If the transfer of a security is wrongful because of an unauthorized endorsement, the owner may reclaim possession of the security or obtain possession of a new security even from a purchaser for value and without notice of an adverse claim if the ineffectiveness of the purported endorsement may be asserted against the purchaser under section 68.

(3) The right to reclaim possession of a security may be specifically enforced, its transfer may be restrained and the security may be impounded until litigation. *R.S., c.15, s.72.*

### **Right to requisites of transfer**

**73(1)** Unless otherwise agreed, a transferor shall on demand supply a purchaser with proof of authority to transfer or with any other requisite that is necessary to obtain registration of the transfer of a security, but if the transfer is not for value a transferor need not do so unless the purchaser pays the reasonable and necessary costs of the proof and transfer.

(2) If the transferor fails to comply with a demand under subsection (1) within a reasonable time, the purchaser may reject or rescind the transfer. *R.S., c.15, s.73.*

### **Seizure of security**

**74** No seizure of a security of a distributing corporation or other interest evidenced by a security is effective until the person making the seizure obtains possession of the security. *R.S., c.15, s.74.*

### **No conversion if good faith delivery by agent**

**75** An agent or bailee who in good faith, including observance of reasonable commercial

notamment en raison de son incapacité, à l'exception d'un endossement non autorisé, peut réclamer, sauf à l'acquéreur de bonne foi, soit la possession de cette valeur ou d'une nouvelle valeur attestant tout ou partie des mêmes droits, soit des dommages-intérêts.

(2) Le propriétaire d'une valeur mobilière à qui le transfert cause un préjudice par suite d'un endossement non autorisé peut réclamer la possession de cette valeur ou d'une nouvelle valeur, même à l'acquéreur contre valeur et sans avis d'opposition, si l'invalidité de l'endossement est opposable à ce dernier en vertu de l'article 68.

(3) Il est possible de demander l'exécution forcée du droit de mise en possession d'une valeur mobilière, de mettre obstacle à son transfert et de la mettre sous séquestre en cours d'un litige. *L.R., ch. 15, art. 72*

### **Droit d'obtenir les pièces nécessaires à l'inscription**

**73(1)** Sauf convention contraire, le cédant est obligé, sur demande de l'acquéreur, de fournir à celui-ci la preuve qu'il a le pouvoir d'effectuer le transfert ou toute autre pièce nécessaire à l'inscription; si le transfert est à titre gratuit, le cédant est déchargé de cette obligation, à moins que l'acquéreur n'en acquitte les frais raisonnables et nécessaires.

(2) L'acquéreur peut refuser le transfert ou en demander la rescision, si le cédant ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à toute demande faite en vertu du paragraphe (1). *L.R., ch. 15, art. 73*

### **Saisie d'une valeur mobilière**

**74** La saisie portant sur une valeur mobilière d'une société ayant fait appel au public ou sur un intérêt qu'elle constate n'a d'effet que lorsque le saisissant en a obtenu la possession. *L.R., ch. 15, art. 74*

### **Cas de non-responsabilité du mandataire**

**75** Le mandataire ou le dépositaire de bonne foi — ayant respecté les normes commerciales

standards if in the business of buying, selling or otherwise dealing with securities, has received securities and sold, pledged or delivered them according to the instructions of the agent or bailee's principal is not liable for conversion or for participation in breach of fiduciary duty although the principal has no right to dispose of them. *R.S., c.15, s.75.*

### Duty to register transfer

**76(1)** If a security in registered form is presented for registration of transfer, the issuer shall register the transfer if

- (a) the security is endorsed by an appropriate person, as defined in section 65;
- (b) reasonable assurance is given that that endorsement is genuine and effective;
- (c) the issuer has no duty to inquire into adverse claims or has discharged any such duty,
- (d) any applicable law relating to the collection of taxes has been complied with;
- (e) the transfer is rightful or is to a *bona fide* purchaser; and
- (f) any fee referred to in subsection 49(2) has been paid.

(2) If an issuer has a duty to register a transfer of a security, the issuer is liable to the person presenting it for registration for loss resulting from any unreasonable delay in registration or from failure or refusal to register the transfer. *R.S., c.15, s.76.*

### Assurance that endorsement is effective

**77(1)** An issuer may require an assurance that each necessary endorsement on a security is genuine and effective by requiring a guarantee of the signature of the person endorsing and by requiring

- (a) if the endorsement is by an agent,

raisonnables si, de par sa profession, il négocie les valeurs mobilières — qui a reçu, vendu, donné en gage ou délivré ces valeurs mobilières conformément aux instructions de son mandant ne peut être tenu responsable de détournement ni de violation d'une obligation de représentant, même si le mandant n'avait pas le droit d'aliéner ces valeurs mobilières. *L.R., ch. 15, art. 75*

### Inscription obligatoire

**76(1)** L'émetteur doit procéder à l'inscription du transfert d'une valeur mobilière nominative lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) la valeur mobilière est endossée par une personne compétente au sens de l'article 65;
- b) des assurances suffisantes sur l'authenticité et la validité de cet endossement sont données;
- c) il n'est pas tenu de s'enquérir de l'existence d'oppositions ou il s'est acquitté de cette obligation;
- d) les lois relatives à la perception de droits ont été respectées;
- e) le transfert est régulier ou est effectué au profit d'un acquéreur de bonne foi;
- f) les droits prévus au paragraphe 49(2) ont été acquittés.

(2) L'émetteur tenu de procéder à l'inscription du transfert d'une valeur mobilière est responsable, envers la personne qui la présente à cet effet, du préjudice causé par tout retard indu ou par tout défaut ou refus. *L.R., ch. 15, art. 76*

### Garantie de l'effet juridique de l'endossement

**77(1)** L'émetteur peut demander que lui soient données des assurances sur l'authenticité et la validité de chaque endossement obligatoire en exigeant la garantie de la signature de l'endosseur et, le cas échéant :

- a) des assurances suffisantes sur la

reasonable assurance of the agent's authority to sign;

(b) if the endorsement is by a fiduciary, evidence of the fiduciary's appointment or incumbency;

(c) if there is more than one fiduciary, reasonable assurance that all who are required to sign have done so; and

(d) in any other case, assurance that corresponds as closely as practicable to the foregoing.

(2) In subsection (1), "guarantee of the signature" means a guarantee signed by or on behalf of a person reasonably believed by the issuer to be a responsible person.

(3) An issuer may adopt reasonable standards to determine responsible persons for the purpose of subsection (2).

(4) In paragraph (1)(b), "evidence of appointment or incumbency" means

(a) in the case of a fiduciary appointed by a court, a copy of the order certified in accordance with subsection 51(7), and dated not earlier than 60 days before the date a security is presented for transfer; or

(b) in any other case, a copy of a document showing the appointment or other evidence believed by the issuer to be appropriate.

(5) An issuer may adopt reasonable standards with respect to evidence for the purposes of paragraph (4)(b).

(6) An issuer is not deemed to have notice of the contents of any document obtained pursuant to subsection (4) except to the extent that the contents relate directly to appointment or incumbency.

(7) If an issuer demands assurance

compétence de signer des mandataires;

b) la preuve de la nomination ou du mandat du représentant;

c) des assurances suffisantes que tous les représentants dont la signature est requise ont signé;

d) dans les autres cas, des assurances analogues à celles qui précèdent.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), « garantie de la signature » s'entend de la garantie signée par toute personne que l'émetteur a de bonnes raisons de croire digne de confiance ou pour le compte de cette personne.

(3) L'émetteur peut adopter des normes raisonnables pour déterminer les personnes dignes de confiance au sens du paragraphe (2).

(4) À l'alinéa (1)b), « preuve de la nomination ou du mandat » s'entend :

a) dans le cas d'un représentant nommé judiciairement, de la copie de l'ordonnance certifiée conformément au paragraphe 51(7) et rendue moins de 60 jours avant la présentation pour transfert de la valeur mobilière;

b) dans tout autre cas, de la copie de tout document prouvant la nomination ou de toute autre preuve que l'émetteur estime suffisante.

(5) L'émetteur peut adopter des normes raisonnables en matière de preuve pour l'application de l'alinéa (4)b).

(6) L'émetteur n'est réputé connaître le contenu des documents obtenus en application du paragraphe (4) que si le contenu se rattache directement à une nomination ou à un mandat.

(7) L'émetteur qui exige des assurances non

additional to that specified in this section for a purpose other than that specified in subsection (4) and obtains a copy of a will, trust or partnership agreement, bylaw or similar document, the issuer is deemed to have notice of all matters contained therein affecting the transfer. *R.S., c.15, s.77.*

### Limited duty of inquiry as to adverse claims

**78(1)** An issuer to whom a security is presented for registration of transfer has a duty to inquire into adverse claims if

(a) written notice of an adverse claim is received at a time and in a manner that affords the issuer a reasonable opportunity to act on it before the issue of a new, reissued or re-registered security and the notice discloses the name and address of the claimant, the registered owner and the issue of which the security is a part; or

(b) the issuer is deemed to have notice of an adverse claim from a document that is obtained under subsection 77(7).

(2) An issuer may discharge a duty of inquiry by any reasonable means, including notifying an adverse claimant by registered mail sent to the address furnished by the claimant or, if no such address has been furnished, to the claimant's residence or regular place of business, that a security has been presented for registration of transfer by a named person, and that the transfer will be registered unless within 30 days from the date of mailing the notice either

(a) the issuer is served with a restraining order or other order of the Supreme Court; or

(b) the issuer is provided with an indemnity bond sufficient in the issuer's judgment to protect the issuer and any registrar, transfer agent or other agent of the issuer from any loss that may be incurred by any of them as a result of complying with the adverse claim.

(3) Unless an issuer is deemed to have notice of an adverse claim from a document that it

prévues au présent article pour des fins non visées au paragraphe (4) et qui obtient copie de documents, tels que testaments, contrats de fiducie ou de société de personnes ou règlements administratifs, est réputé avoir reçu avis de tout ce qui, dans ces documents, concerne le transfert. *L.R., ch. 15, art. 77*

### Limites de l'obligation de s'informer

**78(1)** L'émetteur auquel est présentée une valeur mobilière pour inscription du transfert est tenu de s'informer sur toute opposition :

a) dont il est avisé par écrit, à une date et d'une façon qui lui permettent normalement d'agir avant une émission ou une réémission ou réinscription, lorsque sont révélés les nom et adresse de l'opposant, du propriétaire inscrit et l'émission dont cette valeur fait partie;

b) dont il est réputé avoir été avisé au moyen d'un document obtenu en vertu du paragraphe 77(7).

(2) L'émetteur peut s'acquitter par tout moyen raisonnable de l'obligation de s'informer, notamment en avisant l'opposant, par courrier recommandé envoyé à son adresse ou, à défaut, à sa résidence ou à tout lieu où il exerce normalement son activité, de la demande d'inscription du transfert d'une valeur mobilière présentée par une personne nommément désignée, sauf si, dans les 30 jours de l'envoi de cet avis, il reçoit :

a) soit signification d'une ordonnance restrictive ou de toute autre ordonnance de la Cour suprême;

b) soit un cautionnement qu'il estime suffisant pour le protéger, ainsi que ses mandataires, notamment les agents d'inscription ou de transfert, du préjudice qu'ils pourraient subir pour avoir tenu compte de cette opposition.

(3) L'émetteur qui n'est pas réputé avoir été avisé de l'existence d'une opposition soit au

obtained under subsection 77(7) or has received notice of an adverse claim under subsection (1), if a security presented for registration is endorsed by the appropriate person as defined in section 65 the issuer has no duty to inquire into adverse claims, and in particular,

(a) an issuer registering a security in the name of a person who is a fiduciary or who is described as a fiduciary is not bound to inquire into the existence, extent or correct description of the fiduciary relationship, and thereafter the issuer may assume without inquiry that the fiduciary is no longer acting as such with respect to the particular security;

(b) an issuer registering a transfer on an endorsement by a fiduciary has no duty to inquire whether the transfer is made in compliance with the document or with the law of the jurisdiction governing the fiduciary relationship; and

(c) an issuer is not deemed to have notice of the contents of any court record or any registered document even if the record or document is in the issuer's possession and even if the transfer is made on the endorsement of a fiduciary to the fiduciary personally or to the fiduciary's nominee.

(4) A written notice of adverse claim received by an issuer is effective for 12 months from the date when it was received and thereon ceases to be effective unless the notice is renewed in writing.

(5) An issuer who registers the transfer of a security on an unauthorized endorsement is liable for improper registration. *R.S., c.15, s.78.*

### **Limitation of issuer's liability**

**79(1)** Except as otherwise provided in any applicable law relating to the collection of taxes, the issuer is not liable to the owner or any other person who incurs a loss as a result of the registration of a transfer of a security if

moyen d'un document obtenu en vertu du paragraphe 77(7), soit en vertu du paragraphe (1), et auquel est présentée pour inscription une valeur mobilière endossée par une personne compétente au sens de l'article 65, n'est pas tenu de s'enquérir de l'existence d'oppositions et, en particulier, l'émetteur :

a) qui procède à l'inscription d'une valeur mobilière au nom d'un représentant ou d'une personne désignée comme tel n'est pas tenu de s'informer de l'existence, de l'étendue ni de la description exacte du statut de représentant et peut par la suite estimer que le représentant n'agit plus comme tel en ce qui concerne la valeur en cause;

b) qui procède à l'inscription d'un transfert après endossement par un représentant n'est pas tenu de s'informer pour savoir si ce transfert a été effectué conformément au document ou à la loi régissant le statut de représentant;

c) est réputé ignorer le contenu d'un dossier judiciaire ou d'un document enregistré, même dans les cas où ceux-ci se trouvent en sa possession et où le transfert est effectué après endossement par un représentant, au profit de ce dernier ou à la personne qu'il désigne.

(4) L'avis écrit d'une opposition est valide 12 mois à compter de sa date de réception par l'émetteur et cesse dès lors de l'être, sauf s'il est renouvelé par écrit.

(5) Est coupable d'enregistrement illégal, l'émetteur qui enregistre une valeur mobilière sur la base d'un endossement non conforme. *L.R., ch. 15, art. 78*

### **Limites de la responsabilité**

**79(1)** Sauf disposition contraire de toute loi fiscale applicable, l'émetteur n'est pas responsable du préjudice que cause, notamment au propriétaire de la valeur mobilière, l'inscription du transfert lorsque les conditions



(a) the necessary endorsements were on or with the security; and

(b) the issuer had no duty to inquire into adverse claims or had discharged any such duty.

(2) If an issuer has registered a transfer of a security to a person not entitled to it, the issuer shall on demand deliver a like security to the owner unless

(a) subsection (1) applies;

(b) the owner is precluded by subsection 80(1) from asserting any claim; or

(c) the delivery would result in overissue, in which case the issuer's liability is governed by section 52. *R.S., c.15, s.79.*

#### **Rights and obligations on loss or theft**

**80(1)** If

(a) a security has been lost, apparently destroyed or wrongfully taken, and the owner fails to notify the issuer of that fact by giving the issuer written notice of an adverse claim within a reasonable time after learning of the loss, destruction or taking; and

(b) the issuer has registered a transfer of the security before receiving the notice

the owner is precluded from asserting against the issuer any claim to a new security.

(2) If the owner of a security claims that the security has been lost, destroyed or wrongfully taken, the issuer shall issue a new security in place of the original security if the owner

(a) so requests before the issuer has notice that the security has been acquired by a *bona fide* purchaser and before a purchaser described in section 68 has received a new, reissued or re-registered security;

(b) furnishes the issuer with a sufficient

suitables sont réunies :

a) la valeur est assortie des endorsements requis;

b) il n'est pas tenu de s'enquérir de l'existence d'oppositions ou s'est acquitté de cette obligation.

(2) L'émetteur qui fait inscrire à tort le transfert d'une valeur mobilière doit, sur demande, livrer une valeur mobilière semblable au propriétaire, sauf si, selon le cas :

a) le paragraphe (1) s'applique;

b) le propriétaire ne peut, en vertu du paragraphe 80(1), faire valoir ses droits;

c) cette livraison entraîne une émission excédentaire, l'article 52 régissant alors sa responsabilité. *L.R., ch. 15, art. 79*

#### **Droits et obligations en cas de perte ou de vol**

**80(1)** Le propriétaire ne peut faire valoir contre l'émetteur son droit d'obtenir une nouvelle valeur mobilière dans les cas suivants :

a) il a omis d'aviser l'émetteur par écrit et dans un délai raisonnable, de son opposition, après avoir pris connaissance de la perte, de la destruction apparente ou du vol de cette valeur;

b) l'émetteur a procédé à l'inscription du transfert de la valeur avant de recevoir l'avis.

(2) L'émetteur doit émettre une nouvelle valeur mobilière au profit du propriétaire qui fait valoir la perte, la destruction ou le vol de l'une de ses valeurs et qui, à la fois :

a) l'en requiert avant d'être avisé de l'acquisition de cette valeur par un acquéreur de bonne foi et avant que l'acquéreur décrit à l'article 68 ne reçoive une nouvelle valeur, une valeur réémise ou réinscrite;

indemnity bond; and

(c) satisfies any other reasonable requirements imposed by the issuer.

(3) If, after the issue of a new security under subsection (2), a *bona fide* purchaser of the original security presents the original security for registration of transfer, the issuer shall register the transfer unless registration would result in overissue, in which case the issuer's liability is governed by section 52.

(4) In addition to any rights on an indemnity bond, the issuer may recover a new security issued under subsection (2) from the person to whom it was issued or any person taking under them other than a *bona fide* purchaser. *R.S., c.15, s.80.*

#### **Rights and duties of issuer's agent**

**81(1)** An authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent of an issuer has, in respect of the issue, registration of transfer and cancellation of a security of the issuer,

(a) a duty to the issuer to exercise good faith and reasonable diligence; and

(b) the same obligations to the holder or owner of a security and the same rights, privileges and immunities as the issuer.

(2) Notice to an authenticating trustee, registrar, transfer agent or other agent of an issuer is notice to the issuer with respect to the functions performed by the agent. *R.S., c.15, s.81.*

b) lui fournit un cautionnement suffisant;

c) satisfait aux autres exigences raisonnables qu'il lui impose.

(3) Après l'émission d'une nouvelle valeur mobilière conformément au paragraphe (2), l'émetteur doit procéder à l'inscription du transfert de la valeur initiale présentée à cet effet par tout acquéreur de bonne foi, sauf s'il en résulte une émission excédentaire, l'article 52 régissant alors sa responsabilité.

(4) Outre les droits résultant d'un cautionnement, l'émetteur peut recouvrer une nouvelle valeur mobilière des mains de la personne au profit de laquelle elle a été émise conformément au paragraphe (2) ou de toute personne qui l'a reçue de celle-ci, à l'exception d'un acquéreur de bonne foi. *L.R., ch. 15, art. 80*

#### **Droits et obligations des mandataires**

**81(1)** Les personnes chargées par l'émetteur de reconnaître l'authenticité des valeurs mobilières, notamment les fiduciaires ou les agents d'inscription ou de transfert, ont, lors de l'émission, de l'inscription du transfert et de l'annulation d'une valeur mobilière de l'émetteur :

a) l'obligation envers lui d'agir de bonne foi et avec une diligence raisonnable;

b) les mêmes obligations envers le détenteur ou le propriétaire de la valeur et les mêmes droits, privilèges et immunités que l'émetteur.

(2) L'avis adressé à une personne chargée par l'émetteur de reconnaître l'authenticité d'une valeur mobilière vaut dans la même mesure pour l'émetteur. *L.R., ch. 15, art. 81*

**PART 7**

**PARTIE 7**

**CORPORATE BORROWING**

**EMPRUNTS**

**Interpretation and application**

**82(1)** In this Part,

“event of default” means an event specified in a trust indenture on the occurrence of which

(a) a security interest constituted by the trust indenture becomes enforceable, or

(b) the principal, interest and other money payable under the trust indenture become or may be declared to be payable before maturity,

but the event is not an event of default until all conditions prescribed by the trust indenture in connection with that event for the giving of notice or the lapse of time or otherwise have been satisfied; « *cas de défaut* »

“trust indenture” means any deed, indenture or other instrument, including any supplement or amendment to it, made by a corporation after its incorporation or continuance under this Act, under which the corporation issues debt obligations and in which a person is appointed as trustee for the holders of the debt obligations issued under it. « *acte de fiducie* »

“trustee” means any person appointed as trustee under the terms of a trust indenture to which a corporation is a party and includes any successor trustee; « *fiduciaire* »

(2) This Part applies to a trust indenture only if the debt obligations issued or to be issued under the trust indenture are part of a distribution to the public. *R.S., c.15, s.82.*

**Conflict of interest**

**83(1)** No person shall be appointed as trustee if there is a material conflict of interest between their role as trustee and their role in any other capacity.

(2) A trustee shall, within 90 days after

**Définitions et champ d'application**

**82(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« acte de fiducie » Instrument, ainsi que tout acte additif ou modificatif, établi par une société après sa constitution ou sa prorogation sous le régime de la présente loi, en vertu duquel elle émet des titres de créance et dans lequel est désigné un fiduciaire pour les détenteurs de ces titres. “*trust indenture*”

« cas de défaut » Événement précisé dans l'acte de fiducie, à la survenance duquel :

a) ou bien la sûreté constituée aux termes de cet acte devient réalisable;

b) ou bien les sommes payables aux termes de cet acte, notamment le principal et l'intérêt, deviennent ou peuvent être déclarées exigibles avant l'échéance,

si se réalisent les conditions que prévoit l'acte en l'espèce, notamment en matière d'envoi d'avis ou de délai. “*event of default*”

« fiduciaire » Toute personne, ainsi que ses remplaçants, nommée à ce titre dans un acte de fiducie auquel la société est partie. “*trustee*”

(2) La présente partie s'applique aux actes de fiducie prévoyant une émission de titres de créances par voie de souscription publique. *L.R., ch. 15, art. 82*

**Conflit d'intérêts**

**83(1)** En cas de conflit d'intérêts sérieux, une personne ne peut être nommée fiduciaire.

(2) Le fiduciaire qui apprend l'existence d'un

becoming aware that a material conflict of interest exists,

- (a) eliminate the conflict of interest; or
- (b) resign from office.

(3) A trust indenture, any debt obligations issued under it and a security interest effected by it are valid despite a material conflict of interest of the trustee.

(4) If a trustee contravenes subsection (1) or (2), any interested person may apply to the Supreme Court for an order that the trustee be replaced, and the Supreme Court may make an order on any terms it thinks fit. *R.S., c.15, s.83.*

### Qualification of trustee

**84** A trustee, or at least one of the trustees if more than one is appointed, shall be a body corporate incorporated under the laws of Canada or a province and authorized to carry on the business of a trust company. *R.S., c.15, s.84.*

### List of security holders

**85(1)** A holder of debt obligations issued under a trust indenture may, on payment to the trustee of a reasonable fee, require the trustee to furnish within 15 days after delivering to the trustee the statutory declaration referred to in subsection (4), a list setting out

- (a) the names and addresses of the registered holders of the outstanding debt obligations;
- (b) the principal amount of outstanding debt obligations owned by each of those holders; and
- (c) the aggregate principal amount of debt obligations outstanding, as shown on the records maintained by the trustee on the day that the statutory declaration is delivered to that trustee.

(2) On the demand of a trustee, the issuer of debt obligations shall furnish the trustee with

conflit d'intérêts sérieux doit, dans les 90 jours :

- a) soit y mettre fin;
- b) soit se démettre de ses fonctions.

(3) Les actes de fiducie, les titres de créance émis en vertu de ceux-ci et les sûretés qu'ils prévoient sont valides malgré l'existence d'un conflit d'intérêts sérieux mettant en cause le fiduciaire.

(4) La Cour suprême peut, à la demande de tout intéressé, ordonner, selon les modalités qu'elle estime pertinentes, le remplacement du fiduciaire qui contrevient aux paragraphes (1) ou (2). *L.R., ch. 15, art. 83*

### Qualités requises pour être fiduciaire

**84** Au moins un des fiduciaires nommés doit être une personne morale constituée en vertu des lois fédérales ou provinciales et autorisée à exercer l'activité d'une compagnie de fiducie. *L.R., ch. 15, art. 84*

### Liste des détenteurs de valeurs mobilières

**85(1)** Les détenteurs de titres de créance émis en vertu d'un acte de fiducie peuvent demander au fiduciaire, sur paiement d'honoraires raisonnables, de leur fournir, dans les 15 jours de la remise de la déclaration solennelle visée au paragraphe (4), une liste énonçant, à la date de la remise, pour les titres de créance en circulation :

- a) les noms et adresses des détenteurs inscrits;
- b) le montant en principal des titres de chaque détenteur;
- c) le montant total en principal de ces titres.

(2) L'émetteur d'un titre de créance fournit au fiduciaire, sur demande, les renseignements

the information required to enable the trustee to comply with subsection (1).

(3) If the person requiring the trustee to furnish a list under subsection (1) is a body corporate, the statutory declaration required under that subsection shall be made by a director or officer of the body corporate.

(4) The statutory declaration required under subsection (1) shall state

(a) the name and address of the person requiring the trustee to furnish the list and, if the person is a body corporate, the address for service of the body corporate; and

(b) that the list will not be used except as permitted under subsection (5).

(5) A list obtained under this section shall not be used by any person except in connection with

(a) an effort to influence the voting of the holders of debt obligations;

(b) an offer to acquire debt obligations; or

(c) any other matter relating to the debt obligations or the affairs of the issuer or guarantor of the debt obligations.

(6) A person who, without reasonable cause, contravenes subsection (5) is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than 6 months, or to both. *R.S., c.15, s.85.*

### Evidence of compliance

**86(1)** An issuer or a guarantor of debt obligations issued or to be issued under a trust indenture shall before the doing of any act under paragraph (a), (b) or (c), furnish the trustee with evidence of compliance with the conditions in the trust indenture relating to

(a) the issue, certification and delivery of debt obligations under the trust indenture;

lui permettant de se conformer au paragraphe (1).

(3) L'un des administrateurs ou dirigeants de la personne morale, qui demande au fiduciaire de lui fournir la liste prévue au paragraphe (1), établit la déclaration exigée à ce paragraphe.

(4) La déclaration solennelle exigée au paragraphe (1) énonce :

a) les nom et adresse de la personne qui demande la liste et, s'il s'agit d'une personne morale, son adresse aux fins de signification;

b) l'obligation de n'utiliser cette liste que conformément au paragraphe (5).

(5) La liste obtenue en vertu du présent article ne peut être utilisée que dans le cadre :

a) de tentatives en vue d'influencer le vote des détenteurs de titres de créance;

b) de l'offre d'acquérir des titres de créance;

c) d'une question concernant les titres de créance ou les affaires internes de l'émetteur ou de la caution.

(6) Toute personne qui contrevient, sans motif raisonnable, au paragraphe (5) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. *L.R., ch. 15, art. 85*

### Preuve de l'observation

**86(1)** L'émetteur ou la caution de titres de créance émis ou à émettre en vertu d'un acte de fiducie doivent prouver au fiduciaire qu'ils ont rempli les conditions imposées en l'occurrence par l'acte, avant :

a) d'émettre, de certifier ou de livrer les titres;

b) de libérer ou de libérer et de remplacer les

(b) the release or release and substitution of property subject to a security interest constituted by the trust indenture; or

(c) the satisfaction and discharge of the trust indenture.

(2) On the demand of a trustee, the issuer or guarantor of debt obligations issued or to be issued under a trust indenture shall furnish the trustee with evidence of compliance with the trust indenture by the issuer or guarantor in respect of any act to be done by the trustee at the request of the issuer or guarantor. *R.S., c.15, s.86.*

### Contents of declaration

**87** Evidence of compliance as required by section 86 shall consist of

(a) a statutory declaration or certificate made by a director or an officer of the issuer or guarantor stating that the conditions referred to in that section have been complied with; and

(b) if the trust indenture requires compliance with conditions that are subject to review

(i) by legal counsel, an opinion of legal counsel that those conditions have been complied with, and

(ii) by an auditor or accountant, an opinion or report of the auditor of the issuer or guarantor, or any other accountant the trustee may select, that those conditions have been complied with. *R.S., c.15, s.87.*

### Further evidence of compliance

**88** The evidence of compliance referred to in section 87 shall include a statement by the person giving the evidence

(a) declaring that he has read and understands the conditions of the trust indenture described in section 86;

biens grevés de toute sûreté constituée par l'acte;

c) d'exécuter l'acte.

(2) Sur demande du fiduciaire, l'émetteur ou la caution de titres de créance émis ou à émettre en vertu d'un acte de fiducie doivent prouver au fiduciaire qu'ils ont rempli les conditions prévues à l'acte avant de lui demander d'agir. *L.R., ch. 15, art. 86*

### Teneur de la déclaration

**87** La preuve exigée à l'article 86 consiste :

a) d'une part, en une déclaration solennelle ou un certificat établi par l'un des dirigeants ou administrateurs de l'émetteur ou de la caution et attestant l'observation des conditions prévues à cet article;

b) d'autre part, si l'acte de fiducie impose l'observation de conditions soumises à l'examen :

(i) d'un conseiller juridique, en une opinion qui en atteste l'observation,

(ii) d'un vérificateur ou d'un comptable, en une opinion ou un rapport du vérificateur de l'émetteur ou de la caution ou de tout autre comptable — que le fiduciaire peut choisir —, qui en atteste l'observation. *L.R., ch. 15, art. 87*

### Preuve supplémentaire

**88** Toute preuve présentée sous la forme prévue à l'article 87 doit être assortie d'une déclaration de son auteur précisant :

a) qu'il a lu et comprend les conditions de l'acte de fiducie mentionnées à l'article 86;

(b) describing the nature and scope of the examination or investigation on which the certificate, statement or opinion is based; and

(c) declaring that the person has made any examination or investigation that the person believes necessary in order to make the statements or give the opinions contained or expressed therein. *R.S., c.15, s.88.*

### **Trustee may require evidence of compliance**

**89(1)** On the demand of a trustee, the issuer or guarantor of debt obligations issued under a trust indenture shall furnish the trustee with evidence in any form the trustee may require as to compliance with any condition of the trust indenture relating to any action required or permitted to be taken by the issuer or guarantor under the trust indenture.

(2) At least once in each 12 month period beginning on the date of the trust indenture and at any other time on the demand of a trustee, the issuer or guarantor of debt obligations issued under a trust indenture shall furnish the trustee with a certificate that the issuer or guarantor has complied with all requirements contained in the trust indenture that, if not complied with, would, with the giving of notice, lapse of time or otherwise, constitute an event of default, or, if there has been failure to so comply, giving particulars of the failure. *R.S., c.15, s.89.*

### **Notice of default**

**90** The trustee shall, within 30 days after the trustee becomes aware of its occurrence, give to the holders of debt obligations issued under a trust indenture, notice of every event of default arising under the trust indenture and continuing at the time the notice is given, unless the trustee reasonably believes that it is in the best interests of the holders of the debt obligations to withhold the notice and so informs the issuer or guarantor in writing.

b) la nature et l'étendue de l'examen ou des recherches effectués à l'appui du certificat, de la déclaration ou de l'opinion;

c) toute l'attention qu'il a estimé nécessaire d'apporter à l'examen ou aux recherches. *L.R., ch. 15, art. 88*

### **Présentation de la preuve au fiduciaire**

**89(1)** Sur demande du fiduciaire et en la forme qu'il peut exiger, l'émetteur ou la caution de titres de créance émis en vertu d'un acte de fiducie doivent prouver au fiduciaire qu'ils ont rempli les conditions requises avant d'agir en application de cet acte.

(2) L'émetteur ou la caution de titres de créance émis en vertu d'un acte de fiducie fournissent au fiduciaire, sur demande et au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de l'acte, soit un certificat attestant qu'ils ont rempli les conditions de l'acte, dont l'inobservation constituerait un cas de défaut notamment après remise d'un avis ou expiration d'un certain délai, soit, en cas d'inobservation de ces conditions, un certificat détaillé à ce sujet. *L.R., ch. 15, art. 89*

### **Avis du défaut**

**90** Le fiduciaire donne aux détenteurs de titres de créance émis en vertu d'un acte de fiducie avis de tous les cas de défaut existants, dans les 30 jours après avoir pris connaissance de leur survenance, sauf s'il informe par écrit l'émetteur ou la caution de ses bonnes raisons de croire qu'il est dans l'intérêt supérieur des détenteurs de ces titres de ne pas donner cet avis. *L.R., ch. 15, art. 90*

*R.S., c.15, s.90.*

### **Trustee's duty of care**

**91** A trustee in exercising powers and discharging duties shall

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the holders of the debt obligations issued under the trust indenture; and

(b) exercise the care, diligence and skill of a reasonably prudent trustee. *R.S., c.15, s.91.*

### **Trustee's reliance on statements**

**92** Despite section 91, a trustee is not liable as a result of reliance in good faith on statements contained in a statutory declaration, certificate, opinion or report that complies with this Act or the trust indenture. *R.S., c.15, s.92.*

### **No exculpation of trustee by agreement**

**93** No term of a trust indenture or of any agreement between

(a) a trustee and the holders of debt obligations issued under the trust indenture; or

(b) between the trustee and the issuer or guarantor

shall operate so as to relieve a trustee from the duties imposed by section 91. *R.S., c.15, s.93.*

## **PART 8**

### **RECEIVERS AND RECEIVER-MANAGERS**

#### **Functions of receiver**

**94** A receiver of any property of a corporation may, subject to the rights of secured creditors, receive the income from the property, pay the liabilities connected with the property and realize the security interest of those on behalf of whom the receiver is appointed, but, except to the extent permitted

### **Obligations du fiduciaire**

**91** Le fiduciaire remplit son mandat :

a) avec intégrité et de bonne foi, au mieux des intérêts des détenteurs des titres de créance émis en vertu de l'acte de fiducie;

b) avec le soin, la diligence et la compétence d'un bon fiduciaire. *L.R., ch. 15, art. 91*

### **Foi accordée aux déclarations**

**92** Malgré l'article 91, n'encourt aucune responsabilité le fiduciaire qui, de bonne foi, fait état de déclarations solennelles, de certificats, d'opinions ou de rapports conformes à la présente loi ou à l'acte de fiducie. *L.R., ch. 15, art. 92*

### **Caractère impératif des obligations**

**93** Ne peut relever le fiduciaire des obligations découlant de l'article 91, aucune disposition d'un acte de fiducie ou de tout accord intervenu :

a) soit entre le fiduciaire et les détenteurs de titres de créance émis en vertu de cet acte;

b) soit entre le fiduciaire et l'émetteur ou la caution. *L.R., ch. 15, art. 93*

## **PARTIE 8**

### **SÉQUESTRES ET SÉQUESTRES-GÉRANTS**

#### **Fonctions du séquestre**

**94** Sous réserve des droits des créanciers garantis, le séquestre des biens d'une société peut en recevoir les revenus, en acquitter les dettes, réaliser les sûretés de ceux pour le compte desquels il est nommé et, dans les limites permises par la Cour suprême, en exploiter l'entreprise. *L.R., ch. 15, art. 94*



by the Supreme Court, may not carry on the business of the corporation. *R.S., c.15, s.94.*

### **Functions of receiver-manager**

**95** A receiver of a corporation may, if he is also appointed receiver-manager of the corporation, carry on any business of the corporation to protect the security interest of those on behalf of whom the receiver-manager is appointed. *R.S., c.15, s.95.*

### **Directors' powers during receivership**

**96** If a receiver-manager is appointed by the Supreme Court or under an instrument, the powers of the directors of the corporation that the receiver-manager is authorized to exercise may not be exercised by the directors until the receiver-manager is discharged. *R.S., c.15, s.96.*

### **Duty of court-appointed receiver or receiver-manager**

**97** A receiver or receiver-manager appointed by the Supreme Court shall act in accordance with the directions of the Supreme Court. *R.S., c.15, s.97.*

### **Duty under debt obligation**

**98** A receiver or receiver-manager appointed under an instrument shall act in accordance with that instrument and any direction of the Supreme Court made under section 100. *R.S., c.15, s.98.*

### **Duty of care**

**99** A receiver or receiver-manager of a corporation appointed under an instrument shall

- (a) act honestly and in good faith; and
- (b) deal with any property of the corporation in their possession or control in a commercially reasonable manner. *R.S., c.15, s.99.*

### **Fonctions du séquestre-gérant**

**95** Le séquestre peut, s'il a également été nommé séquestre-gérant, exploiter l'entreprise de la société afin de protéger les sûretés de ceux pour le compte desquels il est nommé. *L.R., ch. 15, art. 95*

### **Suspension des pouvoirs des administrateurs**

**96** Les administrateurs ne peuvent exercer les pouvoirs conférés au séquestre-gérant nommé par la Cour suprême ou en vertu d'un acte. *L.R., ch. 15, art. 96*

### **Obligation du séquestre ou du séquestre-gérant**

**97** Le séquestre ou le séquestre-gérant nommé par la Cour suprême doit agir en conformité avec les directives de celle-ci. *L.R., ch. 15, art. 97*

### **Obligations prévues dans un titre de créance**

**98** Le séquestre ou le séquestre-gérant nommé en vertu d'un acte doit agir en se conformant à cet acte et aux directives que lui donne la Cour suprême en vertu de l'article 10. *L.R., ch. 15, art. 98*

### **Obligation de diligence**

**99** Le séquestre ou le séquestre-gérant d'une société, nommé en vertu d'un acte, doit :

- a) agir en toute honnêteté et de bonne foi;
- b) gérer conformément aux pratiques commerciales raisonnables les biens de la société qui se trouvent en sa possession ou sous son contrôle. *L.R., ch. 15, art. 99*

### Powers of the court

**100** On an application by a receiver or receiver-manager, whether appointed by the Supreme Court or under an instrument, or on an application by any interested person, the Supreme Court may make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing, any or all of the following

- (a) an order appointing, replacing or discharging a receiver or receiver-manager and approving their accounts;
- (b) an order determining the notice to be given to any person or dispensing with notice to any person;
- (c) an order establishing the remuneration of the receiver or receiver-manager;
- (d) an order
  - (i) requiring the receiver or receiver-manager, or a person by or on behalf of whom the receiver or receiver-manager is appointed, to make good any default in connection with the receiver's or receiver-manager's custody or management of the property and business of the corporation,
  - (ii) relieving any of those persons from any default on any terms the Supreme Court thinks fit,
  - (iii) confirming any act of the receiver or receiver-manager;
- (e) an order giving directions on any matter relating to the duties of the receiver or receiver-manager. *R.S., c.15, s.100.*

### Duties of receiver and receiver-manager

- 101** A receiver or receiver-manager shall
- (a) immediately notify the registrar of their appointment or discharge;
  - (b) take into their custody and control the property of the corporation in accordance

### Pouvoirs de la cour

**100** À la demande du séquestre ou du séquestre-gérant, conventionnel ou judiciaire, ou de tout intéressé, la Cour suprême peut, par ordonnance, prendre les mesures qu'elle estime pertinentes et notamment :

- a) nommer, remplacer ou décharger de leurs fonctions le séquestre ou le séquestre-gérant et approuver leurs comptes;
- b) dispenser de donner avis ou préciser les avis à donner;
- c) fixer la rémunération du séquestre ou du séquestre-gérant;
- d) enjoindre au séquestre, séquestre-gérant ainsi qu'aux personnes qui les ont nommés ou pour le compte desquelles ils l'ont été de réparer leurs fautes en matière de garde des biens ou de gestion de la société, dispenser ces personnes de réparer leurs fautes selon les modalités que la Cour suprême estime pertinentes et entériner les actes du séquestre ou du séquestre-gérant;
- e) donner des directives concernant les fonctions du séquestre ou du séquestre-gérant. *L.R., ch. 15, art. 100*

### Obligations du séquestre et du séquestre-gérant

- 101** Le séquestre ou le séquestre-gérant doit :
- a) aviser immédiatement le registraire tant de sa nomination que de la fin de son mandat;
  - b) prendre sous sa garde et sous son contrôle les biens de la société conformément à

with the Supreme Court order or instrument under which they are appointed;

(c) open and maintain a bank account in their name as receiver or receiver-manager of the corporation for the money of the corporation coming under their control;

(d) keep detailed accounts of all transactions carried out by them as receiver or receiver-manager;

(e) keep accounts of their administration that shall be available during usual business hours for inspection by the directors of the corporation;

(f) prepare at least once in every six month period after the date of appointment financial statements of their administration as far as is practicable in the form required by section 157, and, subject to any order of the Supreme Court, file a copy of them with the registrar within 60 days after the end of each 6 month period, and

(g) on completion of duties;

(i) render a final account of administration in the form adopted for interim accounts under paragraph (f),

(ii) send a copy of the final report to the registrar who shall file it, and

(iii) send a copy of the final report to each director of the corporation.  
*R.S., c.15, s.101.*

l'ordonnance de la Cour suprême ou à l'acte de nomination;

c) avoir, à son nom et en cette qualité, un compte bancaire pour tous les fonds de la société assujettis à son contrôle;

d) tenir une comptabilité détaillée de toutes les opérations qu'il effectue en cette qualité;

e) tenir une comptabilité de son administration, cette comptabilité pouvant être consultée par les administrateurs aux heures normales d'ouverture;

f) dresser, au moins une fois tous les six mois à compter de sa nomination, les états financiers concernant sa gestion et, si possible, en la forme que requiert l'article 157 et, sous réserve de toute ordonnance de la Cour suprême, en déposer un exemplaire auprès du registraire dans les 60 jours de la fin de chaque période de six mois;

g) après l'exécution de son mandat :

(i) rendre compte de sa gestion en la forme mentionnée à l'alinéa f),

(ii) envoyer un exemplaire du rapport final au registraire qui l'enregistre,

(iii) envoyer un exemplaire du rapport final à chaque administrateur de la société. *L.R., ch. 15, art. 101*

## PART 9

### DIRECTORS AND OFFICERS

#### Directors

**102(1)** Subject to any unanimous shareholder agreement, the directors shall manage the business and affairs of a corporation.

(2) A corporation shall have one or more directors, but a distributing corporation shall

## PARTIE 9

### ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

#### Administrateurs

**102(1)** Sous réserve de toute convention unanime des actionnaires, les administrateurs gèrent les affaires tant commerciales qu'internes de la société.

(2) Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs administrateurs.

have not fewer than three directors, at least two of whom are not officers or employees of the corporation or its affiliates. *R.S., c.15, s.102.*

Cependant, une société ayant fait appel au public compte au moins trois administrateurs dont deux ne font partie ni des dirigeants ni des employés de celle-ci ou des personnes morales de son groupe. *L.R., ch. 15, art. 102*

### Bylaws

**103(1)** Unless the articles, bylaws or a unanimous shareholder agreement otherwise provide, the directors may, by resolution, make, amend or repeal any bylaws that regulate the business or affairs of the corporation.

### Règlements administratifs

**103(1)** Sauf disposition contraire des statuts, des règlements administratifs ou de conventions unanimes des actionnaires, les administrateurs peuvent, par résolution, prendre, modifier ou révoquer tout règlement administratif portant sur les affaires tant commerciales qu'internes de la société.

(2) The directors shall submit a bylaw, or an amendment or a repeal of a bylaw, made under subsection (1) to the shareholders at the next meeting of shareholders, and the shareholders may, by ordinary resolution, confirm, reject or amend the bylaw, amendment or repeal.

(2) Les administrateurs doivent soumettre les mesures prises en vertu du paragraphe (1), dès l'assemblée suivante, aux actionnaires qui peuvent, par résolution ordinaire, les confirmer, les rejeter ou les modifier.

(3) A bylaw, or an amendment or a repeal of a bylaw, is effective from the date of the resolution of the directors under subsection (1) until it is confirmed, confirmed as amended or rejected by the shareholders under subsection (2) or until it ceases to be effective under subsection (4) and, if the bylaw is confirmed or confirmed as amended, it continues in effect in the form in which it was so confirmed.

(3) Les mesures prises conformément au paragraphe (1) prennent effet à compter de la date de la résolution des administrateurs; après confirmation ou modification par les actionnaires, elles demeurent en vigueur dans leur teneur initiale ou modifiée, selon le cas; elles cessent d'avoir effet après leur rejet conformément au paragraphe (2) ou en cas d'application du paragraphe (4).

(4) If a bylaw, or an amendment or a repeal of a bylaw, is rejected by the shareholders, or if the directors do not submit a bylaw, or an amendment or a repeal of a bylaw, to the shareholders as required under subsection (2), the bylaw, amendment or repeal ceases to be effective and no subsequent resolution of the directors to make, amend or repeal a bylaw having substantially the same purpose or effect is effective until it is confirmed or confirmed as amended by the shareholders.

(4) Les mesures prises conformément au paragraphe (1) cessent d'avoir effet après leur rejet par les actionnaires ou en cas d'inobservation du paragraphe (2) par les administrateurs; toute résolution ultérieure des administrateurs, visant essentiellement le même but, ne peut entrer en vigueur qu'après sa confirmation ou sa modification par les actionnaires.

(5) A shareholder entitled to vote at an annual meeting of shareholders may, in accordance with section 138, make a proposal to make, amend or repeal a bylaw. *R.S., c.15, s.103.*

(5) Tout actionnaire ayant qualité pour voter à une assemblée annuelle peut, conformément à l'article 138, proposer la prise, la modification ou la révocation d'un règlement administratif. *L.R., ch. 15, art. 103*

### General borrowing powers

**104(1)** Unless the articles or bylaws of, or a unanimous shareholder agreement relating to, a corporation otherwise provide, the directors of a corporation may, without authorization of the shareholders,

- (a) borrow money on the credit of the corporation;
- (b) issue, reissue, sell or pledge debt obligations of the corporation;
- (c) subject to section 46, give a guarantee on behalf of the corporation to secure performance of an obligation of any person; and
- (d) mortgage, hypothecate, pledge or otherwise create a security interest in all or any property of the corporation, owned or subsequently acquired, to secure any obligation of the corporation.

(2) Despite subsection 116(2) and paragraph 123(a), unless the articles or bylaws of or a unanimous shareholder agreement relating to a corporation otherwise provide, the directors may, by resolution, delegate the powers referred to in subsection (1) to a director, a committee of directors or an officer. *R.S., c.15, s.104.*

### Organization meeting

**105(1)** After issue of the certificate of incorporation, a meeting of the directors of the corporation shall be held at which the directors may

- (a) make bylaws;
- (b) adopt forms of security certificates and corporate records;
- (c) authorize the issue of securities;
- (d) appoint officers;
- (e) appoint an auditor to hold office until the

### Pouvoirs d'emprunt

**104(1)** Sauf disposition contraire des statuts, des règlements administratifs ou d'une convention unanime des actionnaires, les administrateurs peuvent, sans autorisation des actionnaires :

- a) contracter des emprunts sur le crédit de la société;
- b) émettre, réémettre, vendre ou donner en gage les titres de la société;
- c) sous réserve de l'article 46, donner, au nom de la société, une garantie d'exécution d'une obligation par une personne;
- d) hypothéquer, grever d'une charge, donner en gage ou créer toute autre sûreté relativement à tout ou partie des biens de la société, dont celle-ci était propriétaire ou qu'elle a acquis par la suite, pour garantir une obligation de la société.

(2) Malgré le paragraphe 116(2) et l'alinéa 123a) et sauf disposition contraire des statuts, des règlements administratifs ou d'une convention unanime des actionnaires, les administrateurs peuvent, par résolution, déléguer les pouvoirs mentionnés au paragraphe (1) à un administrateur, à un comité d'administrateurs ou à un dirigeant. *L.R., ch. 15, art. 104*

### Réunion organisationnelle

**105(1)** Après la délivrance du certificat de constitution, le conseil d'administration tient une réunion au cours de laquelle il peut :

- a) prendre des règlements administratifs;
- b) adopter les modèles des certificats de valeurs mobilières et la forme des registres sociaux;
- c) autoriser l'émission de valeurs mobilières;
- d) nommer les dirigeants;
- e) nommer un vérificateur dont le mandat

first annual meeting of shareholders;

(f) make banking arrangements; and

(g) transact any other business.

(2) Subsection (1) does not apply to a body corporate to which a certificate of amalgamation has been issued under section 187 or 189 or to which a certificate of continuance has been issued under section 190.

(3) An incorporator or a director may call the meeting of directors referred to in subsection (1) by giving not less than 5 days notice of the meeting to each director, stating the time and the place of the meeting.

(4) A director may waive notice under subsection 105(3). *R.S., c.15, s.105.*

### Qualifications of directors

**106(1)** The following persons are disqualified from being a director of a corporation

(a) anyone who is less than 19 years of age;

(b) anyone who

(i) is the subject of an order under the *Mental Health Act* appointing a committee of their person or estate or both, or

(ii) has been found to be mentally incompetent by a court elsewhere than in the Yukon;

(c) a person who is not an individual;

(d) a person who has the status of bankrupt.

(2) Unless the articles otherwise provide, a director of a corporation is not required to hold shares issued by the corporation.

(3) A person who is elected or appointed a director is not a director unless

(a) the person was present at the meeting

expirera à la première assemblée annuelle;

f) prendre avec les banques toutes les mesures nécessaires;

g) traiter toute autre question.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne morale qui obtient le certificat de fusion visé à l'article 187 ou 189 ou le certificat de prorogation visé à l'article 190.

(3) Tout fondateur ou administrateur peut convoquer la réunion visée au paragraphe (1) en avisant chaque administrateur, au moins cinq jours à l'avance, des date, heure et lieu de cette réunion.

(4) Un administrateur peut renoncer à l'avis prévu au paragraphe 105(3). *L.R., ch. 15, art. 105*

### Incapacités

**106(1)** Ne peuvent être administrateurs :

a) les particuliers de moins de 19 ans;

b) les particuliers qui :

(i) sont frappés par une ordonnance, rendue en vertu de la *Loi sur la santé mentale*, nommant un curateur à sa personne, à ses biens ou aux deux,

(ii) ont été déclarés mentalement incapables par un tribunal ailleurs qu'au Yukon;

c) les personnes autres que les particuliers;

d) les personnes qui ont le statut de failli.

(2) Sauf disposition contraire des statuts, la qualité d'actionnaire n'est pas requise pour être administrateur d'une société.

(3) Quiconque est élu ou nommé administrateur ne le devient que si, selon le cas :

a) il était présent à la réunion au cours de

when the person was elected or appointed and did not refuse to act as a director; or

(b) if not present at the meeting when the person was elected or appointed,

(i) the person consented to act as a director in writing before election or appointment or within 10 days after it,

or

(ii) the person has acted as a director pursuant to the election or appointment.

(4) For the purpose of subsection (3), a person who is elected or appointed as a director and refuses under paragraph (3)(a) or fails to consent or act under paragraph (3)(b) shall be deemed not to have been elected or appointed as a director. *R.S., c.15, s.106.*

### **Election and appointment of directors**

**107(1)** At the time of sending articles of incorporation, the incorporators shall send to the registrar a notice of directors in the prescribed form and the registrar shall file the notice.

(2) Each director named in the notice referred to in subsection (1) holds office from the issue of the certificate of incorporation until the first meeting of shareholders.

(3) Subject to paragraph (9)(a) and section 108, shareholders of a corporation shall, by ordinary resolution at the first meeting of shareholders and at each succeeding annual meeting at which an election of directors is required, elect directors to hold office for a term expiring not later than the close of the next annual meeting of shareholders following the election.

(4) If the articles so provide, the directors may, between annual general meetings, appoint one or more additional directors of the corporation to serve until the next annual general meeting, but the number of additional

laquelle il a été élu ou nommé et n'a pas renoncé au poste;

b) il n'était pas présent à la réunion au cours de laquelle il a été élu ou nommé, mais :

(i) soit a accepté le poste par écrit avant son élection ou sa nomination ou dans les 10 jours qui ont suivi,

(ii) soit a agi comme administrateur par suite de l'élection ou de la nomination.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), est réputé n'avoir pas été élu ou nommé administrateur celui qui est élu ou nommé administrateur et qui refuse conformément à l'alinéa (3)a) ou omet d'accepter ou d'agir en conformité avec l'alinéa (3)b). *L.R., ch. 15, art. 106*

### **Élection et nomination des administrateurs**

**107(1)** Les fondateurs doivent envoyer au registraire, en même temps que les statuts constitutifs, une liste des administrateurs en la forme prescrite, que celui-ci enregistre.

(2) Le mandat des administrateurs dont le nom figure sur la liste visée au paragraphe (1) commence à la date de délivrance du certificat de constitution et se termine à la première assemblée des actionnaires.

(3) Sous réserve de l'alinéa 9a) et de l'article 108, les actionnaires doivent, à leur première assemblée et, s'il y a lieu, à toute assemblée annuelle subséquente, élire, par résolution ordinaire, les administrateurs dont le mandat expirera au plus tard à la clôture de la troisième assemblée annuelle suivante.

(4) Si les statuts le prévoient, les administrateurs peuvent, entre les assemblées générales annuelles, nommer un ou plusieurs administrateurs additionnels qui exercent leurs fonctions jusqu'à l'assemblée générale annuelle

directors shall not at any time exceed one third of the number of directors who held office at the expiration of the last annual meeting of the corporation.

(5) It is not necessary that all directors elected at a meeting of shareholders hold office for the same term.

(6) A director not elected for an expressly stated term ceases to hold office at the close of the first annual meeting of shareholders following election.

(7) Despite subsections (2), (3) and (6), if directors are not elected at a meeting of shareholders, the incumbent directors continue in office until their successors are elected.

(8) If a meeting of shareholders fails to elect the number or the minimum number of directors required by the articles because of the disqualification or death of any candidate, the directors elected at that meeting may exercise all the powers of the directors if the number of directors so elected constitutes a quorum.

(9) The articles or a unanimous shareholder agreement may provide for the election or appointment of a director or directors

(a) for terms expiring not later than the close of the third annual meeting of shareholders following the election; and

(b) by creditors or employees of the corporation or by a class or classes of those creditors or employees. *R.S., c.15, s.107.*

### Cumulative voting

**108** If the articles provide for cumulative voting,

(a) the articles shall require a set number and not a minimum and maximum number of directors;

suyvante. Toutefois, le nombre d'administrateurs additionnels ne peut, à aucun moment, dépasser le tiers du nombre d'administrateurs en poste à la clôture de la dernière assemblée générale de la société.

(5) Il n'est pas nécessaire que le mandat de tous les administrateurs élus lors d'une assemblée ait la même durée.

(6) Le mandat d'un administrateur élu pour une durée non expressément déterminée prend fin à la clôture de la première assemblée annuelle suivante.

(7) Malgré les paragraphes (2), (3) et (6), le mandat des administrateurs, à défaut d'élection de nouveaux administrateurs par une assemblée des actionnaires, se poursuit jusqu'à l'élection de leurs remplaçants.

(8) Les administrateurs, élus lors d'une assemblée qui — compte tenu de l'incapacité, de l'incapacité ou du décès de certains candidats — ne peut élire le nombre fixe ou minimal d'administrateurs requis par les statuts, peuvent exercer tous les pouvoirs des administrateurs s'ils constituent le quorum au sein du conseil d'administration.

(9) Les statuts ou une convention unanime des actionnaires peuvent prévoir l'élection ou la nomination d'un administrateur ou d'administrateurs :

a) pour un mandat expirant au plus tard à la clôture de la troisième assemblée générale des actionnaires suivant l'élection;

b) par les créanciers ou les employés de la société ou par une ou plusieurs catégories de ceux-ci. *L.R., ch. 15, art. 107*

### Vote cumulatif

**108** Lorsque les statuts prévoient le vote cumulatif :

a) ils doivent exiger que soit élu un nombre fixe d'administrateurs;

b) les actionnaires habiles à choisir les



(b) each shareholder entitled to vote at an election of directors has the right to cast a number of votes equal to the number of votes attached to the shares held by the shareholder multiplied by the number of directors to be elected, and may cast all those votes in favour of one candidate or distribute them among the candidates in any manner;

(c) a separate vote of shareholders shall be taken with respect to each candidate nominated for director unless a resolution is passed unanimously permitting two or more candidates to be elected by a single resolution;

(d) if a shareholder votes for more than one candidate without specifying the distribution of votes among the candidates, the shareholder's votes are deemed to have been distributed equally among the candidates for whom the shareholder voted;

(e) if the number of candidates nominated for director exceeds the number of positions to be filled, the candidates who receive the least number of votes shall be eliminated until the number of candidates remaining equals the number of positions to be filled;

(f) each director ceases to hold office at the close of the first annual meeting of shareholders following that director's election;

(g) a director may not be removed from office if the votes cast against removal would be sufficient to elect the director and those votes could be voted cumulatively at an election at which the same total number of votes were cast and the number of directors required by the articles were then being elected; and

(h) the number of directors required by the articles may not be decreased if the votes cast against the motion to decrease would be sufficient to elect a director, and those votes could be voted cumulatively, at an election at which the same total number of votes were cast and the number of directors

administrateurs disposent d'un nombre de voix égal à celui dont sont assorties leurs actions, multiplié par le nombre d'administrateurs à élire; ils peuvent les porter sur un ou plusieurs candidats;

c) chaque poste d'administrateur fait l'objet d'un vote distinct, sauf adoption à l'unanimité d'une résolution permettant à deux personnes ou plus d'être élues par la même résolution;

d) l'actionnaire qui a voté pour plus d'un candidat, sans autres précisions, est réputé avoir réparti ses voix également entre les candidats;

e) les candidats qui recueillent le plus grand nombre de voix sont élus administrateurs, dans la limite des postes à pourvoir;

f) le mandat de chaque administrateur prend fin à la clôture de la première assemblée annuelle suivant son élection;

g) la révocation d'un administrateur ne peut intervenir que si le nombre de voix en faveur de cette mesure dépasse le nombre de voix exprimées contre elle, multiplié par le nombre fixe d'administrateurs prévu par les statuts;

h) la réduction, par motion, du nombre fixe d'administrateurs prévu par les statuts ne peut intervenir que si le nombre de voix en faveur de cette motion dépasse le nombre de voix exprimées contre elle, multiplié par le nombre fixe d'administrateurs prévu par les statuts. *L.R., ch. 15, art. 108*

required by the articles were then being elected. *R.S., c.15, s.108.*

### **Ceasing to hold office**

**109(1)** A director of a corporation ceases to hold office when the director

- (a) dies or resigns;
- (b) is removed in accordance with section 110; or
- (c) becomes disqualified under subsection 106(1).

(2) A resignation of a director becomes effective at the time a written resignation is sent to the corporation, or at the time specified in the resignation, whichever is later. *R.S., c.15, s.109.*

### **Removal of directors**

**110(1)** Subject to paragraph 108(g) or a unanimous shareholder agreement, the shareholders of a corporation may by ordinary resolution at a special meeting remove any director or directors from office.

(2) If the holders of any class or series of shares of a corporation have an exclusive right to elect one or more directors, a director so elected may only be removed by an ordinary resolution at a meeting of the shareholders of that class or series.

(3) Subject to paragraphs 108(b) to (e), a vacancy created by the removal of a director may be filled at the meeting of the shareholders at which the director is removed or, if not so filled, may be filled under section 112.

(4) A director elected or appointed under subsection 107(9) may be removed only by those persons having the power to elect or appoint that director. *R.S., c.15, s.110.*

### **Attendance at meetings**

**111(1)** A director of a corporation is entitled to receive notice of and to attend and be heard

### **Fin du mandat**

**109(1)** Le mandat d'un administrateur prend fin en raison :

- a) de son décès ou de sa démission;
- b) de sa révocation aux termes de l'article 110;
- c) de son inhabilité à l'exercer, aux termes du paragraphe 106(1).

(2) La démission d'un administrateur prend effet à la date de son envoi par écrit à la société ou à la date postérieure qui y est indiquée. *L.R., ch. 15, art. 109*

### **Révocation des administrateurs**

**110(1)** Sous réserve de l'alinéa 108g) ou d'une convention unanime des actionnaires, les actionnaires peuvent, lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer les administrateurs par résolution ordinaire.

(2) Les administrateurs ne peuvent être révoqués que par résolution ordinaire, adoptée lors d'une assemblée, par les détenteurs d'une catégorie ou d'une série quelconque d'actions qui ont le droit exclusif de les élire.

(3) Sous réserve des alinéas 108b) à e), toute vacance découlant d'une révocation peut être comblée lors de l'assemblée qui a prononcé la révocation ou, à défaut, conformément à l'article 112.

(4) Seules les personnes habilitées à élire ou à nommer les administrateurs au titre du paragraphe 107(9) peuvent les révoquer. *L.R., ch. 15, art. 110.*

### **Présence aux assemblées**

**111(1)** Les administrateurs ont droit de recevoir avis des assemblées et peuvent y assister

at every meeting of shareholders.

(2) A director who

(a) resigns;

(b) receives a notice or otherwise learns of a meeting of shareholders called for the purpose of removing that director from office; or

(c) receives a notice or otherwise learns of a meeting of directors or shareholders at which another person is to be appointed or elected to fill the office of director, whether because of resignation or removal or because the term of office of the director receiving the notice has expired or is about to expire,

is entitled to submit to the corporation a written statement giving the reasons for the director's resignation or opposition to any proposed action or resolution.

(3) A corporation shall immediately send a copy of the statement referred to in subsection (2)

(a) to every shareholder entitled to receive notice of any meeting referred to in subsection (1); and

(b) if the corporation is a distributing corporation, to the registrar of securities,

unless the statement is included in or attached to a management proxy circular required by section 152.

(4) No corporation or person acting on its behalf incurs any liability because of circulating a director's statement in compliance with subsection (3). *R.S., c.15, s.111.*

### Filling vacancies

**112(1)** A quorum of directors may, subject to subsections (3) and (4), fill a vacancy among the directors, except a vacancy resulting from an increase in the number or minimum number of directors or from a failure to elect the number

et y prendre la parole.

(2) L'administrateur qui, selon le cas :

a) démissionne;

b) est informé, notamment par avis, de la convocation d'une assemblée en vue de le révoquer;

c) est informé, notamment par avis, d'une réunion du conseil d'administration ou d'une assemblée, convoquées en vue de nommer ou d'élire son remplaçant, par suite de sa démission, de sa révocation ou de l'expiration de son mandat,

peut, dans une déclaration écrite, exposer à la société les motifs de sa démission ou de son opposition aux mesures ou résolutions proposées.

(3) À moins que la déclaration mentionnée au paragraphe (2) ne figure dans une circulaire de la direction sollicitant des procurations envoyée conformément à l'article 152, la société doit en envoyer copie, sans délai :

a) aux actionnaires qui doivent recevoir avis des assemblées visées au paragraphe (1);

b) s'il s'agit d'une société ayant fait appel au public, au registraire des valeurs mobilières.

(4) La société ou la personne agissant en son nom n'engagent pas leur responsabilité en diffusant la déclaration faite par un administrateur en conformité avec le paragraphe (3). *L.R., ch. 15, art. 111*

### Manière de combler les vacances

**112(1)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les administrateurs peuvent, s'il y a quorum, combler les vacances survenues au sein du conseil, à l'exception de celles qui résultent du défaut d'élire le nombre, fixe ou minimal,

or minimum number of directors required by the articles.

(2) If there is not a quorum of directors, or if there has been a failure to elect the number or minimum number of directors required by the articles, the directors then in office shall immediately call a special meeting of shareholders to fill the vacancy and, if they fail to call a meeting or if there are no directors then in office, the meeting may be called by any shareholder.

(3) If the holders of any class or series of shares of a corporation or any other class of persons have an exclusive right to elect one or more directors and a vacancy occurs among those directors,

(a) subject to subsection (4), the remaining directors elected by that class or series may fill the vacancy except a vacancy resulting from an increase in the number or minimum number of directors for that class or series or from a failure to elect the number or minimum number of directors for that class or series; or

(b) if there are no such remaining directors, any holder of shares of that class or series or any member of that other class of persons, as the case may be, may call a meeting of those shareholders or those persons for the purpose of filling the vacancy.

(4) The articles or a unanimous shareholder agreement may provide that a vacancy among the directors shall only be filled by

(a) a vote of the shareholders;

(b) a vote of the holders of any class or series of shares having an exclusive right to elect one or more directors if the vacancy occurs among the directors elected by that class or series; or

(c) the vote of any class of persons having an exclusive right to elect one or more directors if the vacancy occurs among the directors elected by that class of persons.

d'administrateurs requis par les statuts ou d'une augmentation de ce nombre.

(2) Les administrateurs en fonctions doivent convoquer, sans délai, une assemblée extraordinaire en vue de combler les vacances résultant de l'absence de quorum ou du défaut d'élire le nombre fixe ou minimal d'administrateurs; s'ils négligent de le faire ou s'il n'y a aucun administrateur en fonctions, tout actionnaire peut convoquer cette assemblée.

(3) Les vacances survenues parmi les administrateurs que les détenteurs d'une catégorie ou d'une série quelconque d'actions ont le droit exclusif d'élire peuvent être comblées :

a) soit, sous réserve du paragraphe (4), par les administrateurs en fonctions élus par cette catégorie ou cette série, à l'exception des vacances résultant du défaut d'élire le nombre, fixe ou minimal, d'administrateurs requis ou d'une augmentation de ce nombre;

b) soit, en l'absence d'administrateurs en fonctions, lors de l'assemblée que les détenteurs d'actions de cette catégorie ou série ou les membres de l'autre catégorie de personnes, selon le cas, peuvent convoquer pour combler les vacances.

(4) Les statuts ou une convention unanime des actionnaires peuvent prévoir que les vacances au sein du conseil d'administration seront comblées uniquement à la suite d'un vote :

a) ou bien des actionnaires;

b) ou bien des détenteurs de la catégorie ou série ayant le droit exclusif de le faire;

c) ou bien de la catégorie de personnes ayant le droit exclusif de le faire.

(5) A director appointed or elected to fill a vacancy holds office for the unexpired term of that director's predecessor. *R.S., c.15, s.112.*

(5) L'administrateur nommé ou élu pour combler une vacance remplit le mandat non expiré de son prédécesseur. *L.R., ch. 15, art. 112*

### **Change in number of directors**

**113(1)** The shareholders of a corporation may amend the articles to increase or, subject to paragraph 108(h), to decrease the number of directors or the minimum or maximum number of directors, but no decrease shall shorten the term of an incumbent director.

### **Changement du nombre d'administrateurs**

**113(1)** Les actionnaires peuvent modifier les statuts en vue d'augmenter ou, sous réserve de l'alinéa 108h), de diminuer les nombres fixe, minimal ou maximal d'administrateurs; toutefois, une diminution de ces nombres ne peut entraîner une réduction de la durée du mandat des administrateurs en fonctions.

(2) If the shareholders adopt an amendment to the articles of a corporation to increase the number or minimum number of directors, the shareholders may, at the meeting at which they adopt the amendment, elect an additional number of directors authorized by the amendment, and for that purpose, despite subsections 181(1) and 266(3), on the issue of a certificate of amendment the articles are deemed to be amended as of the date the shareholders adopt the amendment to the articles. *R.S., c.15, s.113.*

(2) En cas de modification des statuts pour augmenter le nombre fixe ou minimal d'administrateurs, les actionnaires peuvent, au cours de l'assemblée à laquelle ils adoptent la modification, élire le nombre supplémentaire d'administrateurs qu'elle autorise; à cette fin, les statuts, dès l'octroi d'un certificat de modification, malgré les paragraphes 181(1) et 266(3), sont réputés modifiés à la date de l'adoption de la modification par les actionnaires. *L.R., ch. 15, art. 113*

### **Notice of change of directors**

**114(1)** Within 15 days after a change is made among the directors, a corporation shall send to the registrar a notice in the prescribed form setting out the change and the registrar shall file the notice.

### **Avis de changement**

**114(1)** Dans les 15 jours suivant tout changement dans la composition du conseil d'administration, la société doit en aviser en la forme prescrite le registraire qui enregistre cet avis.

(2) Any interested person, or the registrar, may apply to the Supreme Court for an order to require a corporation to comply with subsection (1), and the Supreme Court may so order and make any further order it thinks fit. *R.S., c.15, s.114.*

(2) À la demande de tout intéressé ou du registraire, la Cour suprême peut, si elle le juge utile, obliger par ordonnance la société à se conformer au paragraphe (1) et prendre toute autre mesure pertinente. *L.R., ch. 15, art. 114*

### **Meetings of directors**

**115(1)** Unless the articles otherwise provide, the directors may meet at any place and on any notice the bylaws require.

### **Réunions du conseil**

**115(1)** Sauf disposition contraire des statuts, les administrateurs peuvent se réunir en tout lieu et après avoir donné l'avis qu'exigent les règlements administratifs.

(2) Subject to the articles or bylaws, a majority of the number of directors appointed constitutes a quorum at any meeting of

(2) Sous réserve des statuts ou des règlements administratifs, la majorité des administrateurs nommés constitue le quorum; lorsque celui-ci

directors, and, despite any vacancy among the directors, a quorum of directors may exercise all the powers of the directors.

(3) A notice of a meeting of directors shall specify any matter referred to in subsection 116(2) that is to be dealt with at the meeting but, unless the bylaws otherwise provide, need not specify the purpose or the business to be transacted at the meeting.

(4) A director may in any manner waive a notice of a meeting of directors, and attendance of a director at a meeting of directors is a waiver of notice of the meeting, except when a director attends a meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting is not lawfully called.

(5) Notice of an adjourned meeting of directors is not required to be given if the time and place of the adjourned meeting is announced at the original meeting.

(6) If a corporation has only one director, that director may constitute a meeting.

(7) A director may participate in a meeting of directors or of a committee of directors by telephone or other communication facilities that permit all persons participating in the meeting to hear each other if

(a) the bylaws so provide; or

(b) subject to the bylaws, all the directors of the corporation consent

and a director participating in a meeting by those means is deemed for the purposes of this Act to be present at that meeting. *R.S., c.15, s.115.*

#### **Delegation to managing director or committee**

**116(1)** Directors of a corporation may appoint from their number a managing director or a committee of directors and delegate to the managing director or committee any of the

est atteint, les administrateurs peuvent exercer leurs pouvoirs, malgré toute vacance en leur sein.

(3) L'avis de convocation d'une réunion du conseil fait état des questions à régler tombant sous le coup du paragraphe 116(2), mais, sauf disposition contraire des règlements administratifs, n'a pas besoin de préciser ni l'objet ni l'ordre du jour de la réunion.

(4) Les administrateurs peuvent renoncer à l'avis de convocation; leur présence à la réunion équivaut à une telle renonciation, sauf lorsqu'ils y assistent spécialement pour s'opposer aux délibérations au motif que la réunion n'est pas régulièrement convoquée.

(5) Il n'est pas nécessaire de donner avis de l'ajournement d'une réunion si les date, heure et lieu de la reprise sont annoncés lors de la réunion initiale.

(6) L'administrateur unique d'une société peut régulièrement tenir une réunion.

(7) Les administrateurs peuvent participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités s'ils utilisent des moyens techniques, notamment le téléphone, permettant à tous les participants de communiquer oralement entre eux, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) les règlements administratifs le prévoient;

b) sous réserve des règlements administratifs, tous les administrateurs y consentent;

et les administrateurs sont alors réputés, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à la réunion. *L.R., ch. 15, art. 115*

#### **Délégation de pouvoirs**

**116(1)** Les administrateurs peuvent déléguer certains de leurs pouvoirs à un administrateur-gérant, choisi parmi eux, ou à un comité du conseil d'administration.

powers of the directors.

(2) Despite subsection (1), no managing director and no committee of directors has authority to

- (a) submit to the shareholders any question or matter requiring the approval of the shareholders;
- (b) fill a vacancy among the directors or in the office of auditor;
- (c) issue securities except in the manner and on the terms authorized by the directors;
- (d) declare dividends;
- (e) purchase, redeem or otherwise acquire shares issued by the corporation, except in the manner and on the terms authorized by the directors;
- (f) pay a commission referred to in section 43;
- (g) approve a management proxy circular referred to in Part 12;
- (h) approve any financial statements referred to in section 157; or
- (i) adopt, amend or repeal bylaws. *R.S., c.15, s.116.*

### **Validity of acts of directors, officers and committees**

**117** An act of a director or officer is valid despite an irregularity in their election or appointment or a defect in their qualification. *R.S., c.15, s.117.*

### **Resolution instead of meeting**

**118(1)** Subject to the articles, the bylaws or a unanimous shareholder agreement, a resolution in writing, signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of directors or committee of directors, is as valid as if it had been passed at a meeting of directors

(2) Malgré le paragraphe (1), ni l'administrateur-gérant ni le comité ne peuvent :

- a) soumettre aux actionnaires des questions qui requièrent l'approbation de ces derniers;
- b) combler les vacances survenues parmi les administrateurs ni pourvoir le poste de vérificateur;
- c) émettre des valeurs mobilières que selon les modalités autorisées par les administrateurs;
- d) déclarer des dividendes;
- e) acquérir, notamment par achat ou rachat, des actions émises par la société que selon les modalités autorisées par les administrateurs;
- f) verser la commission prévue à l'article 43;
- g) approuver les circulaires de la direction sollicitant des procurations et visées à la partie 12;
- h) approuver les états financiers mentionnés à l'article 157;
- i) prendre, modifier ni révoquer les règlements administratifs. *L.R., ch. 15, art. 116*

### **Validité des actes des administrateurs et des dirigeants**

**117** Les actes des administrateurs ou des dirigeants sont valides malgré l'irrégularité de leur élection ou nomination, ou leur inhabilité. *L.R., ch. 15, art. 117*

### **Résolution tenant lieu d'assemblée**

**118(1)** Sous réserve des statuts, des règlements administratifs ou d'une convention unanime des actionnaires, les résolutions écrites, signées de tous les administrateurs habiles à voter lors des réunions du conseil ou d'un comité de celui-ci, ont la même valeur que

or committee of directors.

(2) A copy of every resolution referred to in subsection (1) shall be kept with the minutes of the proceedings of the directors or committee of directors. *R.S., c.15, s.118.*

### Liability of directors and others

**119(1)** Directors of a corporation who vote for or consent to a resolution authorizing the issue of a share under section 28 for a consideration other than money are jointly and severally liable to the corporation to make good any amount by which the consideration received is less than the fair equivalent of the money that the corporation would have received if the share had been issued for money on the date of the resolution.

(2) Subsection (1) does not apply if the shares, on allotment, are held in escrow pursuant to an escrow agreement required by the registrar of securities of any province or the securities commission of any province and are surrendered for cancellation pursuant to that agreement.

(3) Directors of a corporation who vote for or consent to a resolution authorizing

- (a) a purchase, redemption or other acquisition of shares contrary to section 35, 36 or 37;
- (b) a commission on a sale of shares not provided for in section 43;
- (c) a payment of a dividend contrary to section 44;
- (d) financial assistance contrary to section 46;
- (e) a payment of an indemnity contrary to section 126; or
- (f) a payment to a shareholder contrary to section 193 or 243,

si elles avaient été adoptées au cours de ces réunions.

(2) Un exemplaire des résolutions visées au paragraphe (1) est conservé avec les procès-verbaux des délibérations du conseil ou du comité. *L.R., ch. 15, art. 118*

### Responsabilité des administrateurs

**119(1)** Les administrateurs qui, par vote ou acquiescement, approuvent l'adoption d'une résolution autorisant l'émission d'actions conformément à l'article 28, en contrepartie d'un apport autre qu'en numéraire, sont individuellement et conjointement tenus de donner à la société la différence entre la juste valeur de cet apport et celle de l'apport en numéraire qu'elle aurait dû recevoir à la date de la résolution.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque, au moment de la répartition, les actions sont bloquées conformément à un contrat d'entiercement requis par le registraire des valeurs mobilières ou la commission des valeurs mobilières d'une province et qu'elles sont rétrocédées pour annulation conformément à ce contrat.

(3) Les administrateurs qui ont, par vote ou acquiescement, approuvé l'adoption d'une résolution autorisant, selon le cas :

- a) l'acquisition, notamment par achat ou rachat, d'actions en violation des articles 35, 36 ou 37;
- b) le versement d'une commission sur une vente d'actions en violation de l'article 43;
- c) le versement d'un dividende en violation de l'article 44;
- d) la prestation d'une aide financière en violation de l'article 46;
- e) le versement d'une indemnité en violation de l'article 126;
- f) le versement de sommes à des actionnaires en violation des articles 193 ou 243,



are jointly and severally liable to restore to the corporation any amounts so paid and the value of any property so distributed, and not otherwise recovered by the corporation.

(4) A director who has satisfied a judgment rendered under this section is entitled to contribution from the other directors who voted for or consented to the unlawful act on which the judgment was founded.

(5) If money or property of a corporation was paid or distributed to a shareholder or other recipient contrary to section 35, 36, 37, 43, 44, 46, 126, 193 or 243, the corporation, any director or shareholder of the corporation, or any person who was a creditor of the corporation at the time of the payment or distribution, is entitled to apply to the Supreme Court for an order under subsection (6).

(6) On an application under subsection (5), the Supreme Court may, if it is satisfied that it is equitable to do so, do any or all of the following

- (a) order a shareholder or other recipient to restore to the corporation any money or property that was paid or distributed to the shareholder contrary to section 35, 36, 37, 43, 44, 46, 126, 193 or 243;
- (b) order the corporation to return or issue shares to a person from whom the corporation has purchased, redeemed or otherwise acquired shares;
- (c) make any further order it thinks fit. *R.S., c.15, s.119.*

### Limitation of liability

**120(1)** No director who proves that they did not know and could not reasonably have known that the share was issued for a consideration less than the fair equivalent of the money that the corporation would have received if the share had been issued for money is liable under subsection 119(1).

(2) No director who proves that they did not

sont individuellement et conjointement tenus de restituer à la société les sommes versées et la valeur des biens distribués non encore recouvrés.

(4) L'administrateur qui a satisfait au jugement rendu en vertu du présent article peut répéter les parts des administrateurs qui ont, par vote ou acquiescement, approuvé l'adoption de la mesure illégale en cause.

(5) Lorsque des bénéficiaires, notamment des actionnaires, ont reçu des biens ou des fonds en violation des articles 35, 36, 37, 43, 44, 46, 126, 193 ou 243, la société, un administrateur, un actionnaire ou un créancier de la société peut demander à la Cour suprême de rendre une ordonnance prévue au paragraphe (6).

(6) À l'occasion de la demande visée au paragraphe (5), la Cour suprême peut, si elle estime équitable de le faire :

- a) ordonner aux actionnaires ou aux autres bénéficiaires de remettre à la société les fonds ou biens reçus en violation des articles 35, 36, 37, 43, 44, 46, 126, 193 ou 243;
- b) ordonner à la société de rétrocéder les actions à la personne de qui elle les a achetées, rachetées ou autrement acquises ou d'en émettre en sa faveur;
- c) rendre les ordonnances qu'elle estime pertinentes. *L.R., ch. 15, art. 119*

### Responsabilité limitée

**120(1)** Les administrateurs ne peuvent être responsables conformément au paragraphe 119(1) s'ils prouvent qu'ils ne savaient pas et ne pouvaient raisonnablement savoir que l'action a été émise en contrepartie d'un apport inférieur à l'apport en numéraire que la société aurait dû recevoir.

(2) Les administrateurs ne peuvent être

know and could not reasonably have known that the financial assistance was given contrary to section 46 is liable under paragraph 119(3)(d).

(3) An action to enforce a liability imposed by section 119 may not be commenced after two years from the date of the resolution authorizing the action complained of. *R.S., c.15, s.120.*

### **Directors' liability for wages**

**121(1)** Every person who is a director of a corporation is jointly and severally liable with the other directors in accordance with the *Employment Standards Act*, to each employee of the corporation for all debts payable to the employee for services performed for the corporation, while a director.

(2) If a director pays a debt referred to in subsection (1) that is proved in liquidation, dissolution or bankruptcy proceedings, that director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to, and if a judgment has been obtained, to an assignment of the judgment.

(3) A director who has satisfied a claim under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the claim. *R.S., c.15, s.121.*

### **Disclosure by directors and officers in relation to contracts**

**122(1)** A director or officer of a corporation who

(a) is a party to a material contract or proposed material contract with the corporation; or

(b) is a director or an officer of or has a material interest in any person who is a party to a material contract or proposed material contract with the corporation,

shall disclose in writing to the corporation or

responsables conformément à l'alinéa 119(3)d s'ils prouvent qu'ils ne savaient pas et ne pouvaient raisonnablement savoir qu'une aide financière avait été accordée en violation de l'article 46.

(3) Les actions en responsabilité prévues à l'article 119 se prescrivent par deux ans à compter de la date de la résolution autorisant l'acte incriminé. *L.R., ch. 15, art. 120*

### **Responsabilité des administrateurs envers les employés**

**121(1)** Conformément à la *Loi sur les normes d'emploi*, les administrateurs sont individuellement et conjointement responsables, envers les employés de la société, des dettes liées aux services que ceux-ci exécutent pour le compte de cette dernière pendant qu'ils exercent leur mandat.

(2) L'administrateur qui acquitte les dettes visées au paragraphe (1), dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, le cas échéant, aux droits constatés dans le jugement.

(3) L'administrateur qui acquitte une créance en vertu du présent article peut répéter les parts des administrateurs qui étaient également responsables. *L.R., ch. 15, art. 121*

### **Divulgence des intérêts**

**122(1)** L'administrateur ou le dirigeant qui est :

a) soit partie à un contrat ou à un projet de contrat important avec la société;

b) soit également administrateur ou dirigeant d'une personne partie à un tel contrat ou projet, ou qui possède un intérêt important dans celle-ci,

doit divulguer par écrit à la société ou demander que soient consignées au procès-verbal des

request to have entered in the minutes of meetings of directors the nature and extent of the interest.

(2) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of a director,

(a) at the meeting at which a proposed contract is first considered;

(b) if the director was not interested in a proposed contract at the time of the meeting referred to in paragraph (a), at the first meeting after becoming so interested;

(c) if the director becomes interested after a contract is made, at the first meeting after becoming so interested; or

(d) if a person who is interested in a contract later becomes a director, at the first meeting after becoming a director.

(3) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of an officer who is not a director,

(a) immediately after becoming aware that the contract or proposed contract is to be considered or has been considered at a meeting of directors;

(b) if the officer becomes interested after a contract is made, immediately after becoming so interested; or

(c) if a person who is interested in a contract later becomes an officer, immediately after becoming an officer.

(4) If a material contract or proposed material contract is one that, in the ordinary course of the corporation's business, would not require approval by the directors or shareholders, a director or officer shall disclose in writing to the corporation, or request to have entered in the minutes of meetings of directors, the nature and extent of the interest immediately after the director or officer becoming aware of the contract or proposed contract.

réunions la nature et l'étendue de son intérêt.

(2) La divulgation requise au paragraphe (1) se fait, dans le cas d'un administrateur, lors de la première réunion :

a) au cours de laquelle le projet de contrat est étudié;

b) suivant le moment où l'administrateur qui n'avait aucun intérêt dans le projet de contrat en acquiert un;

c) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans un contrat déjà conclu;

d) suivant le moment où devient administrateur toute personne ayant un intérêt dans un contrat.

(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur doit effectuer la divulgation requise au paragraphe (1) immédiatement après :

a) avoir appris que le contrat ou le projet a été ou sera examiné lors d'une réunion;

b) avoir acquis l'intérêt, s'il l'acquiert après la conclusion du contrat;

c) être devenu dirigeant, s'il le devient après l'acquisition de l'intérêt.

(4) L'administrateur ou le dirigeant doit divulguer par écrit à la société ou demander que soient consignées au procès-verbal de la réunion la nature et l'étendue de son intérêt dès qu'il a connaissance d'un contrat ou d'un projet de contrat important qui, dans le cadre de l'activité commerciale normale de la société, ne requiert l'approbation ni des administrateurs, ni des actionnaires.

(5) A director referred to in subsection (1) shall not vote on any resolution to approve the contract unless the contract is

- (a) an arrangement by way of security for money lent to or obligations undertaken by the director, or by a body corporate in which the director has an interest, for the benefit of the corporation or an affiliate;
- (b) a contract relating primarily to the director's remuneration as a director, officer, employee or agent of the corporation or an affiliate;
- (c) a contract for indemnity or insurance under section 126; or
- (d) a contract with an affiliate.

(6) For the purpose of this section, a general notice to the directors by a director or officer is a sufficient disclosure of interest in relation to any contract made between the corporation and a person in which the director has a material interest or of which the director is a director or officer if

- (a) the notice declares the director is a director or officer of or has a material interest in the person and is to be regarded as interested in any contract made or to be made by the corporation with that person, and states the nature and extent of the interest;
- (b) at the time disclosure would otherwise be required under subsection (2), (3) or (4), as the case may be, the extent of the interest in that person is not greater than that stated in the notice; and
- (c) the notice is given within the 12 month period immediately preceding the time at which disclosure would otherwise be required under subsection (2), (3) or (4), as the case may be.

(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat, sauf s'il s'agit d'un contrat :

- a) garantissant un prêt ou des obligations qu'il a souscrits ou qu'une personne morale dans laquelle il a un intérêt a souscrits pour le compte de la société ou d'une personne morale de son groupe;
- b) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de la société ou d'une personne morale de son groupe;
- c) portant sur l'indemnité ou l'assurance prévue à l'article 126;
- d) conclu avec une personne morale du même groupe.

(6) Pour l'application du présent article, constitue une divulgation suffisante de son intérêt dans un contrat conclu entre la société et une personne dans laquelle l'administrateur a un intérêt important ou dont il est l'administrateur ou le dirigeant, l'avis général que donne l'administrateur ou le dirigeant de cette société aux autres administrateurs si :

- a) l'avis déclare qu'il est l'administrateur ou le dirigeant de la personne ou y possède un intérêt important et doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat conclu ou à conclure avec elle et indique la nature et l'étendue de son intérêt;
- b) au moment où la divulgation aurait été autrement requise en application du paragraphe (2), (3) ou (4), selon le cas, l'étendue de l'intérêt dans cette personne n'était pas supérieur à celui qui est indiqué dans l'avis;
- c) l'avis est donné dans les 12 mois précédant immédiatement la date à laquelle la divulgation aurait été autrement requise en application du paragraphe (2), (3) ou (4), selon le cas.

(7) If a material contract is made between a corporation and one or more of its directors or officers, or between a corporation and another person of which a director or officer of the corporation is a director or officer or in which the director or officer has a material interest,

(a) the contract is neither void nor voidable because of that relationship, or because a director with an interest in the contract is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of directors or committee of directors that authorized the contract; and

(b) a director or officer or former director or officer of the corporation to whom a profit accrues as a result of the making of the contract is not liable to account to the corporation for that profit by reason only of holding office as a director or officer, if the director or officer disclosed the interest in accordance with subsection (2), (3), (4) or (6), as the case may be, and the contract was approved by the directors or the shareholders and it was reasonable and fair to the corporation at the time it was approved.

(8) If a director or officer of a corporation fails to disclose their interest in a material contract in accordance with this section, the Supreme Court may, on the application of the corporation or a shareholder of the corporation, set aside the contract on any terms it thinks fit.

(9) This section is subject to any unanimous shareholder agreement. *R.S., c.15, s.122.*

### Officers

**123** Subject to the articles, the bylaws or any unanimous shareholder agreement,

(a) the directors may designate the offices of the corporation, appoint as officers individuals of full capacity, specify their duties and delegate to them powers to manage the business and affairs of the corporation, except powers to do anything referred to in subsection 116(2);

(7) Si un contrat important est conclu entre une société et, soit l'un de ses administrateurs ou dirigeants, soit une autre personne dont est également administrateur ou dirigeant l'un de ses administrateurs ou dirigeants ou dans laquelle celui-ci a un intérêt important :

a) le contrat n'est ni nul ni annulable pour ce seul motif ou au motif que l'un de ces administrateurs est présent ou permet d'atteindre le quorum requis à la réunion du conseil d'administration ou du comité qui a autorisé le contrat;

b) l'administrateur, le dirigeant ou l'ancien administrateur ou dirigeant qui a profité de ce contrat n'est pas tenu d'en rendre compte à la société pour le seul motif qu'il occupe ce poste s'il a divulgué son intérêt conformément au paragraphe (2), (3), (4), ou (6), selon le cas, et si les administrateurs ou les actionnaires ont approuvé le contrat, dans la mesure où à cette époque, il était équitable pour elle.

(8) La Cour suprême peut, à la demande de la société ou d'un actionnaire de la société dont l'un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation du présent article, de divulguer son intérêt dans un contrat important, annuler le contrat aux conditions qu'elle juge indiquées.

(9) Le présent article s'applique sous réserve de toute convention unanime des actionnaires. *L.R., ch. 15, art. 122*

### Dirigeants

**123** Sous réserve des statuts, des règlements administratifs ou de toute convention unanime des actionnaires, il est possible, au sein de la société :

a) pour les administrateurs, de créer des postes de dirigeants, d'y nommer des personnes pleinement capables, de préciser leurs fonctions et de leur déléguer le pouvoir de gérer les affaires tant commerciales

(b) a director may be appointed to any office of the corporation; and

(c) two or more offices of the corporation may be held by the same person. *R.S., c.15, s.123.*

### Duty of care of directors and officers

**124(1)** Every director and officer of a corporation in exercising powers and discharging duties shall

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

(2) Every director and officer of a corporation shall comply with this Act, the regulations, articles, bylaws and any unanimous shareholder agreement.

(3) Subject to subsection 148(7), no provision in a contract, the articles, the bylaws or a resolution relieves a director or officer from the duty to act in accordance with this Act or the regulations or relieves them from liability for a breach of that duty.

(4) In determining whether a particular transaction or course of action is in the best interests of the corporation, a director, if elected or appointed by the holders of a class or series of shares or by employees or creditors or a class of employees or creditors, may give special, but not exclusive, consideration to the interests of those who elected or appointed that director. *R.S., c.15, s.124.*

### Dissent by director

**125(1)** Any director who is present at a

qu'internes de la société, sauf les exceptions prévues au paragraphe 116(2);

b) de nommer un administrateur à n'importe quel poste;

c) pour la même personne, d'occuper plusieurs postes. *L.R., ch. 15, art. 123*

### Devoir des administrateurs et dirigeants

**124(1)** Les administrateurs et les dirigeants doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, agir :

a) avec intégrité et de bonne foi dans l'intérêt supérieur de la société;

b) avec soin, diligence et compétence, comme le ferait en pareilles circonstances une personne raisonnablement prudente.

(2) Les administrateurs et les dirigeants doivent observer la présente loi, ses règlements d'application, les statuts, les règlements administratifs ainsi que les conventions unanimes des actionnaires.

(3) Sous réserve du paragraphe 148(7), aucune disposition d'un contrat, des statuts, des règlements administratifs ou d'une résolution ne peut libérer les administrateurs ou les dirigeants de l'obligation d'agir conformément à la présente loi et à ses règlements d'application ni des responsabilités découlant de cette obligation.

(4) Pour déterminer si une opération en particulier ou une ligne de conduite est dans l'intérêt supérieur de la société, l'administrateur, s'il est élu ou nommé par les détenteurs d'une catégorie ou d'une série d'actions ou par les employés ou les créanciers ou une catégorie d'employés ou de créanciers, peut prêter une attention particulière, mais non exclusive, aux intérêts de ceux qui l'ont élu ou nommé. *L.R., ch. 15, art. 124*

### Dissidence

**125(1)** L'administrateur présent à une

meeting of directors or committee of directors is deemed to have consented to any resolution passed or action taken at the meeting unless they

- (a) request that their abstention or dissent be, or their abstention or dissent is, entered in the minutes of the meeting;
- (b) send their written dissent to the secretary of the meeting before the meeting is adjourned;
- (c) send their dissent by registered or certified mail or deliver it to the registered office of the corporation immediately after the meeting is adjourned; or
- (d) otherwise prove that they did not consent to the resolution or action.

(2) A director who votes for or consents to a resolution or action is not entitled to dissent under subsection (1).

(3) No director is liable under section 119 or 124 if they rely in good faith on

- (a) financial statements of the corporation represented to them by an officer of the corporation or in a written report of the auditor of the corporation fairly to reflect the financial condition of the corporation; or
- (b) an opinion or report of a lawyer, accountant, professional engineer, appraiser or other person whose profession lends credibility to a statement made by them. *R.S., c.15, s.125.*

### Indemnification by corporation

**126(1)** Except in respect of an action by or on behalf of the corporation or body corporate to procure a judgment in its favour, a corporation may indemnify directors or officers of the corporation, former directors or officers of the corporation or persons who act or acted at the corporation's request as directors or officers of a body corporate of which the corporation is or was a shareholder or creditor,

réunion du conseil ou d'un comité de celui-ci est réputé avoir acquiescé à toutes les résolutions adoptées ou à toutes les mesures prises, sauf si sa dissidence, selon le cas :

- a) est consignée au procès-verbal, à sa demande ou non;
- b) fait l'objet d'un avis écrit envoyé par ses soins au secrétaire de la réunion avant l'ajournement de celle-ci;
- c) est remise, ou fait l'objet d'un avis écrit envoyé par courrier recommandé, au bureau enregistré de la société, immédiatement après l'ajournement de la réunion;
- d) est prouvée de toute autre façon.

(2) L'administrateur qui, par vote ou acquiescement, approuve l'adoption d'une résolution n'est pas fondé à faire valoir sa dissidence aux termes du paragraphe (1).

(3) N'est pas engagée, en vertu des articles 119 ou 124, la responsabilité de l'administrateur qui s'appuie de bonne foi sur :

- a) des états financiers de la société reflétant équitablement sa situation, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur;
- b) les opinions ou les rapports des personnes dont la profession permet d'accorder foi à leurs déclarations, notamment les avocats, comptables, ingénieurs ou estimateurs. *L.R., ch. 15, art. 125*

### Indemnisation

**126(1)** La société peut indemniser ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs, les personnes qui, à sa demande, ont agi ou agissent en cette qualité pour une personne morale dont elle est actionnaire ou créancière ainsi que leurs héritiers et représentants successoraux, de tous leurs frais et dépenses, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou exécuter un

and their heirs and legal representatives, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by them in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which they are made party because they are or have been directors or officers of that corporation or body corporate, if

(a) they acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and

(b) in the case of a criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, they had reasonable grounds for believing that their conduct was lawful.

(2) A corporation may with the approval of the Supreme Court indemnify persons referred to in subsection (1) in respect of an action by or on behalf of the corporation or body corporate to procure a judgment in its favour, to which they are made party by reason of being or having been directors or officers of the corporation or body corporate, against all costs, charges and expenses reasonably incurred by them in connection with the action if they fulfil the conditions set out in paragraphs (1)(a) and (b).

(3) Despite anything in this section, persons referred to in subsection (1) are entitled to indemnity from the corporation in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by them in connection with the defence of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which they are made party because they are or have been directors or officers of the corporation or body corporate, if the person seeking indemnity

(a) was substantially successful on the merits in the defence of the action or proceeding;

(b) fulfils the conditions set out in paragraphs (1)(a) and (b); and

(c) is fairly and reasonably entitled to

judgement, entraînés par des poursuites civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient partie en cette qualité, à l'exception des actions intentées par la société ou la personne morale, ou pour leur compte, en vue d'obtenir un jugement favorable, si :

a) d'une part, ils ont agi avec intégrité et de bonne foi dans l'intérêt supérieur de la société;

b) d'autre part, dans le cas de poursuites pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, ils avaient de bonnes raisons de croire que leur conduite était conforme à la loi.

(2) La société peut, avec l'approbation de la Cour suprême, indemniser les personnes visées au paragraphe (1) des frais et dépenses résultant du fait qu'elles ont été partie à des actions intentées par la société ou par une personne morale, ou pour leur compte, en vue d'obtenir un jugement favorable si elles remplissent les conditions énoncées aux alinéas (1)a) et b).

(3) Malgré les autres dispositions du présent article, les personnes visées au paragraphe (1) peuvent demander à la société de les indemniser de leurs frais et dépenses entraînés par des actions civiles, pénales ou administratives auxquelles elles étaient partie en raison de leurs fonctions, dans la mesure où :

a) elles ont obtenu gain de cause sur la plupart de leurs moyens de défense au fond;

b) elles remplissent les conditions énoncées aux alinéas (1)a) et b);

c) elles ont équitablement et raisonnablement droit à l'indemnisation.



indemnity.

(4) A corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of any person referred to in subsection (1) against any liability incurred by them

(a) in their capacity as a director or officer of the corporation, except when the liability relates to their failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; or

(b) in their capacity as a director or officer of another body corporate if they act or acted in that capacity at the corporation's request, except when the liability relates to their failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the body corporate.

(5) A corporation or a person referred to in subsection (1) may apply to the Supreme Court for an order approving an indemnity under this section and the Supreme Court may so order and make any further order it thinks fit.

(6) On an application under subsection (5), the Supreme Court may order notice to be given to any interested person and that person is entitled to appear and be heard in person or by counsel. *R.S., c.15, s.126.*

### Remuneration

**127(1)** Subject to the articles, the bylaws or any unanimous shareholder agreement, the directors of the corporation may establish the remuneration of the directors, officers and employees of the corporation.

(2) Disclosure of the aggregate remuneration of directors, the aggregate remuneration of officers and the aggregate remuneration of employees shall be made as prescribed. *R.S., c.15, s.127.*

(4) La société peut souscrire au profit des personnes visées au paragraphe (1) une assurance couvrant la responsabilité qu'elles encourent :

a) soit pour avoir agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant de la société, à l'exception de la responsabilité découlant du défaut d'agir avec intégrité et de bonne foi dans l'intérêt supérieur de la société;

b) soit pour avoir, sur demande de la société, agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant d'une autre personne morale, à l'exception de la responsabilité découlant du défaut d'agir avec intégrité et de bonne foi dans l'intérêt supérieur de la personne morale.

(5) La Cour suprême peut, par ordonnance, approuver, à la demande de la société ou de l'une des personnes visées au paragraphe (1), toute indemnisation prévue au présent article, et prendre toute autre mesure qu'elle estime pertinente.

(6) Sur demande présentée en vertu du paragraphe (5), la Cour suprême peut ordonner qu'avis soit donné à tout intéressé; celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat. *L.R., ch. 15, art. 126*

### Rémunération

**127(1)** Sous réserve des statuts, des règlements administratifs ou de toute convention unanime des actionnaires, les administrateurs peuvent fixer leur propre rémunération ainsi que celle des dirigeants et des employés de la société.

(2) La divulgation de la rémunération totale des administrateurs, de celle des dirigeants et de celle des employés est faite selon ce qui est prévu par règlement. *L.R., ch. 15, art. 127*

**PART 10**

**PARTIE 10**

**INSIDER TRADING**

**TRANSACTIONS D'INITIÉS**

**Definitions**

**Définitions**

**128** In this Part,

**128** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“corporation” does not include a distributing corporation; « *société* »

« action assortie du droit de vote » Action émise et en circulation qui confère un droit de vote en tout état de cause ou en raison de la survenance d'un événement. “*voting share*”

“insider” means, with respect to a corporation,

« initié » S'entend, relativement à une société :

(a) the corporation, in respect of the purchase or other acquisition by it of shares issued by it or any of its affiliates,

a) de la société, en ce qui concerne l'achat ou toute autre acquisition d'actions émises par elle ou par des personnes morales de son groupe;

(b) a director or officer of the corporation,

b) des administrateurs ou dirigeants de la société;

(c) a person who, with respect to at least ten per cent of the voting rights attached to the voting shares of the corporation,

c) des personnes qui, relativement à 10 pour cent au moins des droits de vote rattachés aux actions assorties du droit de vote de la société :

(i) beneficially owns, directly or indirectly, voting shares carrying those voting rights,

(i) ou bien sont propriétaires bénéficiaires, directement ou indirectement, d'actions assorties de ces droits de vote,

(ii) exercises control or direction over those voting rights, or

(ii) ou bien exercent le contrôle ou ont la haute main sur ces droits de vote,

(iii) beneficially owns, directly or indirectly, voting shares carrying some of those voting rights and exercises control or direction over the remainder of those voting rights,

(iii) ou bien sont propriétaires bénéficiaires, directement ou indirectement, d'actions assorties du droit de vote et exercent le contrôle et ont la haute main sur le reste des droits de vote;

(d) a person employed by the corporation or retained by it on a professional or consulting basis,

d) une personne employée par la société ou dont celle-ci a retenu les services comme professionnel ou consultant;

(e) an affiliate of the corporation,

e) une personne morale de son groupe;

(f) a person who receives specific confidential information from a person described in this section or in section 130 and who has knowledge that the person giving the information is a person described in this section or in section 130, and

f) une personne qui reçoit des renseignements confidentiels précis d'une personne visée au présent article ou à l'article 130 et qui a connaissance de l'identité de

(g) a person who receives specific confidential information from the first mentioned person in paragraph (f) and who

has knowledge that that person received that knowledge in the manner described in that paragraph; « *initié* »

“voting share” means an issued and outstanding share carrying voting rights under all circumstances or under any circumstances that have occurred and are continuing. « *action assortie du droit de vote* » *R.S., c.15, s.128.*

### Deemed insiders

**129** For the purposes of this Part,

(a) a director or an officer of a body corporate that is an insider of a corporation is deemed to be an insider of the corporation;

(b) a director or an officer of a body corporate that is a subsidiary is deemed to be an insider of its holding corporation;

(c) a person is deemed to own beneficially shares beneficially owned by a body corporate controlled by the person directly or indirectly; and

(d) a body corporate is deemed to own beneficially shares beneficially owned by its affiliates. *R.S., c.15, s.129.*

### Retroactive deeming of insiders

**130** For the purposes of this Part,

(a) if a body corporate becomes an insider of a corporation or enters into a business combination with a corporation, a director or officer of the body corporate is deemed to have been an insider of the corporation for the previous six months or for any shorter period during which the insider was a director or officer of the body corporate; and

(b) if a corporation becomes an insider of a body corporate or enters into a business combination with a body corporate, a director or an officer of the body corporate is

cette personne;

g) une personne qui reçoit des renseignements confidentiels précis de la personne mentionnée en premier lieu à l’alinéa f) et qui a connaissance du fait que cette personne a eu ces renseignements de la façon décrite dans cet alinéa. “*insider*”

« société » N’y est pas assimilée une société ayant fait appel au public. “*corporation*” *L.R., ch. 15, art. 128*

### Présomption

**129** Pour l’application de la présente partie :

a) est réputé être initié d’une société tout administrateur ou dirigeant d’une personne morale initiée de cette société;

b) tout administrateur ou dirigeant d’une filiale est réputé être initié de la société mère;

c) une personne est réputée être la propriétaire bénéficiaire des actions dont la personne morale qu’elle contrôle, même indirectement, est propriétaire bénéficiaire;

d) une personne morale est réputée être la propriétaire bénéficiaire des actions dont les personnes morales de son groupe ont la propriété bénéficiaire. *L.R., ch. 15, art. 129*

### Présomption

**130** Pour l’application de la présente partie :

a) lorsqu’une personne morale devient initiée d’une société ou entre dans un regroupement d’entreprises avec une telle société;

b) lorsqu’une société devient initiée d’une personne morale ou entre dans un regroupement d’entreprises avec une personne morale,

les administrateurs ou dirigeants de la personne morale sont réputés avoir été initiés de la société depuis les six mois précédant l’opération ou

deemed to have been an insider of the corporation for the previous six months or for any shorter period during which the insider was a director or officer of the body corporate. *R.S., c.15, s.130.*

### **Business combination defined**

**131** In section 130, “business combination” means an acquisition of all or substantially all the property of one body corporate by another or an amalgamation of two or more bodies corporate. *R.S., c.15, s.131.*

### **Civil liability of insiders**

**132(1)** An insider who sells to or purchases from a shareholder of the corporation or any of its affiliates a security of the corporation or any of its affiliates and in connection with that sale or purchase makes use of any specific confidential information for the insider’s own benefit or advantage that, if generally known, might reasonably be expected to affect materially the value of the security

(a) is liable to compensate any person for any direct loss suffered by that person as a result of the transaction, unless the information was known or in the exercise of reasonable diligence should have been known to that person at the time of the transaction; and

(b) is accountable to the corporation for any direct benefit or advantage received or receivable by the insider as a result of the transaction.

(2) An action to enforce a right created by this section may be commenced only within two years after the date of completion of the transaction that gave rise to the cause of action. *R.S., c.15, s.132.*

## **PART 11**

### **SHAREHOLDERS**

#### **Place of shareholders’ meetings**

**133(1)** Meetings of shareholders of a

depuis la période plus courte où ils ont exercé ces fonctions. *L.R., ch. 15, art. 130*

### **Définition**

**131** À l’article 130, « regroupement d’entreprises » s’entend de l’acquisition de la totalité ou d’une partie substantielle des biens d’une personne morale par une autre ou d’une fusion de personnes morales. *L.R., ch. 15, art. 131*

### **Responsabilité des initiés**

**132(1)** L’initié qui vend à un actionnaire de la société ou de l’une des personnes morales de son groupe, ou achète d’eux, une valeur mobilière de cette société ou de ce groupe et qui, à l’occasion de cette opération, utilise à son profit un renseignement confidentiel précis dont il est raisonnable de prévoir que, s’il était généralement connu, il provoquerait une modification sensible du prix de cette valeur :

a) d’une part, est tenu d’indemniser les personnes qui ont subi des dommages directs par suite de cette opération, sauf si elles avaient eu connaissance ou devaient, en exerçant une diligence raisonnable, avoir connaissance de ce renseignement;

b) d’autre part, est redevable envers la société des profits ou avantages directs obtenus ou à obtenir par lui suite à cette opération.

(2) Toute action tendant à faire valoir un droit découlant du présent article se prescrit par deux ans à compter de la conclusion de l’opération qui a donné lieu à la cause d’action. *L.R., ch. 15, art. 132*

## **PARTIE 11**

### **ACTIONNAIRES**

#### **Lieu des assemblées**

**133(1)** Les assemblées d’actionnaires se

corporation shall be held at the place in the Yukon provided in the bylaws or, in the absence of any such provision, at the place in the Yukon that the directors determine.

(2) Despite subsection (1), a meeting of shareholders of a corporation may be held outside the Yukon if all the shareholders entitled to vote at that meeting so agree, and a shareholder who attends a meeting of shareholders held outside the Yukon is deemed to have so agreed except when attending the meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting is not lawfully held.

(3) A shareholder or any other person entitled to attend a meeting of shareholders may participate in the meeting by telephone or other communication facilities that permit all persons participating in the meeting to hear each other if

- (a) the bylaws so provide; or
- (b) subject to the bylaws, all the shareholders entitled to vote at the meeting consent

and a person participating in such a meeting by those means is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

(4) Despite subsections (1) and (2), if the articles so provide, meetings of shareholders may be held outside the Yukon at one or more places specified in the articles. *R.S., c.15, s.133.*

### Calling meetings

**134(1)** The directors of a corporation

(a) shall call an annual meeting of shareholders to be held not later than 18 months after

- (i) the date of its incorporation, or
- (ii) the date of its certificate of amalgamation, in the case of an amalgamated corporation,

tiennent au Yukon, au lieu que prévoient les règlements administratifs ou, à défaut, que choisissent les administrateurs.

(2) Malgré le paragraphe (1), les assemblées peuvent, avec le consentement de tous les actionnaires habiles à y voter, se tenir à l'extérieur du Yukon; l'assistance à ces assemblées présume le consentement sauf si l'actionnaire y assiste spécialement pour s'opposer aux délibérations au motif que l'assemblée n'est pas régulièrement tenue.

(3) L'actionnaire ou toute autre personne habile à assister à une assemblée d'actionnaires peut y participer en utilisant des moyens techniques, notamment le téléphone, permettant à tous les participants de communiquer oralement entre eux, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) les règlements administratifs le prévoient;
- b) sous réserve des règlements administratifs, tous les actionnaires habiles à voter y consentent;

ils sont alors réputés, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à l'assemblée.

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), les assemblées d'actionnaires peuvent se tenir à l'extérieur du Yukon à l'endroit ou aux endroits indiqués dans les statuts. *L.R., ch. 15, art. 133*

### Convocation des assemblées

**134(1)** Les administrateurs :

a) doivent convoquer l'assemblée annuelle au plus tard dans les 18 mois :

- (i) soit de la constitution de la société,
- (ii) soit de la date de son certificat de fusion,

et, par la suite, dans les 15 mois de l'assemblée annuelle précédente;

and subsequently not later than 15 months after holding the last preceding annual meeting; and

(b) may at any time call a special meeting of shareholders.

(2) Despite subsection (1), the corporation may apply to the Supreme Court for an order extending the time in which the first or the next annual meeting of the corporation shall be held.

(3) Notice of any application under subsection (2) by a distributing corporation shall be filed with the registrar of securities.

(4) If, on an application under subsection (2), the Supreme Court is satisfied that it is in the best interests of the corporation, the Supreme Court may extend the time in which the first or the next annual meeting of the corporation shall be held, in any manner and on any terms it thinks fit. *R.S., c.15, s.134.*

### Record dates

**135(1)** For the purpose of determining shareholders

(a) entitled to receive payment of a dividend;

(b) entitled to participate in a liquidation distribution; or

(c) for any other purpose except the right to receive notice of or to vote at a meeting,

the directors may set in advance a date as the record date for that determination of shareholders, but the record date shall not precede by more than 50 days the particular action to be taken.

(2) For the purpose of determining shareholders entitled to receive notice of a meeting of shareholders, the directors may set in advance a date as the record date for that determination of shareholders, but that record date shall not precede by more than 50 days or

b) peuvent convoquer une assemblée extraordinaire.

(2) Malgré le paragraphe (1), la société peut demander à la Cour suprême une ordonnance prorogeant le délai dans lequel doit avoir lieu la première ou la prochaine assemblée annuelle de la société.

(3) Avis de la demande visée au paragraphe (2) donné par une société ayant fait appel au public doit être déposé auprès du registraire des valeurs mobilières.

(4) Sur demande présentée en application du paragraphe (2) et si elle est convaincue que c'est dans l'intérêt supérieur de la société, la Cour suprême peut proroger le délai dans lequel la première ou la prochaine assemblée annuelle de la société aura lieu, de la façon et aux conditions qu'elle juge indiquées. *L.R., ch. 15, art. 134*

### Dates de référence

**135(1)** Les administrateurs peuvent choisir d'avance, parmi les 50 jours précédant l'opération en cause, la date ultime d'inscription, ci-après appelée « date de référence », pour déterminer les actionnaires habiles :

a) soit à recevoir les dividendes;

b) soit à participer au partage consécutif à la liquidation;

c) soit à toute autre fin, sauf en matière du droit de recevoir avis d'une assemblée ou d'y voter.

(2) Les administrateurs peuvent choisir d'avance, entre le 50<sup>e</sup> et le 21<sup>e</sup> jour précédant l'assemblée, la date de référence pour déterminer les actionnaires habiles à recevoir avis de cette assemblée.

by less than 21 days the date on which the meeting is to be held.

(3) If no record date is set,

(a) the record date for the determination of shareholders entitled to receive notice of a meeting of shareholders shall be

(i) at the close of business on the last business day preceding the day on which the notice is sent, or,

(ii) if no notice is sent, the day on which the meeting is held; and

(b) the record date for the determination of shareholders for any purpose other than to establish a shareholder's right to receive notice of a meeting or to vote, shall be at the close of business on the day on which the directors pass the resolution relating to that purpose.

(4) If the directors of a distributing corporation set a record date then, unless notice of the record date is waived in writing by every holder of a share of the class or series affected whose name is set out in the securities register at the close of business on the day the directors set the record date, notice of the record date shall be given not less than 7 days before the date so set

(a) by advertisement in a newspaper published or distributed in the place where the corporation has its registered office and in each place in Canada where it has a transfer agent or where a transfer of its shares may be recorded; and

(b) by written notice to each stock exchange in Canada on which the shares of the corporation are listed for trading.  
*R.S., c.15, s.135.*

#### **Notice of meeting, adjournment, business and notice of business**

**136(1)** Notice of the time and place of a meeting of shareholders shall be sent not less than 21 days and not more than 50 days before

(3) À défaut de fixation, constitue la date de référence pour déterminer les actionnaires :

a) habiles à recevoir avis d'une assemblée :

(i) le jour précédant celui où cet avis est donné, à l'heure de fermeture des bureaux,

(ii) en l'absence d'avis, le jour de l'assemblée;

b) ayant qualité à toute fin sauf en ce qui concerne le droit d'être avisé d'une assemblée ou le droit de vote, la date d'adoption de la résolution à ce sujet, par les administrateurs, à l'heure de fermeture des bureaux.

(4) Lorsque les administrateurs d'une société ayant fait appel au public ont choisi une date de référence, avis doit en être donné, au plus tard sept jours avant cette date, sauf si chacun des détenteurs d'actions de la catégorie ou série concernées dont le nom figure au registre des valeurs mobilières, à l'heure de la fermeture des bureaux le jour de fixation de la date de référence par les administrateurs, a renoncé par écrit à cet avis :

a) d'une part, par insertion dans un journal publié ou diffusé au lieu du bureau enregistré de la société et en chaque lieu, au Canada, où elle a un agent de transfert ou où il est possible d'inscrire tout transfert de ses actions;

b) d'autre part, par écrit, à chaque bourse de valeurs au Canada où les actions de la société sont cotées. *L.R., ch. 15, art. 135*

#### **Avis de l'assemblée, ajournement et délibérations**

**136(1)** Avis des date, heure et lieu de l'assemblée doit être envoyé, entre le 50<sup>e</sup> et le 21<sup>e</sup> jour qui la précèdent :

the meeting,

- (a) to each shareholder entitled to vote at the meeting;
- (b) to each director; and
- (c) to the auditor of the corporation.

(2) Despite subsection 255(4), a notice of a meeting of shareholders sent by mail to a shareholder, director or auditor in accordance with subsection 255(1) is deemed to be sent to the shareholder on the day on which it is deposited in the mail.

(3) A notice of a meeting is not required to be sent to shareholders who were not registered on the records of the corporation or its transfer agent on the record date determined under subsection 135(2) or (3), but failure to receive a notice does not deprive a shareholder of the right to vote at the meeting.

(4) If a meeting of shareholders is adjourned by one or more adjournments for an aggregate of less than 30 days it is not necessary, unless the bylaws otherwise provide, to give notice of the adjourned meeting, other than by announcement at the time of an adjournment.

(5) If a meeting of shareholders is adjourned by one or more adjournments for an aggregate of 30 days or more, notice of the adjourned meeting shall be given as for an original meeting but, unless the meeting is adjourned by one or more adjournments for an aggregate of more than 90 days, subsection 151(1) does not apply.

(6) All business transacted at a special meeting of shareholders and all business transacted at an annual meeting of shareholders, except consideration of the financial statements, auditor's report, election of directors and reappointment of the incumbent auditor, is deemed to be special business.

(7) Notice of a meeting of shareholders at which special business is to be transacted shall

- a) à chaque actionnaire habile à y voter;
- b) à chaque administrateur;
- c) au vérificateur.

(2) Malgré le paragraphe 255(4), est réputé avoir été envoyé à l'actionnaire le jour de sa mise à la poste, l'avis de l'assemblée des actionnaires envoyé par la poste à un actionnaire, à un administrateur ou au vérificateur en conformité avec le paragraphe 255(1).

(3) Il n'est pas nécessaire d'envoyer l'avis aux actionnaires non inscrits sur les registres de la société ou de son agent de transfert à la date de référence fixée en vertu des paragraphes 135(2) ou (3), le défaut d'avis ne privant pas l'actionnaire de son droit de vote.

(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, il suffit, pour donner avis de tout ajournement, en une ou plusieurs fois, de moins de 30 jours d'une assemblée, d'en faire l'annonce lors de l'assemblée en question.

(5) Avis de tout ajournement, en une ou plusieurs fois, pour au moins 30 jours doit être donné comme pour une nouvelle assemblée; cependant, le paragraphe 151(1) ne s'applique que dans le cas d'un ajournement, en une ou plusieurs fois, de plus de 90 jours.

(6) Tous les points à l'ordre du jour des assemblées extraordinaires et annuelles sont réputés être des questions spéciales; font exception à cette règle, l'examen des états financiers et du rapport du vérificateur, le renouvellement de son mandat et l'élection des administrateurs, lors de l'assemblée annuelle.

(7) L'avis de l'assemblée à l'ordre du jour de laquelle des questions spéciales sont inscrites



state

(a) the nature of that business in sufficient detail to permit the shareholder to form a reasoned judgment on that business; and

(b) the text of any special resolution to be submitted to the meeting.

(8) The text of a special resolution may be amended at a meeting of shareholders if the amendments correct manifest errors or are not material. *R.S., c.15, s.136.*

### Waiver of notice

**137** A shareholder and any other person entitled to attend a meeting of shareholders may in any manner waive notice of a meeting of shareholders, and attendance of the shareholder or other person at a meeting of shareholders is waiver of notice of the meeting, except when attending a meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting is not lawfully called. *R.S., c.15, s.137.*

### Shareholder proposals

**138(1)** A shareholder entitled to vote at an annual meeting of shareholders may

(a) submit to the corporation notice of any matter that the shareholder proposes to raise at the meeting, in this section referred to as a "proposal"; and

(b) discuss at the meeting any matter in respect of which the shareholder would have been entitled to submit a proposal.

(2) A corporation that solicits proxies shall set out the proposal in the management proxy circular required by section 152 or attach the proposal to it.

(3) If so requested by the shareholder, the corporation shall include in the management proxy circular or attach to it a statement by the shareholder of not more than 200 words in

énonce :

a) leur nature, avec suffisamment de détails pour permettre aux actionnaires de se former un jugement éclairé sur celles-ci;

b) le texte de toute résolution spéciale à soumettre à l'assemblée.

(8) Le texte de toute résolution spéciale peut être modifié à une assemblée des actionnaires si les modifications corrigent des erreurs manifestes ou si elles ne sont pas importantes. *L.R., ch. 15, art. 136*

### Renonciation à l'avis

**137** Les personnes habiles à assister à une assemblée, notamment les actionnaires, peuvent toujours, de quelque façon que ce soit, renoncer à l'avis de convocation; leur présence à l'assemblée équivaut à une telle renonciation, sauf lorsqu'elles y assistent spécialement pour s'opposer aux délibérations au motif que l'assemblée n'est pas régulièrement convoquée. *L.R., ch. 15, art. 137*

### Propositions

**138(1)** Les actionnaires habiles à voter lors d'une assemblée annuelle peuvent :

a) donner avis à la société des questions qu'ils se proposent de soulever, cet avis étant ci-après appelé « proposition »;

b) discuter, au cours de cette assemblée, des questions qui auraient pu faire l'objet de propositions de leur part.

(2) La société qui sollicite des procurations doit faire figurer les propositions dans la circulaire de la direction sollicitant des procurations, exigée à l'article 152, ou les y annexer.

(3) La société doit, à la demande de l'actionnaire, joindre ou annexer à la circulaire de la direction sollicitant des procurations un exposé de deux cents mots au plus, préparé par

support of the proposal, and the name and address of the shareholder.

(4) A proposal may include nominations for the election of directors if the proposal is signed by one or more holders of shares representing in the aggregate not less than five per cent of the shares or five per cent of the shares of a class of shares of the corporation entitled to vote at the meeting to which the proposal is to be presented, but this subsection does not preclude nominations made at a meeting of shareholders.

(5) A corporation is not required to comply with subsections (2) and (3) if

(a) the proposal is not submitted to the corporation at least 90 days before the anniversary date of the previous annual meeting of shareholders;

(b) it clearly appears that the proposal has been submitted by the shareholder primarily for the purpose of enforcing a personal claim or redressing a personal grievance against the corporation, its directors, officers or security holders or any of them, or primarily for the purpose of promoting general economic, political, racial, religious, social or similar causes;

(c) the corporation, at the shareholder's request, included a proposal in a management proxy circular relating to a meeting of shareholders held within two years preceding the receipt of the request, and the shareholder failed to present the proposal, in person or by proxy, at the meeting;

(d) substantially the same proposal was submitted to shareholders in a management proxy circular or a dissident's proxy circular relating to a meeting of shareholders held within two years preceding the receipt of the shareholder's request and the proposal was defeated; or

(e) the rights being conferred by this section are being abused to secure publicity.

celui-ci à l'appui de sa proposition, ainsi que les nom et adresse de l'actionnaire.

(4) Les propositions peuvent faire état de candidatures en vue de l'élection des administrateurs si elles sont signées par un ou plusieurs actionnaires détenant au moins cinq pour cent des actions ou de celles d'une catégorie assorties du droit de vote lors de l'assemblée à laquelle les propositions doivent être présentées; le présent paragraphe n'empêche pas la présentation de candidatures au cours de l'assemblée.

(5) La société n'est pas tenue de se conformer aux paragraphes (2) et (3) dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la proposition ne lui a pas été soumise au moins 90 jours avant l'expiration d'un délai d'un an à compter de la dernière assemblée annuelle;

b) il apparaît nettement que la proposition a pour objet principal soit de faire valoir, contre la société ou ses administrateurs, dirigeants ou les détenteurs de ses valeurs mobilières, une réclamation personnelle ou d'obtenir d'eux la réparation d'un grief personnel, soit de servir des fins générales d'ordre économique, politique, racial, religieux, social ou analogue;

c) au cours des deux ans précédant la réception de sa demande, l'actionnaire ou son fondé de pouvoir avait omis de présenter, à l'assemblée, une proposition que, à sa requête, la société avait fait figurer dans une circulaire de la direction sollicitant des procurations à l'occasion de cette assemblée;

d) à la requête de l'actionnaire, une proposition à peu près identique figurant dans une circulaire sollicitant des procurations émanant de la direction ou d'un dissident a été soumise aux actionnaires et rejetée dans les deux ans précédant la réception de la demande;

e) dans un but de publicité, il y a abus des

(6) No corporation or person acting on its behalf incurs any liability because of circulating a proposal or statement in compliance with this section.

(7) If a corporation refuses to include a proposal in a management proxy circular, the corporation shall, within 10 days after receiving the proposal, notify the shareholder submitting the proposal of its intention to omit the proposal from the management proxy circular and send to the shareholder a statement of the reasons for the refusal.

(8) On the application of a shareholder claiming to be aggrieved by a corporation's refusal under subsection (7), the Supreme Court may restrain the holding of the meeting to which the proposal is sought to be presented and make any further order it thinks fit.

(9) The corporation or any person claiming to be aggrieved by a proposal may apply to the Supreme Court for an order permitting the corporation to omit the proposal from the management proxy circular, and the Supreme Court, if it is satisfied that subsection (5) applies, may make any order it thinks fit. *S.Y. 1996, c.13, s.1; R.S., c.15, s.138.*

### Shareholder list

**139(1)** A corporation having more than 15 shareholders entitled to vote at a meeting of shareholders shall prepare a list of shareholders entitled to receive notice of a meeting, arranged in alphabetical order and showing the number of shares held by each shareholder,

(a) if a record date is set under subsection 135(2), not later than ten days after that date; or

(b) if no record date is set,

(i) at the close of business on the last business day preceding the day on which

droits que confère le présent article.

(6) La société ou ses mandataires n'engagent pas leur responsabilité en diffusant une proposition ou un exposé en conformité avec le présent article.

(7) La société qui a l'intention de refuser de joindre une proposition à la circulaire de la direction sollicitant des procurations doit, dans les 10 jours de la réception de cette proposition, en donner avis motivé à l'actionnaire qui l'a soumise.

(8) Sur demande de l'actionnaire qui prétend être lésé suite au refus de la société exprimé conformément au paragraphe (7), la Cour suprême peut, par ordonnance, prendre toute mesure qu'elle estime pertinente et notamment empêcher la tenue de l'assemblée à laquelle la proposition devait être présentée.

(9) La société ou toute personne qui prétend être lésée par une proposition peut demander à la Cour suprême une ordonnance autorisant la société à ne pas joindre la proposition à la circulaire de la direction sollicitant des procurations; la Cour suprême, si elle est convaincue que le paragraphe (5) s'applique, peut rendre toute décision qu'elle estime pertinente. *L.R., ch. 15, art. 138*

### Liste des actionnaires

**139(1)** Toute société comptant plus de 15 actionnaires habiles à voter à une assemblée d'actionnaires dresse une liste alphabétique des actionnaires habiles à recevoir avis des assemblées, en y mentionnant le nombre d'actions détenues par chacun :

a) dans les 10 jours suivant la date de référence, si elle est fixée en vertu du paragraphe 135(2);

b) à défaut de fixation d'une date de référence :

(i) à l'heure de fermeture des bureaux, la

the notice is given, or

(ii) if no notice is given, on the day on which the meeting is held.

(2) If a corporation sets a record date under subsection 135(2), a person named in the list prepared under paragraph (1)(a) is entitled to vote the shares shown opposite the person's name at the meeting to which the list relates, except to the extent that

(a) the person has transferred the ownership of any of their shares after the record date; and

(b) the transferee of those shares

(i) produces properly endorsed share certificates, or

(ii) otherwise establishes that the transferee owns the shares,

and demands, not later than 10 days before the meeting, or any shorter period before the meeting that the bylaws of the corporation may provide, that the transferee's name be included in the list before the meeting,

in which case the transferee is entitled to vote the shares at the meeting.

(3) If a corporation does not set a record date under subsection 135(2), a person named in a list prepared under subparagraph (1)(b)(i) is entitled to vote the shares shown opposite the person's name at the meeting to which the list relates except to the extent that

(a) the person has transferred the ownership of any of the person's shares after the date on which a list referred to in subparagraph (1)(b)(i) is prepared; and

(b) the transferee of those shares

(i) produces properly endorsed share certificates, or

(ii) otherwise establishes that the transferee owns the shares, and demands,

veille de la date de l'avis,

(ii) en l'absence d'avis, à la date de l'assemblée.

(2) En cas de fixation par la société d'une date de référence conformément au paragraphe 135(2), les personnes inscrites sur la liste établie en vertu de l'alinéa (1)a) sont habiles à exercer les droits de vote dont sont assorties les actions figurant en regard de leur nom; cependant, ces droits sont exercés par le cessionnaire sauf dans la mesure où :

a) la cession est postérieure à la date de référence;

b) le cessionnaire, selon le cas :

(i) exhibe les certificats d'actions régulièrement endossés,

(ii) prouve son titre,

et exige, au moins 10 jours avant l'assemblée ou dans le délai plus court établi par les règlements administratifs de la société, l'inscription de son nom sur la liste.

(3) En l'absence de fixation par la société d'une date de référence conformément au paragraphe 135(2), les personnes inscrites sur la liste établie en vertu du sous-alinéa (1)b)(i) sont habiles à exercer les droits de vote dont sont assorties les actions figurant en regard de leur nom; cependant, ces droits sont exercés par le cessionnaire sauf dans la mesure où :

a) la cession est postérieure à la date à laquelle la liste a été dressée en application du sous-alinéa (1)b)(i);

b) le cessionnaire, selon le cas :

(i) exhibe les certificats d'actions régulièrement endossés,

not later than ten days before the meeting or any shorter period before the meeting that the bylaws of the corporation may provide, that the transferee's name be included in the list before the meeting,

in which case the transferee is entitled to vote the shares at the meeting.

(4) A shareholder may examine the list of shareholders

(a) during usual business hours at the records office of the corporation or at the place where its central securities register is maintained; and

(b) at the meeting of shareholders for which the list was prepared. *R.S., c.15, s.139.*

### Quorum

**140(1)** Unless the bylaws otherwise provide, a quorum of shareholders is present at a meeting of shareholders, irrespective of the number of persons actually present at the meeting, if the holder or holders of a majority of the shares entitled to vote at the meeting are present in person or represented by proxy.

(2) If a quorum is present at the opening of a meeting of shareholders, the shareholders present may, unless the bylaws otherwise provide, proceed with the business of the meeting, even though a quorum is not present throughout the meeting.

(3) If a quorum is not present at the opening of a meeting of shareholders, the shareholders present may adjourn the meeting to a set time and place but may not transact any other business.

(4) If a corporation has only one shareholder, or only one holder of any class or series of shares, the shareholder present in person or by proxy constitutes a meeting. *R.S., c.15, s.140.*

### Right to vote

**141(1)** Unless the articles otherwise provide,

(ii) prouve son titre,

et exige, au moins 10 jours avant l'assemblée ou dans le délai plus court établi par les règlements administratifs de la société, l'inscription de son nom sur la liste.

(4) Les actionnaires peuvent prendre connaissance de la liste :

a) au bureau des documents de la société ou au lieu où est tenu son registre central des valeurs mobilières, pendant les heures normales d'ouverture;

b) lors de l'assemblée pour laquelle elle a été dressée. *L.R., ch. 15, art. 139*

### Quorum

**140(1)** Sauf disposition contraire des règlements administratifs, le quorum est atteint quel que soit le nombre de personnes effectivement présentes, lorsque les détenteurs d'actions disposant de plus de 50 pour cent des voix sont présents ou représentés.

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, il suffit que le quorum soit atteint à l'ouverture de l'assemblée pour que les actionnaires puissent délibérer.

(3) En l'absence de quorum à l'ouverture de l'assemblée, les actionnaires présents ne peuvent délibérer que sur son ajournement à une date, une heure et en un lieu précis.

(4) L'assemblée peut être tenue par le seul actionnaire de la société, par le seul titulaire d'une seule catégorie ou série d'actions ou par son fondé de pouvoir. *L.R., ch. 15, art. 140*

### Droit de vote

**141(1)** Sauf disposition contraire des statuts,

each share of a corporation entitles the holder of it to one vote at a meeting of shareholders.

(2) If a body corporate or association is a shareholder of a corporation, the corporation shall recognize any individual authorized by a resolution of the directors or governing body of the body corporate or association to represent it at meetings of shareholders of the corporation.

(3) An individual authorized under subsection (2) may exercise all the powers the body corporate or association could exercise if it were an individual shareholder.

(4) Unless the bylaws otherwise provide, if two or more persons hold shares jointly, one of those holders present at a meeting of shareholders may in the absence of the others vote the shares, but if two or more of those persons who are present, in person or by proxy, vote, they shall vote as one on the shares jointly held by them. *R.S., c.15, s.141.*

### **Voting**

**142(1)** Unless the bylaws otherwise provide, voting at a meeting of shareholders shall be by show of hands except when a ballot is demanded by a shareholder or proxyholder entitled to vote at the meeting.

(2) A shareholder or proxyholder may demand a ballot either before or on the declaration of the result of any vote by show of hands. *R.S., c.15, s.142.*

### **Resolution instead of meetings**

**143(1)** A resolution in writing signed by all the shareholders entitled to vote on that resolution is as valid as if it had been passed at a meeting of the shareholders.

(2) A resolution in writing dealing with all matters required by this Act to be dealt with at a meeting of shareholders, and signed by all the shareholders entitled to vote at that meeting, satisfies all the requirements of this Act relating to meetings of shareholders.

(3) A copy of every resolution referred to in

l'actionnaire dispose, lors de l'assemblée, d'une voix par action.

(2) La société doit permettre à tout particulier accrédité par résolution des administrateurs ou de la direction d'une personne morale ou d'une association faisant partie de ses actionnaires, de représenter ces dernières à ses assemblées.

(3) Le particulier accrédité en vertu du paragraphe (2) peut exercer, pour le compte de la personne morale ou de l'association qu'il représente, tous les pouvoirs d'un actionnaire.

(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, si plusieurs personnes détiennent des actions conjointement, le codétenteur présent à une assemblée peut, en l'absence des autres, exercer le droit de vote rattaché aux actions; au cas où plusieurs codétenteurs sont présents ou représentés, ils votent comme un seul actionnaire. *L.R., ch. 15, art. 141*

### **Vote**

**142(1)** Sauf disposition contraire des règlements administratifs, le vote lors d'une assemblée se fait à main levée ou, à la demande de tout actionnaire ou fondé de pouvoir habile à voter, au scrutin secret.

(2) Les actionnaires ou les fondés de pouvoir peuvent demander un vote au scrutin secret avant ou après tout vote à main levée. *L.R., ch. 15, art. 142*

### **Résolution tenant lieu d'assemblée**

**143(1)** Une résolution écrite, signée de tous les actionnaires habiles à voter en l'occurrence, a la même valeur que si elle avait été adoptée lors de l'assemblée.

(2) Une résolution écrite portant sur toutes les questions qui doivent, selon la présente loi, être inscrites à l'ordre du jour de l'assemblée et qui est signée de tous les actionnaires habiles à y voter, répond aux conditions de la présente loi relatives aux assemblées.

(3) Un exemplaire des résolutions visées aux

subsection (1) or (2) shall be kept with the minutes of the meetings of shareholders. *R.S., c.15, s.143.*

paragraphes (1) ou (2) doit être conservé avec les procès-verbaux des assemblées. *L.R., ch. 15, art. 143*

### Meeting on requisition of shareholders

### Demande de convocation

**144(1)** The holders of not less than five per cent of the issued shares of a corporation that carry the right to vote at a meeting sought to be held may requisition the directors to call a meeting of shareholders for the purposes stated in the requisition.

**144(1)** Les détenteurs de cinq pour cent au moins des actions émises par la société et ayant le droit de vote à l'assemblée dont la tenue est demandée peuvent exiger des administrateurs la convocation d'une assemblée aux fins énoncées dans leur requête.

(2) The requisition referred to in subsection (1), which may consist of several documents of like form each signed by one or more shareholders, shall state the business to be transacted at the meeting and shall be sent to each director and to the registered office of the corporation.

(2) La requête visée au paragraphe (1), qui peut consister en plusieurs documents de forme analogue signés par au moins l'un des actionnaires, énonce les points inscrits à l'ordre du jour de la future assemblée et est envoyée à chaque administrateur ainsi qu'au bureau enregistré de la société.

(3) On receiving the requisition referred to in subsection (1), the directors shall call a meeting of shareholders to transact the business stated in the requisition unless

(3) Les administrateurs convoquent une assemblée dès réception de la requête visée au paragraphe (1), pour délibérer des questions qui y sont énoncées, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- (a) a record date has been set under subsection 135(2) and notice of the record date has been given under subsection 135(4);
- (b) the directors have called a meeting of shareholders and have given notice of the meeting under section 136; or
- (c) the business of the meeting as stated in the requisition includes matters described in paragraphs 138(5)(b) to (e).

- a) l'avis d'une date de référence fixée en vertu du paragraphe 135(2) a été donné conformément au paragraphe 135(4);
- b) ils ont déjà convoqué une assemblée et donné l'avis prévu à l'article 136;
- c) les questions à l'ordre du jour énoncées dans la requête portent sur les cas visés aux alinéas 138(5)b) à e).

(4) If the directors do not within 21 days after receiving the requisition referred to in subsection (1) call a meeting, any shareholder who signed the requisition may call the meeting.

(4) Faute par les administrateurs de convoquer l'assemblée dans les 21 jours suivant la réception de la requête visée au paragraphe (1), tout signataire de celle-ci peut le faire.

(5) A meeting called under this section shall be called as nearly as possible in the manner in which meetings are to be called pursuant to the bylaws, this Part and Part 12.

(5) L'assemblée prévue au présent article doit être convoquée, autant que possible, d'une manière conforme aux règlements administratifs, à la présente partie et à la partie 12.

(6) Unless the shareholders otherwise resolve at a meeting called under subsection (4),

(6) Sauf adoption par les actionnaires d'une résolution à l'effet contraire lors d'une

the corporation shall reimburse the shareholders for the expenses reasonably incurred by them in requisitioning, calling and holding the meeting. *R.S., c.15, s.144.*

### Meeting called by court

**145(1)** If for any reason it is impracticable to call a meeting of shareholders of a corporation in the manner in which meetings of those shareholders may be called, or to conduct the meeting in the manner prescribed by the bylaws and this Act, or if for any other reason the Supreme Court thinks fit, the Supreme Court, on the application of a director, a shareholder entitled to vote at the meeting or, if the corporation is a distributing corporation the registrar of securities, may order a meeting to be called, held and conducted in the manner the Supreme Court directs.

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the Supreme Court may order that the quorum required by the bylaws or this Act be varied or dispensed with at a meeting called, held and conducted pursuant to this section.

(3) A meeting called, held and conducted pursuant to this section is for all purposes a meeting of shareholders of the corporation duly called, held and conducted. *R.S., c.15, s.145.*

### Supreme Court review of election

**146(1)** A corporation or a shareholder or director may apply to the Supreme Court to determine any controversy with respect to an election or appointment of a director or auditor of the corporation.

(2) On an application under this section, the Supreme Court may make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing, any one or more of the following

(a) an order restraining a director or auditor whose election or appointment is challenged from acting until determination of the

assemblée convoquée en vertu du paragraphe (4), la société rembourse aux actionnaires les dépenses normales qu'ils ont prises en charge pour demander, convoquer et tenir l'assemblée. *L.R., ch. 15, art. 144*

### Convocation de l'assemblée par le tribunal

**145(1)** Si elle l'estime à propos et notamment en cas d'impossibilité de convoquer régulièrement l'assemblée ou de la tenir selon les règlements administratifs et la présente loi, la Cour suprême peut, à la demande d'un administrateur, d'un actionnaire habile à voter ou du registraire, s'il s'agit d'une société ayant fait appel au public, prévoir, par ordonnance, la convocation et la tenue de l'assemblée conformément à ses directives.

(2) Sans qu'il soit porté atteinte au caractère général de la règle énoncée au paragraphe (1), la Cour suprême peut, à l'occasion d'une assemblée convoquée et tenue en application du présent article, ordonner la modification ou la dispense du quorum exigé par les règlements administratifs ou la présente loi.

(3) L'assemblée convoquée et tenue en application du présent article est, à toutes fins, régulière. *L.R., ch. 15, art. 145*

### Révision d'une élection par la Cour suprême

**146(1)** La société, ainsi que tout actionnaire ou administrateur, peut demander à la Cour suprême de trancher tout différend relatif à l'élection d'un administrateur ou à la nomination du vérificateur.

(2) Sur demande présentée en vertu du présent article, la Cour suprême peut, par ordonnance, prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) enjoindre aux administrateurs ou vérificateurs, dont l'élection ou la nomination est contestée, de s'abstenir d'agir



dispute;

(b) an order declaring the result of the disputed election or appointment;

(c) an order requiring a new election or appointment, and including in the order directions for the management of the business and affairs of the corporation until a new election is held or appointment made;

(d) an order determining the voting rights of shareholders and of persons claiming to own shares. *R.S., c.15, s.146.*

### **Voting agreement**

**147** A written agreement between two or more shareholders may provide that in exercising voting rights the shares held by them shall be voted as provided in the agreement. *R.S., c.15, s.147.*

### **Unanimous shareholder agreement**

**148(1)** A unanimous shareholder agreement may provide for any or all of the following:

(a) the regulation of the rights and liabilities of the shareholders, as shareholders, among themselves or between themselves and any other party to the agreement;

(b) the regulation of the election of directors;

(c) the management of the business and affairs of the corporation, including the restriction or abrogation of all or some of the powers of the directors;

(d) any other matter that may be contained in a unanimous shareholder agreement pursuant to any other provision of this Act.

(2) If a unanimous shareholder agreement is in effect at the time a share is issued by a corporation to a person other than an existing shareholder

(a) that person is deemed to be a party to the

jusqu'au règlement du litige;

b) proclamer le résultat de l'élection ou de la nomination litigieuse;

c) ordonner une nouvelle élection ou une nouvelle nomination en donnant des directives sur la conduite des affaires tant commerciales qu'internes de la société en attendant l'élection ou la nomination;

d) préciser les droits de vote des actionnaires et des personnes prétendant être propriétaires d'actions. *L.R., ch. 15, art. 146*

### **Convention de vote**

**147** Des actionnaires peuvent conclure entre eux une convention écrite régissant l'exercice de leur droit de vote. *L.R., ch. 15, art. 147*

### **Convention unanime des actionnaires**

**148(1)** Une convention unanime des actionnaires peut prévoir l'une ou l'ensemble des mesures suivantes :

a) la réglementation des droits et responsabilités des actionnaires, ès qualités, entre eux ou entre eux et les autres parties à la convention;

b) la réglementation de l'élection des administrateurs;

c) la conduite des affaires tant commerciales qu'internes de la société, y compris la restriction ou l'abrogation de tout ou partie des pouvoirs des administrateurs;

d) toute autre question prévue dans une convention unanime des actionnaires en conformité avec la présente loi.

(2) Si, au moment où une action est émise par une société en faveur d'une personne qui n'est pas déjà actionnaire, une convention unanime des actionnaires est en vigueur :

a) cette personne est réputée être partie à la

agreement whether or not the person had actual knowledge of it when the share certificate was issued;

(b) the issue of the share certificate does not operate to terminate the agreement; and

(c) if the person is a *bona fide* purchaser without actual knowledge of the unanimous shareholder agreement, that person may rescind the contract under which the shares were acquired by giving a notice to that effect to the corporation within a reasonable time after the person receives actual knowledge of the unanimous shareholder agreement.

(3) Despite subsection 49(8), if a unanimous shareholder agreement is in effect when a person who is not a party to the agreement acquires a share of a corporation, other than under subsection (2),

(a) the person who acquired the share is deemed to be a party to the agreement whether or the person had actual knowledge of it at the time of the acquisition of the share; and

(b) neither the acquisition of the share nor the registration of that person as a shareholder operates to terminate the agreement.

(4) If

(a) a person referred to in subsection (3) is a *bona fide* purchaser as defined in subsection 48(2) and did not have actual knowledge of the unanimous shareholder agreement; and

(b) the person's transferor's share certificate did not contain a reference to the unanimous shareholder agreement,

that person may, within 30 days after acquiring actual knowledge of the existence of the agreement, send to the corporation a notice of objection to the agreement.

(5) A person who sends a notice of objection

convention, qu'elle en ait eu ou non connaissance au moment où le certificat d'action a été délivré;

b) la délivrance du certificat d'action n'a pas pour effet de mettre fin à la convention;

c) s'il est un acquéreur de bonne foi qui n'avait pas effectivement connaissance de la convention unanime des actionnaires, il peut résilier le contrat en vertu duquel les actions ont été acquises en donnant un avis à cet effet à la société dans un délai raisonnable après en avoir eu connaissance.

(3) Malgré le paragraphe 49(8), si une convention unanime des actionnaires est en vigueur au moment où une personne qui n'est pas partie à la convention acquiert une action autrement qu'en vertu du paragraphe (2) :

a) celui qui a fait l'acquisition de l'action est réputé être partie à la convention, qu'il en ait eu effectivement connaissance ou non;

b) ni l'acquisition de l'action ni l'inscription de cette personne comme actionnaire n'ont pour effet de mettre fin à la convention.

(4) La personne mentionnée au paragraphe (3) peut, dans les 30 jours de la prise de connaissance de l'existence de la convention, envoyer à la société un avis d'opposition à la convention si les conditions suivantes sont réunies :

a) elle est un acquéreur de bonne foi au sens du paragraphe 48(2) et n'était pas au courant de la convention;

b) le certificat d'action de son cédant ne faisait pas mention de la convention unanime des actionnaires.

(5) Lorsqu'une personne envoie un avis

under subsection (4),

(a) is entitled to be paid by the corporation the fair value of the shares held by the person, determined as of the close of business on the day on which the person became a shareholder; and

(b) subsections 193(4) and subsections 193(6) to (20) apply, with the necessary changes, as if the notice of objection under subsection (4) were a written objection sent to the corporation under subsection 193(5).

(6) A transferee who is entitled to be paid the fair value of their shares under subsection (5) also has the right to recover from the transferor by action the amount by which the value of the consideration paid for their shares exceeds the fair value of those shares.

(7) A shareholder who is a party or is deemed to be a party to a unanimous shareholder agreement has all the rights, powers and duties and incurs all the liabilities of a director of the corporation to which the agreement relates to the extent that the agreement restricts the powers of the directors to manage the business and affairs of the corporation, and the directors are thereby relieved of their duties and liabilities, including any liabilities under section 78 of the *Employment Standards Act*, to the same extent.

(8) A unanimous shareholder agreement may not be amended without the written consent of all those who are shareholders at the effective date of the amendment unless otherwise provided for in the unanimous shareholder agreement. *R.S., c.15, s.148.*

d'opposition en vertu du paragraphe (4) :

a) d'une part, elle a droit au remboursement, par la société, de la juste valeur de ses actions le jour où elle est devenue actionnaire, calculée à l'heure de la fermeture des bureaux;

b) d'autre part, les paragraphes 193(4) et 193(6) à (20) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, comme si l'avis d'opposition prévu au paragraphe (4) était une opposition écrite envoyée à la société en application du paragraphe 193(5).

(6) Le cessionnaire qui a droit au remboursement de la juste valeur de ses actions en application du paragraphe (5) a également le droit de recouvrer du cédant, par voie d'action, le montant par lequel la valeur de la contrepartie reçue pour ses actions dépasse leur juste valeur.

(7) L'actionnaire qui est partie à une convention unanime des actionnaires ou qui est réputé l'être, assume tous les droits, pouvoirs et obligations des administrateurs de la société et encourt toutes leurs responsabilités dans la mesure où la convention restreint les pouvoirs des administrateurs de conduire les affaires tant commerciales qu'internes de la société; les administrateurs sont, par la même occasion, déchargés de leurs obligations et responsabilités, y compris celles prévues à l'article 78 de la *Loi sur les normes d'emploi*, dans la même mesure.

(8) Sauf disposition contraire dans une convention unanime des actionnaires, celle-ci ne peut être modifiée sans le consentement écrit de tous ceux qui étaient actionnaires à la date de prise d'effet de la modification. *L.R., ch. 15, art. 14*

**PART 12**

**PARTIE 12**

**PROXIES**

**PROCURATIONS**

**Definitions**

**Définitions**

**149** In this Part,

**149** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“form of proxy” means a written or printed form that, on completion and execution by or on behalf of a shareholder, becomes a proxy; « *formulaire de procuration* »

« courtier attitré » Personne tenue d'être inscrite pour faire le commerce des valeurs mobilières en vertu de toute loi applicable. “*registrant*”

“proxy” means a completed and executed form of proxy by which a shareholder appoints a proxyholder to attend and act on their behalf at a meeting of shareholders; « *procuration* »

« formulaire de procuration » Formulaire manuscrit, dactylographié ou imprimé qui, une fois rempli et signé par l'actionnaire ou pour son compte, devient une procuration. “*form of proxy*”

“registrant” means a person required to be registered to trade or deal in securities under the laws of any jurisdiction; « *courtier attitré* »

« procuration » Formulaire de procuration rempli et signé par lequel l'actionnaire nomme un fondé de pouvoir pour assister et agir en son nom aux assemblées. “*proxy*”

“solicit” or “solicitation” includes

« sollicitation effectuée par la direction ou pour son compte » Sollicitation faite par toute personne, à la suite d'une résolution ou d'instructions ou avec l'approbation des administrateurs ou d'un comité du conseil d'administration. “*solicitation by or on behalf of the management of a corporation*”

(a) a request for a proxy whether or not accompanied by or included in a form of proxy,

(b) a request to execute or not to execute a form of proxy or to revoke a proxy,

(c) the sending of a form of proxy or other communication to a shareholder under circumstances reasonably calculated to result in the procurement, withholding or revocation of a proxy, and

(d) the sending of a form of proxy to a shareholder under section 151,

« solliciter » ou « sollicitation » Sont assimilés à la sollicitation :

a) la demande de procuration dont est assorti ou non le formulaire de procuration;

b) la demande de signature, de non-signature du formulaire de procuration ou de révocation de procuration;

but does not include

(e) the sending of a form of proxy in response to an unsolicited request made by or on behalf of a shareholder,

c) l'envoi d'un formulaire de procuration ou de toute autre communication aux actionnaires, concerté en vue de l'obtention, du refus ou de la révocation d'une procuration;

(f) the performance of administrative acts or professional services on behalf of a person soliciting a proxy,

d) l'envoi d'un formulaire de procuration aux actionnaires conformément à l'article 151;

(g) the sending by a registrant of the documents referred to in section 155, or

(h) a solicitation by a person in respect of shares of which the person is the beneficial owner; « *solliciter* » or « *sollicitation* »

“solicitation by or on behalf of the management of a corporation” means a solicitation by any person pursuant to a resolution or the instructions of, or with the acquiescence of, the directors or a committee of the directors. « *sollicitation effectuée par la direction ou pour son compte* » *R.S., c.15, s.149.*

### Appointing proxyholder

**150(1)** A shareholder entitled to vote at a meeting of shareholders may by proxy appoint a proxyholder and one or more alternate proxyholders, who are not required to be shareholders, to attend and act at the meeting in the manner and to the extent authorized by the proxy and with the authority conferred by the proxy.

(2) A proxy shall be executed by the shareholder or by the shareholder’s attorney authorized in writing.

(3) A proxy is valid only at the meeting in respect of which it is given or any adjournment of that meeting.

(4) A shareholder may revoke a proxy

(a) by depositing an instrument in writing executed by the shareholder or the shareholder’s attorney authorized in writing

(i) at the registered office of the corporation at any time up to and including the last business day preceding the day of the meeting, or an adjournment of that meeting, at which the proxy is to be used, or

(ii) with the chair of the meeting on the day of the meeting or an adjournment of

sont exclus de la présente définition :

e) l’envoi d’un formulaire de procuration en réponse à la demande spontanément faite par un actionnaire ou pour son compte;

f) l’accomplissement d’actes d’administration ou de services professionnels pour le compte d’une personne sollicitant une procuration;

g) l’envoi par un courtier attitré des documents visés à l’article 155;

h) la sollicitation faite par une personne pour des actions dont elle est le propriétaire bénéficiaire. « *solicit* » ou « *sollicitation* » *L.R., ch. 15, art. 149*

### Nomination d’un fondé de pouvoir

**150(1)** L’actionnaire habile à voter lors d’une assemblée peut, par procuration, nommer un fondé de pouvoir ainsi que plusieurs suppléants, qui ne sont pas tenus d’être actionnaires, aux fins d’assister à cette assemblée et d’y agir dans les limites prévues à la procuration.

(2) L’actionnaire ou son mandataire autorisé par écrit doit signer la procuration.

(3) La procuration est valable pour l’assemblée visée et à tout ajournement de cette assemblée.

(4) L’actionnaire peut révoquer la procuration :

a) en déposant un acte écrit signé de lui ou de son mandataire autorisé par écrit :

(i) soit au bureau enregistré de la société au plus tard le dernier jour ouvrable précédant l’assemblée en cause ou la date de reprise en cas d’ajournement,

(ii) soit entre les mains du président de l’assemblée à la date de son ouverture ou de sa reprise en cas d’ajournement;

the meeting; or

(b) in any other manner permitted by law.

(5) The directors may specify in a notice calling a meeting of shareholders a time not exceeding 48 hours, excluding Saturdays and holidays, preceding the meeting or an adjournment of the meeting before which time proxies to be used at the meeting must be deposited with the corporation or its agent. *R.S., c.15, s.150.*

### **Mandatory solicitation**

**151(1)** Subject to subsection (2), the management of a corporation shall, concurrently with giving notice of a meeting of shareholders, send a form of proxy in the prescribed form to each shareholder who is entitled to receive notice of the meeting.

(2) The management of a corporation is not required to send a form of proxy under subsection (1)

(a) if the corporation has not more than 15 shareholders entitled to vote at a meeting of shareholders, two or more joint shareholders being counted as one shareholder; or

(b) if all of the shareholders entitled to vote at a meeting of shareholders have agreed in writing to waive the application of subsection (1).

(3) A shareholder may revoke a waiver given under paragraph (2)(b) in respect of any meeting of shareholders by sending to the corporation a notice in writing to that effect not less than 40 days before the date of the meeting in respect of which the waiver was given.

(4) If the management of a corporation, without reasonable cause, contravenes subsection (1), the corporation is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000.

(5) If a corporation contravenes subsection (1), then, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted in respect of that

b) de toute autre manière autorisée par la loi.

(5) Les administrateurs peuvent, dans l'avis de convocation d'une assemblée, préciser une date limite, qui ne peut être antérieure de plus de 48 heures, non compris les samedis et les jours fériés, à la date d'ouverture de l'assemblée ou de sa reprise en cas d'ajournement, pour la remise des procurations à la société ou à son mandataire. *L.R., ch. 15, art. 150*

### **Sollicitation obligatoire**

**151(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la direction d'une société doit, en donnant avis de l'assemblée aux actionnaires habiles à le recevoir, leur envoyer un formulaire de procuration en la forme prescrite.

(2) La direction d'une société n'est pas tenue d'envoyer le formulaire de procuration prévu au paragraphe (1) dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la société compte moins de 15 actionnaires habiles à voter à une assemblée d'actionnaires, les codétenteurs d'une action étant comptés comme un seul actionnaire;

b) tous les actionnaires habiles à voter à une assemblée des actionnaires ont renoncé par écrit à l'application du paragraphe (1).

(3) Un actionnaire peut révoquer une renonciation faite en application de l'alinéa (2)b) en envoyant à la société un avis écrit à cet effet au moins 40 jours avant la date de l'assemblée relativement à laquelle la renonciation a été faite.

(4) La société dont la direction contrevient, sans motif raisonnable, au paragraphe (1), commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$.

(5) En cas de violation du paragraphe (1) par une société, ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui y ont sciemment donné leur

contravention, any director or officer of the corporation who knowingly authorizes, permits or acquiesces in the contravention is also guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both. *R.S., c.15, s.151.*

### Soliciting proxies

**152(1)** A person shall not solicit proxies unless

(a) in the case of solicitation by or on behalf of the management of a corporation, a management proxy circular in the prescribed form, either as an appendix to or as a separate document accompanying the notice of the meeting; or

(b) in the case of any other solicitation, a dissident's proxy circular in the prescribed form stating the purposes of the solicitation

is sent to the auditor of the corporation, to each shareholder whose proxy is solicited and, if paragraph (b) applies, to the corporation.

(2) Subsection (1) does not apply to a corporation that has 15 or fewer shareholders entitled to vote at meetings of shareholders.

(3) A person required to send a management proxy circular or dissident's proxy circular under subsection (1) shall, if the corporation is a distributing corporation, file concurrently a copy of it with the registrar of securities, together with a copy of the notice of the meeting, form of proxy and any other documents for use in connection with the meeting.

(4) A person who contravenes subsection (1) or (3) is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

(5) If the person who contravenes subsection (3) is a body corporate, then,

autorisation, leur permission ou leur acquiescement sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, que la société ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable. *L.R., ch. 15, art. 151*

### Sollicitation de procuration

**152(1)** Les procurations ne peuvent être sollicitées qu'à l'aide de circulaires envoyées en la forme prescrite :

a) sous forme d'annexe ou de document distinct de l'avis de l'assemblée, en cas de sollicitation effectuée par la direction ou pour son compte;

b) dans les autres cas, par tout dissident, qui doit y mentionner l'objet de cette sollicitation,

au vérificateur, aux actionnaires intéressés et, en cas d'application de l'alinéa b), à la société.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une société dont le nombre d'actionnaires habiles à voter aux assemblées d'actionnaires est de 15 ou moins.

(3) La personne tenue d'envoyer une circulaire sollicitant des procurations émanant de la direction ou d'un dissident en application du paragraphe (1) doit, s'il s'agit d'une société ayant fait appel au public, en déposer en même temps un exemplaire auprès du registraire, accompagné tant d'une copie de l'avis d'assemblée et du formulaire de procuration que des documents utiles à l'assemblée.

(4) Commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (3).

(5) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction visée au paragraphe (3),

whether or not the body corporate has been prosecuted or convicted in respect of the contravention, any director or officer of the body corporate who knowingly authorizes, permits or acquiesces in the contravention is also guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both. *R.S., c.15, s.152.*

### Exemption orders

**153** On the application of an interested person,

(a) the registrar of securities, if the corporation is a distributing corporation; or

(b) the Supreme Court, if the corporation is not a distributing corporation

may make an order on any terms considered appropriate exempting that person from the application of section 151 or subsection 152(1), and the order may have retrospective effect. *R.S., c.15, s.153.*

### Rights and duties of proxyholder

**154(1)** A person who solicits a proxy and is appointed as a proxyholder shall attend in person or cause an alternate proxyholder to attend the meeting in respect of which the proxy is given and comply with the directions of the appointing shareholder.

(2) A proxyholder or an alternate proxyholder has the same rights as the appointing shareholder to speak at a meeting of shareholders in respect of any matter, to vote by way of ballot at the meeting and, except if a proxyholder or an alternate proxyholder has conflicting instructions from more than one shareholder, to vote at such a meeting in respect of any matter by way of any show of hands.

(3) Despite subsections (1) and (2), if the chair of a meeting of shareholders declares to the meeting that, if a ballot is conducted, the total number of votes attached to shares represented at the meeting by proxy required to

ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui y ont sciemment donné leur autorisation, leur permission ou leur acquiescement sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable. *L.R., ch. 15, art. 152*

### Ordonnances de dispense

**153** À la demande d'un intéressé :

a) soit le registraire des valeurs mobilières, s'il s'agit d'une société ayant fait appel au public;

b) soit la Cour suprême, s'il ne s'agit pas d'une société ayant fait appel au public,

peut rendre une ordonnance, selon les modalités qu'il ou elle juge appropriées, soustrayant cette personne, même rétroactivement, à l'application de l'article 151 ou du paragraphe 152(1). *L.R., ch. 15, art. 153*

### Droits et devoirs du fondé de pouvoir

**154(1)** La personne nommée fondé de pouvoir après avoir sollicité une procuration doit assister personnellement à l'assemblée visée, ou s'y faire représenter par son suppléant, et se conformer aux instructions de l'actionnaire qui l'a nommée.

(2) Au cours d'une assemblée, le fondé de pouvoir ou un suppléant a, en ce qui concerne la participation aux délibérations et le vote par voie de scrutin, les mêmes droits que l'actionnaire qui l'a nommé; cependant, le fondé de pouvoir ou un suppléant qui a reçu des instructions contradictoires de ses mandants ne peut prendre part à un vote à main levée.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), lorsque le président d'une assemblée déclare qu'en cas de tenue de scrutin, l'ensemble des voix rattachées aux actions représentées par des fondés de pouvoir ayant instruction de voter



be voted against what to the chair's knowledge will be the decision of the meeting in relation to any matter or group of matters is less than five per cent of the votes attached to the shares entitled to vote and represented at the meeting on that ballot, then, unless a shareholder or proxyholder demands a ballot,

(a) the chairperson may conduct the vote in respect of that matter or group of matters by a show of hands; and

(b) a proxyholder or alternate proxyholder may vote in respect of that matter or group of matters by a show of hands.

(4) A proxyholder or alternate proxyholder who without reasonable cause fails to comply with the directions of a shareholder under this section is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both. *R.S., c.15, s.154.*

### Duties of registrant

**155(1)** Shares of a corporation that are registered in the name of a registrant or a registrant's nominee and not beneficially owned by the registrant shall not be voted unless the registrant, immediately after receipt of the notice of the meeting, financial statements, management proxy circular, dissident's proxy circular and any other documents, other than the form of proxy sent to shareholders by or on behalf of any person for use in connection with the meeting, sends a copy of those documents to the beneficial owner and, except when the registrant has received written voting instructions from the beneficial owner, a written request for voting instructions.

(2) A registrant shall not vote or appoint a proxyholder to vote shares registered in the name of the registrant or the registrant's nominee that the registrant does not beneficially own unless the beneficial owner provides written instructions to do so.

contre la solution qui, à son avis, sera adoptée par l'assemblée sur une question ou un groupe de questions, sera inférieur à cinq pour cent des voix qui peuvent être exprimées au cours de ce scrutin, et sauf si un actionnaire ou un fondé de pouvoir exige la tenue d'un scrutin :

a) le président peut procéder à un vote à main levée sur la question ou le groupe de questions;

b) les fondés de pouvoir et les suppléants peuvent participer au vote à main levée sur la question ou le groupe de questions.

(4) Le fondé de pouvoir ou son suppléant qui, sans motif raisonnable, contrevient aux instructions données par l'actionnaire conformément au présent article commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. *L.R., ch. 15, art. 154*

### Devoirs du courtier attitré

**155(1)** Le courtier attitré, qui n'est pas le propriétaire bénéficiaire des actions inscrites à son nom ou à celui d'une personne désignée par lui, ne peut exercer les droits de vote dont elles sont assorties que sur envoi au propriétaire bénéficiaire, dès leur réception, d'un exemplaire de l'avis de l'assemblée, des états financiers, des circulaires sollicitant des procurations émanant de la direction ou d'un dissident et de tous documents — à l'exception du formulaire de procuration — envoyés, par toute personne ou pour son compte, aux actionnaires aux fins de l'assemblée. Il doit également envoyer une demande écrite d'instructions sur le vote, s'il n'a pas reçu du propriétaire bénéficiaire de telles instructions par écrit.

(2) Le courtier attitré, qui n'est pas le propriétaire bénéficiaire des actions inscrites à son nom ou à celui d'une personne désignée par lui, ne peut exercer les droits de vote dont elles sont assorties, ni nommer un fondé de pouvoir, que s'il a reçu du propriétaire bénéficiaire des instructions relatives au vote.

(3) A person by or on behalf of whom a solicitation is made shall, at the request of a registrant, immediately furnish to the registrant at that person's expense the necessary number of copies of the documents referred to in subsection (1) other than copies of the document requesting voting instructions.

(4) A registrant shall vote or appoint a proxyholder to vote any shares referred to in subsection (1) in accordance with any written voting instructions received from the beneficial owner.

(5) If requested by a beneficial owner, a registrant shall appoint the beneficial owner or a nominee of the beneficial owner as proxyholder.

(6) The contravention of this section by a registrant does not render void any meeting of shareholders or any action taken at a meeting of shareholders.

(7) Nothing in this section gives a registrant the right to vote shares that the registrant is otherwise prohibited from voting.

(8) A registrant who knowingly contravenes this section is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

(9) If the registrant who contravenes this section is a body corporate, then, whether or not the body corporate has been prosecuted or convicted in respect of the contravention, any director or officer of the body corporate who knowingly authorizes, permits or acquiesces in the contravention is also guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both. *R.S., c.15, s.155.*

(3) La personne qui fait une sollicitation ou pour le compte de laquelle elle est faite doit fournir immédiatement à ses propres frais au courtier attitré, sur demande de celui-ci, le nombre nécessaire d'exemplaires des documents visés au paragraphe (1), sauf ceux qui réclament des instructions sur le vote.

(4) Les droits de vote dont sont assorties les actions visées au paragraphe (1) doivent être exercés par le courtier attitré ou le fondé de pouvoir qu'il nomme à cette fin selon les instructions écrites reçues du propriétaire bénéficiaire.

(5) Sur demande du propriétaire bénéficiaire, le courtier attitré choisit comme fondé de pouvoir ledit propriétaire ou la personne qu'il désigne.

(6) L'inobservation du présent article par le courtier attitré n'annule ni l'assemblée ni les mesures prises lors de celle-ci.

(7) Le présent article ne confère nullement au courtier attitré les droits de vote qui lui sont par ailleurs refusés.

(8) Le courtier attitré qui sciemment contrevient au présent article commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

(9) En cas de perpétration par un courtier attitré, qui est une personne morale, d'une infraction visée au paragraphe (8), ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui y ont sciemment donné leur autorisation, leur permission ou leur acquiescement sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable. *L.R., ch. 15, art. 155*

### Court orders

**156** If a form of proxy, management proxy circular or dissident's proxy circular contains an untrue statement of a material fact or omits to state a material fact required in it or necessary to make a statement contained in it not misleading in the light of the circumstances in which it was made, an interested person or, if the corporation is a distributing corporation the registrar of securities, may apply to the Supreme Court and the Court may make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing, any one or more of the following:

- (a) an order restraining the solicitation, the holding of the meeting or any person from implementing or acting on any resolution passed at the meeting to which the form of proxy, management proxy circular or dissident's proxy circular relates;
- (b) an order requiring correction of any form of proxy or proxy circular and a further solicitation;
- (c) an order adjourning the meeting.  
*R.S., c.15, s.156.*

### PART 13

#### FINANCIAL DISCLOSURE

##### Annual financial statements

**157** Subject to section 158, the directors of a corporation shall place before the shareholders at every annual meeting

- (a) the following financial statements as prescribed
  - (i) if the corporation has not completed a financial period and the meeting is held after the end of the first 6 month period of that financial period, a financial statement for the next period that began on the date the corporation came into existence and ended on a date occurring not earlier than six months before the

### Ordonnances

**156** En cas de faux renseignements sur un fait important, ou d'omission d'un tel fait dont la divulgation était requise ou nécessaire pour éviter que la déclaration ne soit trompeuse eu égard aux circonstances, dans un formulaire de procuration, dans une circulaire sollicitant des procurations émanant de la direction ou d'un dissident, la Cour suprême peut, à la demande de tout intéressé ou à la demande du registraire des valeurs mobilières, s'il s'agit d'une société ayant fait appel au public, prendre par ordonnance toute mesure qu'elle estime pertinente et notamment :

- a) interdire la sollicitation et la tenue de l'assemblée ou enjoindre à quiconque de ne donner aucune suite aux résolutions adoptées à l'assemblée en cause;
- b) exiger la correction des documents en cause et prévoir une nouvelle sollicitation;
- c) ajourner l'assemblée. *L.R., ch. 15, art. 156*

### PARTIE 13

#### PRÉSENTATION DE RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

##### États financiers annuels

**157** Sous réserve de l'article 158, les administrateurs doivent, à l'assemblée annuelle, présenter aux actionnaires :

- a) les états financiers prescrits suivants :
  - (i) si la société n'a pas fonctionné durant un exercice complet et que l'assemblée a lieu à la fin de la première période de six mois de cet exercice, un état financier portant sur la période ayant commencé à la date de création de la société et se terminant six mois au plus avant l'assemblée annuelle,

annual meeting,

(ii) if the corporation has completed only one financial period, a financial statement for that year,

(iii) if the corporation has completed two or more financial periods, financial statements for the completed financial periods,

(iv) if the corporation has completed one or more financial periods but the annual meeting is held after six months have expired in its current financial period, a financial statement for the period that

(A) began at the start of its current financial period, and

(B) ended on a date that occurred not earlier than six months before the annual meeting

in addition to any statements required under subparagraph (ii) or (iii);

(b) the report of the auditor, if any; and

(c) any further information respecting the financial position of the corporation and the results of its operations required by the articles, the bylaws or any unanimous shareholder agreement. *R.S., c.15, s.157.*

### Exemptions

**158** A distributing corporation may apply to the registrar of securities for an order authorizing the corporation to omit from its financial statements any item prescribed, or to dispense with the publication of any financial statement prescribed, and the registrar of securities may, if the registrar reasonably believes that the disclosure of the item or statement would be detrimental to the corporation, make the order on any reasonable conditions the registrar thinks fit. *R.S., c.15, s.158.*

(ii) si la société a fonctionné durant un seul exercice, un état financier portant sur cet exercice,

(iii) si la société a fonctionné durant plusieurs exercices, des états financiers portant sur ces exercices,

(iv) si la société a fonctionné durant un ou plusieurs exercices, mais que l'assemblée annuelle n'a lieu qu'après que se soit écoulée une période de six mois dans son exercice en cours, les états prévus aux sous-alinéas (ii) ou (iii) ainsi qu'un état financier portant sur la période :

(A) qui a commencé au début de son exercice en cours, et

(B) qui a pris fin six mois au plus avant l'assemblée annuelle;

b) le rapport du vérificateur, s'il a été établi;

c) tous renseignements sur la situation financière de la société et le résultat de ses activités qu'exigent les statuts, les règlements administratifs ou toute convention unanime des actionnaires. *L.R., ch. 15, art. 157*

### Exemptions

**158** Le registraire des valeurs mobilières peut, sur demande d'une société ayant fait appel au public, rendre une ordonnance autorisant celle-ci, aux conditions raisonnables qu'il estime pertinentes, à ne pas présenter dans ses états financiers certains postes prescrits ou la dispensant de présenter certains états financiers prescrits, s'il a de bonnes raisons de croire que la divulgation des renseignements en cause serait préjudiciable à la société. *L.R., ch. 15, art. 158*

### Consolidated statements

**159(1)** A corporation shall keep at its records office a copy of the financial statements of each of its subsidiary bodies corporate and of each body corporate the accounts of which are consolidated in the financial statements of the corporation.

(2) Shareholders of a corporation and their agents and legal representatives may on request examine the statements referred to in subsection (1) during the usual business hours of the corporation, and may make extracts from them, free of charge.

(3) A corporation may, within 15 days of a request to examine under subsection (2), apply to the Supreme Court for an order barring the right of any person to so examine, and the Supreme Court may, if it is satisfied that the examination would be detrimental to the corporation or a subsidiary body corporate, bar that right and make any further order it thinks fit.

(4) A corporation shall give notice of an application under subsection (3) to the person making a request under subsection (2), and that person may appear and be heard in person or by counsel. *R.S., c.15, s.159.*

### Approval of financial statements

**160(1)** The directors of a corporation shall approve the financial statements referred to in section 157 and the approval shall be evidenced by the signature of one or more directors.

(2) A corporation shall not issue, publish or circulate copies of the financial statements referred to in section 157 unless the financial statements are

(a) approved and signed in accordance with subsection (1); and

(b) accompanied by the report of the auditor of the corporation, if any. *R.S., c.15, s.160.*

### États financiers consolidés

**159(1)** La société doit conserver à son bureau des documents un exemplaire des états financiers de chacune de ses filiales et de chaque personne morale dont les comptes sont consolidés dans ses propres états financiers.

(2) Les actionnaires ainsi que leurs mandataires peuvent, sur demande, examiner gratuitement les états financiers visés au paragraphe (1) et en tirer copie pendant les heures normales d'ouverture des bureaux.

(3) Si elle est saisie d'une requête présentée par la société dans les 15 jours d'une demande d'examen faite en vertu du paragraphe (2), la Cour suprême peut rendre toute ordonnance qu'elle estime pertinente et, notamment, interdire l'examen, si elle est convaincue qu'il serait préjudiciable à la société ou à une filiale.

(4) La société doit donner avis de toute requête présentée en vertu du paragraphe (3) à toute personne qui demande l'examen prévu au paragraphe (2); celle-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat. *L.R., ch. 15, art. 159*

### Approbation des états financiers

**160(1)** Les administrateurs doivent approuver les états financiers visés à l'article 157; l'approbation est attestée par la signature d'au moins l'un d'entre eux.

(2) La société ne peut publier ou diffuser les états financiers visés à l'article 157 que lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) ils ont été approuvés et signés conformément au paragraphe (1);

b) ils sont accompagnés du rapport du vérificateur, s'il a été établi. *L.R., ch. 15, art. 160*

### Copies to shareholders

**161(1)** A corporation shall, not less than 21 days before each annual meeting of shareholders or before the signing of a resolution under subsection 143(2) instead of the annual meeting, send a copy of the documents referred to in section 157 to each shareholder, except to shareholders who have informed the corporation in writing that they do not want a copy of those documents.

(2) A corporation that, without reasonable cause, contravenes subsection (1) is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000. *R.S., c.15, s.161.*

### Copies to registrar

**162(1)** A distributing corporation shall, not less than 21 days before each annual meeting of shareholders or immediately after the signing of a resolution under subsection 143(2) instead of the annual meeting, and in any event not later than 15 months after the last date when the last preceding annual meeting should have been held or a resolution instead of the meeting should have been signed, file a copy of the documents referred to in section 157 with the registrar of securities.

(2) If a distributing corporation

(a) sends to its shareholders; or

(b) is required to file with or send to a public authority or a stock exchange interim financial statements or related documents, the corporation shall immediately file copies of them with the registrar of securities.

(3) A subsidiary corporation is not required to comply with this section if

(a) the financial statements of its holding corporation are in consolidated or combined form and include the accounts of the subsidiary; and

### Copies aux actionnaires

**161(1)** La société doit, 21 jours au moins avant chaque assemblée annuelle ou avant la signature de la résolution qui en tient lieu en vertu du paragraphe 143(2), envoyer un exemplaire des documents visés à l'article 157 à chaque actionnaire, sauf à ceux qui l'ont informée par écrit de leur désir de ne pas les recevoir.

(2) La société qui, sans motif raisonnable, contrevient au paragraphe (1) commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$. *L.R., ch. 15, art. 161*

### Copies au registraire

**162(1)** La société ayant fait appel au public doit, 21 jours au moins avant chaque assemblée annuelle ou immédiatement après la signature de la résolution qui en tient lieu en vertu du paragraphe 143(2), et, en tout état de cause, dans les 15 mois suivant la date à laquelle aurait dû avoir lieu la dernière assemblée annuelle ou être signée la résolution en tenant lieu, déposer auprès du registraire des valeurs mobilières copie des documents visés à l'article 157.

(2) La société ayant fait appel au public qui, selon le cas :

a) envoie à ses actionnaires;

b) est tenue de remettre à une administration publique ou à une bourse,

des états financiers provisoires ou des documents connexes, doit immédiatement en déposer des copies auprès du registraire des valeurs mobilières.

(3) Les filiales ne sont pas tenues de se conformer au présent article si :

a) d'une part, leurs états financiers sont inclus dans ceux de la société mère présentés sous forme consolidée ou cumulée;

b) d'autre part, les états financiers de la

(b) the consolidated or combined financial statements of the holding corporation are included in the documents filed with the registrar of securities by the holding corporation in compliance with this section.

(4) A corporation that contravenes this section is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000. *R.S., c.15, s.162.*

### Qualifications of the auditor

**163(1)** Subject to subsection (5), a person is disqualified from being an auditor of a corporation if the person is not independent of the corporation and its affiliates and the directors and officers of the corporation and its affiliates.

(2) For the purposes of this section,

(a) independence is a question of fact; and

(b) persons are deemed not to be independent if they or any of their business partners

(i) are a business partner, a director, an officer or an employee of the corporation or any of its affiliates, or a business partner of any director, officer or employee of the corporation or any of its affiliates,

(ii) beneficially own or control, directly or indirectly, an interest in the securities of the corporation or any of its affiliates, or

(iii) have been a receiver, receiver-manager, liquidator or trustee in bankruptcy of the corporation or any of its affiliates within two years of their proposed appointment as auditor of the corporation.

(3) An auditor who becomes disqualified under this section shall, subject to subsection (5), resign immediately after becoming aware of the disqualification.

(4) An interested person may apply to the

société mère, présentés sous forme consolidée ou cumulée, figurent dans les documents déposés auprès du registraire des valeurs mobilières en conformité avec le présent article.

(4) Toute société qui contrevient au présent article commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$. *L.R., ch. 15, art. 162*

### Qualités requises pour être vérificateur

**163(1)** Sous réserve du paragraphe (5), pour être vérificateur, il faut être indépendant de la société, des personnes morales de son groupe ou de leurs administrateurs ou dirigeants.

(2) Pour l'application du présent article :

a) l'indépendance est une question de fait;

b) est réputée ne pas être indépendante la personne qui, ou dont l'associé :

(i) ou bien est associé, administrateur, dirigeant ou employé de la société, d'une personne morale de son groupe ou de leurs administrateurs, dirigeants ou employés,

(ii) ou bien est le propriétaire bénéficiaire ou détient, directement ou indirectement, le contrôle d'une partie des valeurs mobilières de la société ou de l'une des personnes morales de son groupe,

(iii) ou bien a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de la société ou d'une personne morale de son groupe dans les deux ans précédant la proposition de sa nomination au poste de vérificateur.

(3) Le vérificateur doit, sous réserve du paragraphe (5), se démettre dès qu'à sa connaissance, il ne possède plus les qualités requises par le présent article.

(4) Tout intéressé peut demander à la Cour

Supreme Court for an order declaring an auditor to be disqualified under this section and the office of auditor to be vacant.

(5) An interested person may apply to the Supreme Court for an order exempting an auditor from disqualification under this section and the Supreme Court may, if it is satisfied that an exemption would not unfairly prejudice the shareholders, make an exemption order on any terms it thinks fit, which order may have retrospective effect. *R.S., c.15, s.163.*

### **Auditor's appointment and remuneration**

**164(1)** Subject to section 165, shareholders of a corporation shall, by ordinary resolution, at the first annual meeting of shareholders and at each succeeding annual meeting, appoint an auditor to hold office until the close of the next annual meeting.

(2) An auditor appointed under section 105 is eligible for appointment under subsection (1).

(3) Despite subsection (1), if an auditor is not appointed at a meeting of shareholders, the incumbent auditor continues in office until a successor is appointed.

(4) The remuneration of an auditor may be established by ordinary resolution of the shareholders or, if not so established, may be established by the directors. *R.S., c.15, s.164.*

### **Dispensing with auditor**

**165(1)** The shareholders of a corporation other than a distributing corporation may resolve not to appoint an auditor.

(2) A resolution under subsection (1) is valid only until the next succeeding annual meeting of shareholders.

(3) A resolution under subsection (1) is not valid unless it is consented to by all the shareholders, including shareholders not

suprême de rendre une ordonnance déclarant la destitution du vérificateur aux termes du présent article et la vacance de son poste.

(5) La Cour suprême, si elle est convaincue de ne causer aucun préjudice aux actionnaires, peut, à la demande de tout intéressé, dispenser, même rétroactivement, le vérificateur de l'application du présent article, aux conditions qu'elle estime pertinentes. *L.R., ch. 15, art. 163*

### **Nomination et rémunération du vérificateur**

**164(1)** Sous réserve de l'article 165, les actionnaires doivent, par voie de résolution ordinaire, à la première assemblée annuelle et à chaque assemblée annuelle subséquente, nommer un vérificateur dont le mandat expirera à la clôture de l'assemblée annuelle suivante.

(2) Le vérificateur nommé en vertu de l'article 105 peut également l'être conformément au paragraphe (1).

(3) Malgré le paragraphe (1), à défaut de nomination du vérificateur lors d'une assemblée, le vérificateur en fonctions poursuit son mandat jusqu'à la nomination de son successeur.

(4) La rémunération du vérificateur est fixée par voie de résolution ordinaire des actionnaires ou, à défaut, par les administrateurs. *L.R., ch. 15, art. 164*

### **Dispense**

**165(1)** Les actionnaires d'une société n'ayant pas fait appel au public peuvent décider, par voie de résolution, de ne pas nommer de vérificateur.

(2) La résolution mentionnée au paragraphe (1) n'est valide que jusqu'à l'assemblée annuelle suivante.

(3) La résolution mentionnée au paragraphe (1) n'est valide que si elle recueille le consentement unanime des actionnaires, y



otherwise entitled to vote. *R.S., c.15, s.165.*

compris ceux qui ne sont pas par ailleurs habiles à voter. *L.R., ch. 15, art. 165*

### **Auditor ceasing to hold office**

### **Fin du mandat**

**166(1)** An auditor of a corporation ceases to hold office when the auditor

**166(1)** Le mandat du vérificateur prend fin avec :

(a) dies or resigns; or

a) son décès ou sa démission;

(b) is removed pursuant to section 167.

b) sa révocation conformément à l'article 167.

(2) A resignation of an auditor becomes effective at the time a written resignation is sent to the corporation, or at the time specified in the resignation, whichever is later. *R.S., c.15, s.166.*

(2) La démission du vérificateur prend effet à la date de son envoi par écrit à la société ou, si elle est postérieure, à celle que précise cette démission. *L.R., ch. 15, art. 166*

### **Removal of auditor**

### **Révocation**

**167(1)** The shareholders of a corporation may by ordinary resolution at a special meeting remove from office the auditor, other than an auditor appointed by the Supreme Court under section 169.

**167(1)** Les actionnaires peuvent, par résolution ordinaire adoptée lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer tout vérificateur qui n'a pas été nommé par la Cour suprême en vertu de l'article 169.

(2) A vacancy created by the removal of an auditor may be filled at the meeting at which the auditor is removed or, if not so filled, may be filled under section 168. *R.S., c.15, s.167.*

(2) La vacance créée par la révocation d'un vérificateur peut être comblée lors de l'assemblée où celle-ci a eu lieu ou, à défaut, en vertu de l'article 168. *L.R., ch. 15, art. 167*

### **Filling vacancy**

### **Manière de combler une vacance**

**168(1)** Subject to subsection (3), the directors shall immediately fill a vacancy in the office of auditor.

**168(1)** Sous réserve du paragraphe (3), les administrateurs doivent immédiatement combler toute vacance du poste de vérificateur.

(2) If there is not a quorum of directors, the directors then in office shall, within 21 days after a vacancy in the office of auditor occurs, call a special meeting of shareholders to fill the vacancy and, if they fail to call a meeting or if there are no directors, the meeting may be called by any shareholder.

(2) En cas d'absence de quorum au conseil d'administration, les administrateurs en fonctions doivent, dans les 21 jours de la vacance du poste de vérificateur, convoquer une assemblée extraordinaire en vue de combler cette vacance; à défaut de cette convocation, ou en l'absence d'administrateurs, tout actionnaire peut le faire.

(3) The articles of a corporation may provide that a vacancy in the office of auditor shall only be filled by vote of the shareholders.

(3) Les statuts de la société peuvent prévoir que la vacance ne peut être comblée que par un vote des actionnaires.

(4) An auditor appointed to fill a vacancy

(4) Le vérificateur nommé afin de combler

holds office for the unexpired term of the auditor's predecessor.

(5) Subsections (1) and (2) do not apply if the shareholders have resolved under section 165 not to appoint an auditor. *R.S., c.15, s.168.*

### **Court appointed auditor**

**169(1)** If a corporation does not have an auditor, the Supreme Court may, on the application of a shareholder or, if the corporation is a distributing corporation the registrar of securities, appoint and establish the remuneration of an auditor who holds office until an auditor is appointed by the shareholders.

(2) Subsection (1) does not apply if the shareholders have resolved under section 165 not to appoint an auditor. *R.S., c.15, s.169.*

### **Rights and liabilities of auditor or former auditor**

**170(1)** The auditor of a corporation is entitled to receive notice of every meeting of shareholders and, at the expense of the corporation, to attend and be heard at every meeting on matters relating to the auditor's duties.

(2) If a director or shareholder of a corporation, whether or not the shareholder is entitled to vote at the meeting, gives written notice to the auditor or a former auditor of the corporation not less than ten days before a meeting of shareholders, the auditor or former auditor shall attend the meeting at the expense of the corporation and answer questions relating to the auditor's duties.

(3) A director or shareholder who sends a notice referred to in subsection (2) shall send concurrently a copy of the notice to the corporation.

(4) An auditor or former auditor of a corporation who without reasonable cause contravenes subsection (2) is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not

une vacance poursuit jusqu'à son expiration le mandat de son prédécesseur.

(5) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas dans le cas prévu à l'article 165. *L.R., ch. 15, art. 168*

### **Nomination judiciaire**

**169(1)** La Cour suprême peut, à la demande d'un actionnaire ou du registraire des valeurs mobilières, s'il s'agit d'une société ayant fait appel au public, nommer un vérificateur à la société qui n'en a pas et fixer sa rémunération; le mandat de ce vérificateur se termine à la nomination de son successeur par les actionnaires.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas prévu à l'article 165. *L.R., ch. 15, art. 169*

### **Droits et responsabilités du vérificateur**

**170(1)** Le vérificateur est fondé à recevoir avis de toute assemblée, à y assister aux frais de la société et à y être entendu sur toute question relevant de ses fonctions.

(2) Le vérificateur ou ses prédécesseurs, à qui l'un des administrateurs ou un actionnaire habile ou non à voter donne avis écrit, au moins 10 jours à l'avance, de la tenue d'une assemblée, doit assister à cette assemblée aux frais de la société et répondre à toute question relevant de ses fonctions.

(3) L'administrateur ou l'actionnaire qui envoie l'avis visé au paragraphe (2) doit en envoyer simultanément copie à la société.

(4) Le vérificateur ou l'un de ses prédécesseurs qui, sans motif raisonnable, contrevient au paragraphe (2) commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement

more than six months, or to both.

(5) An auditor who

(a) resigns;

(b) receives a notice or otherwise learns of a meeting of directors or shareholders called for the purpose of removing the auditor from office;

(c) receives a notice or otherwise learns of a meeting of directors or shareholders at which another person is to be appointed to fill the office of auditor, whether because of resignation or removal of the incumbent auditor or because the auditor's term of office has expired or is about to expire; or

(d) receives a notice or otherwise learns of a meeting of shareholders at which a resolution referred to in section 165 is to be proposed,

is entitled to submit to the corporation a written statement giving the reasons for resignation or opposition to any proposed action or resolution.

(6) The corporation shall immediately

(a) send to every shareholder entitled to receive notice of any meeting referred to in subsection (1); and

(b) file with the registrar of securities, if the corporation is a distributing corporation,

a copy of the statement referred to in subsection (5), unless the statement is included in or attached to a management proxy circular required by section 152.

(7) No person shall accept an appointment as or consent to be appointed as auditor of a corporation if replacing an auditor who has resigned or been removed or whose term of office has expired or is about to expire until that person has requested and received from the outgoing auditor a written statement of the circumstances and the reasons for the

maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

(5) Le vérificateur qui, selon le cas :

a) démissionne;

b) est informé, notamment par voie d'avis, de la convocation d'une assemblée en vue de le révoquer;

c) est informé, notamment par voie d'avis, de la tenue d'une réunion du conseil d'administration ou d'une assemblée en vue de pourvoir le poste de vérificateur par suite de sa démission, de sa révocation, de l'expiration effective ou prochaine de son mandat;

d) est informé, notamment par voie d'avis, de la tenue d'une assemblée où une résolution doit être proposée conformément à l'article 165,

est fondé à donner par écrit à la société les motifs de sa démission ou de son opposition aux mesures ou résolutions envisagées.

(6) La société doit immédiatement :

a) d'une part, envoyer à tout actionnaire qui doit être avisé des assemblées mentionnées au paragraphe (1);

b) d'autre part, déposer auprès du registraire des valeurs mobilières, s'il s'agit d'une société ayant fait appel au public,

copie des motifs visés au paragraphe (5), sauf s'ils sont incorporés ou joints à la circulaire de la direction sollicitant des procurations visée à l'article 152.

(7) Nul ne peut accepter de remplacer le vérificateur qui a démissionné ou a été révoqué ou dont le mandat est expiré ou est sur le point d'expirer, avant d'avoir obtenu, sur demande, qu'il donne par écrit les circonstances et les motifs justifiant, selon lui, son remplacement.

replacement, in the outgoing auditor's opinion.

(8) Despite subsection (7), a person otherwise qualified may accept appointment or consent to be appointed as auditor of a corporation if, within 15 days after making the request referred to in that subsection, the person does not receive a reply. *R.S., c.15, s.170.*

### **Auditor's duty to examine**

**171(1)** An auditor of a corporation shall make the examination that is in the auditor's opinion necessary to report in the prescribed manner on the financial statements required by this Act to be placed before the shareholders, except those financial statements or parts of those statements that relate to the earlier of the two financial years referred to in subparagraph 157(a)(iii).

(2) Despite section 172, an auditor of a corporation may reasonably rely on the report of an auditor of a body corporate or an unincorporated business all or some of the accounts of which are included in the financial statements of the corporation.

(3) For the purpose of subsection (2), reasonableness is a question of fact.

(4) Subsection (2) applies whether or not the financial statements of the holding corporation reported on by the auditor are in consolidated form. *R.S., c.15, s.171.*

### **Auditor's right to information**

**172(1)** On the demand of the auditor of a corporation, the present or former directors, officers, employees or agents of the corporation and the former auditors of the corporation shall furnish any

- (a) information and explanations; and
- (b) access to records, documents, books, accounts and vouchers of the corporation or any of its subsidiaries

(8) Malgré le paragraphe (7), toute personne par ailleurs compétente peut accepter d'être nommée vérificateur si, dans les 15 jours suivant la demande visée à ce paragraphe, elle ne reçoit pas de réponse. *L.R., ch. 15, art. 170*

### **Examen**

**171(1)** Le vérificateur doit procéder à l'examen qu'il estime nécessaire pour faire rapport, de la manière prescrite, sur les états financiers que la présente loi ordonne de présenter aux actionnaires, à l'exception des états financiers se rapportant au plus éloigné des deux exercices mentionnés au sous-alinéa 157a)(iii).

(2) Malgré l'article 172, le vérificateur d'une société peut, d'une manière raisonnable, se fonder sur le rapport du vérificateur d'une personne morale ou d'une entreprise commerciale dépourvue de personnalité morale, dont les comptes sont entièrement ou partiellement inclus dans les états financiers de la société.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le bien-fondé de la décision du vérificateur est une question de fait.

(4) Le paragraphe (2) s'applique, que les états financiers de la société mère soient consolidés ou non. *L.R., ch. 15, art. 171*

### **Droit à l'information**

**172(1)** Les administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de la société, ou leurs prédécesseurs, et les anciens vérificateurs de la société doivent, à la demande du vérificateur :

- a) le renseigner;
- b) lui donner accès à tous les registres, documents, livres, comptes et pièces justificatives de la société ou de ses filiales,

that are, in the opinion of the auditor, necessary to make the examination and report required under section 171 and that the directors, officers, employees, agents or former auditors are reasonably able to furnish.

(2) On the demand of the auditor of a corporation, the directors of the corporation shall

(a) to the extent they are reasonably able to do so, obtain from the present or former directors, officers, employees, agents or auditors of any subsidiary of the corporation the information and explanations that the present or former directors, officers, employees, agents or auditors are reasonably able to furnish and that are, in the opinion of the corporation's auditor, necessary to make the examination and report required under section 171; and

(b) furnish the information and explanations so obtained to the corporation's auditor.  
*R.S., c.15, s.172.*

### **Audit committee**

**173(1)** Subject to subsection (3), a distributing corporation shall, and any other corporation may, have an audit committee.

(2) The audit committee of a distributing corporation shall be composed of not less than three directors of the corporation, a majority of whom are not officers or employees of the corporation or any of its affiliates.

(3) A distributing corporation may apply to the registrar of securities for an order authorizing the corporation to dispense with an audit committee, and the registrar of securities may, if satisfied that the shareholders will not be prejudiced by such an order, permit the corporation to dispense with an audit committee on any reasonable conditions that the registrar thinks fit.

dans la mesure où il l'estime nécessaire pour agir conformément à l'article 171 et où il est raisonnable pour ces personnes d'accéder à cette demande.

(2) À la demande du vérificateur, les administrateurs d'une société doivent :

a) dans la mesure où il est raisonnable de le faire, obtenir des administrateurs, dirigeants, employés, mandataires ou vérificateurs de ses filiales, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes peuvent raisonnablement fournir et que le vérificateur estime nécessaires aux fins de l'examen et du rapport exigés par l'article 171;

b) fournir au vérificateur de la société les renseignements et éclaircissements ainsi obtenus. *L.R., ch. 15, art. 172*

### **Comité de vérification**

**173(1)** Sous réserve du paragraphe (3), les sociétés ayant fait appel au public doivent, et les autres sociétés peuvent, avoir un comité de vérification.

(2) Le comité de vérification d'une société ayant fait appel au public est composé d'au moins trois administrateurs dont la majorité n'est pas constituée de dirigeants ou d'employés de la société ou des personnes morales de son groupe.

(3) Le registraire des valeurs mobilières, s'il est convaincu de ne causer aucun préjudice aux actionnaires, peut, à la demande d'une société ayant fait appel au public, la libérer, par ordonnance et aux conditions qu'il estime raisonnables, de l'obligation d'avoir un comité de vérification.

(4) An audit committee shall review the financial statements of the corporation before they are approved under section 160.

(5) The auditor of a corporation is entitled to receive notice of every meeting of the audit committee and, at the expense of the corporation, to attend and be heard at the meeting, and, if so requested by a member of the audit committee, shall attend every meeting of the committee held during the term of office of the auditor.

(6) The auditor of a corporation or a member of the audit committee may call a meeting of the committee.

(7) A director or an officer of a corporation shall immediately notify the audit committee and the auditor of any error or misstatement of which he becomes aware in a financial statement that the auditor or a former auditor has reported on.

(8) If the auditor or a former auditor of a corporation is notified or becomes aware of an error or misstatement in a financial statement on which they have reported, and if in their opinion the error or misstatement is material, they shall inform each director accordingly.

(9) When under subsection (8) the auditor or a former auditor informs the directors of an error or misstatement in a financial statement,

(a) the directors shall prepare and issue revised financial statements or otherwise inform the shareholders; and

(b) if the corporation is a distributing corporation, the corporation shall file the revised financial statements with the registrar of securities or inform the registrar of securities of the error or misstatement in the same manner that the shareholders were informed of it.

(10) Every director or officer of a corporation who knowingly contravenes subsection (7) or (9) is guilty of an offence and

(4) Le comité de vérification doit revoir les états financiers de la société avant leur approbation conformément à l'article 160.

(5) Le vérificateur est fondé à recevoir avis des réunions du comité de vérification, à y assister aux frais de la société et à y être entendu; à la demande de tout membre du comité, il doit, durant son mandat, assister à toute réunion de ce comité.

(6) Le comité de vérification peut être convoqué par l'un de ses membres ou par le vérificateur.

(7) Tout administrateur ou dirigeant doit immédiatement aviser le comité de vérification et le vérificateur des erreurs ou renseignements inexacts dont il prend connaissance dans les états financiers ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de l'un de ses prédécesseurs.

(8) Le vérificateur ou celui de ses prédécesseurs qui prend connaissance d'une erreur ou d'un renseignement inexact, à son avis important, dans des états financiers sur lesquels il a fait rapport, doit en informer chaque administrateur.

(9) Lorsque les administrateurs sont avisés, conformément au paragraphe (8), de l'existence d'erreurs ou de renseignements inexacts dans les états financiers :

a) ils doivent dresser et publier des états financiers rectifiés ou informer autrement les administrateurs;

b) s'il s'agit d'une société ayant fait appel au public, celle-ci doit déposer les états financiers rectifiés auprès du registraire des valeurs mobilières ou l'aviser de l'erreur ou du renseignement inexact de la même manière que les actionnaires en ont été informés.

(10) L'administrateur ou dirigeant d'une société qui, sciemment, contrevient aux paragraphes (7) ou (9) commet une infraction et

liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both. *R.S., c.15, s.173.*

est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. *L.R., ch. 15, art. 173*

### Qualified privilege

**174** Any oral or written statement or report made under this Act by the auditor or a former auditor of a corporation has qualified privilege. *R.S., c.15, s.174.*

### Immunité relative

**174** Les vérificateurs ou leurs prédécesseurs jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites et les rapports qu'ils font en vertu de la présente loi. *L.R., ch. 15, art. 174*

## PART 14

### FUNDAMENTAL CHANGES

#### Amendment of articles

**175(1)** Subject to sections 178 and 179, the articles of a corporation may by special resolution be amended to

- (a) change its name, subject to section 14;
- (b) add, change or remove any restriction on the business or businesses that the corporation may carry on;
- (c) change any maximum number of shares that the corporation is authorized to issue;
- (d) create new classes of shares;
- (e) change the designation of all or any of its shares, and add, change or remove any rights, privileges, restrictions and conditions, including rights to accrued dividends, in respect of all or any of its shares, whether issued or unissued;
- (f) change the shares of any class or series, whether issued or unissued; into a different number of shares of the same class or series or into the same or a different number of shares of other classes or series;
- (g) divide a class of shares, whether issued or unissued, into series and establish the number of shares in each series and the rights, privileges, restrictions and conditions of that series;

## PARTIE 14

### MODIFICATIONS DE STRUCTURE

#### Modification des statuts

**175(1)** Sous réserve des articles 178 et 179, les statuts de la société peuvent, par résolution spéciale, être modifiés afin :

- a) d'en changer la dénomination sociale, sous réserve de l'article 14;
- b) d'apporter, de modifier ou de supprimer toute restriction quant à ses activités commerciales;
- c) de modifier le nombre maximal d'actions qu'elle est autorisée à émettre;
- d) de créer de nouvelles catégories d'actions;
- e) de modifier la désignation de tout ou partie de ses actions, et d'ajouter, de modifier ou de supprimer tous droits, privilèges, restrictions et conditions, y compris le droit à des dividendes accumulés, concernant tout ou partie de ses actions, émises ou non;
- f) de modifier le nombre d'actions, émises ou non, d'une catégorie ou d'une série ou de les changer de catégorie ou de série;
- g) de diviser en séries une catégorie d'actions, émises ou non, en indiquant le nombre d'actions par série, ainsi que les droits, privilèges, restrictions et conditions dont elles sont assorties;
- h) d'autoriser les administrateurs à diviser en

(h) authorize the directors to divide any class of unissued shares into series and establish the number of shares in each series and the rights, privileges, restrictions and conditions of that series;

(i) authorize the directors to change the rights, privileges, restrictions and conditions attached to unissued shares of any series;

(j) revoke, diminish or enlarge any authority conferred under paragraphs (h) and (i);

(k) increase or decrease the number of directors or the minimum or maximum number of directors, subject to sections 108 and 113;

(l) subject to subsection 49(8), add, change or remove restrictions on the transfer of shares; or

(m) add, change or remove any other provision that is permitted by this Act to be set out in the articles.

(2) The directors of a corporation may, if authorized by the shareholders in the special resolution effecting an amendment under this section, revoke the resolution before it is acted on without further approval of the shareholders.

(3) Despite subsection (1), but subject to section 14, if a corporation has a designating number as a name, the directors may amend its articles to change that name to a verbal name. *R.S., c.15, s.175.*

### Constrained shares

**176(1)** In this section “resident Canadian” means an individual who is

(a) a Canadian citizen ordinarily resident in Canada;

(b) a Canadian citizen not ordinarily resident in Canada who is a member of a prescribed class of persons; or

séries une catégorie d’actions non émises, en indiquant le nombre d’actions par série, ainsi que les droits, privilèges, restrictions et conditions dont elles sont assorties;

i) d’autoriser les administrateurs à modifier les droits, privilèges, restrictions et conditions dont sont assorties les actions non émises d’une série;

j) de révoquer ou de modifier les autorisations conférées en vertu des alinéas h) et i);

k) d’augmenter ou de diminuer le nombre fixe, minimal, ou maximal d’administrateurs, sous réserve des articles 108 et 113;

l) sous réserve du paragraphe 49(8) d’apporter, de modifier ou de supprimer des restrictions quant au transfert d’actions;

m) d’ajouter, de modifier ou de supprimer toute autre disposition que la présente loi autorise à y insérer.

(2) Les administrateurs peuvent, si les actionnaires les y autorisent par la résolution spéciale prévue au présent article, annuler la résolution avant qu’il n’y soit donné suite.

(3) Malgré le paragraphe (1), mais sous réserve de l’article 14, les administrateurs d’une société ayant une dénomination sociale numérique peuvent en modifier les statuts pour adopter une dénomination exprimée en lettres. *L.R., ch. 15, art. 175*

### Actions à participation restreinte

**176(1)** Dans le présent article, « résident canadien » s’entend d’un particulier qui est :

a) soit un citoyen canadien habitant habituellement au Canada;

b) soit un citoyen canadien n’habituant pas habituellement au Canada, mais qui fait partie d’une catégorie de personnes prescrite par règlement;



(c) a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act, 1976* (Canada) and ordinarily resident in Canada, except a permanent resident who has been ordinarily resident in Canada for more than one year after the time at which the person first became eligible to apply for Canadian citizenship.

(2) Subject to sections 178 and 179, a distributing corporation may by special resolution amend its articles in accordance with the regulations to constrain the issue or transfer of its shares

(a) to persons who are not resident Canadians; or

(b) to enable the corporation or any of its affiliates to qualify under any law of Canada or any province referred to in the regulations

(i) to obtain a licence to carry on any business,

(ii) to become a publisher of a Canadian newspaper or periodical, or

(iii) to acquire shares of a financial intermediary as defined in the regulations.

(3) A corporation referred to in subsection (2) may by special resolution amend its articles to remove any constraint on the issue or transfer of its shares.

(4) The directors of a corporation may, if authorized by the shareholders in the special resolution effecting an amendment under subsection (2), revoke the resolution before it is acted on without further approval of the shareholders.

(5) The Commissioner in Executive Council may make regulations with respect to a corporation that constrains the issue or transfer

c) soit un résident permanent, au sens de la *Loi sur l'immigration de 1976* (Canada), habitant habituellement au Canada, à l'exclusion du résident permanent ayant résidé de façon habituelle au Canada pendant plus d'un an après avoir acquis pour la première fois le droit de demander la citoyenneté canadienne.

(2) Sous réserve des articles 178 et 179, une société ayant fait appel au public peut, en modifiant ses statuts par résolution spéciale, imposer, conformément aux règlements, des restrictions quant à l'émission ou au transfert de ses actions :

a) à des non-résidents;

b) en vue de rendre la société ou les personnes morales faisant partie de son groupe mieux à même de remplir les conditions prévues par une loi fédérale ou provinciale prescrite et lui permettre :

(i) d'obtenir un permis en vue d'exercer toute activité commerciale,

(ii) de publier un journal ou un périodique canadien,

(iii) d'acquérir les actions d'un intermédiaire financier au sens de ces règlements.

(3) La société visée au paragraphe (2) peut, en modifiant ses statuts par résolution spéciale, modifier ou supprimer les restrictions applicables à l'émission ou au transfert de ses actions.

(4) Les administrateurs peuvent, si les actionnaires les y autorisent dans la résolution spéciale prévue au paragraphe (2), annuler la résolution avant qu'il n'y soit donné suite.

(5) Le Commissaire en conseil exécutif peut, au cas où l'émission ou le transfert des actions d'une société fait l'objet de restrictions,

of its shares prescribing

- (a) the disclosure required of the constraints in documents issued or published by the corporation;
- (b) the duties and powers of the directors to refuse to issue or register transfers of shares in accordance with the articles of the corporation;
- (c) the limitations on voting rights of any shares held contrary to the articles of the corporation;
- (d) the powers of the directors to require disclosure of beneficial ownership of shares of the corporation and the right of the corporation and its directors, employees and agents to rely on that disclosure and the effects of that reliance; and
- (e) the rights of any person owning shares of the corporation at the time of an amendment to its articles constraining share issues or transfers.

(6) An issue or a transfer of a share or an act of a corporation is valid despite any contravention of this section or the regulations. *R.S., c.15, s.176.*

### **Proposal for amendment of articles**

**177(1)** Subject to subsection (2), a director or a shareholder who is entitled to vote at an annual meeting of shareholders may, in accordance with section 138, make a proposal to amend the articles.

(2) Notice of a meeting of shareholders at which a proposal to amend the articles is to be considered shall set out the proposed amendment and, if applicable, shall state that a dissenting shareholder is entitled to be paid the fair value of their shares in accordance with section 193, but failure to make that statement does not invalidate an amendment. *R.S., c.15, s.177.*

prescrire :

- a) les modalités relatives à la divulgation obligatoire de ces restrictions dans les documents présentés ou publiés par la société;
- b) l'obligation et le pouvoir des administrateurs de refuser l'émission d'actions ou l'inscription de transferts en conformité avec les statuts de la société;
- c) les limites du droit de vote dont sont assorties les actions détenues en contravention des statuts de la société;
- d) le pouvoir des administrateurs d'exiger la divulgation relative à la propriété bénéficiaire des actions, ainsi que le droit de la société, de ses administrateurs, employés ou mandataires d'y ajouter foi et les conséquences qui en découlent;
- e) les droits des propriétaires d'actions de la société au moment de la modification des statuts aux fins de restreindre l'émission ou le transfert des actions.

(6) L'émission ou le transfert d'actions ainsi que les actes d'une société sont valides malgré l'inobservation du présent article ou des règlements. *L.R., ch. 15, art. 176*

### **Proposition de modification des statuts**

**177(1)** Sous réserve du paragraphe (2), tout administrateur ou tout actionnaire ayant le droit de voter à une assemblée annuelle peut, conformément à l'article 138, présenter une proposition de modification des statuts.

(2) La proposition de modification doit figurer dans l'avis de convocation de l'assemblée où elle sera examinée; elle précise, s'il y a lieu, que les actionnaires dissidents ont le droit de se faire verser la juste valeur de leurs actions conformément à l'article 193; cependant, le défaut de cette précision ne rend pas nulle la modification. *L.R., ch. 15, art. 177*

### Class votes

**178(1)** The holders of shares of a class or, subject to subsection (2), of a series are entitled to vote separately as a class or series on a proposal to amend the articles to

(a) increase or decrease any maximum number of authorized shares of that class, or increase the maximum number of authorized shares of a class having rights or privileges equal or superior to the rights or privileges attached to the shares of that class;

(b) effect an exchange, reclassification or cancellation of all or part of the shares of that class;

(c) add, change or remove the rights, privileges, restrictions or conditions attached to the shares of that class and, without limiting the generality of the foregoing,

(i) remove or change prejudicially rights to accrued dividends or rights to cumulative dividends,

(ii) add, remove or change prejudicially redemption rights,

(iii) reduce or remove a dividend preference or a liquidation preference, or

(iv) add, remove or change prejudicially conversion privileges, options, voting, transfer or pre-emptive rights, rights to acquire securities of a corporation or sinking fund provisions;

(d) increase the rights or privileges of any class of shares having rights or privileges equal or superior to the rights or privileges attached to the shares of that class;

(e) create a new class of shares having rights or privileges equal or superior to the rights or privileges attached to the shares of that class;

(f) make the rights or privileges of any class of shares having rights or privileges inferior to the rights or privileges of the shares of that class equal or superior to the rights or

### Votes par catégorie

**178(1)** Les détenteurs d'actions d'une catégorie ou, sous réserve du paragraphe (2), les détenteurs d'une série sont habiles à voter séparément sur les propositions de modification des statuts tendant à :

a) changer le nombre maximal d'actions autorisées de ladite catégorie ou augmenter le nombre maximal d'actions autorisées d'une autre catégorie conférant des droits ou des privilèges égaux ou supérieurs;

b) faire échanger, reclasser ou annuler tout ou partie des actions de cette catégorie;

c) étendre, modifier ou supprimer les droits, privilèges, restrictions ou conditions dont sont assorties les actions de ladite catégorie, notamment :

(i) en supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, le droit aux dividendes accumulés ou cumulatifs,

(ii) en étendant, supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, les droits de rachat,

(iii) en réduisant ou supprimant une préférence en matière de dividende ou de liquidation,

(iv) en étendant, supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, les privilèges de conversion, options, droits de vote, de transfert, de préemption ou d'acquisition de valeurs mobilières ou des dispositions en matière des fonds d'amortissement;

d) accroître les droits ou privilèges dont sont assorties les actions d'une catégorie, conférant des droits ou des privilèges égaux ou supérieurs à ceux de ladite catégorie;

e) créer une nouvelle catégorie d'actions conférant des droits ou des privilèges égaux ou supérieurs à ceux de ladite catégorie;

f) rendre égales ou supérieures aux actions de

privileges of the shares of that class;

(g) effect an exchange or create a right of exchange of all or part of the shares of another class into the shares of that class; or

(h) constrain the issue or transfer of the shares of that class or extend or remove that constraint.

(2) The holders of a series of shares of a class are entitled to vote separately as a series under subsection (1) only if the series is affected by an amendment in a manner different from other shares of the same class.

(3) Subsection (1) applies whether or not shares of a class or series otherwise carry the right to vote.

(4) A proposed amendment to the articles referred to in subsection (1) is adopted when the holders of the shares of each class or series entitled to vote separately on the amendment as a class or series have approved the amendment by a special resolution. *R.S., c.15, s.178.*

### **Delivery of articles of amendment**

**179(1)** Subject to any revocation under subsection 175(2) or 176(4), after an amendment has been adopted under section 175, 176 or 178, articles of amendment in the prescribed form shall be sent to the registrar.

(2) When an amendment changes the name of a corporation, the prescribed documents relating to the change of name shall be sent to the registrar, unless otherwise stipulated by the registrar.

(3) If an amendment effects or requires a reduction of stated capital, subsections 39(3) and (4) apply. *R.S., c.15, s.179.*

ladite catégorie, les actions d'une catégorie conférant des droits ou des privilèges inférieurs;

g) faire échanger tout ou partie des actions d'une autre catégorie contre celles de ladite catégorie ou créer un droit à cette fin;

h) soit apporter des restrictions à l'émission ou au transfert des actions de ladite catégorie, soit étendre ou supprimer ces restrictions.

(2) Les détenteurs d'actions d'une série ne sont habiles à voter séparément, comme prévu au paragraphe (1), que sur les modifications visant la série et non l'ensemble de la catégorie.

(3) Le paragraphe (1) s'applique même si les actions d'une catégorie ou d'une série ne confèrent aucun droit de vote par ailleurs.

(4) L'adoption de toute proposition visée au paragraphe (1) est subordonnée à son approbation par voie de résolution spéciale votée séparément par les actionnaires de chaque catégorie ou série intéressée habiles à voter séparément en l'occurrence. *L.R., ch. 15, art. 178*

### **Remise des clauses modificatrices des statuts**

**179(1)** Sous réserve de l'annulation conformément aux paragraphes 175(2) ou 176(4), après une modification adoptée en vertu des articles 175, 176 ou 178, les clauses modificatrices des statuts sont envoyées en la forme prescrite au registraire.

(2) Sauf stipulation contraire du registraire, en cas de modification de la dénomination sociale, les documents réglementaires doivent être envoyés au registraire.

(3) En cas de modification donnant lieu à une réduction du capital déclaré, les paragraphes 39(3) et (4) s'appliquent. *L.R., ch. 15, art. 179*

### **Certificate of amendment**

**180** On receipt of articles of amendment, the registrar shall issue a certificate of amendment in accordance with section 266. *R.S., c.15, s.180.*

### **Effect of certificate**

**181(1)** An amendment becomes effective on the date shown in the certificate of amendment and the articles are amended accordingly.

(2) No amendment to the articles affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in favour of or against the corporation or any of its directors or officers, or any civil, criminal or administrative action or proceeding to which a corporation or any of its directors or officers is a party. *R.S., c.15, s.181.*

### **Restated articles of incorporation**

**182(1)** A corporation may at any time, and shall when reasonably so directed by the registrar, restate by special resolution the articles of incorporation as amended.

(2) Restated articles of incorporation in the prescribed form shall be sent to the registrar.

(3) On receipt of restated articles of incorporation, the registrar shall issue a certificate of registration of restated articles in accordance with section 266.

(4) Restated articles of incorporation are effective on the date shown in the certificate of registration of restated articles and supersede the original articles of incorporation and all amendments to them. *R.S., c.15, s.182.*

### **Amalgamation**

**183(1)** Two or more corporations, including holding and subsidiary corporations, may amalgamate and continue as one corporation.

(2) Subsection (1) does not apply if one or more of the corporations is a professional corporation. *R.S., c.15, s.183.*

### **Certificat de modification**

**180** Sur réception des clauses modificatrices, le registraire délivre un certificat de modification en conformité avec l'article 266. *L.R., ch. 15, art. 180*

### **Effet du certificat**

**181(1)** La modification prend effet à la date figurant sur le certificat de modification et les statuts sont modifiés en conséquence.

(2) Nulle modification ne porte atteinte aux causes d'actions déjà nées pouvant engager la société, ses administrateurs ou ses dirigeants, ni aux poursuites civiles, pénales ou administratives auxquelles ils sont partie. *L.R., ch. 15, art. 181*

### **Mise à jour des statuts constitutifs**

**182(1)** Les administrateurs peuvent, et doivent si le registraire a de bonnes raisons de le leur ordonner, mettre à jour, par résolution spéciale, les statuts constitutifs.

(2) Les statuts mis à jour en la forme prescrite sont envoyés au registraire.

(3) Sur réception de statuts mis à jour, le registraire délivre un certificat d'inscription à jour en conformité avec l'article 266.

(4) Les statuts mis à jour prennent effet à la date figurant sur le certificat et remplacent les statuts initiaux et leurs modifications. *L.R., ch. 15, art. 182*

### **Fusion**

**183(1)** Plusieurs sociétés, y compris une société mère et ses filiales, peuvent fusionner en une seule et même société.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque l'une des sociétés est une société professionnelle. *L.R., ch. 15, art. 183*

### Amalgamation agreement

**184(1)** Each corporation proposing to amalgamate shall enter into an agreement setting out the terms and means of effecting the amalgamation and, in particular, setting out

- (a) the provisions that are required to be included in articles of incorporation under section 8;
- (b) the name and address of each proposed director of the amalgamated corporation;
- (c) how the shares of each amalgamating corporation are to be converted into shares or other securities of the amalgamated corporation;
- (d) if any shares of an amalgamating corporation are not to be converted into securities of the amalgamated corporation, the amount of money or securities of any body corporate that the holders of those shares are to receive in addition to or instead of securities of the amalgamated corporation;
- (e) the manner of payment of money instead of the issue of fractional shares of the amalgamated corporation or of any other body corporate the securities of which are to be received in the amalgamation;
- (f) whether the bylaws of the amalgamated corporation are to be those of one of the amalgamating corporations and, if not, a copy of the proposed bylaws; and
- (g) details of any arrangements necessary to perfect the amalgamation and to provide for the subsequent management and operation of the amalgamated corporation.

(2) If shares of one of the amalgamating corporations are held by or on behalf of another of the amalgamating corporations, the amalgamation agreement shall provide for the cancellation of those shares when the amalgamation becomes effective without any repayment of capital in respect of those shares, and no provision shall be made in the agreement for the conversion of those shares

### Convention de fusion

**184(1)** Les sociétés qui se proposent de fusionner doivent conclure une convention qui énonce les modalités de la fusion et notamment :

- a) les dispositions dont l'article 8 exige l'insertion dans les statuts constitutifs;
- b) les nom et adresse des futurs administrateurs de la société issue de la fusion;
- c) les modalités d'échange des actions de chaque société contre les actions ou autres valeurs mobilières de la société issue de la fusion;
- d) au cas où des actions de l'une de ces sociétés ne doivent pas être échangées contre des valeurs mobilières de la société issue de la fusion, la somme en numéraire ou les valeurs mobilières de toute autre personne morale que les détenteurs de ces actions doivent recevoir en plus ou à la place des valeurs mobilières de la société issue de la fusion;
- e) le mode du paiement en numéraire remplaçant l'émission de fractions d'actions de la société issue de la fusion ou de toute autre personne morale dont les valeurs mobilières doivent être données en échange à l'occasion de la fusion;
- f) les règlements administratifs envisagés pour la société issue de la fusion, qui peuvent être ceux de l'une des sociétés fusionnantes;
- g) les détails des dispositions nécessaires pour parfaire la fusion et pour assurer la gestion et l'exploitation de la société issue de la fusion.

(2) La convention de fusion doit prévoir, au moment de la fusion, l'annulation, sans remboursement du capital qu'elles représentent, des actions de l'une des sociétés fusionnantes détenues par une autre de ces sociétés ou pour son compte, mais ne peut prévoir l'échange de ces actions contre celles de la société issue de la fusion. *L.R., ch. 15, art. 184*

into shares of the amalgamated corporation.  
*R.S., c.15, s.184.*

### **Shareholder approval of amalgamation agreement**

**185(1)** The directors of each amalgamating corporation shall submit the amalgamation agreement for approval to a meeting of the holders of shares of the amalgamating corporation of which they are directors and, subject to subsection (4), to the holders of each class or series of those shares.

(2) A notice of a meeting of shareholders complying with section 136 shall be sent in accordance with that section to each shareholder of each amalgamating corporation, and shall

(a) include or be accompanied by a copy or summary of the amalgamation agreement; and

(b) state that a dissenting shareholder is entitled to be paid the fair value of their shares in accordance with section 193, but failure to make that statement does not invalidate an amalgamation.

(3) Each share of an amalgamating corporation carries the right to vote in respect of an amalgamation whether or not it otherwise carries the right to vote.

(4) The holders of shares of a class or series of shares of an amalgamating corporation are entitled to vote separately as a class or series in respect of an amalgamation if the amalgamation agreement contains a provision that, if contained in a proposed amendment to the articles, would entitle those holders to vote as a class or series under section 178.

(5) Subject to subsections (4) and (6), an amalgamation agreement is adopted when the shareholders of each amalgamating corporation have approved of the amalgamation by special resolutions.

(6) An amalgamation agreement may provide that at any time before the issue of a

### **Approbation des actionnaires**

**185(1)** Les administrateurs de chacune des sociétés fusionnantes doivent respectivement soumettre la convention de fusion, pour approbation, à l'assemblée des actionnaires et, sous réserve du paragraphe (4), aux actionnaires de chaque catégorie ou de chaque série.

(2) Doit être envoyé, conformément à l'article 136, aux actionnaires de chaque société fusionnante un avis de l'assemblée :

a) assorti d'un exemplaire ou d'un résumé de la convention de fusion;

b) précisant le droit des actionnaires dissidents de se faire verser la juste valeur de leurs actions conformément à l'article 193, le défaut de cette mention ne rendant pas nulle la fusion.

(3) Chaque action des sociétés fusionnantes, assortie ou non du droit de vote, emporte droit de vote quant à la fusion.

(4) Les détenteurs d'actions d'une catégorie ou d'une série sont habiles à voter séparément sur la convention de fusion si celle-ci contient une clause qui, dans une proposition de modification des statuts, leur aurait conféré ce droit en vertu de l'article 178.

(5) Sous réserve des paragraphes (4) et (6), l'adoption de la convention de fusion intervient lors de son approbation par résolution spéciale des actionnaires de chaque société fusionnante.

(6) Les administrateurs de l'une des sociétés fusionnantes peuvent résilier la convention de

certificate of amalgamation the agreement may be terminated by the directors of an amalgamating corporation, despite approval of the agreement by the shareholders of all or any of the amalgamating corporations.  
*R.S., c.15, s.185.*

### **Vertical and horizontal short form amalgamation**

**186(1)** A holding corporation and one or more of its wholly-owned subsidiary corporations may amalgamate and continue as one corporation without complying with sections 184 and 185 if

- (a) the amalgamation is approved by a resolution of the directors of each amalgamating corporation; and
- (b) the resolutions provide that
  - (i) the shares of each amalgamating subsidiary corporation shall be cancelled without any repayment of capital in respect of those shares,
  - (ii) except as may be prescribed, the articles of amalgamation will be the same as the articles of incorporation of the amalgamating holding corporation, and
  - (iii) no securities shall be issued by the amalgamated corporation in connection with the amalgamation.

(2) Two or more wholly-owned subsidiary corporations of the same holding body corporate may amalgamate and continue as one corporation without complying with sections 184 and 185 if

- (a) the amalgamation is approved by a resolution of the directors of each amalgamating corporation; and
- (b) the resolutions provide that
  - (i) the shares of all but one of the amalgamating subsidiary corporations shall be cancelled without any repayment of capital in respect of those shares,

fusion, si elle prévoit une disposition à cet effet, avant la délivrance du certificat de fusion, malgré son approbation par les actionnaires de toutes ou de certaines sociétés fusionnantes.  
*L.R., ch. 15, art. 185*

### **Fusions verticales et horizontales simplifiées**

**186(1)** La société mère et les filiales dont elle est entièrement propriétaire peuvent fusionner en une seule et même société sans se conformer aux articles 184 et 185 lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) leurs administrateurs respectifs approuvent la fusion par voie de résolution;
- b) ces résolutions prévoient à la fois que :
  - (i) les actions des filiales seront annulées sans remboursement de capital,
  - (ii) sous réserve des dispositions réglementaires, les statuts de fusion seront les mêmes que ceux de la société mère fusionnante,
  - (iii) la société issue de la fusion n'émettra aucune valeur mobilière à cette occasion.

(2) Plusieurs filiales dont est entièrement propriétaire la même personne morale peuvent fusionner en une seule et même société sans se conformer aux articles 184 et 185 lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) leurs administrateurs respectifs approuvent la fusion par voie de résolution;
- b) ces résolutions prévoient à la fois que :
  - (i) les actions de toutes les filiales, sauf celles de l'une d'entre elles, seront annulées sans remboursement de capital,
  - (ii) sous réserve des dispositions



(ii) except as may be prescribed, the articles of amalgamation will be the same as the articles of incorporation of the amalgamating subsidiary corporation whose shares are not cancelled, and

(iii) the stated capital of the amalgamating subsidiary corporations whose shares are cancelled shall be added to the stated capital of the amalgamating subsidiary corporation whose shares are not cancelled. *R.S., c.15, s.186.*

### **Delivery of articles of amalgamation and statutory declaration to registrar**

**187(1)** Subject to subsection 185(6), after an amalgamation agreement has been adopted under section 185 or an amalgamation has been approved under section 186, articles of amalgamation in the prescribed form shall be sent to the registrar together with the documents required by sections 22 and 107 and, if the name of the amalgamated company is not the same as one of the amalgamating companies, the prescribed documents relating to corporate names.

(2) The articles of amalgamation shall have attached to them the amalgamation agreement, if any, and a statutory declaration of a director or an officer of each amalgamating corporation that establishes to the satisfaction of the registrar that

(a) there are reasonable grounds for believing that

(i) each amalgamating corporation is and the amalgamated corporation will be able to pay its liabilities as they become due, and

(ii) the realizable value of the amalgamated corporation's assets will not be less than the aggregate of its liabilities and stated capital of all classes; and

(b) there are reasonable grounds for believing that

réglementaires, les statuts de fusion seront les mêmes que ceux de la filiale dont les actions ne sont pas annulées,

(iii) le capital déclaré de toutes les filiales fusionnées sera ajouté à celui de la société dont les actions ne sont pas annulées. *L.R., ch. 15, art. 186*

### **Remise des statuts et de la déclaration solennelle**

**187(1)** Sous réserve du paragraphe 185(6), les statuts de fusion, en la forme prescrite, doivent, après l'approbation de la fusion en vertu des articles 185 ou 186, être envoyés au registraire avec tous les documents exigés aux articles 22 et 107 et si, la dénomination sociale de la compagnie issue de la fusion n'est pas celle d'une des compagnies fusionnantes, les documents prescrits.

(2) Les statuts de la société issue de la fusion doivent comporter en annexe la convention de fusion, le cas échéant, ainsi qu'une déclaration solennelle de l'un des administrateurs ou dirigeants de chaque société établissant, à la satisfaction du registraire, l'existence de motifs raisonnables de croire à la fois :

a) que :

(i) d'une part, chaque société fusionnante peut et la société issue de la fusion pourra acquitter son passif à échéance,

(ii) d'autre part, la valeur de réalisation de l'actif de la société issue de la fusion ne sera pas inférieure au total de son passif et de son capital déclaré;

b) que :

(i) ou bien la fusion ne portera préjudice à

(i) no creditor will be prejudiced by the amalgamation, or

(ii) adequate notice has been given to all known creditors of the amalgamating corporations and no creditor objects to the amalgamation otherwise than on grounds that are frivolous or vexatious.

(3) For the purposes of subsection (2), adequate notice is given if

(a) a notice of the proposed amalgamation in writing is sent to each known creditor having a claim against the corporation that exceeds \$1,000;

(b) a notice of the proposed amalgamation is published once in a newspaper published or distributed in the place where the corporation has its registered office and reasonable notice of the proposed amalgamation is given in each province in Canada where the corporation carries on business; and

(c) each notice states that the corporation intends to amalgamate with one or more specified corporations in accordance with this Act unless a creditor of the corporation objects to the amalgamation within 30 days from the date of the notice.

(4) On receipt of articles of amalgamation and the other documents required by subsections (1) and (2), and on receipt of the prescribed fees, the registrar shall issue a certificate of amalgamation in accordance with section 266. *R.S., c.15, s.187.*

### Effect of certificate of amalgamation

**188** On the date shown in a certificate of amalgamation

(a) the amalgamation of the amalgamating corporations and their continuance as one corporation become effective;

(b) the property of each amalgamating

aucun créancier,

(ii) ou bien les créanciers connus des sociétés fusionnantes, ayant reçu un avis adéquat, ne s'opposent pas à la fusion, si ce n'est pour des motifs futiles ou vexatoires.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), pour être adéquat, l'avis de projet de fusion doit à la fois :

a) être écrit et envoyé à chaque créancier connu dont la créance est supérieure à 1 000 \$;

b) être inséré une fois dans un journal publié ou diffusé au lieu du bureau enregistré et recevoir une publicité suffisante dans chaque province où la société exerce ses activités commerciales;

c) indiquer l'intention de la société de fusionner, en conformité avec la présente loi, avec les sociétés qu'il mentionne, à moins qu'un créancier de cette société ne s'oppose à la fusion dans les 30 jours de la date de l'avis.

(4) Sur réception des statuts de fusion, des autres documents requis par les paragraphes (1) et (2) et des droits prescrits, le registraire délivre un certificat de fusion en conformité avec l'article 266. *L.R., ch. 15, art. 187*

### Effet du certificat

**188** À la date figurant sur le certificat de fusion :

a) la fusion des sociétés en une seule et même société prend effet;

b) les biens de chaque société appartiennent à la société issue de la fusion;

corporation continues to be the property of the amalgamated corporation;

(c) the amalgamated corporation continues to be liable for the obligations of each amalgamating corporation;

(d) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

(e) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against an amalgamating corporation may be continued to be prosecuted by or against the amalgamated corporation;

(f) a conviction against, or ruling, order or judgement in favour of or against, an amalgamating corporation may be enforced by or against the amalgamated corporation; and

(g) the articles of amalgamation are deemed to be the articles of incorporation of the amalgamated corporation and the certificate of amalgamation is deemed to be the certificate of incorporation of the amalgamated corporation. *R.S., c.15, s.188.*

### **Amalgamation with extra-territorial corporation**

**189(1)** A corporation may amalgamate with an extra-territorial corporation and continue as one corporation under this Act if

(a) the extra-territorial corporation is authorized to amalgamate with the corporation by the laws of the jurisdiction in which the extra-territorial corporation is incorporated; and

(b) one is the wholly-owned subsidiary of the other.

(2) Subsection (1) does not apply if the corporation is a professional corporation.

(3) A corporation and an extra-territorial corporation proposing to amalgamate shall enter into an amalgamation agreement setting out the terms and means of effecting the

c) la société issue de la fusion est responsable des obligations de chaque société;

d) aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions déjà nées;

e) la société issue de la fusion remplace toute société fusionnante dans les poursuites civiles, pénales ou administratives engagées par ou contre celle-ci;

f) toute décision, judiciaire ou quasi-judiciaire, rendue en faveur d'une société fusionnante ou contre elle est exécutoire à l'égard de la société issue de la fusion;

g) les statuts de fusion et le certificat de fusion sont réputés être les statuts constitutifs et le certificat de constitution de la société issue de la fusion. *L.R., ch. 15, art. 188*

### **Fusion avec une société extra-territoriale**

**189(1)** Une société peut continuer à être régie par la présente loi, après sa fusion avec une société extra-territoriale, dans les cas suivants :

a) les lois en vigueur au lieu de constitution de la société extra-territoriale permettent la fusion avec la société;

b) l'une des sociétés est une filiale en propriété exclusive de l'autre.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une société professionnelle.

(3) Une société et une société extra-territoriale qui projettent de fusionner doivent signer une convention de fusion établissant les modalités de la fusion et prévoyant, en

amalgamation and, in particular,

(a) providing for the matters enumerated in paragraphs 184(1)(a), (b) and (g);

(b) providing that the shares of the wholly-owned subsidiary shall be cancelled without any repayment of capital in respect of those shares; and

(c) providing that no securities shall be issued by the amalgamated corporation in connection with the amalgamation.

(4) An amalgamation under this section is adopted when

(a) the agreement is approved by the directors of the corporation;

(b) the agreement is approved by the directors or comparable governing body of, or the members of, the extra-territorial corporation, whichever body is required under the laws of the jurisdiction of incorporation of the extra-territorial corporation to approve it; and

(c) the extra-territorial corporation has otherwise complied with the law of the jurisdiction in which it is incorporated.

(5) An amalgamation agreement under this section may provide that at any time before the issue of a certificate of amalgamation, the agreement may be terminated by the directors of the corporation or the directors or comparable governing body of the extra-territorial corporation, despite any previous approval of the agreement.

(6) Sections 187 and 188 apply to an amalgamation under this section as if both of the amalgamating bodies corporate were corporations except that the notice referred to in paragraph 187(3)(b) shall also be published or distributed in each jurisdiction outside Canada where either body corporate carries on business. *R.S., c.15, s.189.*

particulier :

a) les questions énumérées aux alinéas 184(1)a, b) et g);

b) que les actions de la filiale en propriété exclusive seront annulées sans remboursement de capital;

c) qu'aucune valeur mobilière ne sera émise par la société issue de la fusion relativement à la fusion.

(4) La fusion est adoptée sous le régime du présent article lorsque les conditions suivantes sont remplies :

a) la convention est approuvée par les administrateurs de la société;

b) la convention est approuvée par les administrateurs, un corps dirigeant comparable ou les membres d'une société extra-territoriale, selon ce que prévoient les lois de son lieu de constitution;

c) la société extra-territoriale s'est par ailleurs conformée aux lois de son lieu de constitution.

(5) Les administrateurs de la société ou les administrateurs ou un corps dirigeant comparable de la société extra-territoriale peuvent résilier toute convention de fusion régie par le présent article à tout moment avant la délivrance du certificat de fusion, malgré son approbation antérieure.

(6) Les articles 187 et 188 s'appliquent à une fusion faite en application du présent article comme si les deux personnes morales fusionnantes étaient des sociétés, sauf que l'avis mentionné à l'alinéa 187(3)b) doit être également publié et distribué partout, à l'extérieur du Canada, où la personne morale exerce une activité commerciale. *L.R., ch. 15, art. 189*

### **Continuance of an extra-territorial corporation as a Yukon corporation**

**190(1)** An extra-territorial corporation may, if so authorized by the laws of the jurisdiction where it is incorporated, apply to the registrar for a certificate of continuance.

(2) The provisions of the articles of continuance of an extra-territorial corporation may, without so stating, vary from the provisions of the extra-territorial corporation's act of incorporation, articles, letters patent or memorandum or articles of association, if the variation is one which a corporation incorporated under this Act could effect by way of amendment to its articles.

(3) Articles of continuance in the prescribed form shall be sent to the registrar together with the documents required by subsection 14(3) and sections 22 and 107.

(4) On receipt of articles of continuance and the documents required by subsection 14(3) and sections 22 and 107, the registrar shall issue a certificate of continuance in accordance with section 266.

(5) On the date shown in the certificate of continuance

(a) the extra-territorial corporation becomes a corporation to which this Act applies as if it had been incorporated under this Act;

(b) the articles of continuance are deemed to be the articles of incorporation of the continued corporation; and

(c) the certificate of continuance is deemed to be the certificate of incorporation of the continued corporation.

(6) The registrar shall immediately send a copy of the certificate of continuance to the appropriate official or public body in the jurisdiction in which continuance under this Act was authorized.

(7) When an extra-territorial corporation is

### **Prorogation d'une société extra-territoriale**

**190(1)** Une société extra-territoriale peut, si les lois sous le régime desquelles elle est constituée le permettent, demander au registraire un certificat de prorogation.

(2) Une société extra-territoriale peut, par ses clauses de prorogation et sans autre précision, modifier sa loi constitutive, ses statuts, ses lettres patentes ou son acte constitutif ou de société, pourvu qu'il s'agisse de modifications qu'une société constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

(3) Les clauses de prorogation en la forme prescrite doivent être envoyées au registraire avec les documents exigés au paragraphe 14(3) et aux articles 22 et 107.

(4) Sur réception des clauses de prorogation et des documents requis par le paragraphe 14(3) et les articles 22 et 107, le registraire délivre un certificat de prorogation en conformité avec l'article 266.

(5) À la date figurant sur le certificat de prorogation :

a) la présente loi s'applique à la société extra-territoriale comme si elle avait été constituée en vertu de celle-ci;

b) les clauses de prorogation sont réputées être les statuts constitutifs de la société prorogée;

c) le certificat de prorogation est réputé constituer le certificat de constitution de la société prorogée.

(6) Le registraire doit immédiatement envoyer un exemplaire du certificat de prorogation au fonctionnaire ou à l'administration compétents du ressort où la prorogation sous le régime de la présente loi a été autorisée.

(7) En cas de prorogation d'une société extra-

continued as a corporation under this Act,

- (a) the property of the extra-territorial corporation continues to be the property of the corporation;
- (b) the corporation continues to be liable for the obligations of the extra-territorial corporation;
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;
- (d) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against the extra-territorial corporation may be continued to be prosecuted by or against the corporation; and
- (e) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against, the extra-territorial corporation may be enforced by or against the corporation.

(8) Subject to subsection 49(8), a share of an extra-territorial corporation issued before the extra-territorial corporation was continued under this Act is deemed to have been issued in compliance with this Act and with the provisions of the articles of continuance irrespective of whether the share is fully paid and irrespective of any designation, rights, privileges, restrictions or conditions set out on or referred to in the certificate representing the share, and continuance under this section does not deprive a holder of any right or privilege that the holder claims under, or relieve the holder of any liability in respect of, an issued share.

(9) Despite subsection 27(1), if a corporation continued under this Act had, before it was so continued, issued a share certificate in registered form that is convertible to a share certificate in favour of bearer, the corporation may, if a holder of such a share certificate exercises the conversion privilege attached to it, issue a share certificate in favour of bearer for the same number of shares to the holder.

(10) For the purposes of subsections (8) and

territoriale sous forme de société régie par la présente loi :

- a) la société est propriétaire des biens de cette société extra-territoriale;
- b) la société est responsable des obligations de cette société extra-territoriale;
- c) aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions déjà nées;
- d) la société remplace la société extra-territoriale dans les poursuites civiles, pénales ou administratives engagées par ou contre celle-ci;
- e) toute décision judiciaire ou quasi-judiciaire rendue en faveur de la société extra-territoriale ou contre elle est exécutoire à l'égard de la société.

(8) Sous réserve du paragraphe 49(8), les actions émises avant la prorogation d'une société extra-territoriale sous forme de société régie par la présente loi sont réputées l'avoir été en conformité avec la présente loi et avec les clauses de prorogation, qu'elles aient été ou non entièrement libérées et indépendamment de leur désignation et des droits, privilèges, restrictions ou conditions mentionnés dans les certificats représentant ces actions; la prorogation en vertu du présent article n'entraîne pas la suppression des droits, privilèges et obligations découlant des actions déjà émises.

(9) Malgré le paragraphe 27(1), la société qui, avant sa prorogation sous le régime de la présente loi, avait émis des certificats d'actions nominatifs, mais convertibles au porteur, peut émettre, au profit des titulaires qui exercent leur privilège, des certificats au porteur pour le même nombre d'actions.

(10) Pour l'application des paragraphes (8) et

(9), “share” includes an instrument referred to in subsection 32(1), a share warrant or a like instrument.

(11) If the registrar determines, on the application of an extra-territorial corporation, that it is not practicable to change a reference to the nominal or par value of shares of a class or series that it was authorized to issue before it was continued under this Act, the registrar may, despite subsection 27(1), permit the extra-territorial corporation to continue to refer in its articles to those shares, whether issued or unissued, as shares having a nominal or par value.

(12) A corporation shall set out in its articles the maximum number of shares of a class or series referred to in subsection (11) and may not amend its articles to increase that maximum number of shares or to change the nominal or par value of those shares. *R.S., c.15, s.190.*

#### **Continuance of a Yukon corporation into another jurisdiction**

**191(1)** Subject to subsection (9), a corporation may, if it is authorized by the shareholders in accordance with this section, apply to the appropriate official or public body of another jurisdiction requesting that the corporation be continued as if it had been incorporated under the laws of that other jurisdiction.

(2) A notice of a meeting of shareholders complying with section 136 shall be sent in accordance with that section to each shareholder and shall state that a dissenting shareholder is entitled to be paid the fair value of their shares in accordance with section 193, but failure to make that statement does not invalidate a discontinuance under this Act.

(3) Each share of the corporation carries the right to vote in respect of a continuance whether or not it otherwise carries the right to vote.

(4) An application for continuance becomes authorized when the shareholders voting on it

(9), « action » s’entend, entre autres, du titre visé au paragraphe 32(1), d’une option d’achat d’actions, ou de tout titre analogue.

(11) Au cas où le registraire, saisi par une société extra-territoriale, décide qu’il n’y a pas lieu de supprimer la référence aux actions à valeur nominale ou au pair d’une catégorie ou d’une série qu’elle était autorisée à émettre avant sa prorogation en vertu de la présente loi, il peut, malgré le paragraphe 27(1), autoriser la société extra-territoriale à maintenir, dans ses statuts, la désignation de ces actions, même non encore émises, comme actions à valeur nominale ou au pair.

(12) La société doit énoncer dans ses statuts le nombre maximal des actions d’une série ou catégorie visées au paragraphe (11) et elle ne peut modifier ses statuts en vue d’augmenter ce nombre ni changer la valeur nominale ou au pair de ces actions. *L.R., ch. 15, art. 190*

#### **Prorogation d’une société du Yukon ailleurs**

**191(1)** Sous réserve du paragraphe (9), la société qui y est autorisée par ses actionnaires conformément au présent article peut demander, au fonctionnaire ou à l’administration compétents relevant d’une autre autorité législative, sa prorogation sous le régime de celle-ci.

(2) Doit être envoyé aux actionnaires, conformément à l’article 136, un avis de l’assemblée mentionnant le droit des actionnaires dissidents de se faire verser la juste valeur de leurs actions conformément à l’article 193, le défaut de cette mention ne rendant pas nul le changement de régime que prévoit la présente loi.

(3) Chaque action de la société, assortie ou non du droit de vote, emporte droit de vote quant à la prorogation.

(4) La demande de prorogation est autorisée lorsque les actionnaires habiles à voter

have approved of the continuance by a special resolution.

(5) The directors of a corporation may, if authorized by the shareholders at the time of approving an application for continuance under this section, abandon the application without further approval of the shareholders.

(6) On receipt of satisfactory notice that the corporation has been continued under the laws of another jurisdiction, and on giving approval under subsection (1), the registrar shall file the notice and issue a certificate of discontinuance.

(7) Section 266 applies with the necessary changes to the notice filed under subsection (6) as though the notice were articles that conform to law.

(8) On the date shown in the certificate of discontinuance, the corporation becomes an extra-territorial corporation as if it had been incorporated under the laws of the other jurisdiction.

(9) A corporation shall not be continued as a body corporate under the laws of another jurisdiction unless those laws provide in effect that

- (a) the property of the corporation continues to be the property of the body corporate;
- (b) the body corporate continues to be liable for the obligations of the corporation;
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;
- (d) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against the corporation may be continued to be prosecuted by or against the body corporate; and
- (e) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the corporation may be enforced by or against the body corporate. *R.S., c.15, s.191.*

l'approuvent par voie de résolution spéciale.

(5) Les administrateurs qui y sont autorisés par les actionnaires au moment de l'approbation de la demande de prorogation peuvent renoncer à la demande.

(6) Le registraire enregistré, dès réception, tout avis attestant, à sa satisfaction, que la société a été prorogée sous le régime d'une autre autorité législative et, après avoir donné son approbation en application du paragraphe (1), délivre un certificat de changement de régime.

(7) L'article 266 s'applique, avec les modifications qui s'imposent, à l'avis déposé en application du paragraphe (6) comme s'il s'agissait de statuts conformes à la loi.

(8) À la date figurant sur le certificat de changement de régime, la société devient une société extra-territoriale comme si elle avait été constituée sous le régime des lois de l'autre ressort.

(9) La loi sous le régime de laquelle la société est prorogée sous forme de personne morale doit prévoir que :

- a) la personne morale est propriétaire des biens de cette société;
- b) la personne morale est responsable des obligations de cette société;
- c) aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions déjà nées;
- d) la personne morale remplace la société dans les poursuites civiles, pénales ou administratives engagées par ou contre celle-ci;
- e) toute décision judiciaire ou quasi-judiciaire rendue en faveur de la société ou contre elle est exécutoire à l'égard de la personne morale. *L.R., ch. 15, art. 191*



**Extraordinary sale, lease or exchange of property**

**192(1)** A sale, lease or exchange of all or substantially all the property of a corporation other than in the ordinary course of business of the corporation requires the approval of the shareholders in accordance with subsections (2) to (6).

(2) A notice of meeting of shareholders complying with section 136 shall be sent in accordance with that section to each shareholder and shall

(a) include or be accompanied by a copy or summary of the agreement of sale, lease or exchange; and

(b) state that a dissenting shareholder is entitled to be paid the fair value of their shares in accordance with section 193, but failure to make that statement does not invalidate a sale, lease or exchange referred to in subsection (1).

(3) At the meeting referred to in subsection (2) the shareholders may authorize the sale, lease or exchange and may establish or authorize the directors to establish any of its terms and conditions.

(4) Each share of the corporation carries the right to vote in respect of a sale, lease or exchange referred to in subsection (1) whether or not it otherwise carries the right to vote.

(5) The holders of shares of a class or series of shares of the corporation are entitled to vote separately as a class or series in respect of a sale, lease or exchange referred to in subsection (1) only if that class or series is affected by the sale, lease or exchange in a manner different from the shares of another class or series.

(6) A sale, lease or exchange referred to in subsection (1) is adopted when the holders of each class or series entitled to vote on it have approved of the sale, lease or exchange by a special resolution.

(7) The directors of a corporation may, if

**Vente, location ou échange faits hors du cours normal des affaires**

**192(1)** Les ventes, locations ou échanges de la totalité ou de la quasi-totalité des biens de la société, qui n'interviennent pas dans le cours normal de ses activités, sont soumis à l'approbation des actionnaires conformément aux paragraphes (2) à (6).

(2) Doit être envoyé aux actionnaires, conformément à l'article 136, un avis de l'assemblée :

a) assorti d'un exemplaire ou d'un résumé de l'acte de vente, de location ou d'échange;

b) précisant le droit des actionnaires dissidents de se faire verser la juste valeur de leurs actions conformément à l'article 193, le défaut de cette mention ne rendant pas nulles les opérations visées au paragraphe (1).

(3) Lors de l'assemblée visée au paragraphe (2), les actionnaires peuvent autoriser la vente, la location ou l'échange et en fixer les modalités, ou autoriser les administrateurs à le faire.

(4) Chaque action de la société, assortie ou non du droit de vote, emporte droit de vote quant aux opérations visées au paragraphe (1).

(5) Les détenteurs d'actions d'une catégorie ou d'une série ne sont habiles à voter séparément sur les opérations visées au paragraphe (1) que si elles ont un effet particulier sur cette catégorie ou série.

(6) L'adoption des opérations visées au paragraphe (1) est subordonnée à leur approbation par résolution spéciale des actionnaires de chaque catégorie ou série habiles à voter à cet effet.

(7) Sous réserve des droits des tiers, les

authorized by the shareholders approving a proposed sale, lease or exchange, and subject to the rights of third parties, abandon the sale, lease or exchange without further approval of the shareholders. *R.S., c.15, s.192.*

### Shareholder's right to dissent

**193(1)** Subject to sections 194 and 243, a holder of shares of any class of a corporation may dissent if the corporation resolves to

- (a) amend its articles under section 175 or 176 to add, change or remove any provisions restricting or constraining the issue or transfer of shares of that class;
- (b) amend its articles under section 175 to add, change or remove any restrictions on the business or businesses that the corporation may carry on;
- (c) amalgamate with another corporation, otherwise than under section 186 or 189;
- (d) be continued under the laws of another jurisdiction under section 191; or
- (e) sell, lease or exchange all or substantially all its property under section 192.

(2) A holder of shares of any class or series of shares entitled to vote under section 178 may dissent if the corporation resolves to amend its articles in a manner described in that section.

(3) In addition to any other right, but subject to subsection (20), a shareholder entitled to dissent under this section and who complies with this section is entitled to be paid by the corporation the fair value of the shares in respect of which the shareholder dissents, determined as of the close of business on the last business day before the day on which the resolution from which the shareholder dissents

administrateurs peuvent renoncer aux opérations visées au paragraphe (1), si les actionnaires les y ont autorisés en approuvant le projet. *L.R., ch. 15, art. 192*

### Droit à la dissidence

**193(1)** Sous réserve des articles 194 et 243, les détenteurs d'actions d'une catégorie peuvent faire valoir leur dissidence si la société décide, selon le cas :

- a) de modifier ses statuts conformément aux articles 175 ou 176 afin d'y ajouter, de modifier ou de supprimer certaines dispositions limitant l'émission ou le transfert d'actions de cette catégorie;
- b) de modifier ses statuts conformément à l'article 175 afin d'y étendre, de modifier ou de supprimer certaines restrictions à ses activités commerciales;
- c) de fusionner avec une autre société autrement qu'en vertu des articles 186 ou 189;
- d) d'obtenir une prorogation sous le régime d'une autre autorité législative conformément à l'article 191;
- e) de vendre, louer ou échanger la totalité ou la quasi-totalité de ses biens en vertu de l'article 192.

(2) Les détenteurs d'actions d'une catégorie ou d'une série habiles à voter en vertu de l'article 178 peuvent faire valoir leur dissidence si la société décide d'apporter à ses statuts une modification visée à cet article.

(3) Outre les droits qu'il peut avoir, mais sous réserve du paragraphe (20), l'actionnaire habile à faire valoir sa dissidence et qui se conforme au présent article est fondé à se faire verser par la société la juste valeur des actions en cause fixée à l'heure de fermeture des bureaux la veille de la date de la résolution pertinente.

was adopted.

(4) A dissenting shareholder may only claim under this section with respect to all the shares of a class held by the dissenting shareholder or on behalf of any one beneficial owner and registered in the name of the dissenting shareholder.

(5) A dissenting shareholder shall send to the corporation a written objection to a resolution referred to in subsection (1) or (2)

(a) at or before any meeting of shareholders at which the resolution is to be voted on; or

(b) if the corporation did not send notice to the shareholder of the purpose of the meeting or of the shareholder's right to dissent, within a reasonable time after learning that the resolution was adopted and of the right to dissent.

(6) An application may be made to the Supreme Court after the adoption of a resolution referred to in subsection (1) or (2),

(a) by the corporation; or

(b) by a shareholder if an objection to the corporation under subsection (5) has been sent by the shareholder,

to set the fair value in accordance with subsection (3) of the shares of a shareholder who dissents under this section.

(7) If an application is made under subsection (6), the corporation shall, unless the Supreme Court otherwise orders, send to each dissenting shareholder a written offer to pay an amount considered by the directors to be the fair value of the shares to that shareholder.

(8) Unless the Supreme Court otherwise orders, an offer referred to in subsection (7) shall be sent to each dissenting shareholder

(a) at least 10 days before the date on which the application is returnable, if the corporation is the applicant; or

(4) L'actionnaire dissident ne peut se prévaloir du présent article que pour la totalité des actions d'une catégorie qu'il détient ou détenues au nom du propriétaire bénéficiaire et inscrites au nom de l'actionnaire dissident.

(5) L'actionnaire dissident doit envoyer à la société une opposition écrite à la résolution mentionnée aux paragraphes (1) ou (2) :

a) avant ou pendant l'assemblée convoquée pour voter sur la résolution;

b) dans un délai raisonnable après avoir appris l'adoption de la résolution et son droit à la dissidence si la société ne lui a envoyé avis ni de l'objet de l'assemblée ni de son droit à la dissidence.

(6) Après l'adoption de la résolution mentionnée aux paragraphes (1) ou (2), une requête peut être présentée à la Cour suprême :

a) soit par la société;

b) soit par un actionnaire s'il a envoyé une opposition à la société en application du paragraphe (5),

afin que soit fixée la juste valeur des actions de l'actionnaire dissident en conformité avec le paragraphe (3).

(7) Au cas où une demande est présentée en application du paragraphe (6), la société doit, sauf ordonnance contraire de la Cour suprême, envoyer aux actionnaires dissidents une offre écrite de remboursement de leurs actions, à leur juste valeur calculée par les administrateurs.

(8) Sauf ordonnance contraire de la Cour suprême, l'offre mentionnée au paragraphe (7) est envoyée à chaque actionnaire dissident :

a) 10 jours au moins avant la date à laquelle la requête est rapportable, si le requérant est une société;

(b) within 10 days after the corporation is served with a copy of the originating notice, if a shareholder is the applicant.

b) dans les 10 jours de la signification à la société d'une copie de l'avis introductif si le requérant est un actionnaire.

(9) Every offer made under subsection (7) shall

(9) Toute offre faite en application du paragraphe (7) doit :

(a) be made on the same terms; and

a) être faite aux mêmes conditions;

(b) contain or be accompanied by a statement showing how the fair value was determined.

b) contenir ou être accompagnée d'une déclaration indiquant la façon dont a été déterminée la juste valeur.

(10) A dissenting shareholder may make an agreement with the corporation for the purchase of that shareholder's shares by the corporation, in the amount of the corporation's offer under subsection (7) or otherwise, at any time before the Supreme Court pronounces an order setting the fair value of the shares.

(10) Avant que la Cour suprême ne prononce une ordonnance fixant la juste valeur des actions, l'actionnaire dissident peut conclure avec la société une convention en vue de l'acquisition de ses actions par la société, notamment au prix prévu dans l'offre faite en application du paragraphe (7).

(11) A dissenting shareholder

(11) L'actionnaire dissident :

(a) is not required to give security for costs in respect of an application under subsection (6); and

a) n'est pas tenu de fournir une sûreté en garantie des dépens relativement à la requête visée au paragraphe (6);

(b) except in special circumstances shall not be required to pay the costs of the application or appraisal.

b) sauf dans des circonstances exceptionnelles, n'est pas tenu de payer les frais de la requête ou de l'évaluation.

(12) In connection with an application under subsection (6), the Supreme Court may give directions for

(12) Sur requête présentée en vertu du paragraphe (6), la Cour suprême peut donner des directives concernant :

(a) joining as parties all dissenting shareholders whose shares have not been purchased by the corporation and for the representation of dissenting shareholders who, in the opinion of the Supreme Court, are in need of representation;

a) la mise en cause de tous les actionnaires dissidents dont les actions n'ont pas été rachetées par la société et la représentation de ceux qui, de l'avis de la Cour suprême, en ont besoin;

(b) the trial of issues and interlocutory matters, including pleadings and examinations for discovery;

b) l'instruction des points en litige et des questions interlocutoires, y compris les plaidoiries et les interrogatoires au préalable;

(c) the payment to the shareholder of all or part of the sum offered by the corporation for the shares;

c) le versement à l'actionnaire de tout ou partie de la somme offerte par la société pour ses actions;

(d) the deposit of the share certificates with the Supreme Court or with the corporation

d) le dépôt de certificats d'actions auprès de la Cour suprême, de la société ou de son agent de transfert;

or its transfer agent;

(e) the appointment and payment of independent appraisers, and the procedures to be followed by them;

(f) the service of documents; and

(g) the burden of proof on the parties.

(13) On an application under subsection (6), the Supreme Court shall make an order

(a) setting the fair value of the shares in accordance with subsection (3) of all dissenting shareholders who are parties to the application;

(b) giving judgment in that amount against the corporation and in favour of each of those dissenting shareholders; and

(c) setting the time within which the corporation must pay that amount to a shareholder.

(14) On

(a) the action approved by the resolution from which the shareholder dissents becoming effective;

(b) the making of an agreement under subsection (10) between the corporation and the dissenting shareholder as to the payment to be made by the corporation for that shareholder's shares, whether by the acceptance of the corporation's offer under subsection (7) or otherwise; or

(c) the pronouncement of an order under subsection (13),

whichever first occurs, the shareholder ceases to have any rights as a shareholder other than the right to be paid the fair value of the shares in the amount agreed to between the corporation and the shareholder or in the amount of the judgment, as the case may be.

(15) Paragraph (14)(a) does not apply to a

e) la nomination et la rémunération des évaluateurs indépendants et la procédure qu'ils sont tenus de suivre;

f) la signification des documents;

g) le fardeau de la preuve qui incombe aux parties.

(13) Sur requête présentée en vertu du paragraphe (6), la Cour suprême rend une ordonnance :

a) fixant la juste valeur des actions de tous les actionnaires dissidents qui sont partie à la requête en conformité avec le paragraphe (3);

b) rendant contre la société un jugement de ce montant en faveur de chacun des actionnaires dissidents;

c) fixant le délai dans lequel la société doit payer ce montant à un actionnaire.

(14) L'actionnaire cesse d'avoir des droits comme actionnaire, à part le droit de se faire rembourser la juste valeur de ses actions dont le montant a été convenu entre la société et l'actionnaire ou le montant du jugement, selon le cas, dès que se réalise l'une ou l'autre des conditions suivantes :

a) la prise d'effet des mesures approuvées par la résolution au sujet de laquelle l'actionnaire a exprimé sa dissidence;

b) la conclusion d'une convention en vertu du paragraphe (10) entre la société et l'actionnaire dissident concernant le remboursement qui lui sera fait pour ses actions, notamment par l'acceptation de l'offre de la société faite en vertu du paragraphe (7);

c) le prononcé d'une ordonnance en vertu du paragraphe (13).

(15) L'alinéa (14)a) ne s'applique pas à

shareholder referred to in paragraph (5)(b).

(16) Until one of the events mentioned in subsection (14) occurs,

(a) the shareholder may withdraw the dissent; or

(b) the corporation may rescind the resolution,

and in either event proceedings under this section shall be discontinued.

(17) The Supreme Court may in its discretion allow a reasonable rate of interest on the amount payable to each dissenting shareholder, from the date on which the shareholder ceases to have any rights as a shareholder because of subsection (14) until the date of payment.

(18) If subsection (20) applies, the corporation shall, within 10 days after

(a) the pronouncement of an order under subsection (13); or

(b) the making of an agreement between the shareholder and the corporation as to the payment to be made for the shares,

notify each dissenting shareholder that it is unable lawfully to pay dissenting shareholders for their shares.

(19) Even though a judgment has been given in favour of a dissenting shareholder under paragraph (13)(b), if subsection (20) applies, the dissenting shareholder, by written notice delivered to the corporation within 30 days after receiving the notice under subsection (18), may withdraw the notice of objection, in which case the corporation is deemed to consent to the withdrawal and the shareholder is reinstated to having full rights as a shareholder, failing which the shareholder retains a status as a claimant against the corporation, to be paid as soon as the corporation is lawfully able to do so or, in a liquidation, to be ranked subordinate to the rights of creditors of the corporation but in

l'actionnaire mentionné à l'alinéa (5)b).

(16) Jusqu'à ce que se réalise l'un des événements mentionnés au paragraphe (14) :

a) l'actionnaire peut retirer sa dissidence;

b) la société peut annuler la résolution;

et dans l'un ou l'autre cas, les procédures entamées en vertu du présent article doivent être suspendues.

(17) La Cour suprême peut, à son appréciation, accorder un taux d'intérêt raisonnable sur les montants payables aux actionnaires dissidents, calculé à partir de la date à laquelle l'actionnaire a cessé d'avoir des droits comme actionnaire en vertu du paragraphe (14) jusqu'à la date du paiement.

(18) Dans les cas prévus au paragraphe (20), la société doit aviser les actionnaires dissidents qu'il lui est légalement impossible de rembourser, dans les 10 jours :

a) soit du prononcé de l'ordonnance prévue au paragraphe (13);

b) soit de la conclusion de la convention entre l'actionnaire et la société concernant le remboursement.

(19) Même si un jugement a été rendu en faveur d'un actionnaire dissident en vertu de l'alinéa (13)b), celui-ci peut, dans les cas prévus au paragraphe (20), par avis écrit remis à la société dans les 30 jours de la réception de l'avis prévu au paragraphe (18), retirer son avis d'opposition et recouvrer ses droits, la société étant réputée consentir à ce retrait, ou bien conserver la qualité de créancier pour être remboursé par la société dès qu'elle sera légalement en mesure de le faire ou en cas de liquidation, pour être colloqué après les droits des autres créanciers, mais par préférence aux actionnaires.

priority to its shareholders.

(20) A corporation shall not make a payment to a dissenting shareholder under this section if there are reasonable grounds for believing that

(a) the corporation is or would after the payment be unable to pay its liabilities as they become due; or

(b) the realizable value of the corporation's assets would thereby be less than the aggregate of its liabilities. *R.S., c.15, s.193.*

(20) La société ne peut effectuer aucun paiement aux actionnaires dissidents en vertu du présent article s'il existe des motifs raisonnables de croire que :

a) ou bien elle ne peut, ou ne pourrait de ce fait, acquitter son passif à échéance;

b) ou bien la valeur de réalisation de son actif serait, de ce fait, inférieure à son passif. *L.R., ch. 15, art. 193*

## PART 15

### CORPORATE REORGANIZATION AND ARRANGEMENTS

#### Articles of reorganization resulting from court order

**194(1)** In this section, "order for reorganization" means an order of the Supreme Court made under

(a) section 243;

(b) the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) approving a proposal; or

(c) any other Act of the Parliament of Canada or an Act of the Legislature that affects the rights among the corporation, its shareholders and creditors.

(2) If a corporation is subject to an order for reorganization, its articles may be amended by the order to effect any change that might lawfully be made by an amendment under section 175.

(3) If the Supreme Court makes an order for reorganization, the Court may also

(a) authorize the issue of debt obligations of the corporation, whether or not convertible into shares of any class or having attached any rights or options to acquire shares of any class, and establish the terms of those debt obligations; and

## PARTIE 15

### RÉORGANISATION DE LA SOCIÉTÉ ET ARRANGEMENTS

#### Réorganisation après une ordonnance judiciaire

**194(1)** Au présent article, « ordonnance de réorganisation » s'entend d'une ordonnance de la Cour suprême rendue en vertu :

a) soit de l'article 243;

b) soit de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) approuvant une proposition;

c) soit de toute loi fédérale ou territoriale touchant les rapports de droit entre la société, ses actionnaires et ses créanciers.

(2) L'ordonnance de réorganisation rendue conformément au paragraphe (1) à l'égard d'une société peut effectuer dans ses statuts les modifications prévues à l'article 175.

(3) La Cour suprême peut, dans l'ordonnance de réorganisation :

a) autoriser, en en fixant les modalités, l'émission de titres de créance, convertibles ou non en actions de toute catégorie ou assortis du droit ou de l'option d'acquérir de telles actions;

(b) appoint directors in place of or in addition to all or any of the directors then in office.

(4) After an order for reorganization has been made, articles of reorganization in the prescribed form shall be sent to the registrar together with the documents required by sections 22 and 114, if applicable.

(5) On receipt of articles of reorganization, the registrar shall issue a certificate of amendment in accordance with section 266.

(6) An order for reorganization becomes effective on the date shown in the certificate of amendment and the articles of incorporation are amended accordingly.

(7) A shareholder is not entitled to dissent under section 193 if an amendment to the articles of incorporation is effected under this section. *R.S., c.15, s.194.*

### **Court-approved arrangements**

**195(1)** In this section, “arrangement” includes, but is not restricted to

- (a) an amendment to the articles of a corporation;
- (b) an amalgamation of two or more corporations;
- (c) an amalgamation of a body corporate with a corporation that results in an amalgamated corporation subject to this Act;
- (d) a division of the business carried on by a corporation;
- (e) a transfer of all or substantially all the property of a corporation to another body corporate in exchange for property, money or securities of the body corporate;
- (f) an exchange of securities of a corporation

b) ajouter d’autres administrateurs ou remplacer ceux qui sont en fonctions.

(4) Après le prononcé de l’ordonnance de réorganisation, les clauses de réorganisation, en la forme prescrite, sont envoyées au registraire, accompagnées, le cas échéant, des documents exigés aux articles 22 et 114.

(5) Sur réception des clauses de réorganisation, le registraire délivre un certificat de modification en conformité avec l’article 266.

(6) L’ordonnance de réorganisation prend effet à la date figurant sur le certificat de modification; les statuts constitutifs sont modifiés en conséquence.

(7) Les actionnaires ne peuvent invoquer l’article 193 pour faire valoir leur dissidence à l’occasion de la modification des statuts constitutifs conformément au présent article. *L.R., ch. 15, art. 194*

### **Arrangements approuvés par la cour**

**195(1)** Au présent article, « arrangement » s’entend notamment :

- a) de la modification des statuts d’une société;
- b) de la fusion de sociétés;
- c) de la fusion d’une personne morale et d’une société pour former une société régie par la présente loi;
- d) du fractionnement de l’activité commerciale d’une société;
- e) de la cession de la totalité ou de la quasi-totalité des biens d’une société à une autre personne morale moyennant du numéraire, des biens ou des valeurs mobilières de celle-ci;
- f) de l’échange de valeurs mobilières de la



held by security holders for property, money or other securities of the corporation or property, money or securities of another body corporate that is not a take-over bid as defined in section 196;

(g) a liquidation and dissolution of a corporation;

(h) a compromise between a corporation and its creditors or any class of its creditors or between a corporation and the holders of its shares or debt obligations or any class of those holders; or

(i) any combination of the foregoing.

(2) An application may be made to the Supreme Court by a corporation or a security holder or creditor of a corporation for an order approving an arrangement in respect of the corporation.

(3) If an arrangement can be effected under any other provision of this Act, an application may not be made under this section unless it is impracticable to effect the arrangement under that other provision.

(4) In connection with an application under this section, the Supreme Court, unless it dismisses the application,

(a) shall order the holding of a meeting of shareholders or a class or classes of shareholders to vote on the proposed arrangement;

(b) shall order a meeting of persons who are creditors or holders of debt obligations of the corporation or of options or rights to acquire securities of the corporation, or any class of those persons, if the Supreme Court considers that those persons or that class of persons are affected by the proposed arrangement;

(c) may, with respect to any meeting referred

société détenues par un créancier gagiste contre des biens, du numéraire ou d'autres valeurs mobilières soit de la société, soit d'une autre personne morale, pourvu que l'opération ne réponde pas à une offre d'achat visant à la mainmise définie à l'article 196;

g) de la liquidation et de la dissolution d'une société;

h) d'un compromis entre une société et ses créanciers ou une catégorie de ses créanciers ou entre une société et les détenteurs de ses actions ou de ses titres de créance ou une catégorie de ces détenteurs;

i) d'une combinaison des opérations susvisées.

(2) La société, les détenteurs des valeurs mobilières de la société ou les créanciers de celle-ci peuvent demander à la Cour suprême de rendre une ordonnance approuvant un arrangement relatif à la société.

(3) Lorsqu'un arrangement peut être effectué en application d'une autre disposition de la présente loi, la requête ne peut être faite en vertu du présent article que s'il est impossible d'effectuer l'arrangement en vertu de cette autre disposition.

(4) À moins qu'elle la rejette, la Cour suprême, lorsqu'elle est saisie d'une requête en vertu du présent article :

a) doit ordonner la tenue d'une assemblée d'actionnaires ou d'une ou plusieurs catégories d'actionnaires afin qu'elle vote sur l'arrangement proposé;

b) doit ordonner la tenue d'une assemblée des créanciers ou des détenteurs de titres de créance de la société ou des détenteurs d'options ou de droits d'acquisition des valeurs mobilières de la société, ou d'une catégorie d'entre eux, si elle estime que ces personnes ou cette catégorie de personnes sont touchées par l'arrangement proposé;

c) peut, relativement à une assemblée

to in paragraph (a) or (b), give any directions in the order respecting

- (i) the calling of and the giving of notice of the meeting,
- (ii) the conduct of the meeting,
- (iii) subject to subsection (6), the majority required to pass a resolution at the meeting, and
- (iv) any other matter it thinks fit; and

(d) may make an order appointing counsel to represent, at the expense of the corporation, the interests of the shareholders or any of them.

(5) The notice of a meeting referred to in paragraph (4)(a) or (b) shall contain or be accompanied by

- (a) a statement explaining the effect of the arrangement; and
- (b) if the application is made by the corporation, a statement of any material interests of the directors of the corporation, whether as directors, security holders or creditors, and the effect of the arrangement on those interests.

(6) An order made under subparagraph (4)(c)(iii) in respect of any meeting may not provide for any majority that is less than the following

- (a) in the case of a vote of the shareholders or a class of shareholders, a majority of at least two-thirds of the votes cast by the shareholders voting on the resolution;
- (b) in the case of a vote of creditors or a class of creditors, a majority in number representing at least two-thirds of the amount of their claims;
- (c) in the case of a vote of the holders of debt

mentionnée aux alinéas a) ou b), inclure dans l'ordonnance des directives concernant :

- (i) la convocation de l'assemblée et la remise de l'avis de convocation,
- (ii) le déroulement de l'assemblée,
- (iii) sous réserve du paragraphe (6), la majorité requise pour adopter une résolution à l'assemblée,
- (iv) toute autre question qu'elle juge indiquée;

d) peut rendre une ordonnance nommant un avocat chargé de défendre, aux frais de la société, les intérêts des actionnaires ou d'une partie d'entre eux.

(5) L'avis de convocation mentionné à l'alinéa (4)a) ou b) doit contenir ou être accompagné des documents suivants :

- a) une déclaration expliquant les effets de l'arrangement;
- b) si la requête est présentée par la société, une déclaration concernant les intérêts importants des administrateurs de la société, que ce soit à titre d'administrateurs, de détenteurs de valeurs mobilières ou de créanciers, et l'effet de l'arrangement sur ces intérêts.

(6) L'ordonnance rendue en application du sous-alinéa (4)c)(iii) relativement à une assemblée ne peut prévoir une majorité inférieure :

- a) à une majorité d'au moins deux tiers des votes exprimés par les actionnaires au sujet de la résolution, dans le cas du vote des actionnaires ou d'une catégorie d'actionnaires;
- b) à une majorité numérique représentant au moins les deux tiers du montant de leurs créances, dans le cas du vote des créanciers ou d'une catégorie de créanciers;

obligations or a class of those holders, a majority in number representing at least two-thirds of the amount of their claims;

(d) in the case of a vote of holders of options or rights to acquire securities, the majority that would be required under paragraph (a) or (c) if those holders had acquired ownership of the securities.

(7) Despite anything in subsections (4) to (6), if a resolution required to be voted on pursuant to the order under subsection (4) is in writing and signed by all the persons entitled to vote on the resolution,

(a) the meeting required to be held by the order need not be held; and

(b) the resolution is as valid as if it had been passed at a meeting.

(8) If the application is in respect of a distributing corporation, the applicant shall give the registrar of securities notice of the application and the registrar of securities is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

(9) After the holding of the meetings required by an order under subsection (4) or the submission to it of written resolutions that comply with subsection (7), the Supreme Court shall hear the application and may in its discretion

(a) approve the arrangement as proposed by the applicant or as amended by the Supreme Court; or

(b) refuse to approve the arrangement, and make any further order it thinks fit.

(10) After an order referred to in paragraph (9)(a) has been made, the corporation shall send to the registrar

(a) a copy of the order;

c) à une majorité numérique représentant au moins les deux tiers du montant de leurs créances, dans le cas du vote des détenteurs de titres de créance ou d'une catégorie de ceux-ci;

d) dans le cas des détenteurs d'options ou de droits d'acquisition de valeurs mobilières, la majorité qui serait requise en application de l'alinéa a) ou c) si ces détenteurs avaient acquis la propriété des valeurs mobilières.

(7) Malgré les paragraphes (4) à (6), lorsqu'une résolution au sujet de laquelle un vote est requis en conformité avec l'ordonnance rendue en application du paragraphe (4) est écrite et signée par toutes les personnes habiles à voter en l'occurrence :

a) il n'est pas nécessaire de tenir l'assemblée;

b) la résolution est aussi valide que si elle avait été adoptée au cours d'une assemblée.

(8) Dans le cas d'une société ayant fait appel au public, le requérant doit donner avis de la requête au registraire des valeurs mobilières et celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat.

(9) Après la tenue des assemblées requises par une ordonnance rendue en application du paragraphe (4) ou la présentation de résolutions écrites conformes au paragraphe (7), la Cour suprême doit entendre la requête et peut, à son appréciation :

a) soit approuver l'arrangement tel qu'il a été proposé par le requérant ou tel qu'il a été modifié par elle;

b) soit refuser d'approuver l'arrangement et rendre toute autre ordonnance qu'elle juge indiquée.

(10) Après qu'a été rendue l'ordonnance visée à l'alinéa (9)a), la société doit envoyer au registraire, qui les enregistre :

a) une copie de l'ordonnance;

(b) articles of arrangement in the prescribed form;

(c) articles of amalgamation or statement of intent to dissolve pursuant to section 213 in the prescribed form, if applicable; and

(d) the documents required by sections 22 and 114, if applicable,

and the registrar shall file them.

(11) On filing any documents referred to in paragraphs (10)(b) and (c), the registrar shall issue the appropriate certificate in accordance with section 266.

(12) An arrangement becomes effective

(a) on the date shown in the certificate issued pursuant to subsection (11); or

(b) if no certificate is required to be issued pursuant to subsection (11), on the date the documents are filed pursuant to subsection (10).

(13) An arrangement as approved by the Supreme Court binds the corporation and all other persons. *R.S., c.15, s.195.*

b) les clauses de l'arrangement, en la forme prescrite;

c) les clauses de la fusion ou une déclaration d'intention de dissoudre la société en conformité avec l'article 213, en la forme prescrite, s'il y a lieu;

d) les documents requis par les articles 22 et 114, le cas échéant.

(11) Lors de l'enregistrement des documents visés aux alinéas (10)b) et c), le registraire délivre le certificat approprié en conformité avec l'article 266.

(12) L'arrangement prend effet :

a) soit à la date indiquée sur le certificat délivré en conformité avec le paragraphe (11);

b) soit, si le paragraphe (11) n'exige aucun certificat, à la date à laquelle les documents sont enregistrés en conformité avec le paragraphe (10).

(13) L'arrangement approuvé par la Cour suprême lie la société et tous les autres tiers. *L.R., ch. 15, art. 195*

## PART 16

### TAKE-OVER BIDS - COMPULSORY PURCHASE

#### Definitions

**196** In this Part,

"dissenting offeree" means an offeree who does not accept a take-over bid and a person who acquires from an offeree a share for which a take-over bid is made; « *pollicité dissident* »

"offer" includes an invitation to make an offer; « *pollicitation* »

"offeree" means a person to whom a take-over bid is made; « *pollicité* »

## PARTIE 16

### OFFRES D'ACHAT VISANT À LA MAINMISE — ACQUISITION FORCÉE

#### Définitions

**196** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« action » Action conférant ou non un droit de vote, y compris :

a) la valeur mobilière immédiatement convertible en une telle action;

b) l'option ou le droit, susceptible d'exercice immédiat, d'acquérir une telle action ou valeur mobilière. "*share*"

“offeree corporation” means a corporation whose shares are the object of a take-over bid; « *société pollicitée* »

“offeror” means a person, other than an agent, who makes a take-over bid, and includes two or more persons who, directly or indirectly,

(a) make take-over bids jointly or in concert, or

(b) intend to exercise jointly or in concert voting rights attached to shares for which a take-over bid is made; « *pollicitant* »

“share” means a share with or without voting rights and includes

(a) a security currently convertible into such a share, and

(b) currently exercisable options and rights to acquire such a share or such a convertible security; « *action* »

“take-over bid” means an offer made by an offeror to shareholders to acquire all of the shares of any class of shares of an offeree corporation not already owned by the offeror, and includes every take-over bid by a corporation to repurchase all of the shares of any class of its shares which leaves outstanding voting shares of the corporation. « *offre d’achat visant à la mainmise* » R.S., c.15, s.196.

### **Compulsory acquisition of shares of dissenting offeree**

**197(1)** A take-over bid is deemed to be dated as of the date on which it is sent.

(2) If within the time limited in a take-over bid for its acceptance or within 120 days after the date of a take-over bid, whichever period is the shorter, the bid is accepted by the holders of not less than 90 per cent of the shares of any class of shares to which the take-over bid relates, other than shares of that class held at the date of the take-over bid by or on behalf of the offeror or an affiliate or associate of the offeror, the offeror is entitled, on the bid being so accepted and on complying with this Part, to

« offre d’achat visant à la mainmise » Pollicitation faite par un pollicitant à des actionnaires en vue d’acquérir toutes les actions d’une catégorie d’actions d’une société pollicitée dont il n’a pas encore la propriété, y compris celle que fait une société émettrice de racheter ses propres actions qui laisse des actions avec droit de vote en circulation. “*take-over bid*”

« pollicitant » Toute personne, à l’exception du mandataire, qui fait une offre d’achat visant à la mainmise et, en outre, les personnes qui, même indirectement, conjointement ou de concert :

a) ou bien font de telles offres;

b) ou bien ont l’intention d’exercer les droits de vote dont sont assorties les actions faisant l’objet de l’offre. “*offeror*”

« pollicitation » Est assimilée à la pollicitation l’invitation à faire une offre. “*offer*”

« pollicité » Toute personne à laquelle est faite l’offre d’achat visant à la mainmise. “*offeree*”

« pollicité dissident » Le pollicité qui refuse une offre d’achat visant à la mainmise ainsi que son ayant cause. “*dissenting offeree*”

« société pollicitée » Société dont les actions font l’objet d’une offre d’achat visant à la mainmise. “*offeree corporation*” L.R., ch. 15, art. 196

### **Acquisition forcée des actions du pollicité dissident**

**197(1)** L’offre d’achat visant à la mainmise est réputée être datée du jour de son envoi.

(2) Le pollicitant a le droit, en se conformant à la présente partie, d’acquérir les actions des pollicités dissidents, en cas d’acceptation de l’offre d’achat, dans le délai imparti pour l’acceptation ou dans les 120 jours de la date de l’offre, le délai le plus court étant celui à appliquer, par les détenteurs de 90 pour cent au moins des actions de la catégorie en cause, sans tenir compte des actions détenues de cette catégorie, même indirectement, par le pollicitant ou les personnes morales de son

acquire the shares of that class held by the dissenting offerees.

(3) The rights of an offeror and offeree under this Part are subject to any unanimous shareholder agreement. *R.S., c.15, s.197.*

### Offeror's notices

**198(1)** An offeror may acquire shares held by a dissenting offeree by sending by registered mail within 60 days after the date of termination of the take-over bid and in any event within 180 days after the date of the take-over bid, an offeror's notice to each dissenting offeree stating that

(a) the offerees holding more than 90 per cent of the shares to which the bid relates have accepted the take-over bid;

(b) the offeror is bound to take up and pay for or has taken up and paid for the shares of the offerees who accepted the take-over bid;

(c) a dissenting offeree is required to elect

(i) to transfer the offeree's shares to the offeror on the terms on which the offeror acquired the shares of the offerees who accepted the take-over bid, or

(ii) to demand payment of the fair value of the offeree's shares

(A) by notifying the offeror, and

(B) by applying to the Supreme Court to set the fair value of the shares of the dissenting offeree,

within 60 days after the date of the sending of the offeror's notice;

(d) a dissenting offeree who does not notify the offeror and apply to the Supreme Court in accordance with subparagraph (c)(ii) is deemed to have elected to transfer the offeree's shares to the offeror on the same terms that the offeror acquired the shares from the offerees who accepted the take-over

groupe ou les personnes qui ont des liens avec lui, à la date de l'offre.

(3) Les droits accordés par la présente partie à un pollicitant ou à un pollicité sont assujettis aux conventions unanimes des actionnaires. *L.R., ch. 15, art. 197*

### Avis du pollicitant

**198(1)** Le pollicitant peut acquérir les actions des pollicités dissidents en leur envoyant, par courrier recommandé, dans les 60 jours de la date d'expiration de l'offre d'achat visant à la mainmise et, en tout état de cause, dans les 180 jours de la date de l'offre, un avis précisant à la fois :

a) que les pollicités détenant plus de 90 pour cent des actions en cause ont accepté l'offre;

b) qu'il est tenu de prendre livraison, contre paiement, des actions des pollicités acceptants, ou qu'il l'a déjà fait;

c) que les pollicités dissidents doivent décider :

(i) soit de lui céder leurs actions selon les conditions offertes aux pollicités acceptants,

(ii) soit d'exiger le paiement de la juste valeur de leurs actions :

(A) d'une part, en avisant le pollicitant,

(B) d'autre part, en demandant à la Cour suprême de fixer la juste valeur des actions des pollicités dissidents,

dans les 60 jours de la date d'envoi de l'avis;

d) qu'à défaut de donner avis au pollicitation et de présenter une requête à la Cour suprême en conformité avec l'alinéa c)(ii), les pollicités dissidents sont réputés avoir choisi de lui céder leurs actions aux conditions faites aux pollicités acceptants;

e) qu'ils doivent envoyer les certificats des actions visées par l'offre d'achat visant à la

bid; and

(e) a dissenting offeree shall send the share certificates of the class of shares to which the take-over bid relates to the offeree corporation within 20 days after receiving the offeror's notice.

(2) Concurrently with sending the offeror's notice under subsection (1), the offeror shall send to the offeree corporation a notice of adverse claim in accordance with section 78 with respect to each share held by a dissenting offeree. *R.S., c.15, s.198.*

### **Surrender of share certificate and payment of money**

**199(1)** A dissenting offeree to whom an offeror's notice is sent under subsection 198(1) shall, within 20 days after receiving that notice, send the offeree's share certificates of the class of shares to which the take-over bid relates to the offeree corporation.

(2) Within 20 days after the offeror sends an offeror's notice under subsection 198(1), the offeror shall pay or transfer to the offeree corporation the amount of money or other consideration that the offeror would have had to pay or transfer to a dissenting offeree if the dissenting offeree had elected to accept the take-over bid under subparagraph 198(1)(c)(i). *R.S., c.15, s.199.*

### **Offeree corporation's obligations**

**200(1)** The offeree corporation is deemed to hold in trust for the dissenting offerees the money or other consideration it receives under subsection 199(2), and the offeree corporation shall deposit the money in a separate account in a bank or other body corporate any of whose deposits are insured by the Canada Deposit Insurance Corporation or guaranteed by the Quebec Deposit Insurance Board, and shall place the other consideration in the custody of a bank or any such body corporate.

(2) Within 30 days after the offeror sends an offeror's notice under subsection 198(1), the

mainmise à la société pollicitée dans les 20 jours de la réception de l'avis.

(2) Le pollicitant envoie à la société pollicitée, simultanément, l'avis mentionné au paragraphe (1) et, pour chaque action détenue par un pollicité dissident, l'avis d'opposition visé à l'article 78. *L.R., ch. 15, art. 198*

### **Rétrocession des certificats d'actions**

**199(1)** Les pollicités dissidents doivent, dans les 20 jours de la réception de l'avis mentionné au paragraphe 198(1), envoyer à la société pollicitée les certificats des actions visées par l'offre d'achat visant à la mainmise.

(2) Dans les 20 jours de l'envoi de l'avis mentionné au paragraphe 198(1), le pollicitant doit remettre à la société pollicitée les fonds ou toute autre contrepartie qu'il aurait eu à remettre aux pollicités dissidents s'ils avaient accepté l'offre d'achat visant à la mainmise conformément au sous-alinéa 198(1)c)(i). *L.R., ch. 15, art. 199*

### **Obligations de la société pollicitée**

**200(1)** La société pollicitée est réputée détenir en fiducie, pour le compte des pollicités dissidents, les fonds ou toute autre contrepartie reçus en vertu du paragraphe 199(2); elle doit déposer les fonds à un compte distinct ouvert auprès d'une banque ou d'une autre personne morale bénéficiant de l'assurance de la Société d'assurance-dépôts du Canada ou de la Régie de l'assurance-dépôts du Québec et confier toute autre contrepartie à la garde d'une de ces institutions.

(2) Dans les 30 jours de l'envoi de l'avis mentionné au paragraphe 198(1), la société

offeree corporation shall, if the offeror has paid or transferred to the offeree corporation the money or other consideration referred to in subsection 199(2),

(a) issue to the offeror a share certificate in respect of the shares that were held by dissenting offerees;

(b) give to each dissenting offeree who elects to accept the take-over bid terms under subparagraph 198(1)(c)(i) and who sends or delivers share certificates as required under subsection 199(1), the money or other consideration to which the offeree is entitled, disregarding fractional shares, which may be paid for in money; and

(c) send to each dissenting shareholder who has not sent share certificates as required under subsection 199(1) a notice stating that

(i) the shareholder's shares have been cancelled,

(ii) the offeree corporation or some designated person holds the money or other consideration to which the shareholder is entitled in trust as payment for or in exchange for the shares, and

(iii) the offeree corporation will, subject to sections 201 to 207, send that money or other consideration to the shareholder immediately after receiving the shares. *R.S., c.15, s.200.*

### **Offeror's right to apply**

**201** If a dissenting offeree has elected to demand payment of the fair value of shares under paragraph 198(1)(c), the offeror may, within 20 days after it has paid the money or transferred the other consideration under subsection 199(2), apply to the Supreme Court to set the fair value of the shares of that dissenting offeree. *R.S., c.15, s.201.*

### **No security for costs**

**202** A dissenting offeree is not required to give security for costs in an application made

pollicitée doit, si le pollicitant a remis à la société pollicitée les fonds ou toute autre contrepartie visés au paragraphe 199(2) :

a) délivrer au pollicitant les certificats des actions que détenaient les pollicités dissidents;

b) remettre aux pollicités dissidents qui acceptent l'offre conformément au sous-alinéa 198(1)(c)(i) et qui envoient ou livrent leurs certificats d'actions conformément au paragraphe 199(1), les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit, sans tenir compte des fractions d'actions dont le règlement peut toujours se faire en numéraire;

c) envoyer aux pollicités dissidents qui ne se sont pas conformés au paragraphe 199(1) un avis les informant que :

(i) leurs actions ont été annulées,

(ii) la société pollicitée ou toute autre personne désignée détient pour eux en fiducie les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit,

(iii) la société pollicitée leur enverra, sous réserve des articles 201 à 207, les fonds ou toute autre contrepartie dès réception de leurs actions. *L.R., ch. 15, art. 200*

### **Demande à la Cour suprême**

**201** Le pollicitant peut, dans les 20 jours de la remise prévue au paragraphe 199(2), demander à la Cour suprême de fixer la juste valeur des actions des pollicités dissidents qui souhaitent la recevoir conformément à l'alinéa 198(1)(c). *L.R., ch. 15, art. 201*

### **Absence de sûreté en garantie des dépens**

**202** Dans le cadre d'une requête visée dans la présente partie, les pollicités dissidents ne



under this Part. *R.S., c.15, s.202.*

sont pas tenus de sùreté en garantie des dépens.  
*L.R., ch. 15, art. 202*

### **Procedure on application**

**203** If more than one application is made under sections 198 and 201, the offeror or a dissenting offeree may apply to have the applications heard together. *R.S., c.15, s.203.*

### **Procédure**

**203** Si plusieurs requêtes sont présentées en vertu des articles 198 et 201, le pollicitant ou un pollicité dissident peuvent demander qu'elles soient entendues en même temps. *L.R., ch. 15, art. 203*

### **Court to set fair value**

**204** On an application under this Part, the Supreme Court shall set a fair value for the shares of each dissenting offeree who is a party to the application. *R.S., c.15, s.204.*

### **Juste valeur**

**204** Sur requête présentée en vertu de la présente partie, la Cour suprême fixe la juste valeur des actions de chaque pollicité dissident qui est partie à la requête. *L.R., ch. 15, art. 204*

### **Power of court**

**205** The Supreme Court may in its discretion appoint one or more appraisers to assist the Supreme Court to set a fair value for the shares of a dissenting offeree. *R.S., c.15, s.205.*

### **Pouvoir de la Cour suprême**

**205** La Cour suprême peut discrétionnairement charger des estimateurs experts de l'aider à fixer la juste valeur des actions des pollicités dissidents. *L.R., ch. 15, art. 205*

### **Final order**

**206** The final order of the Supreme Court shall be made against the offeror in favour of each dissenting offeree who has elected to demand payment of the fair value of their shares for the fair value of their shares as set by the Supreme Court. *R.S., c.15, s.206.*

### **Ordonnance définitive**

**206** L'ordonnance définitive de la Cour suprême est rendue contre le pollicitant, en faveur de chaque pollicité dissident qui a choisi de demander le remboursement de ses actions, à leur juste valeur, telle que celle-ci a été fixée par la Cour suprême. *L.R., ch. 15, art. 206*

### **Additional powers of court**

**207** In connection with proceedings under this Part, the Supreme Court may make any order it thinks fit and, without limiting the generality of the foregoing, it may do any or all of the following

### **Pouvoirs supplémentaires**

**207** À l'occasion des procédures prévues dans la présente partie, la Cour suprême peut rendre toute ordonnance qu'elle estime pertinente et, notamment :

- (a) set the amount of money or other consideration that is required to be held in trust under subsection 200(1);
- (b) order that that money or other consideration be held in trust by a person other than the offeree corporation;
- (c) allow a reasonable rate of interest on the

- a) fixer le montant en numéraire ou toute autre contrepartie, à détenir en fiducie conformément au paragraphe 200(1);
- b) faire détenir le montant en numéraire ou toute autre contrepartie en fiducie par une personne autre que la société pollicitée;
- c) allouer, sur la somme à payer à chaque pollicité dissident, des intérêts à un taux

amount payable to each dissenting offeree from the date the offeree sends or delivers share certificates under subsection 199(1) until the date of payment;

(d) order that any money payable to a shareholder who cannot be found be paid to the Minister and subsection 229(3) applies in respect of money so paid. *R.S., c.15, s.207.*

### Corporation's offer to repurchase its own shares

**208(1)** If the take-over bid is an offer by a corporation to repurchase its own shares, subsection 198(2) does not apply, and subsection 199(2) does not apply but the corporation shall comply with subsection 200(1) within 20 days after it sends an offeror's notice under subsection 198(1).

(2) If

(a) the take-over bid is an offer by a corporation to repurchase its own shares; and

(b) the corporation is prohibited by section 35

(i) from depositing or placing the consideration for the shares pursuant to subsection 200(1), or

(ii) paying the amount for the shares set by the Supreme Court pursuant to section 204,

the corporation

(c) shall re-issue to the dissenting offeree the shares for which the corporation is not allowed to pay; and

(d) is entitled to use for its own benefit any money or consideration deposited or placed under subsection 200(1)

and the dissenting offeree is reinstated to having full rights as a shareholder. *R.S., c.15, s.208.*

raisonnable pour la période comprise entre la date d'envoi ou de livraison des certificats d'actions conformément au paragraphe 199(1) et celle du paiement;

d) prévoir le versement, au ministre, des fonds payables aux actionnaires introuvables, auquel cas le paragraphe 229(3) s'applique. *L.R., ch. 15, art. 207*

### Offre de rachat par la société

**208(1)** Les paragraphes 198(2) et 199(2) ne s'appliquent pas lorsque l'offre d'achat visant à la mainmise est une sollicitation d'une société en vue de racheter ses propres actions. Cependant, la société doit se conformer au paragraphe 200(1) dans les 20 jours de l'envoi de l'avis prévu au paragraphe 198(1).

(2) Si :

a) d'une part, l'offre d'achat visant à la mainmise est une sollicitation d'une société en vue de racheter ses propres actions;

b) d'autre part, l'article 35 interdit à la société :

(i) de déposer ou de placer la contrepartie pour les actions en conformité avec le paragraphe 200(1),

(ii) de payer la valeur des actions, fixée par la Cour suprême en conformité avec l'article 204,

la société :

c) doit réémettre, en faveur du pollicité dissident, les actions qu'elle n'est pas autorisée à rembourser;

d) peut utiliser à son profit les fonds ou la contrepartie déposés ou placés en application du paragraphe 200(1),

et le pollicité dissident recouvre tous ses droits comme actionnaire. *L.R., ch. 15, art. 208*

**PART 17**

**PARTIE 17**

**LIQUIDATION AND DISSOLUTION**

**LIQUIDATION ET DISSOLUTION**

**Staying proceedings**

**Suspension des procédures**

**209** Any proceedings taken under this Part to dissolve or to liquidate and dissolve a corporation shall be stayed if the corporation is at any time found to be insolvent within the meaning of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada). *R.S., c.15, s.209.*

**209** Toute procédure soit de dissolution, soit de liquidation et de dissolution, engagée en vertu de la présente partie, est suspendue dès la constatation de l'insolvabilité de la société au cours de procédures intentées en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada). *L.R., ch. 15, art. 209*

**Revival by the registrar**

**Reconstitution**

**210(1)** If a corporation is dissolved under section 212, 213 or 214 or under any similar provision of any Act for which this Act is substituted, any interested person may apply to the registrar to have the corporation revived.

**210(1)** Tout intéressé peut demander au registraire la reconstitution d'une société dissoute en vertu des articles 212, 213 ou 214 ou d'une disposition semblable de toute autre loi que la présente loi a remplacée.

(2) Articles of revival in the prescribed form and the prescribed documents relating to corporate names shall be sent to the registrar unless otherwise stipulated by the registrar.

(2) Sauf stipulation contraire du registraire, les clauses de reconstitution, en la forme prescrite, et les documents réglementaires en ce qui concerne les dénominations sociales, sont envoyés au registraire.

(3) On receipt of articles of revival and the documents referred to in subsection (2), the registrar shall issue a certificate of revival in accordance with section 266.

(3) Sur réception des clauses de reconstitution et des documents visés au paragraphe (2), le registraire délivre un certificat de reconstitution en conformité avec l'article 266.

(4) A corporation is revived on the date shown on the certificate of revival, and thereafter the corporation, subject to any reasonable terms that may be imposed by the registrar and to the rights acquired by any person after its dissolution, has all the rights and privileges and is liable for the obligations that it would have had if it had not been dissolved. *R.S., c.15, s.210.*

(4) La personne morale est reconstituée à la date figurant sur le certificat et recouvre dès lors, sous réserve des modalités raisonnables imposées par le registraire et des droits acquis après sa dissolution par toute personne, ses droits, privilèges et obligations antérieurs. *L.R., ch. 15, art. 210*

**Revival by court order**

**Reconstitution par ordonnance judiciaire**

**211(1)** Any interested person may apply to the Supreme Court for an order reviving a body corporate that was dissolved by court order.

**211(1)** Tout intéressé peut demander à la Cour suprême de rendre une ordonnance reconstituant une personne morale dissoute par ordonnance judiciaire.

(2) An applicant under subsection (1) shall

(2) Le requérant visé au paragraphe (1)

give notice of the application to the registrar and the registrar is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

(3) An order under subsection (1) may revive the body corporate for a limited period for the purpose of carrying out particular acts specified in the order.

(4) In an order under subsection (1) the Supreme Court may

- (a) give directions as to the holding of meetings of shareholders, the appointment of directors and meetings of directors;
- (b) change the name of the body corporate to a number designated or name approved by the registrar; and
- (c) give any other directions the Supreme Court thinks fit.

(5) A body corporate revived by an order under this section to which subsection (3) applies is dissolved on the expiration of the time limited by the order.

(6) If an order is made under this section, the applicant shall immediately send a certified copy of the order to the registrar who shall file it and issue a certificate of revival in accordance with section 266.

(7) On the making of an order under this section, the body corporate, subject to the order and to the rights acquired by any person after its dissolution, has all the rights and privileges and is liable for the obligations that it would have had if it had not been dissolved. *R.S., c.15, s.211.*

### **Dissolution by directors or shareholders in special cases**

**212(1)** A corporation that has not issued any shares and that has no property and no liabilities may be dissolved at any time by

donne avis de la requête au registraire, qui peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat.

(3) L'ordonnance visée au paragraphe (1) peut reconstituer la personne morale pour un temps limité dans le but d'accomplir des actes précis indiqués dans l'ordonnance.

(4) Dans l'ordonnance visée au paragraphe (1), la Cour suprême peut :

- a) donner des directives quant à la tenue des assemblées d'actionnaires, à la nomination des administrateurs et aux réunions de ces derniers;
- b) changer la dénomination sociale de la personne morale en une dénomination sociale, numérique ou autre, approuvée par le registraire;
- c) donner toutes autres directives qu'elle juge indiquées.

(5) La personne morale reconstituée par ordonnance rendue en vertu du présent article et à laquelle le paragraphe (3) s'applique est dissoute à l'expiration du délai prévu dans l'ordonnance.

(6) Lorsqu'une ordonnance est rendue en vertu du présent article, le requérant en envoie sans délai copie certifiée au registraire qui l'enregistre et délivre un certificat de reconstitution en conformité avec l'article 266.

(7) Après qu'une ordonnance est rendue en vertu du présent article, la personne morale recouvre, sous réserve de l'ordonnance et des droits acquis par toute personne après sa dissolution, tous ses droits, privilèges et obligations antérieurs. *L.R., ch. 15, art. 211*

### **Dissolution par les administrateurs ou les actionnaires**

**212(1)** La société n'ayant émis aucune action et n'ayant ni biens ni dettes peut être dissoute en tout temps par résolution de tous les

resolution of all the directors.

(2) A corporation that has no property and no liabilities may be dissolved by special resolution of the shareholders or, if it has issued more than one class of shares, by special resolutions of the holders of each class whether or not they are otherwise entitled to vote.

(3) A corporation that has property or liabilities or both may be dissolved by special resolution of the shareholders or, if it has issued more than one class of shares, by special resolutions of the holders of each class whether or not they are otherwise entitled to vote, if

(a) by the special resolution or resolutions the shareholders authorize the directors to cause the corporation to distribute all property and discharge all liabilities; and

(b) the corporation has distributed all property and discharged all liabilities before it sends articles of dissolution to the registrar pursuant to subsection (4).

(4) Articles of dissolution in the prescribed form shall be sent to the registrar.

(5) On receipt of articles of dissolution, the registrar shall issue a certificate of dissolution in accordance with section 266.

(6) The corporation ceases to exist on the date shown in the certificate of dissolution. *R.S., c.15, s.212.*

### **Voluntary liquidation and dissolution**

**213(1)** The directors may propose, or a shareholder who is entitled to vote at an annual meeting of shareholders may, in accordance with section 138, make a proposal for the voluntary liquidation and dissolution of a corporation.

(2) Notice of any meeting of shareholders at which voluntary liquidation and dissolution is to be proposed shall set out the terms of the liquidation and dissolution.

(3) A corporation may liquidate and dissolve

administrateurs.

(2) La société sans biens ni dettes peut être dissoute par résolution spéciale soit des actionnaires, soit, en présence de plusieurs catégories d'actions, des détenteurs d'actions de chaque catégorie assorties ou non du droit de vote.

(3) La société qui a des biens ou des dettes, ou les deux à la fois, peut être dissoute par résolution spéciale soit des actionnaires, soit, en présence de plusieurs catégories d'actions, des détenteurs d'actions de chaque catégorie assorties ou non du droit de vote, pourvu que :

a) d'une part, les résolutions autorisent les administrateurs à effectuer une répartition de biens et un règlement de dettes;

b) d'autre part, la société ait effectué une répartition de biens ou un règlement de dettes avant d'envoyer les clauses de dissolution au registraire conformément au paragraphe (4).

(4) Les clauses de dissolution, en la forme prescrite, sont envoyées au registraire.

(5) Sur réception des clauses de dissolution, le registraire délivre un certificat de dissolution en conformité avec l'article 266.

(6) La société cesse d'exister à la date figurant sur le certificat de dissolution. *L.R., ch. 15, art. 212*

### **Liquidation et dissolution volontaires**

**213(1)** La liquidation et la dissolution volontaires de la société peuvent être proposées par les administrateurs ou, conformément à l'article 138, par tout actionnaire habile à voter à l'assemblée annuelle.

(2) L'avis de convocation de l'assemblée, qui doit statuer sur la proposition de liquidation et de dissolution volontaires, doit en exposer les modalités.

(3) La société peut prononcer sa liquidation

by special resolution of the shareholders or, if the corporation has issued more than one class of shares, by special resolution of the holders of each class whether or not they are otherwise entitled to vote.

(4) A statement of intent to dissolve in the prescribed form shall be sent to the registrar.

(5) On receipt of a statement of intent to dissolve, the registrar shall issue a certificate of intent to dissolve in accordance with section 266.

(6) On issue of a certificate of intent to dissolve, the corporation shall cease to carry on business except to the extent necessary for the liquidation, but its corporate existence continues until the registrar issues a certificate of dissolution.

(7) After issue of a certificate of intent to dissolve, the corporation shall

(a) immediately cause notice of the issue of the certificate to be sent or delivered to each known creditor of the corporation;

(b) immediately publish notice of the issue of the certificate

(i) in the *Yukon Gazette*, and

(ii) once in a newspaper published or distributed in the place where the corporation has its registered office

and take reasonable steps to give notice of the issue of the certificate in every jurisdiction where the corporation was carrying on business at the time it sent the statement of intent to dissolve to the registrar;

(c) proceed to collect its property, to dispose of properties that are not to be distributed in kind to its shareholders, to discharge all its obligations and to do all other acts required to liquidate its business; and

(d) after giving the notice required under

et sa dissolution par résolution spéciale des actionnaires ou, le cas échéant, par résolution spéciale des détenteurs d'actions de chaque catégorie, assortie ou non du droit de vote.

(4) Une déclaration d'intention de dissolution, en la forme prescrite, est envoyée au registraire.

(5) Sur réception de la déclaration d'intention de dissolution, le registraire délivre, en conformité avec l'article 266, un certificat d'intention de dissolution.

(6) Dès la délivrance du certificat, la société doit cesser toute activité commerciale, sauf dans la mesure nécessaire à la liquidation, mais sa personnalité morale ne cesse d'exister qu'à la délivrance du certificat de dissolution.

(7) À la suite de la délivrance du certificat d'intention de dissolution, la société doit :

a) en envoyer ou délivrer immédiatement avis à chaque créancier connu de la société;

b) en faire insérer sans délai un avis :

(i) dans la *Gazette du Yukon*,

(ii) une fois dans un journal publié ou diffusé au lieu de son bureau enregistré,

et prendre toute disposition utile pour en donner avis dans chaque autorité législative où la société exerçait ses activités commerciales au moment de l'envoi au registraire de la déclaration d'intention de dissolution;

c) accomplir tous actes utiles à la dissolution, notamment recouvrer ses biens, disposer des biens non destinés à être répartis en nature entre les actionnaires et honorer ses obligations;

d) après avoir donné les avis exigés aux alinéas a) et b) et constitué une provision suffisante pour honorer ses obligations, répartir le reliquat de l'actif, en numéraire ou

paragraphs (a) and (b) and adequately providing for the payment or discharge of all its obligations, distribute its remaining property, either in money or in kind, among its shareholders according to their respective rights.

(8) The registrar or any interested person may, at any time during the liquidation of a corporation, apply to the Supreme Court for an order that the liquidation be continued under the supervision of the Supreme Court as provided in this Part, and on the application the Court may so order and make any further order it thinks fit.

(9) An applicant under this section shall give the registrar notice of the application, and the registrar is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

(10) At any time after the issue of a certificate of intent to dissolve and before the issue of a certificate of dissolution, a certificate of intent to dissolve may be revoked

(a) by sending to the registrar a statement of revocation of intent to dissolve in the prescribed form and approved in the same manner as the resolution under subsection (3); and

(b) by publishing the statement in the *Yukon Gazette*.

(11) On receipt of a statement of revocation of intent to dissolve, the registrar shall issue a certificate of revocation of intent to dissolve in accordance with section 266.

(12) On the date shown in the certificate of revocation of intent to dissolve, the revocation is effective and the corporation may continue to carry on its business or businesses.

(13) If a certificate of intent to dissolve has not been revoked and the corporation has complied with subsection (7), the corporation shall prepare articles of dissolution.

(14) Articles of dissolution in the prescribed

en nature, entre les actionnaires, selon leurs droits respectifs.

(8) La Cour suprême, sur requête présentée à cette fin et au cours de la liquidation par le registraire ou par tout intéressé, peut, par ordonnance, décider que la liquidation sera poursuivie sous sa surveillance conformément à la présente partie, et prendre toute autre mesure pertinente.

(9) L'intéressé qui présente la requête prévue au présent article doit en donner avis au registraire; celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat.

(10) Le certificat d'intention de dissolution peut, entre son émission et la délivrance du certificat de dissolution, être révoqué :

a) sur envoi au registraire d'une déclaration de renonciation à dissolution en la forme prescrite et adoptée conformément au paragraphe (3);

b) en publiant la déclaration dans la *Gazette du Yukon*.

(11) Sur réception de la déclaration de renonciation à dissolution, le registraire délivre, en conformité avec l'article 266, le certificat à cet effet.

(12) Le certificat de renonciation à dissolution prend effet à la date qui y figure et la société peut dès lors continuer à exercer ses activités commerciales.

(13) En l'absence de renonciation à dissolution, la société, après avoir observé le paragraphe (7), rédige les clauses de dissolution.

(14) Les clauses de dissolution, en la forme

form shall be sent to the registrar.

(15) On receipt of articles of dissolution, the registrar shall issue a certificate of dissolution in accordance with section 266.

(16) The corporation ceases to exist on the date shown in the certificate of dissolution. *R.S., c.15, s.213.*

### Dissolution by registrar

**214(1)** Subject to subsections (2) and (3), if a corporation

- (a) has not begun business within three years after the date shown in its certificate of incorporation;
- (b) has not carried on its business for three consecutive years; or
- (c) is in default for a period of one year in sending to the registrar any notice or document required by this Act,

the registrar may dissolve the corporation by issuing a certificate of dissolution under this section or may apply to the Supreme Court for an order dissolving the corporation, in which case section 219 applies.

(2) The registrar shall not dissolve a corporation under this section before

- (a) giving 120 days notice of the decision to dissolve the corporation to the corporation and to two directors of the corporation and, if there is only one director of the corporation, to that director; and
- (b) publishing notice of the decision to dissolve the corporation in the *Yukon Gazette*.

(3) Unless cause to the contrary has been shown or an order has been made by the Supreme Court under section 248, the registrar may, after expiry of the period referred to in subsection (2), issue a certificate of dissolution in the prescribed form.

prescrite, sont envoyées au registraire.

(15) Sur réception des clauses de dissolution, le registraire délivre un certificat de dissolution en conformité avec l'article 266.

(16) La société cesse d'exister à la date figurant sur le certificat de dissolution. *L.R., ch. 15, art. 213*

### Dissolution par le registraire

**214(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le registraire peut, par la délivrance du certificat de dissolution prévu au présent article, dissoudre toute société qui, selon le cas :

- a) n'a pas commencé ses opérations dans les trois ans de la date figurant sur son certificat de constitution;
- b) n'a pas exercé ses activités commerciales pendant trois ans consécutifs;
- c) omet, pendant un délai d'un an, d'envoyer au registraire les avis ou documents exigés par la présente loi,

ou demander à la Cour suprême sa dissolution par voie d'ordonnance, auquel cas l'article 219 s'applique.

(2) Le registraire ne peut, en vertu du présent article, dissoudre une société avant :

- a) de lui avoir donné, ainsi qu'à deux de ses administrateurs, un préavis de 120 jours de sa décision et si la société n'a qu'un seul administrateur, à ce dernier;
- b) d'avoir fait insérer un avis de sa décision dans la *Gazette du Yukon*.

(3) En l'absence d'opposition justifiée ou d'ordonnance rendue en vertu de l'article 248, le registraire peut, à l'expiration du délai visé au paragraphe (2), délivrer le certificat de dissolution en la forme prescrite.



(4) The corporation ceases to exist on the date shown in the certificate of dissolution. *R.S., c.15, s.214.*

### Dissolution by court order

**215(1)** The registrar or any interested person may apply to the Supreme Court for an order dissolving a corporation if the corporation has

- (a) failed for two or more consecutive years to comply with the requirements of this Act with respect to the holding of annual meetings of shareholders;
- (b) contravened subsection 19(2), or sections 24, 159 or 161; or
- (c) procured any certificate under this Act by misrepresentation.

(2) An applicant under this section, other than the registrar, shall give the registrar notice of the application, and the registrar is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

(3) On an application under this section or section 214, the Supreme Court may order that the corporation be dissolved or that the corporation be liquidated and dissolved under the supervision of the Supreme Court, and the Court may make any other order it thinks fit.

(4) On receipt of an order under this section, section 214 or section 216, the registrar shall

- (a) if the order is to dissolve the corporation, issue a certificate of dissolution in the prescribed form; or
- (b) if the order is to liquidate and dissolve the corporation under the supervision of the Supreme Court, issue a certificate of intent to dissolve in the prescribed form and publish notice of the order in the *Yukon Gazette*.

(5) The corporation ceases to exist on the date shown in the certificate of dissolution.

(4) La société cesse d'exister à la date figurant sur le certificat de dissolution. *L.R., ch. 15, art. 214*

### Dissolution par ordonnance judiciaire

**215(1)** Le registraire ou tout intéressé peut demander à la Cour suprême de prononcer, par ordonnance, la dissolution de la société qui, selon le cas :

- a) n'a pas observé pendant au moins deux ans consécutifs les dispositions de la présente loi en matière de tenue des assemblées annuelles;
- b) a enfreint les dispositions du paragraphe 19(2) ou des articles 24, 159 ou 161;
- c) a obtenu un certificat sous le régime de la présente loi sur assertion inexacte.

(2) L'intéressé, autre que le registraire, qui présente la demande prévue au présent article doit en donner avis au registraire; celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat.

(3) Sur requête présentée en vertu du présent article ou de l'article 214, la Cour suprême peut rendre toute ordonnance qu'elle estime pertinente et, notamment, prononcer la dissolution de la société ou en prescrire la dissolution et la liquidation sous sa surveillance.

(4) Sur réception de l'ordonnance visée au présent article ou aux articles 214 ou 216, le registraire délivre, en la forme prescrite, un certificat :

- a) de dissolution, s'il s'agit d'une ordonnance à cet effet;
- b) d'intention de dissolution, s'il s'agit d'une ordonnance de liquidation et de dissolution sous la surveillance de la Cour suprême; il en fait publier un avis dans la *Gazette du Yukon*.

(5) La société cesse d'exister à la date figurant sur le certificat de dissolution. *L.R., ch. 15,*

*R.S., c.15, s.215.*

*art. 215*

**Other grounds for liquidation and dissolution pursuant to court order**

**Autres motifs**

**216(1)** The Supreme Court may order the liquidation and dissolution of a corporation or any of its affiliated corporations on the application of a shareholder,

**216(1)** À la requête d'un actionnaire, la Cour suprême peut ordonner la liquidation et la dissolution de la société ou de toute autre société de son groupe dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(a) if the Supreme Court is satisfied that in respect of a corporation or any of its affiliates

a) elle constate qu'elle abuse des droits des détenteurs de valeurs mobilières, créanciers, administrateurs ou dirigeants, qu'elle porte atteinte à leurs intérêts ou n'en tient pas compte :

(i) any act or omission of the corporation or any of its affiliates effects a result,

(ii) the business or affairs of the corporation or any of its affiliates are or have been carried on or conducted in a manner, or

(i) soit en raison de son comportement,

(ii) soit par la façon dont elle conduit ou a conduit ses affaires tant commerciales qu'internes,

(iii) the powers of the directors of the corporation or any of its affiliates are or have been exercised in a manner

(iii) soit par la façon dont ses administrateurs exercent ou ont exercé leurs pouvoirs;

that is oppressive or unfairly prejudicial to or that unfairly disregards the interests of any security holder, creditor, director or officer; or

b) elle constate :

(b) if the Supreme Court is satisfied that

(i) a unanimous shareholder agreement entitles a complaining shareholder to demand dissolution of the corporation after the occurrence of a specified event and that event has occurred, or

(i) soit la survenance d'un événement qui, selon une convention unanime des actionnaires, permet à l'actionnaire mécontent d'exiger la dissolution,

(ii) it is just and equitable that the corporation should be liquidated and dissolved.

(ii) soit le caractère juste et équitable de cette mesure.

(2) On an application under this section, the Supreme Court may make any order under this section or section 243 it thinks fit.

(2) Sur requête présentée en vertu du présent article, la Cour suprême peut rendre, conformément à cet article ou à l'article 243, toute ordonnance qu'elle estime pertinente.

(3) Section 244 applies to an application under this section. *R.S., c.15, s.216.*

(3) L'article 244 s'applique aux requêtes visées au présent article. *L.R., ch. 15, art. 216*

### Application for court supervision

**217(1)** An application to the Supreme Court to supervise a voluntary liquidation and dissolution under subsection 213(8) shall state the reasons, verified by an affidavit of the applicant, why the Supreme Court should supervise the liquidation and dissolution.

(2) If the Supreme Court makes an order applied for under subsection 213(8), the liquidation and dissolution of the corporation shall continue under the supervision of the Supreme Court in accordance with this Act. *R.S., c.15, s.217.*

### Show cause order

**218(1)** An application to the Supreme Court under subsection 216(1) shall state the reasons, verified by an affidavit of the applicant, why the corporation should be liquidated and dissolved.

(2) On an application under subsection 216(1), the Supreme Court may make an order requiring the corporation and any person having an interest in the corporation or a claim against it to show cause, at a time and place specified in the order but not less than 30 days after the date of the order, why the corporation should not be liquidated and dissolved.

(3) On an application under subsection 216(1), the Supreme Court may order the directors and officers of the corporation to furnish to the Supreme Court all material information known to or reasonably identifiable by them, including

- (a) financial statements of the corporation;
- (b) the name and address of each shareholder of the corporation; and
- (c) the name and address of each creditor or claimant, including any creditor or claimant with unliquidated, future or contingent claims, and any person with whom the corporation has a contract.

(4) A copy of an order made under

### Requête

**217(1)** La requête en surveillance d'une liquidation et d'une dissolution volontaires présentée à la Cour suprême conformément au paragraphe 213(8) doit être motivée, avec l'affidavit du requérant à l'appui.

(2) La liquidation et la dissolution doivent se poursuivre, conformément à la présente loi, sous la surveillance de la Cour suprême, si l'ordonnance prévue au paragraphe 213(8) est rendue. *L.R., ch. 15, art. 217*

### Ordonnance de justification

**218(1)** La requête en liquidation et de dissolution visée au paragraphe 216(1) doit être motivée, avec l'affidavit du requérant à l'appui.

(2) Après le dépôt de la requête visée au paragraphe 216(1), la Cour suprême peut, par ordonnance, requérir la société ainsi que tout intéressé ou créancier d'expliquer, au moins 30 jours après la date de l'ordonnance et aux lieux, dates et heures indiqués, pourquoi la liquidation et la dissolution seraient inopportunes.

(3) Après le dépôt de la requête visée au paragraphe 216(1), la Cour suprême peut ordonner aux administrateurs et dirigeants de la société de lui fournir tous les renseignements pertinents en leur possession ou qu'ils peuvent raisonnablement obtenir, y compris :

- a) les états financiers de la société;
- b) les noms et adresses de chaque actionnaire de la société;
- c) les noms et adresses de chaque créancier ou réclamant, y compris ceux qui ont des créances non liquidées, futures ou éventuelles, et des cocontractants de la société.

(4) L'ordonnance rendue en vertu du

subsection (2) shall be

(a) published as directed in the order, at least once in each week before the time appointed for the hearing, in a newspaper published or distributed in the place where the corporation has its registered office; and

(b) served on the registrar and each person named in the order.

(5) Publication and service of an order under this section shall be effected by the corporation or by any other person and in any manner the Supreme Court may order. *R.S., c.15, s.218.*

### **Powers of the court**

**219** In connection with the dissolution or the liquidation and dissolution of a corporation, the Supreme Court may make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing, any one or more of the following

(a) an order to liquidate;

(b) an order appointing a liquidator, with or without security, establishing the liquidator's remuneration or replacing a liquidator;

(c) an order appointing inspectors or referees, specifying their powers, establishing their remuneration or replacing inspectors or referees;

(d) an order determining the notice to be given to any interested person, or dispensing with notice to any person;

(e) an order determining the validity of any claims made against the corporation;

(f) an order at any stage of the proceedings, restraining the directors and officers from

(i) exercising any of their powers, or

(ii) collecting or receiving any debt or other property of the corporation, or from paying out or transferring any property of

paragraphe (2) est à la fois :

a) insérée de la manière y indiquée, une fois au moins chaque semaine précédant la date de l'audience, dans un journal publié ou diffusé au lieu du bureau enregistré de la société;

b) signifiée au registraire et aux personnes y désignées.

(5) La publication et la signification des ordonnances visées au présent article sont faites, selon les modalités que prescrit la Cour suprême, par la société ou par toute autre personne qu'elle désigne. *L.R., ch. 15, art. 218*

### **Pouvoirs de la Cour suprême**

**219** À l'occasion de la dissolution ou de la liquidation et de la dissolution d'une société, la Cour suprême peut rendre les ordonnances qu'elle estime pertinentes en vue, notamment :

a) de procéder à la liquidation;

b) de nommer un liquidateur, avec ou sans caution, de fixer sa rémunération et de le remplacer;

c) de nommer des inspecteurs ou des arbitres, de préciser leurs pouvoirs, de fixer leur rémunération et de les remplacer;

d) de décider s'il y a lieu de donner avis aux intéressés ou à toute autre personne;

e) de juger de la validité des réclamations faites contre la société;

f) d'interdire, à tout stade de la procédure, aux administrateurs et aux dirigeants :

(i) soit d'exercer tout ou partie de leurs pouvoirs,

(ii) soit de percevoir toute créance de la société ou de payer, céder ou recevoir tout bien de celle-ci, sauf de la manière autorisée par le tribunal;

g) de préciser et de mettre en jeu la

- the corporation, except as permitted by the Supreme Court;
- (g) an order determining and enforcing the duty or liability of any director, officer or shareholder
- (i) to the corporation, or
- (ii) for an obligation of the corporation;
- (h) an order approving the payment, satisfaction or compromise of claims against the corporation and the retention of assets for that purpose, and determining the adequacy of provisions for the payment or discharge of obligations of the corporation, whether liquidated, unliquidated, future or contingent;
- (i) an order disposing of or destroying the documents and records of the corporation;
- (j) on the application of a creditor, the inspectors or the liquidator, an order giving directions on any matter arising in the liquidation;
- (k) after notice has been given to all interested parties, an order relieving a liquidator from any omission or default on any terms the Supreme Court thinks fit or confirming any act of the liquidator;
- (l) subject to section 225, an order approving any proposed interim or final distribution to shareholders in money or in property;
- (m) an order disposing of any property belonging to creditors or shareholders who cannot be found;
- (n) on the application of any director, officer, security holder, creditor or the liquidator,
- (i) an order staying the liquidation on any terms and conditions the Supreme Court thinks fit,
- (ii) an order continuing or discontinuing the liquidation proceedings, or

- responsabilité des administrateurs, dirigeants ou actionnaires :
- (i) soit envers la société,
- (ii) soit pour les obligations de la société;
- h) d'approuver, en ce qui concerne les dettes de la société, tout paiement, règlement, transaction ou rétention d'éléments d'actif, et de juger si les provisions constituées suffisent à acquitter les obligations de la société, qu'elles soient ou non liquidées, futures ou éventuelles;
- i) de fixer l'usage qui sera fait des documents et registres de la société ou de les détruire;
- j) sur demande d'un créancier, des inspecteurs ou du liquidateur, de donner des instructions sur toute question touchant la liquidation;
- k) sur avis à tous les intéressés, de décharger le liquidateur de ses omissions ou manquements, selon les modalités que la Cour suprême estime pertinentes, ou de confirmer ses actes;
- l) sous réserve de l'article 225, d'approuver tout projet de répartition provisoire ou définitive entre les actionnaires, en numéraire ou en nature;
- m) de fixer la destination des biens appartenant aux créanciers ou aux actionnaires introuvables;
- n) sur demande de tout administrateur, dirigeant, détenteur de valeurs mobilières ou créancier ou du liquidateur :
- (i) de surseoir à la liquidation, selon les modalités que la Cour suprême estime pertinentes,
- (ii) de poursuivre ou d'interrompre la procédure de liquidation,
- (iii) d'enjoindre au liquidateur de restituer à la société le reliquat des biens de celle-ci;

the liquidation proceedings, or

(iii) an order to the liquidator to restore to the corporation all its remaining property;

(o) after the liquidator has rendered a final account to the Supreme Court, an order dissolving the corporation. *R.S., c.15, s.219.*

### Commencement of liquidation

**220** If the Supreme Court makes an order for the liquidation of a corporation, the liquidation commences when the order is made. *R.S., c.15, s.220.*

### Effect of liquidation order

**221(1)** If the Supreme Court makes an order for liquidation of a corporation,

(a) the corporation continues in existence but shall cease to carry on business, except the business that is, in the opinion of the liquidator, required for an orderly liquidation; and

(b) the powers of the directors and shareholders cease and vest in the liquidator, except as specifically authorized by the Supreme Court.

(2) The liquidator may delegate any of the powers vested by paragraph (1)(b) to the directors or shareholders. *R.S., c.15, s.221.*

### Appointment of liquidator

**222(1)** When making an order for the liquidation of a corporation or at any later time, the Supreme Court may appoint any person, including a director, an officer or a shareholder of the corporation or any other body corporate, as liquidator of the corporation.

(2) If an order for the liquidation of a corporation has been made and the office of liquidator is or becomes vacant, the property of the corporation is under the control of the Supreme Court until the office of liquidator is filled. *R.S., c.15, s.222.*

o) après la reddition de comptes définitive du liquidateur devant la Cour suprême, de dissoudre la société. *L.R., ch. 15, art. 219*

### Commencement de la liquidation

**220** La liquidation de la société commence dès que la Cour suprême rend une ordonnance à cet effet. *L.R., ch. 15, art. 220*

### Effet de l'ordonnance de liquidation

**221(1)** À la suite de l'ordonnance de liquidation :

a) la société, tout en continuant à exister, cesse d'exercer ses activités commerciales, à l'exception de celles que le liquidateur estime nécessaires au déroulement normal des opérations de la liquidation;

b) les pouvoirs des administrateurs et des actionnaires sont dévolus au liquidateur, sauf indication contraire et expresse de la Cour suprême.

(2) Le liquidateur peut déléguer aux administrateurs ou aux actionnaires tout ou partie des pouvoirs qui lui sont dévolus en vertu de l'alinéa (1)b). *L.R., ch. 15, art. 221*

### Nomination du liquidateur

**222(1)** La Cour suprême peut, en rendant l'ordonnance de liquidation ou par la suite, nommer en qualité de liquidateur toute personne et notamment l'un des administrateurs, dirigeants ou actionnaires de la société ou une autre personne morale.

(2) Les biens de la société sont placés sous la garde de la Cour suprême durant toute vacance du poste de liquidateur survenant après le prononcé de l'ordonnance de liquidation. *L.R., ch. 15, art. 222*

## Duties of liquidator

**223** A liquidator shall

(a) immediately after appointment give notice of the appointment to the registrar and to each claimant and creditor known to the liquidator;

(b) immediately publish notice in the *Yukon Gazette* and once a week for two consecutive weeks in a newspaper published or distributed in the place where the corporation has its registered office and take reasonable steps to give notice in each province where the corporation carries on business, stating the fact of the appointment and requiring any person

(i) indebted to the corporation, to provide a statement of account respecting the indebtedness and to pay to the liquidator at the time and place specified any amount owing,

(ii) possessing property of the corporation, to deliver it to the liquidator at the time and place specified, and

(iii) having a claim against the corporation, whether liquidated, unliquidated, future or contingent, to present particulars of the claim in writing to the liquidator not less than two months after the first publication of the notice;

(c) take into his custody and control the property of the corporation;

(d) open and maintain a trust account for the money of the corporation;

(e) keep accounts of the money of the corporation received and paid out by the liquidator;

(f) maintain separate lists of the shareholders, creditors and other persons having claims against the corporation:

## Obligations

**223** Le liquidateur doit :

a) donner avis, sans délai, de sa nomination au registraire et aux réclamants et créanciers connus de lui;

b) insérer, sans délai, dans la *Gazette du Yukon* et, une fois par semaine pendant deux semaines consécutives, dans un journal publié ou diffusé au lieu du bureau enregistré de la société, tout en prenant des mesures raisonnables pour lui donner une certaine publicité dans chaque province où la société exerce ses activités commerciales, un avis faisant état de sa nomination et obligeant :

(i) les débiteurs de la société à lui rendre compte et à lui payer leurs dettes, aux date, heure et lieu précisés dans cet avis,

(ii) les personnes en possession des biens de la société à les lui remettre aux date, heure et lieu précisés dans l'avis,

(iii) les créanciers de la société à lui fournir par écrit un relevé détaillé de leur créance, qu'elle soit ou non liquidée, future ou éventuelle, dans les deux mois de la première publication de l'avis;

c) prendre sous sa garde et sous son contrôle tous les biens de la société;

d) ouvrir un compte en fiducie pour les fonds de la société;

e) tenir une comptabilité des recettes et déboursés de la société;

f) tenir des listes distinctes des actionnaires, créanciers et autres réclamants;

g) demander des instructions à la Cour suprême après constatation de l'incapacité de la société d'honorer ses obligations ou de constituer une provision suffisante à cette fin;

(g) if at any time the liquidator determines that the corporation is unable to pay or adequately provide for the discharge of its obligations, apply to the Supreme Court for directions;

(h) deliver to the Supreme Court and to the registrar, at least once in every 12 month period after appointment or more often as the Supreme Court may require, financial statements of the corporation in the form required by section 157 or in any other form the liquidator thinks proper or as the Supreme Court may require; and

(i) after final accounts are approved by the Supreme Court, distribute any remaining property of the corporation among the shareholders according to their respective rights. *R.S., c.15, s.223.*

### **Powers of liquidator**

**224(1)** A liquidator may

(a) retain lawyers, accountants, professional engineers, appraisers and other professional advisers;

(b) bring, defend or take part in any civil, criminal or administrative action or proceeding in the name and on behalf of the corporation;

(c) carry on the business of the corporation as required for an orderly liquidation;

(d) sell property of the corporation publicly or privately;

(e) do all acts and execute any documents in the name and on behalf of the corporation;

(f) borrow money on the security of the property of the corporation;

(g) settle or compromise any claims by or against the corporation; and

(h) do all other things for the liquidation of

h) remettre, à la Cour suprême ainsi qu'au registraire, au moins une fois tous les 12 mois à compter de sa nomination ou chaque fois que la Cour suprême l'ordonne, les états financiers de la société en la forme exigée à l'article 157 ou en telle autre forme jugée pertinente par le liquidateur ou exigée par la Cour suprême;

i) après l'approbation par la Cour suprême de ses comptes définitifs, répartir le reliquat des biens de la société entre les actionnaires selon leurs droits respectifs. *L.R., ch. 15, art. 223*

### **Pouvoirs du liquidateur**

**224(1)** Le liquidateur peut :

a) retenir les services de conseillers professionnels, notamment d'avocats, de comptables, d'ingénieurs et d'estimateurs;

b) ester en justice, lors de toute procédure civile, pénale ou administrative, pour le compte de la société;

c) exercer les activités commerciales de la société dans la mesure nécessaire à la liquidation;

d) vendre aux enchères publiques ou de gré à gré les biens de la société;

e) agir et signer des documents au nom de la société;

f) contracter des emprunts garantis par les biens de la société;

g) transiger sur toutes réclamations mettant en cause la société ou les régler;

h) faire tout ce qui est par ailleurs nécessaire



the corporation and distribution of its property.

(2) A liquidator is not liable as a result of reliance in good faith on

(a) financial statements of the corporation represented to the liquidator by an officer of the corporation or in a written report of the auditor of the corporation to reflect fairly the financial condition of the corporation; or

(b) an opinion, a report or a statement of a lawyer, accountant, professional engineer, appraiser or other professional adviser retained by the liquidator.

(3) If a liquidator has reason to believe that any person has in their possession or under their control, or has concealed, withheld or misappropriated any property of the corporation, the liquidator may apply to the Supreme Court for an order requiring that person to appear before the Supreme Court at the time and place designated in the order and to be examined.

(4) If the examination referred to in subsection (3) discloses that a person has in their possession or under their control or has concealed, withheld or misappropriated property of the corporation, the Supreme Court may order that person to restore it or pay compensation to the liquidator. *R.S., c.15, s.224.*

### **Final accounts and discharge of liquidator**

**225(1)** A liquidator shall pay the costs of liquidation out of the property of the corporation and shall pay or make adequate provision for all claims against the corporation.

(2) Within one year after appointment, and after paying or making adequate provision for all claims against the corporation, the liquidator shall apply to the Supreme Court

(a) for approval of final accounts and for an order permitting the distribution by the liquidator in money or in kind the remaining property of the corporation to its

à la liquidation et à la répartition des biens de la société.

(2) N'est pas engagée la responsabilité du liquidateur qui s'appuie de bonne foi sur :

a) les états financiers de la société reflétant fidèlement sa situation, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur;

b) l'opinion, le rapport ou la déclaration d'un conseiller professionnel, notamment un avocat, comptable, ingénieur ou estimateur, dont il a retenu les services.

(3) Le liquidateur qui a de bonnes raisons de croire qu'une personne a en sa possession ou sous son contrôle ou a dissimulé, retenu ou détourné des biens de la société peut demander à la Cour suprême de l'obliger, par ordonnance, à comparaître pour interrogatoire aux date, heure et lieu que celle-ci précise.

(4) La Cour suprême peut ordonner à la personne dont l'interrogatoire visé au paragraphe (3) révèle qu'elle a en sa possession ou sous son contrôle ou a dissimulé, retenu ou détourné des biens de la société de les restituer au liquidateur ou de lui verser une indemnité compensatoire. *L.R., ch. 15, art. 224*

### **Comptes définitifs et libération du liquidateur**

**225(1)** Le liquidateur acquitte les frais de liquidation sur les biens de la société; il acquitte également toutes les dettes de la société ou constitue une provision suffisante à cette fin.

(2) Dans l'année de sa nomination et après avoir acquitté toutes les dettes de la société ou constitué une provision suffisante à cette fin, le liquidateur demande à la Cour suprême :

a) soit d'approuver ses comptes définitifs et de l'autoriser, par ordonnance, à répartir en numéraire ou en nature le reliquat des biens entre les actionnaires selon leurs droits

shareholders according to their respective rights; or

(b) for an extension of time, setting out the reasons for the extension.

(3) If a liquidator fails to make the application required by subsection (2), a shareholder or creditor of the corporation may apply to the Supreme Court for an order for the liquidator to show cause why a final accounting and distribution should not be made.

(4) A liquidator shall give notice of an intention to make an application under subsection (2) to the registrar, each inspector appointed under section 219, each shareholder, each creditor known to the liquidator and any person who provided a security or fidelity bond for the liquidation.

(5) If the Supreme Court approves the final accounts rendered by a liquidator the Supreme Court shall make an order

(a) directing the registrar to issue a certificate of dissolution;

(b) directing the custody or disposal of the documents and records of the corporation; and

(c) subject to subsection (6), discharging the liquidator.

(6) The liquidator shall immediately send or deliver a certified copy of the order referred to in subsection (5) to the registrar.

(7) On receipt of the order referred to in subsection (5), the registrar shall issue a certificate of dissolution in accordance with section 266.

(8) The corporation ceases to exist on the date shown in the certificate of dissolution. *R.S., c.15, s.225.*

respectifs;

b) soit, avec motifs à l'appui, de prolonger son mandat.

(3) Tout actionnaire ou créancier de la société peut demander à la Cour suprême d'obliger, par ordonnance, le liquidateur qui néglige de présenter la demande exigée par le paragraphe (2) à expliquer pourquoi un compte définitif ne peut être dressé et une répartition effectuée.

(4) Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (2) au registraire, à chaque inspecteur nommé en vertu de l'article 219, à chaque actionnaire, à chaque créancier connu de lui et aux personnes ayant fourni une sûreté ou une assurance-détournement et vol pour les besoins de la liquidation.

(5) La Cour suprême, si elle approuve les comptes définitifs du liquidateur, doit, par ordonnance :

a) demander au registraire de délivrer un certificat de dissolution;

b) donner des instructions quant à la garde des documents et des livres de la société et à l'usage qui en sera fait;

c) sous réserve du paragraphe (6), le libérer.

(6) Le liquidateur doit, sans délai, envoyer ou délivrer au registraire une copie certifiée de l'ordonnance visée au paragraphe (5).

(7) Sur réception de l'ordonnance visée au paragraphe (5), le registraire délivre un certificat de dissolution en conformité avec l'article 266.

(8) La société cesse d'exister à la date figurant sur le certificat de dissolution. *L.R., ch. 15, art. 225*

### Shareholder's right to distribution in money

**226(1)** If in the course of liquidation of a corporation the shareholders resolve or the liquidator proposes to

- (a) exchange all or substantially all the property of the corporation for securities of another body corporate that are to be distributed to the shareholders; or
- (b) distribute all or part of the property of the corporation to the shareholders in kind,

a shareholder may apply to the Supreme Court for an order requiring the distribution of the property of the corporation to be in money.

(2) On an application under subsection (1), the Supreme Court may order that

- (a) all the property of the corporation be converted into and distributed in money; or
- (b) the applicant be paid the fair value of the applicant's shares, in which case the Supreme Court
  - (i) may determine whether any other shareholder is opposed to the proposal and if so, join that shareholder as a party,
  - (ii) may appoint one or more appraisers to assist the Supreme Court to set the fair value of the shares,
  - (iii) shall set the fair value of the shares of the applicant and the other shareholders joined as parties as of a date determined by the Supreme Court,
  - (iv) shall give judgment in the amount of the fair value against the corporation and in favour of each of the shareholders who are parties to the application, and
  - (v) shall set the time within which the liquidator must pay that amount to a shareholder after delivery of shares to the liquidator, if the share certificate has not been delivered to the Supreme Court or to the liquidator at the time the order is

### Droits à la répartition en numéraire

**226(1)** Si, au cours de la liquidation, les actionnaires décident, par résolution, ou si le liquidateur propose :

- a) soit d'échanger la totalité ou la quasi-totalité des biens de la société contre des valeurs mobilières d'une autre personne morale à répartir entre les actionnaires;
- b) soit de répartir tout ou partie des biens de la société, en nature, entre les actionnaires,

tout actionnaire peut demander à la Cour suprême d'imposer, par ordonnance, la répartition en numéraire des biens de la société.

(2) Sur demande présentée en vertu du paragraphe (1), la Cour suprême peut ordonner :

- a) soit la réalisation de tous les biens de la société et la répartition du produit;
- b) soit le remboursement à l'auteur de la demande de la juste valeur de ses actions, auquel cas la Cour suprême :
  - (i) peut vérifier si un autre actionnaire s'oppose à la proposition et, si c'est le cas, le joindre comme partie,
  - (ii) peut nommer un ou plusieurs estimateurs en vue de l'aider à fixer la juste valeur marchande des actions,
  - (iii) doit, à la date qu'elle a fixée, calculer la juste valeur des actions de l'auteur de la demande et des autres actionnaires joints comme partie,
  - (iv) doit rendre, contre la société, en faveur de tous les actionnaires qui sont partie à la demande, un jugement égal à la juste valeur,
  - (v) doit fixer le délai dans lequel le liquidateur doit payer ce montant à l'actionnaire après remise de ses actions au liquidateur, si son certificat d'actions n'a pas été remis à la Cour suprême ou au liquidateur au moment du prononcé de

pronounced. *R.S., c.15, s.226.*

*l'ordonnance. L.R., ch. 15, art. 226*

### **Custody of records after dissolution**

**227(1)** A person who has been granted custody of the documents and records of a dissolved corporation remains liable to produce those documents and records for six years following the date of its dissolution or until the expiry of any shorter period that may be ordered under subsection 225(5).

(2) A person who, without reasonable cause, contravenes subsection (1) is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both. *R.S., c.15, s.227.*

### **Actions after dissolution**

**228(1)** In this section, "shareholder" includes the legal representatives of a shareholder.

(2) Despite the dissolution of a body corporate under this Act,

(a) a civil, criminal or administrative action or proceeding commenced by or against the body corporate before its dissolution may be continued as if the body corporate had not been dissolved;

(b) a civil, criminal or administrative action or proceeding may be brought against the body corporate within two years after its dissolution as if the body corporate had not been dissolved; and

(c) any property that would have been available to satisfy any judgment or order if the body corporate had not been dissolved remains available for that purpose.

(3) Service of a document on a corporation after its dissolution may be effected by serving the document on a person shown in the last notice filed under section 107 or 114.

(4) Despite the dissolution of a body corporate under this Act, a shareholder to

### **Garde des documents**

**227(1)** La personne qui s'est vu confier la garde des documents et livres d'une société dissoute peut être tenue de les produire jusqu'à la date fixée dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 225(5) et, au maximum, dans les six ans suivant la date de la dissolution.

(2) La personne qui, sans motif raisonnable, contrevient au paragraphe (1) commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. *L.R., ch. 15, art. 227*

### **Actions après la dissolution**

**228(1)** Au présent article, « actionnaire » s'entend notamment des représentants successoraux de l'actionnaire.

(2) Malgré la dissolution d'une personne morale conformément à la présente loi :

a) les procédures civiles, pénales ou administratives intentées par ou contre elle avant sa dissolution peuvent être poursuivies comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;

b) dans les deux ans suivant la dissolution, des procédures civiles, pénales ou administratives peuvent être intentées contre la personne morale comme si elle n'avait pas été dissoute;

c) les biens qui auraient servi à satisfaire tout jugement ou ordonnance, à défaut de la dissolution, demeurent disponibles à cette fin.

(3) Après la dissolution, la signification des documents peut se faire à toute personne figurant sur la dernière liste enregistrée conformément aux articles 107 ou 114.

(4) Malgré la dissolution d'une personne morale conformément à la présente loi, les

whom any of its property has been distributed in the liquidation is liable to any person claiming under subsection (2) to the extent of the amount received by that shareholder on the distribution, and an action to enforce that liability may be brought within two years after the date of the dissolution of the body corporate.

(5) The Supreme Court may order an action referred to in subsection (4) to be brought against the persons who were shareholders as a class, subject to any conditions the Supreme Court thinks fit and, if the plaintiff establishes a claim, the Supreme Court may refer the proceedings to a referee or other officer of the Supreme Court who may

- (a) add as a party to the proceedings each person who was a shareholder found by the plaintiff;
- (b) determine, subject to subsection (4), the amount that each person who was a shareholder shall contribute towards satisfaction of the plaintiff's claim; and
- (c) direct payment of the amounts so determined. *R.S., c.15, s.228.*

#### **Unknown claimants**

**229(1)** On the dissolution of a body corporate under this Act, the portion of the property distributable to a creditor or shareholder who cannot be found shall be converted into money and paid to the Minister.

(2) A payment under subsection (1) is deemed to be in satisfaction of a debt or claim of the creditor or shareholder.

(3) If at any time a person establishes entitlement to any money paid to the Minister under this Act, the Minister shall pay an equivalent amount to the person out of the Yukon Consolidated Revenue Fund. *R.S., c.15, s.229.*

#### **Property not disposed of**

**230(1)** Subject to subsection 228(2) and

actionnaires entre lesquels sont répartis dans le cadre de la liquidation les biens engageant leur responsabilité, à concurrence de la somme reçue, envers toute personne invoquant le paragraphe (2), toute action en recouvrement pouvant alors être engagée dans les deux ans suivant la dissolution.

(5) La Cour suprême peut ordonner que soit intentée, collectivement contre les actionnaires, l'action visée au paragraphe (4), sous réserve des conditions qu'elle juge pertinentes, et peut, si le demandeur établit le bien-fondé de sa demande, renvoyer l'affaire devant un arbitre ou un autre auxiliaire de la Cour suprême qui a le pouvoir :

- a) de mettre en cause chaque ancien actionnaire retrouvé par le demandeur;
- b) de déterminer, sous réserve du paragraphe (4), la part que chaque ancien actionnaire doit verser pour dédommager le demandeur;
- c) d'ordonner le versement des sommes déterminées. *L.R., ch. 15, art. 228*

#### **Créanciers inconnus**

**229(1)** La partie des biens à remettre, par suite de la dissolution d'une personne morale en vertu de la présente loi, à tout créancier ou actionnaire introuvable doit être réalisée en numéraire et le produit versé au ministre.

(2) Le versement prévu au paragraphe (1) est réputé régler le créancier ou dédommager l'actionnaire.

(3) Le ministre doit verser, sur le Trésor du Yukon, une somme égale à celle qu'il a reçue selon la présente loi, à toute personne qui la réclame à bon droit. *L.R., ch. 15, art. 229*

#### **Non-disposition des biens**

**230(1)** Sous réserve du paragraphe 228(2) et

section 229, property of a body corporate that has not been disposed of at the date of its dissolution under this Act shall be converted into money and paid to the Minister.

(2) If a body corporate is revived as a corporation under section 210 or 211, any property that has not been disposed of shall be returned to the corporation and there shall be paid to the corporation out of the Yukon Consolidated Revenue Fund

(a) an amount equal to any money received pursuant to subsection (1); and

(b) if property has been disposed of, an amount equal to the amount realized by the Minister from the disposition of that property.

(3) Money received by the Minister under section 229 or this section is trust money within the meaning of the *Financial Administration Act*. R.S., c.15, s.230.

## PART 18

### INVESTIGATION

#### Definition

**231** In this Part, “affiliated corporation” with reference to a corporation includes a Yukon company affiliated with that corporation. R.S., c.15, s.231.

#### Supreme Court order for investigation

**232(1)** A security holder or the registrar may apply to the Supreme Court, ex parte or on any notice that the Supreme Court may require, for an order directing an investigation to be made of the corporation and any of its affiliated corporations.

(2) If, on an application under subsection (1), it appears to the Supreme Court that there are sufficient grounds to conduct an investigation to determine whether

de l'article 229, les biens dont il n'a pas été disposé à la date de la dissolution d'une personne morale en vertu de la présente loi sont réalisés en numéraire et le produit est versé au ministre.

(2) Les biens dont il n'a pas été disposé sont restitués à la personne morale reconstituée en société en vertu des articles 210 ou 211; lui est versée, sur le Trésor du Yukon :

a) une somme égale aux fonds reçus conformément au paragraphe (1);

b) en cas de disposition de biens, une somme égale au produit que le ministre a tiré de cette disposition.

(3) Les fonds reçus par le ministre en application de l'article 229 ou du présent article sont des fonds de fiducie au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. L.R., ch. 15, art. 230

## PARTIE 18

### ENQUÊTES

#### Définition

**231** Dans la présente partie, « personne morale du même groupe » s'entend également d'une compagnie du Yukon appartenant au même groupe. L.R., ch. 15, art. 231

#### Enquête

**232(1)** Tout détenteur de valeurs mobilières ou le registraire peut demander à la Cour suprême, ex parte ou après avoir donné l'avis que celle-ci peut exiger, d'ordonner la tenue d'une enquête sur la société et sur toute personne morale du même groupe.

(2) La Cour suprême peut ordonner la tenue de l'enquête demandée conformément au paragraphe (1), s'il lui paraît établi qu'il existe des motifs suffisants de la tenir, selon le cas pour déterminer :

(a) the business of the corporation or any of its affiliates is or has been carried on with intent to defraud any person;

(b) the business or affairs of the corporation or any of its affiliates are or have been carried on or conducted, or the powers of the directors are or have been exercised in a manner that is oppressive or unfairly prejudicial to or that unfairly disregards the interests of a security holder;

(c) the corporation or any of its affiliates was formed for a fraudulent or unlawful purpose or is to be dissolved for a fraudulent or unlawful purpose; or

(d) persons concerned with the formation, business or affairs of the corporation or any of its affiliates have in connection therewith acted fraudulently or dishonestly,

the Supreme Court may order an investigation to be made of the corporation and any of its affiliated corporations.

(3) An applicant under this section or section 233 is not required to give security for costs.

(4) An application under this section or section 233 shall be heard in private unless the Supreme Court otherwise orders.

(5) No person may publish anything relating to proceedings under this section or section 233 except with the authorization of the Supreme Court or the written consent of the corporation being investigated.

(6) Documents in the possession of the Supreme Court relating to an application under this section or section 233 are confidential unless the Supreme Court otherwise orders.

(7) Subsections (5) and (6) do not apply to an order of the Supreme Court under this

a) que la société ou des personnes morales de son groupe exercent ou ont exercé leurs activités commerciales avec une intention de fraude;

b) que la société ou toute autre personne morale de son groupe, soit par la façon dont elle conduit ou a conduit ses affaires tant commerciales qu'internes, soit par la façon dont ses administrateurs exercent ou ont exercé leurs pouvoirs, abuse des droits des détenteurs de valeurs mobilières, porte atteinte à leurs intérêts ou n'en tient pas compte;

c) que la constitution ou la dissolution soit de la société, soit des personnes morales de son groupe répond à un but frauduleux ou illégal;

d) que des personnes ont commis des actes frauduleux ou malhonnêtes en participant à la constitution soit de la société, soit de personnes morales du même groupe ou dans la conduite de leurs affaires tant internes que commerciales.

(3) La personne qui intente une action en vertu du présent article ou de l'article 233 n'est pas tenue de fournir une sûreté en garantie des dépens.

(4) Sauf ordonnance contraire de la Cour suprême, la requête faite en vertu du présent article ou de l'article 233 est entendue à huis clos.

(5) Toute publication relative aux procédures intentées en vertu du présent article ou de l'article 233 est interdite sauf autorisation de la Cour suprême ou consentement écrit de la société faisant l'objet de l'enquête.

(6) Sauf ordonnance contraire de la Cour suprême, les documents dont elle a la possession en vertu du présent article ou de l'article 233 sont confidentiels.

(7) Les paragraphes (5) et (6) ne s'appliquent pas à une ordonnance de la Cour suprême

section or section 233. *R.S., c.15, s.232.*

rendue en application du présent article ou de l'article 233. *L.R., ch. 15, art. 232*

### **Powers of the court**

**233(1)** On an application under section 232 or on a subsequent application, the Supreme Court may make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing, any or all of the following

- (a) an order appointing an inspector, establishing the remuneration of an inspector, or replacing an inspector;
- (b) an order determining the notice to be given to any interested person, or dispensing with notice to any person;
- (c) an order authorizing an inspector to enter any premises in which the Supreme Court is satisfied there might be relevant information, and to examine any thing and make copies of any document or record found on the premises;
- (d) an order requiring any person to produce documents or records to the inspector;
- (e) an order authorizing an inspector to conduct a hearing, administer oaths and examine any person on oath, and prescribing rules for the conduct of the hearing;
- (f) an order requiring any person to attend a hearing conducted by an inspector and to give evidence on oath;
- (g) an order giving directions to an inspector or any interested person on any matter arising in the investigation;
- (h) an order requiring an inspector to make an interim or final report to the Supreme Court;
- (i) an order determining whether a report of an inspector should be published and, if so, designating the persons to whom all or part of the report should be sent;
- (j) an order requiring an inspector to

### **Pouvoirs de la Cour suprême**

**233(1)** Sur requête présentée en application de l'article 232 ou lors d'une requête subséquente, la Cour suprême peut rendre toute ordonnance qu'elle estime pertinente en vue, notamment :

- a) de nommer un inspecteur, de fixer sa rémunération et de le remplacer;
- b) de décider s'il y a lieu de donner avis aux intéressés ou à toute personne;
- c) d'autoriser l'inspecteur à visiter les lieux où, selon la Cour suprême, il peut puiser des renseignements pertinents, ainsi qu'à examiner toute chose et prendre copie de tout document ou livre qu'il y trouve;
- d) de requérir la production à l'inspecteur de documents ou de livres;
- e) d'autoriser l'inspecteur à tenir une audience, à faire prêter serment et à interroger sous serment, ainsi que de préciser les règles régissant l'audience;
- f) de citer toute personne à l'audience tenue par l'inspecteur, pour y déposer sous serment;
- g) de donner des instructions à l'inspecteur ou à tout intéressé sur toute question relevant de l'enquête;
- h) de demander à l'inspecteur de faire à la Cour suprême un rapport provisoire ou définitif;
- i) de statuer sur l'opportunité de la publication du rapport de l'inspecteur et, dans l'affirmative, de désigner les personnes auxquelles il sera envoyé intégralement ou en partie;
- j) d'arrêter l'enquête;
- k) d'enjoindre à une personne autre que la



discontinue an investigation;

(k) an order requiring any person other than the corporation to pay all or part of the costs of the investigation.

(2) Unless the Supreme Court otherwise orders, an inspector shall send a copy of the inspector's report to the corporation.

(3) Unless the Supreme Court otherwise orders, the corporation shall pay the costs of the investigation.

(4) Any interested person may apply to the Supreme Court for directions on any matter arising in the investigation. *R.S., c.15, s.233.*

### **Powers of inspector**

**234(1)** An inspector under this Part has the powers set out in the appointing order.

(2) In addition to the powers set out in the appointing order, an inspector appointed to investigate a corporation may furnish to, or exchange information and otherwise cooperate with, any public official in Canada or elsewhere who is authorized to exercise investigatory powers and who is investigating, in respect of the corporation, any allegation of improper conduct that is the same as or similar to the conduct described in subsection 232(2).

(3) An inspector shall on request produce to an interested person a copy of any order made under section 232 or subsection 233(1). *R.S., c.15, s.234.*

### **Hearings by inspector**

**235(1)** A hearing conducted by an inspector shall be heard in private unless the Supreme Court otherwise orders.

(2) An individual who is being examined at a hearing conducted by an inspector under this Part has a right to be represented by counsel during the examination. *R.S., c.15, s.235.*

société de payer tout ou partie des frais de l'enquête.

(2) Sauf ordonnance contraire de la Cour suprême, l'inspecteur doit envoyer une copie de son rapport à la société.

(3) Sauf ordonnance contraire de la Cour suprême, la société doit payer les frais de l'enquête.

(4) Tout intéressé peut demander à la Cour suprême des instructions sur toute question relevant de l'enquête. *L.R., ch. 15, art. 233*

### **Pouvoirs de l'inspecteur**

**234(1)** L'inspecteur visé par la présente partie a les pouvoirs précisés dans son ordonnance de nomination.

(2) Outre les pouvoirs précisés dans son ordonnance de nomination, l'inspecteur nommé pour enquêter sur une société peut fournir aux fonctionnaires canadiens ou étrangers ou échanger des renseignements et collaborer de toute autre manière avec eux, s'ils sont investis de pouvoirs d'enquête et qu'ils mènent, sur la société, une enquête à propos de toute allégation faisant état d'une conduite répréhensible analogue à celles visées au paragraphe 232(2).

(3) L'inspecteur doit, sur demande, remettre à tout intéressé copie de toute ordonnance rendue en vertu de l'article 232 ou du paragraphe 233(1). *L.R., ch. 15, art. 234*

### **Auditions par l'inspecteur**

**235(1)** Sauf ordonnance contraire de la Cour suprême, l'audition menée par un inspecteur est tenue à huis clos.

(2) Le particulier qui est interrogé lors de l'audition menée par l'inspecteur en vertu de la présente partie peut s'y faire représenter par avocat. *L.R., ch. 15, art. 235*

### Compelling evidence

**236** A person shall not be excused from attending and giving evidence and producing books, papers, documents or records to an inspector under this Part on the grounds that the oral evidence or documents required may tend to incriminate or subject that person to any proceeding or penalty, but no such oral evidence so required shall be used or is receivable against that person in any proceedings thereafter commenced against that person under any enactment. *R.S., c.15, s.236.*

### Absolute privilege

**237** Any oral or written statement or report made by an inspector or any other person in an investigation under this Part has absolute privilege. *R.S., c.15, s.237.*

### Lawyer-client privilege

**238** Nothing in this Part affects the privilege that exists in respect of a lawyer and a client. *R.S., c.15, s.238.*

### Inspector's report as evidence

**239** A copy of the report of an inspector under section 233, certified as a true copy by the inspector, is admissible as evidence of the facts stated in it without proof of the inspector's appointment or of the signature. *R.S., c.15, s.239.*

## PART 19

### REMEDIES, OFFENCES AND PENALTIES

#### Definitions

**240** In this Part,

"action" means an action under this Act or any other law; « *action* »

"complainant" means

(a) a registered holder or beneficial owner, or

### Preuve convaincante

**236** La personne tenue par la présente partie de se présenter, de témoigner devant un inspecteur ou de lui remettre des livres, pièces, documents ou registres ne peut en être dispensée pour le motif que son témoignage ou les documents qu'elle est tenue de produire peuvent entraîner son inculpation ou la rendre passible de poursuites ou de sanctions; cependant, ce témoignage ne peut être invoqué et est irrecevable contre elle dans les poursuites qui lui sont intentées par la suite en vertu de tout texte. *L.R., ch. 15, art. 236*

### Immunité absolue

**237** Les personnes, notamment les inspecteurs, qui font des déclarations orales ou écrites et des rapports au cours de l'enquête prévue par la présente partie jouissent d'une immunité absolue. *L.R., ch. 15, art. 237*

### Secret professionnel de l'avocat

**238** La présente partie n'a pas pour effet de porter atteinte au secret professionnel de l'avocat. *L.R., ch. 15, art. 238*

### Rapport comme preuve

**239** Est admissible comme preuve des faits qui y sont indiqués, sans qu'il soit nécessaire de faire la preuve de sa nomination ou de sa signature, la copie du rapport préparé par l'inspecteur en application de l'article 233. *L.R., ch. 15, art. 239*

## PARTIE 19

### RECOURS, INFRACTIONS ET PEINES

#### Définitions

**240** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« action » Action intentée en vertu de la présente loi ou de toute autre règle de droit. « *action* »

a former registered holder or beneficial owner, of a security of a corporation or any of its affiliates,

(b) a director or an officer or a former director or officer of a corporation or of any of its affiliates, or

(c) any other person who, in the discretion of the Supreme Court is a proper person to make an application under this Part. « *plaignant* » *R.S., c.15, s.240.*

### Commencing derivative action

**241(1)** Subject to subsection (2), a complainant may apply to the Supreme Court for leave to

(a) bring an action in the name and on behalf of a corporation or any of its subsidiaries; or

(b) intervene in an action to which a corporation or any of its subsidiaries is a party, for the purpose of prosecuting, defending or discontinuing the action on behalf of the corporation or subsidiary.

(2) No leave may be granted under subsection (1) unless the Supreme Court is satisfied that

(a) the complainant has given reasonable notice to the directors of the corporation or its subsidiary of the intention to apply to the Supreme Court under subsection (1) if the directors of the corporation or its subsidiary do not bring, diligently prosecute, defend or discontinue the action;

(b) the complainant is acting in good faith; and

(c) it appears to be in the interests of the corporation or its subsidiary that the action be brought, prosecuted, defended or discontinued. *R.S., c.15, s.241.*

« *plaignant* »

a) Le détenteur inscrit ou le propriétaire bénéficiaire, ancien ou actuel, de valeurs mobilières d'une société ou de personnes morales du même groupe;

b) tout administrateur ou dirigeant, ancien ou actuel, d'une société ou de personnes morales du même groupe;

c) toute autre personne qui, à l'appréciation de la Cour suprême, a qualité pour présenter les demandes visées à la présente partie. "*complainant*" *L.R., ch. 15, art. 240*

### Recours à l'action oblique

**241(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le plaignant peut demander à la Cour suprême l'autorisation :

a) soit d'intenter une action au nom et pour le compte d'une société ou de l'une de ses filiales;

b) soit d'intervenir dans une action à laquelle est partie une société ou l'une de ses filiales afin d'y mettre fin, de la poursuivre ou d'y présenter une défense pour le compte de cette société ou filiale.

(2) Aucune autorisation ne peut être accordée en vertu du paragraphe (1) à moins que la Cour suprême ne soit convaincue à la fois :

a) que le plaignant a donné aux administrateurs de la société ou de sa filiale avis raisonnable de son intention de présenter une demande à la Cour suprême en vertu du paragraphe (1), au cas où ils n'ont pas intenté l'action, n'y ont pas mis fin ou n'ont pas agi avec diligence au cours des procédures;

b) que le plaignant agit de bonne foi;

c) qu'il semble être de l'intérêt de la société ou de sa filiale d'intenter l'action, de la poursuivre, de présenter une défense ou d'y mettre fin. *L.R., ch. 15, art. 241*

### **Powers of the court**

**242** In connection with an action brought or intervened in under section 241 or paragraph 243(3)(q), the Supreme Court may at any time make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing, any or all of the following

- (a) an order authorizing the complainant or any other person to control the conduct of the action;
- (b) an order giving directions for the conduct of the action;
- (c) an order directing that all or some of any amount adjudged payable by a defendant in the action shall be paid directly to former and present security holders of the corporation or its subsidiary instead of to the corporation or its subsidiary;
- (d) an order requiring the corporation or its subsidiary to pay reasonable legal fees incurred by the complainant in connection with the action. *R.S., c.15, s.242.*

### **Relief by court on the ground of oppression or unfairness**

**243(1)** A complainant may apply to the Supreme Court for an order under this section.

(2) If, on an application under subsection (1), the Supreme Court is satisfied that in respect of a corporation or any of its affiliates

- (a) any act or omission of the corporation or any of its affiliates effects a result;
- (b) the business or affairs of the corporation or any of its affiliates are or have been carried on or conducted in a manner; or
- (c) the powers of the directors of the corporation or any of its affiliates are or have been exercised in a manner

### **Pouvoirs de la Cour**

**242** La Cour suprême peut, suite aux actions ou interventions visées à l'article 241 ou à l'alinéa 243(3)q), rendre toute ordonnance qu'elle estime pertinente et, notamment :

- a) autoriser le plaignant ou toute autre personne à assurer la conduite de l'action;
- b) donner des instructions sur la conduite de l'action;
- c) faire payer directement aux anciens et actuels détenteurs de valeurs mobilières, et non à la société ou à sa filiale, les sommes mises à la charge d'un défendeur;
- d) mettre à la charge de la société ou de sa filiale les honoraires raisonnables supportés par le plaignant. *L.R., ch. 15, art. 242*

### **Redressement en cas d'abus ou d'injustice**

**243(1)** Tout plaignant peut demander à la Cour suprême de rendre les ordonnances visées au présent article.

(2) La Cour suprême, saisie d'une demande visée au paragraphe (1), peut, par ordonnance, redresser la situation provoquée par la société ou l'une des personnes morales de son groupe qui, à son avis, abuse des droits des détenteurs de valeurs mobilières, créanciers, administrateurs ou dirigeants, ou porte atteinte à leurs intérêts ou n'en tient pas compte :

- a) soit en raison de son comportement;
- b) soit par la façon dont elle conduit ou a conduit ses affaires tant commerciales qu'internes;

that is oppressive or unfairly prejudicial to or that unfairly disregards the interests of any security holder, creditor, director or officer, the Supreme Court may make an order to rectify the matters complained of.

(3) In connection with an application under this section, the Supreme Court may make any interim or final order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing, any or all of the following

- (a) an order restraining the conduct complained of;
- (b) an order appointing a receiver or receiver-manager;
- (c) an order to regulate a corporation's affairs by amending the articles or bylaws;
- (d) an order declaring that any amendment made to the articles or bylaws pursuant to paragraph (c) operates despite any unanimous shareholder agreement made before or after the date of the order, until the Supreme Court otherwise orders;
- (e) an order directing an issue or exchange of securities;
- (f) an order appointing directors in place of or in addition to all or any of the directors then in office;
- (g) an order directing a corporation, subject to subsection 35(2), or any other person, to purchase securities of a security holder;
- (h) an order directing a corporation or any other person to pay to a security holder any part of the money paid by the holder for securities;
- (i) an order directing a corporation, subject to section 44, to pay a dividend to its shareholders or a class of its shareholders;
- (j) an order varying or setting aside a transaction or contract to which a corporation is a party and compensating the corporation or any other party to the

c) soit par la façon dont ses administrateurs exercent ou ont exercé leurs pouvoirs.

(3) La Cour suprême peut, en donnant suite aux demandes visées au présent article, rendre les ordonnances provisoires ou définitives qu'elle estime pertinentes pour, notamment :

- a) empêcher le comportement contesté;
- b) nommer un séquestre ou un séquestre-gérant;
- c) régler les affaires internes de la société en modifiant les statuts ou les règlements administratifs;
- d) déclarer que les statuts ou les règlements modifiés en conformité avec l'alinéa c) ont préséance sur toute convention unanime des actionnaires, sous réserve de toute autre décision de la Cour suprême;
- e) prescrire l'émission ou l'échange de valeurs mobilières;
- f) faire des nominations au conseil d'administration, soit pour remplacer tous les administrateurs en fonctions ou certains d'entre eux, soit pour en augmenter le nombre;
- g) enjoindre à la société, sous réserve du paragraphe 35(2), ou à toute autre personne, d'acheter des valeurs mobilières d'un détenteur;
- h) enjoindre à la société ou à toute autre personne de rembourser aux détenteurs une partie des fonds qu'ils ont versés pour leurs valeurs mobilières;
- i) enjoindre à la société, sous réserve de l'article 44, de payer un dividende à l'ensemble ou à une catégorie de ses actionnaires;
- j) modifier les clauses d'une opération ou d'un contrat auxquels la société est partie ou

transaction or contract;

(k) an order requiring a corporation, within a time specified by the Supreme Court, to produce to the Court or an interested person financial statements in the form required by section 157 or an accounting in any other form the Supreme Court may determine;

(l) an order compensating an aggrieved person;

(m) an order directing rectification of the registers or other records of a corporation under section 245;

(n) an order for the liquidation and dissolution of the corporation;

(o) an order directing an investigation under Part 18 to be made;

(p) an order requiring the trial of any issue;

(q) an order granting leave to the applicant to

(i) bring an action in the name and on behalf of the corporation or any of its subsidiaries, or

(ii) intervene in an action to which the corporation or any of its subsidiaries is a party, for the purpose of prosecuting, defending or discontinuing an action on behalf of the corporation or any of its subsidiaries.

(4) This section does not confer on the Supreme Court power to revoke a certificate of amalgamation.

(5) If an order made under this section directs an amendment of the articles or bylaws of a corporation, no other amendment to the articles or bylaws shall be made without the consent of the Supreme Court, until the Court otherwise orders.

les résilier, avec indemnisation de la société ou des autres parties;

k) enjoindre à la société de lui fournir, ainsi qu'à tout intéressé, dans le délai prescrit par la Cour suprême, ses états financiers en la forme exigée à l'article 157, ou de rendre compte en telle autre forme qu'elle peut fixer;

l) indemniser les personnes qui ont subi un préjudice;

m) prescrire la rectification des registres ou autres livres de la société, conformément à l'article 245;

n) prononcer la liquidation et la dissolution de la société;

o) prescrire la tenue d'une enquête conformément à la partie 18;

p) soumettre en justice toute question litigieuse;

q) accorder au demandeur l'autorisation :

(i) soit d'intenter une action au nom et pour le compte de la société ou de l'une de ses filiales,

(ii) soit d'intervenir dans une action à laquelle la société ou l'une de ses filiales est partie, afin d'y mettre fin, de la poursuivre ou d'y présenter une défense pour le compte de la société ou de l'une de ses filiales.

(4) Le présent article n'autorise pas la Cour suprême à révoquer un certificat de fusion.

(5) Dans le cas où l'ordonnance rendue en vertu du présent article ordonne des modifications aux statuts ou aux règlements administratifs de la société, toute autre modification des statuts ou des règlements administratifs ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la Cour suprême, sous réserve de toute autre décision de cette dernière.

(6) If an order made under this section directs an amendment of the articles of a corporation, the directors shall send articles of reorganization in the prescribed form to the registrar together with the documents required by sections 22 and 114, if applicable.

(7) A shareholder is not entitled to dissent under section 193 if an amendment to the articles is effected under this section.

(8) An applicant under this section may apply in the alternative under paragraph 216(1)(a) for an order for the liquidation and dissolution of the corporation. *R.S., c.15, s.243.*

#### **Court approval of stay, dismissal, discontinuance or settlement**

**244(1)** An application made or an action brought or intervened in under this Part shall not be stayed or dismissed because it is shown that an alleged breach of a right or duty owed to the corporation or its subsidiary has been or may be approved by the shareholders of the corporation or the subsidiary, but evidence of approval by the shareholders may be taken into account by the Supreme Court in making an order under section 216, 242 or 243.

(2) An application made or an action brought or intervened in under this Part shall not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution without the approval of the Supreme Court given on any terms the Supreme Court thinks fit and, if the Court determines that the interests of any complainant may be substantially affected by the stay, discontinuance, settlement or dismissal, the Supreme Court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

(3) A complainant is not required to give security for costs in any application made or action brought or intervened in under this Part, unless the Supreme Court otherwise orders on

(6) Dans le cas où l'ordonnance rendue en vertu du présent article ordonne des modifications aux statuts ou aux règlements administratifs, les administrateurs doivent envoyer au registraire les clauses de réorganisation, en la forme prescrite, accompagnés des documents exigés par les articles 22 et 114, le cas échéant.

(7) Les actionnaires ne peuvent, à l'occasion d'une modification des statuts faite conformément au présent article, faire valoir leur dissidence en vertu de l'article 193.

(8) Le demandeur, agissant en vertu du présent article, peut, à son choix, demander une ordonnance de liquidation ou de dissolution de la société prévue à l'alinéa 216(1)a). *L.R., ch. 15, art. 243*

#### **Approbation par la Cour suprême**

**244(1)** Les demandes, actions ou interventions visées à la présente partie ne peuvent être suspendues ni rejetées pour le motif qu'il est prouvé que les actionnaires ont approuvé, ou peuvent approuver, la prétendue inexécution d'obligations envers la société ou sa filiale; toutefois, la Cour suprême peut tenir compte de cette preuve en rendant les ordonnances prévues aux articles 216, 242 ou 243.

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des demandes, actions ou interventions visées à la présente partie pour cause de défaut de procédure utile est subordonné à leur approbation par la Cour suprême selon les modalités qu'elle estime pertinentes; elle peut également ordonner à toute partie d'en donner avis aux plaignants si elle conclut que leurs droits peuvent être sérieusement atteints.

(3) Les plaignants ne sont pas tenus de fournir une sûreté en garantie des dépens des demandes, actions ou interventions visées à la présente partie, sauf ordonnance contraire de la

being satisfied that it is just and equitable to do so.

(4) In an application made or an action brought or intervened in under this Part, the Supreme Court may at any time order the corporation or its subsidiary to pay to the complainant interim costs, including legal fees and disbursements, but the complainant may be held accountable for the interim costs on final disposition of the application or action. *R.S., c.15, s.244.*

### **Court order to rectify records**

**245(1)** If the name of a person is alleged to be or to have been wrongly entered or retained in, or wrongly deleted or omitted from, the registers or other records of a corporation, the corporation, a security holder of the corporation or any aggrieved person may apply to the Supreme Court for an order that the registers or records be rectified.

(2) If the corporation is a distributing corporation, an applicant under this section shall file notice of the application with the registrar of securities.

(3) In connection with an application under this section, the Supreme Court may make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing, any or all of the following

- (a) an order requiring the registers or other records of the corporation to be rectified;
- (b) an order restraining the corporation from calling or holding a meeting of shareholders or paying a dividend before the rectification;
- (c) an order determining the right of a party to the proceedings to have their name entered or retained in, or deleted or omitted from, the registers or records of the corporation, whether the issue arises between two or more security holders or alleged security holders, or between the corporation and any security holders or

Cour suprême, celle-ci étant convaincue qu'il est juste et équitable de le faire.

(4) En donnant suite aux demandes, actions ou interventions visées à la présente partie, la Cour suprême peut ordonner à la société ou à sa filiale de verser aux plaignants des dépens provisoires, y compris les honoraires et les débours, dont ils pourront être comptables lors de l'adjudication définitive. *L.R., ch. 15, art. 244*

### **Rectification des registres**

**245(1)** La société, ainsi que les détenteurs de ses valeurs mobilières ou toute personne qui subit un préjudice, peut demander à la Cour suprême de rectifier, par ordonnance, ses registres ou livres, si le nom d'une personne y a été inscrit, supprimé ou omis prétendument à tort.

(2) S'il s'agit d'une société ayant fait appel au public, celui qui fait la demande en vertu du présent article doit déposer un avis de sa demande auprès du registraire des valeurs mobilières.

(3) En donnant suite aux demandes visées au présent article, la Cour suprême peut rendre les ordonnances qu'elle estime pertinentes et, notamment :

- a) ordonner la rectification des registres ou autres livres de la société;
- b) enjoindre à la société de ne pas convoquer ni tenir d'assemblée ni de verser de dividende avant cette rectification;
- c) déterminer le droit d'une partie à l'inscription, au maintien, à la suppression ou à l'omission de son nom, dans les registres ou livres de la société, que le litige survienne entre plusieurs détenteurs ou prétendus détenteurs de valeurs mobilières ou entre eux et la société;
- d) indemniser toute partie qui a subi une



alleged security holders;

(d) an order compensating a party who has incurred a loss. *R.S., c.15, s.245.*

### **Court order for directions**

**246** The registrar or the registrar of securities may apply to the Supreme Court for directions in respect of any matter concerning their duties under this Act, and on the application the Supreme Court may give any directions and make any further order as it thinks fit. *R.S., c.15, s.246.*

### **Refusal by registrar to file**

**247(1)** If the registrar refuses to file any articles or other document required by this Act to be filed before the articles or other document become effective, the registrar shall, within 20 days after its receipt or 20 days after receiving any approval that may be required under any other Act, whichever is the later, give written notice of the refusal to the person who sent the articles or document, giving reasons for the refusal.

(2) If the registrar does not file or give written notice of the refusal to file any articles or document within the time limited in subsection (1), the registrar is deemed for the purposes of section 248 to have refused to file the articles or document. *R.S., c.15, s.247.*

### **Appeal from decision of registrar**

**248(1)** A person who feels aggrieved by a decision of the registrar

(a) to refuse to file in the form submitted any articles or other document required by this Act to be filed by the registrar;

(b) to approve, change or revoke a name or to refuse to approve, change or revoke a name under this Act;

(c) to refuse under subsection 190(11) to permit a continued reference to shares having a nominal or par value;

*perte. L.R., ch. 15, art. 245*

### **Ordonnance donnant des instructions**

**246** La Cour suprême, saisie par le registraire ou le registraire des valeurs mobilières, peut lui donner des instructions concernant les devoirs que lui impose la présente loi et rendre toute autre ordonnance qu'elle estime pertinente. *L.R., ch. 15, art. 246*

### **Refus du registraire**

**247(1)** Le registraire, s'il refuse de procéder à l'enregistrement de documents, notamment des statuts, exigé par la présente loi pour qu'ils deviennent opérants, doit, dans les 20 jours de la réception soit de ces documents, soit, si elle est postérieure, de l'approbation requise par toute autre loi, donner par écrit, à l'expéditeur, un avis motivé de son refus.

(2) Le défaut d'enregistrement ou d'envoi de l'avis écrit dans le délai prévu au paragraphe (1) équivaut, pour l'application de l'article 248, à un refus du registraire. *L.R., ch. 15, art. 247*

### **Appel de la décision**

**248(1)** Sur demande de toute personne qui estime avoir subi un préjudice en raison de la décision du registraire :

a) de refuser de procéder, en la forme qui lui est soumise, à l'enregistrement des statuts ou autres documents comme l'exige la présente loi;

b) d'approuver, de modifier ou de révoquer une dénomination sociale ou de refuser de l'approuver, de la modifier ou de la révoquer en vertu de la présente loi;

c) de refuser, en vertu du paragraphe

- (d) to refuse to issue a certificate of discontinuance under section 191;
- (e) to refuse to revive a corporation under section 210;
- (f) to dissolve a corporation under section 214; or
- (g) to cancel the registration of an extra-territorial corporation under section 283,

may apply to the Supreme Court for an order requiring the registrar to change a decision, and on the application the Supreme Court may so order and make any further order it thinks fit.

(2) A person who feels aggrieved by a decision of the registrar of securities to refuse to grant an exemption under section 153 or 158, or subsection 3(3) or 173(3), may appeal the decision to the Supreme Court. *R.S., c.15, s.248.*

### Compliance or restraining order

**249** If a corporation or any shareholder, director, officer, employee, agent, auditor, trustee, receiver, receiver-manager or liquidator of a corporation contravenes this Act, the regulations, the articles or bylaws or a unanimous shareholder agreement, a complainant or a creditor of the corporation may, in addition to any other right, apply to the Supreme Court for an order directing that person to comply with, or restraining that person from contravening any of those things, and on the application the Supreme Court may so order and make any further order it thinks fit. *R.S., c.15, s.249.*

### Summary application to court

**250** When this Act states that a person may apply to the Supreme Court, the application may be made in a summary manner in

190(11), d'autoriser le maintien, dans les statuts, des références aux actions à valeur nominale ou au pair;

d) de refuser de délivrer le certificat de changement de régime en vertu de l'article 191;

e) de refuser la reconstitution de la société conformément à l'article 210;

f) de dissoudre la société en vertu de l'article 214;

g) de révoquer l'enregistrement d'une société extra-territoriale en application de l'article 283;

la Cour suprême peut, par ordonnance, prendre les mesures qu'elle estime pertinentes et, notamment, enjoindre au registraire de modifier sa décision.

(2) La personne qui estime avoir subi un préjudice en raison de la décision du registraire des valeurs mobilières de refuser la dispense prévue aux articles 153 ou 158 ou aux paragraphes 3(3) ou 173(3) peut interjeter appel à la Cour suprême. *L.R., ch. 15, art. 248*

### Ordonnances

**249** En cas d'inobservation, par la société ou ses actionnaires, administrateurs, dirigeants, employés, mandataires, vérificateurs, fiduciaires, séquestres, séquestres-gérants ou liquidateurs, de la présente loi, de ses règlements d'application, des statuts, des règlements administratifs de la société ou d'une convention unanime des actionnaires, tout plaignant ou créancier a, en plus de ses autres droits, celui de demander à la Cour suprême de leur ordonner de s'y conformer, celle-ci pouvant rendre à cet effet les ordonnances qu'elle estime pertinentes. *L.R., ch. 15, art. 249*

### Demande sommaire

**250** Les demandes autorisées par la présente loi peuvent être présentées par voie sommaire, en conformité avec les règles de la Cour

accordance with the rules of the Supreme Court by originating notice, petition or otherwise as the rules provide, and subject to any order respecting notice to interested parties, or any other order the Supreme Court thinks fit. *R.S., c.15, s.250.*

### **Offences relating to reports, returns, notices and documents**

**251(1)** A person who makes or assists in making a report, return, notice or other document required by this Act or the regulations to be sent to the registrar, the registrar of securities or any other person that

(a) contains an untrue statement of a material fact; or

(b) omits to state a material fact required in it or necessary to make a statement contained in it not misleading in the light of the circumstances in which it was made

is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

(2) If a body corporate contravenes subsection (1), then, whether or not the body corporate has been prosecuted or convicted in respect of the contravention, any director or officer of the body corporate who knowingly authorizes, permits or acquiesces in the contravention of subsection (1) is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

(3) No person is guilty of an offence under subsection (1) or (2) if the untrue statement or omission was unknown to the person and in the exercise of reasonable diligence could not have been known to the person. *R.S., c.15, s.251.*

### **General offence**

**252** Every person who, without reasonable

suprême, sous forme d'avis introductif d'instance, de requête ou selon ce que prévoient les règles et sous réserve des ordonnances qu'elle estime pertinentes, notamment en matière d'avis aux parties concernées. *L.R., ch. 15, art. 250*

### **Infractions spécifiques**

**251(1)** Les auteurs — ou leurs collaborateurs — des rapports, déclarations, avis ou autres documents à envoyer notamment au registraire ou au registraire des valeurs mobilières sous le régime de la présente loi ou des règlements, qui, selon le cas :

a) contiennent de faux renseignements sur un fait important;

b) omettent d'énoncer un fait important requis ou nécessaire pour éviter que la déclaration ne soit trompeuse eu égard aux circonstances,

commettent une infraction et sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

(2) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction visée au paragraphe (1), ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui y ont sciemment donné leur autorisation, leur permission ou leur acquiescement sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

(3) Nul n'est coupable d'une infraction visée aux paragraphes (1) ou (2), si, même en faisant preuve d'une diligence raisonnable, il ne pouvait avoir connaissance soit de l'inexactitude des renseignements, soit de l'omission. *L.R., ch. 15, art. 251*

### **Infraction générale**

**252** Toute personne qui, sans motif

cause, contravenes a provision of this Act or the regulations for which no penalty is provided is guilty of an offence and liable to

(a) in the case of a body corporate, a fine of not more than \$1,000; and

(b) in the case of an individual, to a fine of not more than \$1,000 or to imprisonment for a term of not more than one month, or to both. *R.S., c.15, s.252.*

### **Order to comply, limitation period and civil remedies**

**253(1)** If a person is found guilty of an offence under this Act or the regulations, the court in which proceedings in respect of the offence are taken may, in addition to any punishment it may impose, order that person to comply with the provisions of this Act or the regulations for the contravention of which the person has been found guilty.

(2) A prosecution for an offence under this Act may be commenced at any time within two years from the time when the subject matter of the complaint arose, but not thereafter.

(3) No civil remedy for an act or omission is suspended or affected because the act or omission is an offence under this Act. *R.S., c.15, s.253.*

### **Security for costs**

**254** In any action or other legal proceeding in which the plaintiff is a body corporate, if it appears to the court on the application of a defendant that the body corporate will be unable to pay the costs of a successful defendant, the court may order the body corporate to furnish security for costs on any terms it thinks fit. *R.S., c.15, s.254.*

raisonnable, contrevient à la présente loi ou aux règlements d'application commet une infraction et, en l'absence de peines précises, est passible :

a) s'il s'agit d'une personne morale, d'une amende maximale de 1 000 \$;

b) s'il s'agit d'un particulier, d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un mois, ou de l'une de ces peines. *L.R., ch. 15, art. 252*

### **Ordre de se conformer, prescription et recours civils**

**253(1)** Le tribunal peut, en plus des peines prévues, ordonner aux personnes déclarées coupables d'infractions à la présente loi ou aux règlements d'application de se conformer aux dispositions auxquelles elles ont contrevenu.

(2) Les infractions prévues par la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de leur perpétration.

(3) Les recours civils ne sont ni éteints ni modifiés du fait des infractions à la présente loi. *L.R., ch. 15, art. 253*

### **Sûreté en garantie des dépens**

**254** Si elle est d'avis, sur requête d'un défendeur, que la personne morale qui est partie à une action ou à toute autre instance judiciaire ne sera pas en mesure de payer les dépens du défendeur qui aura gain de cause, la cour peut ordonner à la personne morale de déposer une sûreté en garantie des dépens, selon les modalités qu'elle estime indiquées. *L.R., ch. 15, art. 254*

**PART 20**

**PARTIE 20**

**GENERAL**

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Sending of notices and documents to shareholders and directors**

**Avis aux actionnaires et aux administrateurs**

**255(1)** A notice or document required by this Act other than by subsection 214(2), the regulations, the articles or bylaws to be sent to a shareholder or director of a corporation may be sent by mail addressed to, or may be delivered personally to,

**255(1)** À l'exception du paragraphe 214(2) de la présente loi, les avis ou documents dont la présente loi, ses règlements d'application, les statuts ou les règlements administratifs de la société exigent l'envoi aux actionnaires ou aux administrateurs peuvent être adressés par courrier ou être remis en personne :

(a) the shareholder at the latest address shown in the records of the corporation or its transfer agent; and

a) aux actionnaires, à la dernière adresse figurant dans les livres de la société ou de son agent de transfert;

(b) the director at the latest address shown in the records of the corporation or in the last notice filed under section 107 or 114.

b) aux administrateurs, à la dernière adresse figurant dans les livres de la société ou dans l'avis le plus récent visé aux articles 107 ou 114.

(2) A notice of the registrar's decision to dissolve a corporation required by subsection 214(2) to be sent to one or more directors of the corporation may be sent by registered or certified mail addressed to, or may be delivered personally to, the director at the latest address shown in the records of the corporation or in the last notice filed under section 107 or 114.

(2) Un préavis de la décision du registraire de dissoudre une société, requis en vertu du paragraphe 214(2) et devant être envoyé à un ou plusieurs des administrateurs de la société, peut être adressé par courrier recommandé ou certifié ou remis en personne à l'administrateur à sa dernière adresse figurant dans les livres de la société ou dans l'avis le plus récent visé aux articles 107 ou 114.

(3) For the purpose of the service of a notice or document, a director named in a notice sent by a corporation to the registrar under section 107 or 114 and filed by the registrar is presumed to be a director of the corporation referred to in the notice.

(3) Les administrateurs nommés dans l'avis que le registraire reçoit et enregistre conformément aux articles 107 ou 114 sont présumés, aux fins de la signification de l'avis ou du document, être administrateurs de la société qui y est mentionnée.

(4) A notice or document sent by mail in accordance with subsection (1) to a shareholder or director of a corporation is deemed to be received at the time it would be delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that the shareholder or director did not receive the notice or document at the time or at all.

(4) Les actionnaires ou administrateurs auxquels sont envoyés par courrier des avis ou documents en conformité avec le paragraphe (1) sont réputés, sauf s'il existe des motifs raisonnables à l'effet contraire, les avoir reçus à la date normale de livraison par la poste.

(5) A notice or document sent by registered or certified mail in accordance with

(5) Un avis ou un document envoyé par courrier recommandé ou certifié à un

subsection (2) to a director of a corporation is deemed to be received by the director on the tenth day after it was mailed.

(6) If a corporation sends a notice or document to a shareholder in accordance with subsection (1) and the notice or document is returned on three consecutive occasions because the shareholder cannot be found, the corporation is not required to send any further notices or documents to the shareholder until the shareholder informs the corporation in writing of a new address. *S.Y. 1995, c.4, s.2, 3, and 4; R.S., c.15, s.255.*

### Notice to and service on a corporation

**256(1)** A notice or document required or permitted to be sent to or served on a corporation may be

- (a) delivered to its registered office; or
- (b) sent by registered or certified mail to
  - (i) its registered office, or
  - (ii) the post office box designated as its address for service by mail,

as shown in the last notice filed under section 22.

(2) A notice or document sent by registered or certified mail in accordance with paragraph (1)(b) shall be deemed to have been served on the tenth day after it was mailed. *S.Y. 1995, c.4, s.5; R.S., c.15, s.256.*

### Notice to and service on registrar of securities

**257** A notice or document required or permitted to be sent to the registrar of securities may be sent or filed by leaving it in the office of the registrar of securities during business hours or by mailing it by registered or certified mail addressed to the office of the registrar of securities, and if sent or filed by registered or certified mail, is deemed to be received at the

administrateur d'une société, conformément au paragraphe (2), est réputé avoir été reçu le 10<sup>e</sup> jour suivant sa mise à la poste.

(6) La société n'est pas tenue d'envoyer les avis ou documents visés au paragraphe (1) qui lui sont retournés trois fois de suite, sauf si l'actionnaire introuvable lui fait connaître par écrit sa nouvelle adresse. *L.Y. 1995, ch. 4, art. 2 à 4; L.R., ch. 15, art. 255*

### Avis et signification à une société

**256(1)** Les avis ou documents à envoyer ou à signifier à une société peuvent l'être comme suit :

- a) en les livrant à son bureau enregistré;
- b) en les envoyant par courrier recommandé ou certifié :
  - (i) soit à son bureau enregistré,
  - (ii) soit à la boîte postale désignée comme son adresse aux fins de signification par courrier,

indiqués dans le dernier avis déposé en application de l'article 22.

(2) L'avis ou le document envoyé par courrier recommandé ou certifié, conformément à l'alinéa (1)b), est réputé avoir été reçu le 10<sup>e</sup> jour suivant sa mise à la poste. *L.Y. 1995, ch. 4, art. 5; L.R., ch. 15, art. 256*

### Avis et signification au registraire des valeurs mobilières

**257** Les avis ou documents qui doivent ou peuvent être envoyés au registraire des valeurs mobilières peuvent être envoyés ou déposés en les laissant au bureau du registraire des valeurs mobilières pendant les heures d'ouverture ou en les envoyant par courrier recommandé ou certifié adressé au bureau du registraire des valeurs mobilières, auquel cas ils sont réputés

time it would have been delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that the registrar of securities did not receive the notice or document at that time or at all. *R.S., c.15, s.257.*

### **Waiver of notice**

**258** If a notice or document is required by this Act or the regulations to be sent, the sending of the notice or document may be waived or the time for the notice or document may be waived or abridged at any time with the consent in writing of the person entitled to receive it. *R.S., c.15, s.258.*

### **Certificate of registrar as evidence**

**259(1)** When this Act requires or authorizes the registrar to issue a certificate or to certify any fact, the certificate shall be signed by the registrar or by an individual authorized by the registrar.

(2) Except in a proceeding under section 215 to dissolve a corporation, a certificate referred to in subsection (1) or a certified copy of it, when introduced as evidence in any civil, criminal or administrative action or proceeding, is conclusive proof of the facts so certified without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate. *R.S., c.15, s.259.*

### **Certificate of corporation as evidence**

**260(1)** A certificate issued on behalf of a corporation stating any fact that is set out in the articles, the bylaws, a unanimous shareholder agreement, the minutes of the meetings of the directors, a committee of directors or the shareholders, or in a trust indenture or other contract to which the corporation is a party, may be signed by a director, an officer or a transfer agent of the corporation.

(2) When introduced as evidence in any civil, criminal or administrative action or proceeding,

avoir été reçus à la date normale de livraison par la poste, sauf s'il existe des motifs raisonnables de croire le contraire. *L.R., ch. 15, art. 257*

### **Renonciation**

**258** Dans les cas où la présente loi ou les règlements exigent l'envoi d'un avis ou d'un document, il est possible pour le destinataire, par écrit, de renoncer à l'envoi ou au délai, ou de consentir à l'abrégement de celui-ci. *L.R., ch. 15, art. 258*

### **Certificat du registraire comme preuve**

**259(1)** Les certificats ou les attestations de faits que le registraire peut ou doit délivrer sous le régime de la présente loi doivent être signés par le registraire ou par un particulier autorisé par lui.

(2) Sauf dans le cas de la procédure de dissolution prévue à l'article 215, le certificat visé au paragraphe (1) ou toute copie certifiée conforme fait foi de son contenu d'une manière irréfutable dans toute poursuite civile, pénale ou administrative, sans qu'il soit nécessaire de faire la preuve de la signature ni de la qualité officielle du présumé signataire. *L.R., ch. 15, art. 259*

### **Certificat de la société comme preuve**

**260(1)** Le certificat délivré pour le compte d'une société et énonçant un fait relevé dans les statuts, les règlements administratifs, une convention unanime des actionnaires, le procès-verbal d'une assemblée ou d'une réunion ainsi que dans les actes de fiducie ou autres contrats auxquels la société est partie peut être signé par tout administrateur, dirigeant ou agent de transfert de la société.

(2) Dans les poursuites ou instances civiles, pénales ou administratives :

a) les faits énoncés dans le certificat visé au

- (a) a fact stated in a certificate referred to in subsection (1);
- (b) a certified extract from a securities register of a corporation; or
- (c) a certified copy of minutes or extract from minutes of a meeting of shareholders, directors or a committee of directors of a corporation,

is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

(3) An entry in a securities register of, or a security certificate issued by, a corporation is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person in whose name the security is registered is owner of the securities described in the register or in the certificate. *R.S., c.15, s.260.*

### Copies

**261** If a notice or document is required to be sent to the registrar or registrar of securities under this Act, the registrar or registrar of securities may accept a photostatted or photographic copy of the notice or document. *R.S., c.15, s.261.*

### Proof required by registrar

**262** The registrar may require that a document or a fact stated in a document required by this Act or the regulations to be sent to the registrar shall be verified under oath or by statutory declaration. *R.S., c.15, s.262.*

### Appointment of registrar

**263(1)** There shall be appointed from among the members of the public service a registrar of corporations who may designate one or more persons on the staff of the registrar's office to act on behalf of the registrar.

- (2) A seal may be prescribed for use by the

paragraphe (1);

b) les extraits certifiés conformes du registre des valeurs mobilières;

c) les copies ou extraits certifiés conformes des procès-verbaux des assemblées ou réunions,

font foi, à défaut de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ni la qualité officielle du présumé signataire.

(3) Les mentions du registre des valeurs mobilières ou les certificats de valeurs mobilières délivrés par la société établissent, à défaut de preuve contraire, que les personnes au nom desquelles les valeurs mobilières sont inscrites sont propriétaires des valeurs mentionnées dans le registre ou sur les certificats. *L.R., ch. 15, art. 260*

### Photocopies

**261** Le registraire ou le registraire des valeurs mobilières peut accepter une photocopie de tout avis ou document qui, sous le régime de la présente loi, doit lui être envoyé. *L.R., ch. 15, art. 261*

### Preuve

**262** Le registraire peut exiger la vérification sous serment ou par voie de déclaration solennelle de l'authenticité d'un document dont la présente loi ou les règlements requièrent l'envoi ou de l'exactitude d'un fait relaté dans un tel document. *L.R., ch. 15, art. 262*

### Nomination du registraire

**263(1)** Est nommé, au sein de la fonction publique, un registraire des sociétés. Celui-ci désigne, parmi les membres de son personnel, une ou plusieurs personnes pour agir en son nom.

- (2) Le sceau qu'utilise le registraire dans



registrar in the performance of duties. *R.S., c.15, s.263.*

l'exercice de ses fonctions peut être prévu par règlement. *L.R., ch. 15, art. 263*

### **Notice to and service on registrar of corporations**

### **Avis et signification au registraire des sociétés**

**264** A notice or document may be sent or served on the registrar by leaving it at the office of the registrar or by mailing it by registered or certified mail addressed to the registrar at the office of the registrar, and if sent by registered or certified mail is deemed to be received or served at the time it would have been delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that the registrar did not receive the notice or document at that time or at all. *R.S., c.15, s.264.*

**264** Les avis ou documents peuvent être envoyés ou signifiés au registraire en les laissant au bureau du registraire ou en les envoyant par courrier recommandé ou certifié adressé au registraire à son bureau, auquel cas ils sont réputés être reçus ou signifiés à la date normale de livraison par la poste, sauf s'il existe des motifs raisonnables de croire le contraire. *L.R., ch. 15, art. 264*

### **Regulations**

### **Règlements**

**265** The Commissioner in Executive Council may make regulations

**265** Le Commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- (a) prescribing any matter required or authorized by this Act to be prescribed;
- (b) requiring the payment of a fee in respect of the filing, examination or copying of any document, or in respect of any action that the registrar is required or authorized to take under this Act, and prescribing the amount of the fee;
- (c) prescribing the format and contents of annual returns, notices and other documents required to be sent to or issued by the registrar;
- (d) prescribing rules with respect to exemptions permitted by this Act;
- (e) declaring that, for the purpose of paragraph 157(a), all or some of the standards as they exist from time to time, of any accounting body named in the regulations shall be in force in the Yukon, or with any revisions, variations or modifications that are specified by the regulations;
- (f) respecting the names of corporations and extra-territorial corporations;

- a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;
- b) établir les droits à payer et en fixer le montant, pour le dépôt, l'examen ou la reproduction de documents ou pour les mesures que peut ou doit prendre le registraire sous le régime de la présente loi;
- c) prévoir le mode de présentation et la teneur des documents, notamment des déclarations annuelles et des avis, que le registraire doit envoyer ou recevoir;
- d) établir les règles relatives aux exemptions ou dispenses prévues par la présente loi;
- e) déclarer que, pour l'application de l'alinéa 157a), les normes qui régissent un organisme comptable nommé dans les règlements seront applicables au Yukon, intégralement ou en partie ou avec les révisions, dérogations ou modifications réglementaires;
- f) régir les dénominations sociales des sociétés et des sociétés extra-territoriales;
- g) interdire l'utilisation de dénominations sociales, de mots ou d'expressions dans une

- (g) prohibiting the use of any names or any words or expressions in a name;
- (h) defining any word or expression used in paragraphs 14(1)(c) and 280(1)(c);
- (i) prescribing requirements for the purpose of paragraphs 14(1)(d) and 280(1)(d);
- (j) respecting the circumstances and conditions under which a name under subsections 14(1) and 280(1) may be used;
- (k) prescribing the documents referred to in subsections 14(3), 179(2), 187(1) and 290(1) and section 210;
- (l) prescribing the punctuation marks and other marks that may form part of a name. *R.S., c.15, s.265.*

#### **Filing of documents and issuing of certificates by registrar**

**266(1)** In this section, “statement” means a statement of intent to dissolve and a statement of revocation of intent to dissolve referred to in section 213.

(2) When this Act requires that articles or a statement relating to a corporation shall be sent to the registrar then, unless otherwise specifically provided,

- (a) two copies, in this section called “duplicate originals”, of the information prescribed for the articles or the statement shall be authenticated in the prescribed form by a director or an officer of the corporation or, in the case of articles of incorporation, by an incorporator; and
- (b) on receiving duplicate originals of any articles or statement that conform to law and the prescribed fees, the registrar shall
  - (i) attach to the duplicate originals in the prescribed form the word “filed” and the

dénomination sociale;

- h) définir les mots ou expressions utilisés aux alinéas 14(1)(c) et 280(1)(c);
- i) établir les conditions requises pour l’application des alinéas 14(1)(d) et 280(1)(d);
- j) déterminer les circonstances et les conditions dans lesquelles les dénominations sociales visées aux paragraphes 14(1) et 280(1) peuvent être utilisées;
- k) préciser les documents mentionnés aux paragraphes 14(3), 179(2), 187(1) et 290(1) et à l’article 210;
- l) prévoir la ponctuation et les autres signes qui peuvent faire partie d’une dénomination sociale. *L.R., ch. 15, art. 265*

#### **Dépôt de documents et délivrance de certificats**

**266(1)** Au présent article, « déclaration » désigne les déclarations mentionnées à l’article 213 constatant soit l’intention de procéder à la dissolution, soit la renonciation à cette intention.

(2) Sauf disposition expressément contraire, lorsque la présente loi requiert que les statuts ou une déclaration ayant trait à une société soient envoyés au registraire :

- a) deux copies, appelées au présent article « les duplicata », des renseignements prescrits pour les statuts ou la déclaration sont légalisées en la forme requise par l’un des administrateurs ou dirigeants de la société ou, dans le cas des statuts constitutifs, par un fondateur;
- b) le registraire doit, sur réception des duplicata de tous statuts ou déclaration conformes à la loi et des droits réglementaires :
  - (i) inscrire sur chaque duplicata la

date of the filing,

(ii) issue in duplicate the appropriate certificate and attach to each certificate one of the duplicate originals of the articles or statement,

(iii) file a copy of the certificate and attached articles or statement, and

(iv) send to the corporation or its representative the original certificate and attached articles or statement.

(3) A certificate referred to in subsection (2) issued by the registrar may be dated as of the day the articles, statement or Supreme Court order pursuant to which the certificate is issued are received or as of any later day specified by the Supreme Court or person who signed the articles or statement.

(4) A signature required on a certificate referred to in subsection (2) of section 267 may be printed or otherwise mechanically reproduced on the certificate.

(5) Despite subsection (3), a certificate of discontinuance may be dated as of the day a corporation is continued under the laws of another jurisdiction. *S.Y. 1995, c.6, s.8; R.S., c.15, s.266.*

### Annual return

**267(1)** Every corporation shall, on the prescribed date, send to the registrar an annual return in the prescribed form and the registrar shall file it.

(2) The registrar may furnish any person with a certificate that a corporation has filed with the registrar a document required to be sent to the registrar under this Act.

(3) On the payment of the prescribed fee, the registrar may issue a certificate stating that, according to the registrar's records, the body corporate named in the certificate

(a) is or is not an existing corporation on the

mention « déposé » et la date du dépôt,

(ii) délivrer en double exemplaire le certificat approprié et annexer à chaque exemplaire l'un des duplicata,

(iii) enregistrer un exemplaire du certificat ainsi que les statuts ou les déclarations annexés,

(iv) envoyer à la société ou à son représentant l'original du certificat et les statuts et déclarations annexés.

(3) La date du certificat visé au paragraphe (2) peut être celle de la réception des statuts par le registraire, de la déclaration ou de l'ordonnance portant délivrance du certificat ou telle date ultérieure que précise la Cour suprême ou le signataire des statuts ou de la déclaration.

(4) La signature qui doit figurer sur le certificat visé au paragraphe 267(2) peut être imprimée ou reproduite mécaniquement.

(5) Malgré le paragraphe (3), le certificat de changement de régime peut être daté du jour où la société a été prorogée en vertu des lois d'une autre autorité législative. *L.Y. 1995, ch. 6, art. 8; L.R., ch. 15, art. 266*

### Rapport annuel

**267(1)** La société doit, à la date prescrite, envoyer au registraire un rapport annuel en la forme prescrite; celui-ci doit le déposer.

(2) Le registraire peut fournir à toute personne un certificat attestant qu'une société lui a remis des documents dont l'envoi est requis par la présente loi.

(3) Sur paiement des droits prescrits, le registraire peut délivrer un certificat attestant que, d'après ses registres, la personne morale nommée dans le certificat :

a) soit est ou n'est pas une société existante à

date of issue of the certificate; or

(b) was or was not an existing corporation on the day or during the period specified in the certificate. *R.S., c.15, s.267.*

### Alteration of documents

**268** The registrar may alter a notice or document, other than an affidavit or statutory declaration, if so authorized in the prescribed manner by the person who sent the document or by the person's representative. *S.Y. 1995, c.6, s.9.*

### Errors in certificates

**269(1)** If a certificate containing an error is issued to a corporation by the registrar, the directors or shareholders of the corporation shall, on the request of the registrar, pass the resolutions and send to the registrar the documents required to comply with this Act, and take any other steps the registrar may reasonably require, and the registrar may demand the surrender of the certificate and issue a corrected certificate.

(2) A certificate corrected under subsection (1) shall bear the date of the certificate it replaces.

(3) The issue of a corrected certificate under this section does not affect the rights of a person who acts in good faith and for value in reliance on the certificate containing the error. *R.S., c.15, s.269.*

### Inspection and copies

**270** A person who has paid the prescribed fee is entitled during the business hours of the registry to examine the information prescribed for a document required by this Act or the regulations to be sent to the registrar, and to make copies or extracts of that information. *S.Y. 1995, c.6, s.10.*

la date de délivrance du certificat;

b) soit était ou n'était pas une société existante à la date ou pendant la période indiquées dans le certificat. *L.R., ch. 15, art. 267*

### Modification des documents

**268** Le registraire peut modifier les avis ou documents, autres que les affidavits ou déclarations solennelles, avec l'autorisation donnée en la forme prescrite par l'expéditeur ou son représentant. *L.Y. 1995, ch. 6, art. 9*

### Erreurs

**269(1)** En cas d'erreur dans le certificat délivré à une société, le registraire peut demander à ses administrateurs ou actionnaires de prendre toute mesure raisonnable, et notamment d'adopter les résolutions et de lui envoyer les documents se conformant à la présente loi; en outre, le registraire peut exiger la restitution du certificat et délivrer un certificat rectifié.

(2) Le certificat rectifié visé au paragraphe (1) porte la date de celui qu'il remplace.

(3) La délivrance d'un certificat rectifié en application du présent article ne porte pas atteinte aux droits des personnes qui ont agi de bonne foi et contre valeur sur la foi du certificat contenant l'erreur. *L.R., ch. 15, art. 269*

### Consultation et copies

**270** Sur paiement des droits prescrits, il est possible de consulter, pendant les heures d'ouverture du bureau du registraire, les renseignements qui doivent faire partie d'un document dont l'envoi au registraire est requis par la présente loi ou les règlements et d'en prendre des copies ou extraits. *L.Y. 1995, ch. 6, art. 10*

### Provision of copies and certified copies

**271** The registrar shall furnish any person who has paid the prescribed fee with a copy or certified copy of the information prescribed for a document in written form required by this Act or the regulations to be sent to the registrar. *S.Y. 1995, c.6, s.11.*

### Records of registrar

**272** Records required by this Act to be prepared and maintained by the registrar may be in bound or loose-leaf form or in a photographic film form, or may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information storage device that is capable of reproducing any required information in legible written form within a reasonable time. *R.S., c.15, s.272.*

### Records of registrar in unwritten form

**273** If records maintained by the registrar are prepared and maintained other than in written form,

- (a) the registrar shall furnish any copy required to be furnished under section 271 in legible written form; and
- (b) a reproduction of the text of those records, if it is certified by the registrar, is admissible in evidence to the same extent as the original written records would have been. *R.S., c.15, s.273.*

## PART 21

### EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS

#### Definitions

**274** In this Part,  
“anniversary month”, with reference to an extra-territorial corporation, means the month in each year that is the same as the month in which its certificate of registration was issued;  
« *mois anniversaire* »

### Remise des copies

**271** Le registraire doit fournir, à toute personne qui a payé les droits prescrits, copie ou copie certifiée conforme des renseignements qui doivent faire partie d'un document sous forme écrite dont l'envoi au registraire est requis par la présente loi ou les règlements. *L.Y. 1995, ch. 6, art. 11*

### Livres du registraire

**272** Les livres que le registraire tient en vertu de la présente loi peuvent être reliés ou conservés soit sous forme de feuillets mobiles ou de films, soit à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite et lisible. *L.R., ch. 15, art. 272*

### Livres sous une forme non écrite

**273** En cas de tenue de livres par le registraire sous une forme non écrite :

- a) il doit fournir les copies exigées aux termes de l'article 271 sous une forme écrite et lisible;
- b) les rapports extraits de ces livres et certifiés conformes par le registraire ont la même force probante que des originaux écrits. *L.R., ch. 15, art. 273*

## PARTIE 21

### SOCIÉTÉS EXTRA-TERRITORIALES

#### Définitions

**274** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« affaires » ou « entreprise » Les objets et les buts légitimes pour lesquels une société extra-territoriale a été créée et qui relèvent de la compétence législative de la Législature; y sont

“attorney for service” or “attorney” means, with reference to an extra-territorial corporation, the individual who, according to the registrar’s records, is appointed under this Part as that extra-territorial corporation’s attorney for service; « *fondé de pouvoir aux fins de signification* » or « *fondé de pouvoir* »

“business” means those lawful objects and purposes for which an extra-territorial corporation is established as are within the legislative authority of the Legislature and includes the sale of its securities by or on behalf of the corporation, but does not include the business of banking, insurance, the construction and operation of a railway or the operation of air transport, canals, telegraphs, telephones or irrigation « *affaires* » or « *entreprise* »

“charter” includes

- (a) a statute or other law incorporating an extra-territorial corporation, as amended from time to time,
- (b) letters patent of incorporation and any letters patent supplementary to them,
- (c) a memorandum of association, as amended from time to time,
- (d) any other instrument of incorporation, as amended from time to time, and
- (e) any certificate, licence or other instrument evidencing incorporation;  
« *charte* »

“internal regulations” includes bylaws, articles of association, rules or regulations relating to the management of the business and affairs of an extra-territorial corporation, by whatever name they are called, if they are made by the members or a class of members of, or the board of directors, board of management or other governing body of, the extra-territorial corporation; « *règlements internes* »

“registered” means registered under this Part.

assimilées la vente de ses valeurs mobilières par ou au nom de la société, à l’exclusion des activités bancaires, d’assurance, de la construction et de l’exploitation d’un chemin de fer, ou de l’exploitation d’un service de transport aérien, de canaux, de télégraphe, de téléphone ou d’irrigation. “*business*”

« charte » Y sont assimilés :

- a) une loi ou autre règle de droit, ensemble leurs modifications, constituant une société extra-territoriale;
- b) les lettres patentes, initiales ou supplémentaires;
- c) l’acte constitutif, ensemble ses modifications;
- d) tous les autres documents constitutifs, ensemble leurs modifications;
- e) les certificats, permis ou autres documents attestant de la constitution en personne morale. “*charter*”

« enregistré » Enregistré au titre de la présente partie. “*registered*”

« fondé de pouvoir aux fins de signification » ou « fondé de pouvoir » Le particulier qui, d’après les livres du registraire, est nommé fondé de pouvoir aux fins de signification de la société extra-territoriale en application de la présente partie. “*attorney for service*” ou “*attorney*”

« mois anniversaire » Le mois de l’année qui est le même que celui au cours duquel le certificat d’enregistrement de la société extra-territoriale a été délivré. “*anniversary month*”

« règlements internes » S’entend notamment des règlements administratifs, statuts, règles ou règlements régissant la gestion des activités et des affaires internes d’une société extra-territoriale, quelle que soit leur appellation, pris ou adoptés par les membres ou une catégorie de membres ou par le conseil d’administration, le conseil de gestion ou autre corps dirigeant de la société extra-territoriale. “*internal regulations*”

« enregistré » *R.S., c.15, s.274.*

*L.R., ch. 15, art. 274*

### Carrying on business in the Yukon

**275(1)** For the purposes of this Part, an extra-territorial corporation carries on business in the Yukon if it transacts any of the ordinary business of an extra-territorial corporation whether or not the corporation has a resident agent or representative or a warehouse, office or place of business in the Yukon.

(2) The taking of orders by travellers for goods, wares or merchandise to be subsequently imported into the Yukon to fill those orders, or the buying or the selling of those goods, wares or merchandise by correspondence, if the corporation has no resident agent or representative or a warehouse, office or place of business in the Yukon, shall be deemed not to be carrying on business in the Yukon within the meaning of this Part. *R.S., c.15, s.275.*

### Application

**276(1)** This Part does not apply to an extra-territorial corporation required to be licensed as an insurer under the *Insurance Act*.

(2) This Part does not apply to a Canada corporation so as to affect its right to carry on business in the Yukon.

(3) This part does not apply to an extra-territorial corporation required to be registered pursuant to the provisions of the *Societies Act* or the *Cooperative Associations Act*. *R.S., c.15, s.276.*

### Registration

#### Requirement to register

**277(1)** Every extra-territorial corporation shall send a written notice to the registrar setting out the address of the registered office of the corporation in the jurisdiction of incorporation immediately on commencing carrying on business in the Yukon.

### Exploitation d'une entreprise au Yukon

**275(1)** Pour l'application de la présente partie, une société extra-territoriale exploite une entreprise au Yukon si elle y exerce une de ses activités habituelles, qu'elle y ait ou non un mandataire ou un représentant résident, un entrepôt, un bureau ou un établissement.

(2) N'est pas réputé constituer l'exploitation d'une entreprise au Yukon au sens de la présente partie le fait pour les voyageurs de commerce de prendre des commandes de biens, denrées ou marchandises qui devront être par la suite importés au Yukon en vue de remplir ces commandes ou le fait de les acheter ou de les vendre par correspondance si la société n'a ni mandataire ni représentant résident, ni entrepôt, ni bureau, ni établissement au Yukon. *L.R., ch. 15, art. 275*

### Champ d'application

**276(1)** La présente partie ne s'applique pas à une société extra-territoriale tenue de détenir un permis d'assureur sous le régime de la *Loi sur les assurances*.

(2) La présente partie n'a pas pour effet de porter atteinte au droit d'une société de régime fédéral d'exploiter une entreprise au Yukon.

(3) La présente partie ne s'applique pas à une société extra-territoriale tenue d'être enregistrée en conformité avec la *Loi sur les sociétés* ou la *Loi sur les associations coopératives*. *L.R., ch. 15, art. 276*

### Enregistrement

#### Enregistrement obligatoire

**277(1)** Immédiatement après le début de ses affaires au Yukon, toute société extra-territoriale doit envoyer au registraire un avis écrit indiquant l'adresse, au lieu de constitution, du bureau enregistré de la société.

(2) Subject to subsection (3), every extra-territorial corporation shall be registered under this Part before or within 30 days after it begins carrying on business in the Yukon.

(3) If a corporation becomes an extra-territorial corporation because of the operation of subsection 191(8) and is then carrying on business in the Yukon, the extra-territorial corporation shall be registered under this Part on or within 30 days after the date shown in the certificate of discontinuance issued under section 191.

(4) Even though an extra-territorial corporation has complied with subsection (1) and even though the extra-territorial corporation may have ceased carrying on business in the Yukon within 30 days of commencing carrying on business, the extra-territorial corporation shall comply with the provisions of subsection (2). *R.S., c.15, s.277.*

### **Application for registration**

**278(1)** An extra-territorial corporation shall apply for registration by sending to the registrar a statement in the prescribed form and any further information and documents the registrar requires.

(2) The statement shall be accompanied by the appointment of its attorney for service, in the prescribed form.

(3) If all or any part of a document is not in the English language, the registrar may require the submission of a translation of the document or that part of the document, verified in a satisfactory manner, before registering the extra-territorial corporation. *R.S., c.15, s.278.*

### **Reservation of name**

**279** The registrar may, on request, reserve for 90 days a name for an extra-territorial corporation that

(a) intends to become registered;

(2) Sous réserve du paragraphe (3), toute société extra-territoriale doit être enregistrée conformément à la présente partie dans les 30 jours du début de ses affaires au Yukon ou avant.

(3) La société qui devient une société extra-territoriale par l'effet du paragraphe 191(8) et qui par la suite exploite une entreprise au Yukon doit être enregistrée sous le régime de la présente partie dans les 30 jours de la date figurant sur le certificat de changement de régime délivré en application de l'article 191 ou à cette date.

(4) La société extra-territoriale doit se conformer au paragraphe (2) même si elle s'est conformée au paragraphe (1) et même si elle a cessé l'exploitation de son entreprise dans les 30 jours du début de cette exploitation. *L.R., ch. 15, art. 277*

### **Demande d'enregistrement**

**278(1)** La société extra-territoriale demande l'enregistrement en envoyant au registraire une déclaration, en la forme prescrite, et tout autre renseignement ou document qu'exige le registraire.

(2) La déclaration doit être accompagnée de la désignation de son fondé de pouvoir aux fins de signification, en la forme prescrite.

(3) Si le document n'est pas rédigé intégralement ou partiellement en anglais, le registraire peut, avant d'enregistrer une société extra-territoriale, exiger que lui en soit remise une traduction attestée d'une façon qu'il juge satisfaisante. *L.R., ch. 15, art. 278*

### **Réservation**

**279** Le registraire peut, sur demande, réserver pendant 90 jours une dénomination sociale à la société extra-territoriale :

a) dont l'enregistrement est envisagé;

b) qui est sur le point de changer de



- (b) is about to change its name; or
- (c) is intended to result from an amalgamation of two or more bodies corporate. *R.S., c.15, s.279.*

### Names of extra-provincial corporations

**280(1)** Subject to the circumstances and conditions prescribed by the regulations, an extra-territorial corporation shall not be registered with a name or carry on business in the Yukon under an assumed name

- (a) that is prohibited by the regulations or contains a word or expression prohibited by the regulations;
- (b) that is identical to the name of
  - (i) an extra-territorial corporation or an intended extra-territorial corporation reserved under section 279,
  - (ii) a body corporate incorporated under the laws of the Yukon, whether in existence or not,
  - (iii) an extra-territorial corporation registered in the Yukon, or
  - (iv) a Canada corporation;
- (c) that is, in the opinion of the registrar, similar to the name of
  - (i) an extra-territorial corporation or an intended extra-territorial corporation reserved under section 279,
  - (ii) a body corporate incorporated under the laws of the Yukon,
  - (iii) an extra-territorial corporation registered in the Yukon, or
  - (iv) a Canada corporation,if the use of that name is confusing or misleading; or
- (d) that does not meet the requirements

- dénomination sociale;
- c) qui doit naître de la fusion de plusieurs personnes morales. *L.R., ch. 15, art. 279*

### Dénominations des sociétés extra-territoriales

**280(1)** Sous réserve des circonstances et des conditions prévues par règlement, la société extra-territoriale ne peut être enregistrée sous une dénomination sociale ou exploiter une entreprise au Yukon sous une dénomination sociale d'emprunt :

- a) qui est prohibée ou contient un mot ou une expression prohibés par règlement;
- b) qui est identique à celle :
  - (i) d'une société extra-territoriale ou d'une société extra-territoriale dont la création est envisagée, et qui est réservée en vertu de l'article 279,
  - (ii) d'une personne morale constituée sous le régime des lois du Yukon, qu'elle soit en opération ou non,
  - (iii) d'une société extra-territoriale enregistrée au Yukon,
  - (iv) d'une société de régime fédéral;
- c) qui, de l'avis du registraire, est semblable à celle :
  - (i) d'une société extra-territoriale existante ou une société extra-territoriale dont la création est envisagée, et qui est réservée en vertu de l'article 279,
  - (ii) d'une personne morale constituée sous le régime des lois du Yukon,
  - (iii) d'une société extra-territoriale enregistrée au Yukon,
  - (iv) d'une société de régime fédéral,si l'usage de cette dénomination crée une confusion ou est trompeur;

prescribed by the regulations.

(2) If

(a) through inadvertence or otherwise, an extra-territorial corporation is registered with or later acquires a name that contravenes subsection (1); or

(b) the registrar disapproves an extra-territorial corporation's name after it is registered under this Part,

the registrar may, by notice in writing, giving reasons, direct the extra-territorial corporation to change its name to one that is approved by the registrar within 90 days after the date of the notice.

(3) The registrar may initiate a notice under subsection (2) or give the notice at the request of a person who feels aggrieved by the name that contravenes subsection (1).

(4) This section does not apply to a Canada corporation. *R.S., c.15, s.280.*

### Registration by pseudonym

**281(1)** Despite section 280, an extra-territorial corporation the name of which contravenes section 280 may, with approval of the registrar

(a) be registered with its own name; and

(b) carry on business in the Yukon under an assumed name the use of which is approved by the registrar, which does not contravene section 280 and which has been registered pursuant to section 87 of the *Partnership and Business Names Act*.

(2) The extra-territorial corporation

(a) shall acquire all property and rights in the

d) qui ne remplit pas les conditions réglementaires.

(2) Le registraire peut, par avis écrit et motivé, ordonner à la société extra-territoriale de remplacer, dans les 90 jours de la date de l'avis, sa dénomination sociale avec une dénomination sociale qu'il approuve dans les cas suivants :

a) la société extra-territoriale est enregistrée, notamment par inadvertance, sous une dénomination sociale non conforme au paragraphe (1) ou l'acquiert par la suite;

b) le registraire désapprouve la dénomination sociale après qu'elle a été enregistrée en application de la présente partie.

(3) Le registraire peut donner l'avis prévu au paragraphe (2) de sa propre initiative ou à la demande d'une personne qui se sent lésée par la violation du paragraphe (1).

(4) Le présent article ne s'applique pas à une société de régime fédéral. *L.R., ch. 15, art. 280*

### Enregistrement sous un pseudonyme

**281(1)** Malgré l'article 280, la société extra-territoriale dont la dénomination sociale viole l'article 280 peut, avec l'approbation du registraire :

a) être enregistrée sous sa propre dénomination;

b) exploiter une entreprise au Yukon sous une dénomination d'emprunt dont l'usage est approuvé par le registraire, qui ne viole pas l'article 280 et qui a été enregistrée en conformité avec l'article 87 de la *Loi sur les dénominations sociales et les sociétés de personnes*.

(2) La société extra-territoriale :

a) acquiert tous biens et tous droits au Yukon

Yukon under its assumed name; and

(b) is entitled to all property and rights acquired and subject to all obligations and liabilities incurred under its assumed name as if they had been acquired and incurred under its own name.

(3) The extra-territorial corporation may sue or be sued in its own name, its assumed name, or both.

(4) An extra-provincial corporation that assumes a name pursuant to subsection (1) may, with the approval of the registrar and on application in the prescribed form and payment of the prescribed fee, cancel its assumed name and carry on business in the Yukon under the name in which it was registered. *R.S., c.15, s.281.*

#### **Certificate of registration**

**282(1)** Subject to section 280, on receipt of the statement and other documents required by section 278 and of the prescribed fees, the registrar shall

- (a) file the statement and documents;
- (b) register the extra-territorial corporation; and
- (c) issue a certificate of registration in the prescribed form in accordance with section 266.

(2) A certificate of registration issued under this section to an extra-territorial corporation is conclusive proof for the purposes of this Act and for all other purposes that the provisions of this Act in respect of registration of the extra-territorial corporation and all requirements precedent and incidental to registration have been complied with, and that the extra-territorial corporation has been registered under this Part as of the date shown in the certificate of registration. *R.S., c.15, s.282.*

sous sa dénomination d'emprunt;

b) a droit à tous les biens et à tous les droits acquis et est assujettie à toutes les obligations contractées sous sa dénomination d'emprunt comme s'ils l'avaient été sous sa propre dénomination.

(3) La société extra-territoriale peut ester en justice sous sa propre dénomination sociale, sous sa dénomination d'emprunt ou sous les deux.

(4) La société extra-provinciale qui adopte une dénomination d'emprunt en conformité avec le paragraphe (1) peut, avec l'approbation du registraire et sur présentation d'une demande en la forme prescrite et paiement du droit réglementaire, annuler sa dénomination d'emprunt et exploiter une entreprise au Yukon sous la dénomination sous laquelle elle a été enregistrée. *L.R., ch. 15, art. 281*

#### **Certificat d'enregistrement**

**282(1)** Sous réserve de l'article 280, dès réception de la déclaration et des autres documents requis par l'article 278 et du droit réglementaire, le registraire :

- a) enregistre la déclaration et les documents;
- b) enregistre la société extra-territoriale;
- c) délivre un certificat d'enregistrement en la forme prescrite en conformité avec l'article 266.

(2) Le certificat d'enregistrement délivré à une société extra-territoriale en vertu du présent article constitue, pour l'application de la présente loi et à toutes autres fins, une preuve concluante du respect des dispositions de la présente loi relativement à l'enregistrement des sociétés extra-territoriales et de toutes les conditions préalables et accessoires à l'enregistrement et que la société extra-territoriale a été enregistrée en vertu de la présente partie à la date indiquée sur le certificat d'enregistrement. *L.R., ch. 15, art. 282*

### Cancellation of registration

**283(1)** Subject to subsection (2), the registrar may cancel the registration of an extra-territorial corporation if

- (a) the extra-territorial corporation is in default for a period of one year in sending to the registrar any fee, notice or document required by this Part;
- (b) the extra-territorial corporation has sent a notice to the registrar under subsection (4) or the registrar has reasonable grounds to believe that the extra-territorial corporation has ceased to carry on business in the Yukon;
- (c) the extra-territorial corporation is dissolved;
- (d) the extra-territorial corporation does not comply with a direction of the registrar under subsection 280(2); or
- (e) the extra-territorial corporation has otherwise contravened this Part.

(2) Unless the cancellation is in consequence of a notice to the registrar under subsection (4) or a notice of the extra-territorial corporation being dissolved, the registrar shall not cancel the registration of an extra-territorial corporation under subsection (1) before

- (a) giving at least 120 days notice of the proposed cancellation with reasons for it to its attorney for service in accordance with section 286; and
- (b) either no appeal is commenced under section 248 or, if an appeal has been commenced, it has been discontinued or the registrar's decision is confirmed on the appeal.

(3) The registrar may reinstate the registration of an extra-territorial corporation that was cancelled under paragraph (1)(a) on the receipt by the registrar of the fees, notices and documents required to be sent to the registrar and of the prescribed reinstatement fee.

### Révocation de l'enregistrement

**283(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le registraire peut révoquer l'enregistrement d'une société extra-territoriale dans les cas suivants :

- a) la société extra-territoriale a omis pendant une période d'un an d'envoyer au registraire les droits, avis ou documents requis par la présente partie;
- b) la société extra-territoriale a envoyé au registraire l'avis prévu au paragraphe (4) ou le registraire a des motifs raisonnables de croire que la société extra-territoriale a cessé d'exploiter une entreprise au Yukon;
- c) la société extra-territoriale est dissoute;
- d) la société extra-territoriale n'obtempère pas aux directives données par le registraire en vertu du paragraphe 280(2);
- e) la société extra-territoriale a violé une autre disposition de la présente partie.

(2) Sauf lorsque la révocation fait suite à un avis envoyé au registraire en application du paragraphe (4) ou à l'avis de la société extra-territoriale en voie de dissolution, le registraire ne peut révoquer l'enregistrement d'une société extra-territoriale en vertu du paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a donné un préavis motivé d'au moins 120 jours de l'annulation projetée à son fondé de pouvoir aux fins de signification visé à l'article 286;
- b) aucun appel n'a été interjeté en vertu de l'article 248 ou, si appel a été interjeté, il y a eu désistement ou la décision du registraire a été confirmée en appel.

(3) Sur réception des droits prescrits de rétablissement, des avis et des documents qui doivent lui être envoyés, le registraire peut rétablir l'enregistrement d'une société extra-territoriale qui a été annulé en application de l'alinéa (1)a).

(4) An extra-territorial corporation that ceases to carry on business in the Yukon shall send a notice to that effect to the registrar. *R.S., c.15, s.283.*

(4) La société extra-territoriale qui cesse d'exploiter une entreprise au Yukon envoie un avis à cet effet au registraire. *L.R., ch. 15, art. 283*

### **New certificate of registration**

### **Nouveau certificat d'enregistrement**

**284(1)** Subject to section 280, on the reinstatement of the registration of an extra-territorial corporation pursuant to subsection 283(3), the registrar shall issue a new certificate of registration in the prescribed form.

**284(1)** Sous réserve de l'article 280, sur rétablissement de l'enregistrement d'une société extra-territoriale en conformité avec le paragraphe 283(3), le registraire délivre un nouveau certificat d'enregistrement en la forme prescrite.

(2) The cancellation of the registration of an extra-territorial corporation does not affect its liability for its obligations. *R.S., c.15, s.284.*

(2) La société extra-territoriale continue d'être responsable de ses obligations malgré l'annulation de son enregistrement. *L.R., ch. 15, art. 284*

## **Information**

## **Renseignements**

### **Use of corporate name**

### **Utilisation de la dénomination sociale**

**285** An extra-territorial corporation shall set out its name in legible characters in or on all contracts, invoices, negotiable instruments, orders for goods or services issued or made by or on behalf of the extra-territorial corporation in the course of carrying on business in the Yukon. *R.S., c.15, s.285.*

**285** La société extra-territoriale doit indiquer lisiblement sa dénomination sociale sur tous les contrats, factures, effets négociables, commandes de marchandises ou de services, émis ou établis par la société extra-territoriale ou en son nom dans le cadre de son entreprise au Yukon. *L.R., ch. 15, art. 285*

### **Attorney for service of an extra-territorial corporation**

### **Fondé de pouvoir aux fins de signification d'une société extra-territoriale**

**286(1)** If an attorney of an extra-territorial corporation dies or resigns or the attorney's appointment is revoked, the extra-territorial corporation shall immediately send to the registrar an appointment in the prescribed form of an individual as its attorney for service and the registrar shall file the appointment.

**286(1)** Advenant le décès ou la démission de son fondé de pouvoir ou si sa nomination est révoquée, la société extra-territoriale envoie sans délai au registraire, qui l'enregistre, la nomination, en la forme prescrite, d'un particulier comme fondé de pouvoir aux fins de signification.

(2) An extra-territorial corporation may in the prescribed form appoint an individual as its alternative attorney if that individual is

(2) La société extra-territoriale peut, en la forme prescrite, nommer comme fondé de pouvoir suppléant un particulier qui est :

(a) a member of a partnership of which the attorney is also a member; or

a) membre d'une société de personnes dont le fondé de pouvoir est aussi membre;

(b) an assistant manager of the extra-territorial corporation and the attorney is the manager for the Yukon of the extra-

b) directeur adjoint de la société extra-territoriale et le fondé de pouvoir est le directeur pour le Yukon de la société extra-

territorial corporation.

(3) An extra-territorial corporation shall send to the registrar

(a) each appointment by it of an alternative attorney; and

(b) if the alternative attorney dies or resigns or the appointment is revoked, a notice to that effect,

and the registrar shall file the appointment or notice, as the case may be.

(4) An attorney for an extra-territorial corporation who intends to resign shall

(a) give not less than 60 days notice to the extra-territorial corporation at its head office; and

(b) send a copy of the notice to the registrar who shall file it.

(5) An attorney shall immediately send the registrar a notice in the prescribed form of any change of the attorney's address and the registrar shall file the notice.

(6) An extra-territorial corporation shall ensure that the address of its attorney is an office which is

(a) accessible to the public during normal business hours; and

(b) readily identifiable from the address or other description given in the notice referred to in subsection (5) or the appointment referred to in subsection 278(2).

(7) A notice or document required or permitted by law to be sent or served in the Yukon on an extra-territorial corporation may be

(a) delivered to its attorney or to an individual who is its alternative attorney according to the registrar's records;

territoriale.

(3) La société extra-territoriale envoie au registraire, qui l'enregistre :

a) toute nomination de fondé de pouvoir suppléant qu'elle a faite;

b) avis du décès ou de la démission du fondé de pouvoir suppléant ou de la révocation de sa nomination.

(4) Le fondé de pouvoir d'une société extra-territoriale qui a l'intention de démissionner :

a) donne un préavis minimal de 60 jours à la société extra-territoriale à son siège social;

b) envoie copie de l'avis au registraire, qui l'enregistre.

(5) Le fondé de pouvoir envoie, sans délai, au registraire, qui l'enregistre, un avis en la forme prescrite des changements de son adresse.

(6) La société extra-territoriale doit s'assurer que l'adresse du fondé de pouvoir est un bureau :

a) accessible au public pendant les heures normales d'ouverture;

b) facilement identifiable d'après l'adresse ou toute autre description figurant dans l'avis mentionné au paragraphe (5) ou la nomination mentionnée au paragraphe 278(2).

(7) L'avis ou le document dont l'envoi ou la signification à une société extra-territoriale au Yukon est requis ou permis peut être :

a) soit remis à son fondé de pouvoir ou au particulier qui est le fondé de pouvoir suppléant, d'après les livres du registraire;

b) soit livré à l'adresse de son fondé de

(b) delivered to the address, according to the registrar's records, of its attorney; or

(c) sent by registered or certified mail to that address.

(8) A notice or document sent by registered or certified mail to the attorney's address in accordance with paragraph (7)(c) shall be deemed to be received or served at the time it would be delivered in the ordinary course of mail, unless there are reasonable grounds for believing that the attorney did not receive the notice or document at that time or at all. *R.S., c.15, s.286.*

### **Failure to register or appoint attorney**

**287(1)** If an extra-territorial corporation has not registered in accordance with subsection 277(2) or the attorney for the extra-territorial corporation has resigned and has not been replaced, all notices or documents including, but not limiting the generality of the foregoing, writs and summonses, may be served on that extra-territorial corporation by delivering them to the registrar.

(2) The registrar shall cause to be inserted in the *Yukon Gazette*, following the delivery of any notices or documents referred to in subsection (1), a notice of process with a memorandum of the date of delivery, stating generally the nature of the notice or document and if applicable, a summary of the relief sought and the time limited and the place mentioned for entering an appearance.

(3) After the notice has appeared in the *Yukon Gazette*, the delivery to the registrar shall be deemed, as against the extra-territorial corporation, to be good and valid service of those notices or documents from the date of delivery to the registrar. *R.S., c.15, s.287.*

### **Proof of incorporation**

**288** In any action, suit or proceeding against an extra-territorial corporation served pursuant to section 287, it shall not be necessary to

pouvoir, qui figure dans les livres du registraire;

c) soit envoyé par courrier recommandé ou certifié à cette adresse.

(8) L'avis ou le document envoyé à l'adresse du fondé de pouvoir par courrier recommandé ou certifié en conformité avec l'alinéa (7)c) est réputé avoir été reçu ou signifié à la date normale de livraison par la poste, sauf s'il existe des motifs raisonnables de croire le contraire. *L.R., ch. 15, art. 286*

### **Défaut d'enregistrer ou de nommer un fondé de pouvoir**

**287(1)** Lorsqu'une société extra-territoriale n'a pas été enregistrée en conformité avec le paragraphe 277(2) ou que son fondé de pouvoir a démissionné, mais n'a pas été remplacé, tous les avis ou documents, notamment les brefs et les assignations, peuvent lui être signifiés en les remettant au registraire.

(2) Après la remise des avis ou documents mentionnés au paragraphe (1), le registraire fait insérer dans la *Gazette du Yukon* un avis de l'acte de procédure accompagné d'une note indiquant la date de livraison et, de façon générale, la nature de l'avis ou du document et, s'il y a lieu, un résumé du redressement demandé ainsi que le délai et le lieu du dépôt de l'acte de comparution.

(3) Après la parution de l'avis dans la *Gazette du Yukon*, la remise au registraire est réputée constituer, à l'encontre de la société extra-territoriale, une signification bonne et valable des avis ou documents à compter de la date de remise au registraire. *L.R., ch. 15, art. 287*

### **Preuve de la constitution**

**288** Dans les actions, poursuites ou instances contre une société extra-territoriale qui a reçu signification en conformité avec

declare in any pleading, or to adduce any evidence, that the company was organized, incorporated or is in existence, under the laws of any foreign state or jurisdiction, or that the extra-territorial corporation had the power under its articles or equivalent document, to make the contract or incur the liability which gave rise to the action, suit or proceeding. *R.S., c.15, s.288.*

### **Other rights, duties and liabilities**

**289** Nothing in section 287 or 288 shall be deemed to limit, abridge or take away any legal right, recourse or remedy against an extra-territorial corporation nor to absolve or lessen any obligation, rule or duty imposed by law on an extra-territorial corporation. *R.S., c.15, s.289.*

### **Changes in charter, head office, directors**

**290(1)** A registered extra-territorial corporation shall send to the registrar

- (a) a notice in the prescribed form of any change in the information required by the regulations to be set out on the form which was filed under section 278, within one month after the effective date of the change;
- (b) if the amendment to the charter effects a change in the name under which the extra-territorial corporation is registered, the prescribed documents relating to corporate names; and
- (c) a copy of each amendment to any documents required by the registrar which were filed pursuant to section 278, within one month after the effective date of the amendment, verified in a manner satisfactory to the registrar

and the registrar shall file the copy or the notice, as the case may be.

(2) A notice of change of directors sent to the registrar shall contain the address and occupation of each new member of the board of

l'article 287, il n'est pas nécessaire d'alléguer dans les plaidoiries ou de faire la preuve, notamment que la compagnie était organisée, constituée en personne morale, qu'elle existait sous le régime des lois d'un État étranger ou qu'elle avait le pouvoir en vertu de ses statuts ou d'un document équivalent, de conclure le contrat ou de contracter l'obligation qui y a donné lieu. *L.R., ch. 15, art. 288*

### **Autres droits, fonctions ou responsabilités**

**289** Les articles 287 ou 288 ne sont pas censés porter atteinte aux droits, recours ou redressements que la loi reconnaît à la société extra-territoriale, les diminuer ou les lui enlever. Ils ne sont pas non plus censés dispenser la société extra-territoriale du respect des obligations, règles ou devoirs que lui impose la loi ni les réduire. *L.R., ch. 15, art. 289*

### **Modification de charte, de siège social ou d'administrateurs**

**290(1)** Une société extra-territoriale enregistrée envoie au registraire, qui les enregistre, selon le cas :

- a) avis, en la forme prescrite, de tout changement dans les renseignements qui, d'après les règlements, doivent figurer dans la formule déposée en application de l'article 278, dans le mois suivant la date de prise d'effet du changement;
- b) si la modification à la charte entraîne un changement de la dénomination sociale sous laquelle la société extra-territoriale est enregistrée, les documents prescrits concernant les dénominations sociales;
- c) copie de chaque modification aux documents requis par le registraire qui ont été déposés en conformité avec l'article 278, dans le mois suivant la date de prise d'effet de la modification, attestée d'une manière jugée satisfaisante par le registraire.

(2) L'avis de changement d'administrateurs envoyé au registraire doit contenir l'adresse et la profession de chaque nouveau membre du



directors or governing body.

(3) An extra-territorial corporation is not required to send a notice under paragraph (1)(a) if

(a) the effective date of the change occurs in its anniversary month or the month following; and

(b) the change is reflected in the annual return required to be filed under subsection 293(1).

(4) If an extra-territorial corporation effects a change in the name under which it is registered, the registrar on filing the copy of the amendment under paragraph (1)(a), shall issue a new certificate of amendment of registration in the prescribed form and change the official records accordingly. *R.S., c.15, s.290.*

#### **Filing of instrument of amalgamation**

**291(1)** A registered extra-territorial corporation shall send to the registrar

(a) a copy of any instrument effecting an amalgamation of the extra-territorial corporation with one or more other extra-territorial corporations;

(b) a copy of the amalgamation agreement, if any; and

(c) a statement in the prescribed form relating to the amalgamated extra-territorial corporation and the documents referred to in section 278,

within one month after the effective date of the amalgamation.

(2) On receiving the documents referred to in subsection (1), the registrar shall file them and issue a new certificate of registration of the amalgamated extra-territorial corporation. *R.S., c.15, s.291.*

conseil d'administration ou du corps dirigeant.

(3) La société extra-territoriale n'est pas tenue d'envoyer l'avis prévu à l'alinéa (1)a) dans les cas suivants :

a) la date de prise d'effet du changement tombe pendant son mois anniversaire ou le mois suivant;

b) le changement est indiqué dans le rapport annuel qui doit être déposé en application du paragraphe 293(1).

(4) Si la société extra-territoriale change la dénomination sous laquelle elle est enregistrée, le registraire, sur enregistrement de la copie de la modification prévue à l'alinéa (1)a), doit délivrer un nouveau certificat de modification de l'enregistrement, en la forme prescrite, et rectifier ses dossiers en conséquence. *L.R., ch. 15, art. 290*

#### **Dépôt de l'acte de fusion**

**291(1)** La société extra-territoriale envoie au registraire, dans le mois suivant la date de prise d'effet de la fusion :

a) copie de tout acte portant fusion de la société extra-territoriale avec une ou plusieurs autres sociétés extra-territoriales;

b) copie de la convention de fusion, le cas échéant;

c) une déclaration, en la forme prescrite, concernant la société extra-territoriale issue de la fusion et les documents mentionnés à l'article 278.

(2) Dès réception des documents mentionnés au paragraphe (1), le registraire doit les enregistrer et délivrer un nouveau certificat d'enregistrement de la société extra-territoriale issue de la fusion. *L.R., ch. 15, art. 291*

### Notices and returns respecting liquidation

**292(1)** If liquidation proceedings are commenced in respect of a registered extra-territorial corporation, the extra-territorial corporation, or, if a liquidator is appointed, the liquidator,

(a) shall send to the registrar immediately after the commencement of those proceedings a notice showing that the proceedings have commenced and the address of the liquidator if one is appointed; and

(b) shall send to the registrar immediately after the completion of those proceedings a return relating to the liquidation.

(2) The registrar shall

(a) on receiving a notice under paragraph (1)(a), file it; and

(b) on receiving a return under paragraph (1)(b), file it and cancel the registration of the extra-territorial corporation immediately after the expiration of 90 days following the date of filing of the return.

(3) The liquidator of a registered extra-territorial corporation shall send to the registrar a notice of any change in the liquidator's address within 30 days after the effective date of the change, and the registrar shall file the notice. *R.S., c.15, s.292.*

### Annual and other returns

**293(1)** A registered extra-territorial corporation shall, in each year on or before the last day of the month immediately following its anniversary month, send to the registrar a return in the prescribed form and the registrar shall file it.

(2) A registered extra-territorial corporation shall, at the request of the registrar, send to the registrar a return containing any further or other information that the registrar may

### Avis et rapports relatifs à la liquidation

**292(1)** Lorsque les procédures de liquidation sont entamées relativement à une société extra-territoriale, celle-ci, ou si un liquidateur est nommé, ce dernier, doivent envoyer au registraire :

a) sans délai, après le début de ces procédures, un avis indiquant le début de celles-ci et l'adresse du liquidateur, s'il a été nommé;

b) un rapport sur la liquidation dès la fin des procédures.

(2) Le registraire doit :

a) après réception de l'avis prévu à l'alinéa (1)a), l'enregistrer;

b) après réception du rapport prévu à l'alinéa (1)b), l'enregistrer et annuler l'enregistrement de la société extra-territoriale immédiatement après l'expiration du délai de 90 jours suivant la date du dépôt du rapport.

(3) Le liquidateur d'une société extra-territoriale enregistrée envoie au registraire, qui l'enregistre, avis de tout changement de son adresse dans les 30 jours de la date de prise d'effet du changement. *L.R., ch. 15, art. 292*

### Rapports annuels et autres

**293(1)** La société extra-territoriale enregistrée doit, chaque année, au plus tard le dernier jour du mois suivant son mois anniversaire, envoyer au registraire, qui le dépose, un rapport, en la forme prescrite.

(2) La société extra-territoriale doit, à la demande du registraire, lui envoyer les renseignements additionnels ou autres que celui-ci peut raisonnablement exiger. *L.R.,*

reasonably require. *R.S., c.15, s.293.*

### **Certificate of compliance**

**294(1)** The registrar may furnish any person with a certificate that an extra-territorial corporation has sent to the registrar a document required to be sent to the registrar under this Act.

(2) A certificate purporting to be signed by the registrar and stating that a named extra-territorial corporation was or was not registered on a specified day or during a specified period, is admissible in evidence as *prima facie* proof of the facts stated in it without proof of the registrar's appointment or signature. *R.S., c.15, s.294.*

### **Capacity, Disabilities and Penalties**

#### **Validity of acts**

**295** No act of an extra-territorial corporation, including any transfer of property to or by an extra-territorial corporation, is invalid because

- (a) the act or transfer is contrary to or not authorized by its charter or internal regulations or any law of the jurisdiction in which it is incorporated; or
- (b) the extra-territorial corporation was not then registered. *R.S., c.15, s.295.*

#### **Capacity to commence and maintain legal proceedings**

**296(1)** An extra-territorial corporation while unregistered is not capable of commencing or maintaining any action or other proceeding in any court in the Yukon in respect of any contract made in the course of carrying on business in the Yukon while it was unregistered.

(2) If an extra-territorial corporation was not registered at the time it commenced an action or proceeding referred to in subsection (1) but becomes registered afterward, the action or proceeding may be maintained as if it had been registered before the commencement of the

*ch. 15, art. 293*

### **Certificat de conformité**

**294(1)** Le registraire peut fournir à toute personne un certificat attestant qu'une société extra-territoriale lui a envoyé des documents dont l'envoi est requis par la présente loi.

(2) Le certificat donné comme signé par le registraire et indiquant qu'une société extra-territoriale était ou n'était pas enregistrée à une date ou pendant une période donnée est admissible comme preuve *prima facie* des faits qui y sont énoncés sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination du registraire ou sa signature. *L.R., ch. 15, art. 294*

### **Capacité, incapacités et peines**

#### **Validité des actes**

**295** L'acte accompli par une société extra-territoriale, notamment le transfert de propriété par elle ou à elle, n'est pas invalide du seul fait :

- a) soit que l'acte ou le transfert est contraire à sa charte, à ses règlements internes ou à toute règle de droit en vigueur au lieu où elle a été constituée;
- b) soit que la société extra-territoriale n'était pas enregistrée au moment pertinent. *L.R., ch. 15, art. 295*

#### **Capacité d'ester en justice**

**296(1)** La société extra-territoriale non enregistrée ne peut ester en justice devant un tribunal du Yukon relativement à un contrat conclu dans le cadre de son entreprise au Yukon au moment où elle n'était pas enregistrée.

(2) Lorsqu'une société extra-territoriale n'était pas enregistrée au moment où elle a introduit une action ou une instance mentionnée au paragraphe (1), mais qu'elle le devient par la suite, l'action ou l'instance peut être poursuivie comme si la société avait été

action or proceeding. *R.S., c.15, s.296.*

enregistrée avant que l'action ne soit introduite.  
*L.R., ch. 15, art. 296*

### **General penalty**

**297(1)** A person who contravenes this Part commits an offence and is liable to a fine of not more than \$5,000.

(2) A corporation, firm, broker or other person who acts as the agent or representative of, or in any other capacity, for an extra-territorial corporation which carries on business contrary to the requirements of this Part, commits an offence. *R.S., c.15, s.297.*

### **Peine générale**

**297(1)** Commet une infraction et est passible d'une peine maximale de 5 000 \$, quiconque contrevient à la présente partie.

(2) Commet une infraction, la société, la firme, le courtier ou toute autre personne qui agit, notamment comme mandataire ou représentant d'une société extra-territoriale qui exploite une entreprise en violation de la présente partie. *L.R., ch. 15, art. 297*

### **References to the *Companies Act***

**298** Any reference in an enactment, memorandum of association or amendments thereto, articles of association, bylaws, resolutions or special resolutions to the *Companies Act* as it existed before the coming into force of this Act, or to any procedure or document under the *Companies Act*, shall be deemed to be a reference to this Act or the equivalent procedure or document in accordance with this Act. *R.S., c.15, s.298.*

### **Renvois à la *Loi sur les compagnies***

**298** Est réputé être un renvoi à la présente loi, à la procédure ou au document équivalents d'après la présente loi, tout renvoi dans un texte, dans un acte constitutif ou ses modifications, dans les statuts, les règlements administratifs, les résolutions ou les résolutions spéciales, à la *Loi sur les compagnies* telle qu'elle était formulée avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ou à une procédure ou un document prévu par la *Loi sur les compagnies*. *L.R., ch. 15, art. 298*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON